C A N Ç O N S
de cada localitat en el
"CANÇONER POPULAR
DE MALLORCA"

VOLUM NÚM. 4: ÍNDEX I PAGINACIÓ

1. Introducció	1
2. Llista completa de les localitats del Cançoner	4
3. Petita semblança del Pare Rafel Ginard	5
4. Nota informativa i d'agraïment	8
5. Currículum de l'autor	9

LOCALITATS	Tom I	Tom II	Tom III	Tom IV
08. BANYALBUFAR	11	25	41	50
09. BINIALI	-	65	68	69
10. BINIAMAR	73	81	102	110
11. BINISSALEM	121	152	197	231
12. BÚGER	295	297	298	301
13. BUNYOLA	307	323	342	357
14. CAIMARI	375	377	380	383
15. CALA RATJADA	-	-	-	387
16. CALONGE	-	389	389	391

GABRIEL FERRER LLABRES **INCA, 2022**

1. INTRODUCCIÓ.

L'objecte d'aquest treball és donar a conèixer les cançons que cada una de les localitats de Mallorca ha aportat a la gran obra del Cançoner; el tema és ben comprensible i no necessita de més explicacions. Tan sols faré una breu introducció per fer més entenedor el seu contingut.

En primer lloc, cal tenir ben clar el significat de cançó original i de cançó variada.

Cançó original. Són originals totes aquelles cançons que figuren escrites íntegrament a cada un dels quatre toms del Cançoner, ordenades alfabèticament per seccions, enumerades de forma correlativa dins cada secció i amb la indicació de la localitat on foren recollides.

Cançò variada. Son variades totes aquelles cançons originals que, en passar de boca en boca, al llarg de diferents localitats, han anat incorporant els canvis que trobam recollits dins les pàgines de *Variants* que figuren, a dues columnes, al final de cada una de les seccions del Cançoner. El pare Ginard va haver de fer una feinada immensa per classificar i ordenar les prop de vint mil variants que conté el *Cançoner*; aquesta amplíssima classificació, amb aquest títol de "*Variants"*, ocupa un total de 355 pàgines, a dues columnes i en lletra menuda, distribuïdes així: 68 pàgines al tom I, 92 pàgines al tom II, 76 pàgines al tom III, i 119 pàgines al tom IV.

Vegem, a tall exemple, la primera cançó del Tom I, recollida a Artà (A).

Cançó original (Tom I, pàg. 3)
A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / molt de turment nit i dia. *A*

Cançó variada (Tom I, pàg. 299)
A Aubarca, devora mar, / hi tenc sa meva alegria:
un jove que em fa passar / *molt de turment, vida mia*. *A*

En aquest cas, la cançó variada ha estat recollida a la mateixa localitat que la cançó original i presenta un sol verset modificat, el quart; és a dir, tenim una sola cançó variada i aquesta cançó té un sol verset diferent, o sigui, té una sola Variant. A la pàgina 299 del Cançoner no trobareu el text complet d'aquesta darrera cançó; trobareu únicament el verset modificat, aquí escrit en cursiva, que conté la variant respecte de la cançó original. És una exemple molt senzill, però que clarifica perfectament tot el contingut del present treball.

Jo no sé quin criteri va seguir el pare Ginard per classificar una cançó, diguem-ho així, com "original"; pens que molt bé podria ser un criteri merament temporal. Seria original, segons jo, la cançó quan la va recollir per primera vegada, i és la que figura completa dins cada tom, segons lo que he dit abans, i hauria posat dins l'apartat de "Variants" únicament les modificacions que va advertir dins les cançons recollides amb posterioritat.

Doncs bè, el procés que he seguit en aquest treball és el següent: dins cada tom, he seleccionat en primer lloc les cançons originals i, en segon lloc les cançons variades. Dins les cançons originals he posat, a l'Apartat núm. 1, aquelles cançons que no tenen cap variant, és a

dir, que just es troben a una determinada localitat; a l'Apartat núm. 2 hi he posat aquelles cançons que també es troben a altres localitats i he indicat, dins parèntesi, el nombre de variants que cada una d'elles té respecte de la cançó original; i a l'Apartat nº 3 hi he posat les cançons variades, procedents per tant de altres localitats i he afegit, en lletra cursiva, les variants que aquella cançó original té dins cada una de les altres localitats.

Tot això quedarà més clar amb un exemple. Vegem, doncs, el cas concret de la primera localitat de la llista, Banyalbufar (pàgina 11) amb les dades referides al Tom I del Cançoner.

1) <u>Cançons recollides a Banyalbufar sense variants a altres localitats</u> (P. 11)
1088 1347 1773 .....: fins a un total de 21 cançons

2) <u>Cançons recollides a Banyalbufar amb variants a altres localitats</u> (Pàg. 13)
-56 Bany, 1 A(1), 1 Llucm(2), 1 SS(2), 1 Cams(2)..: fins a un total de 24 cançons

3) <u>Cançons recollides a altres localitats amb variants a Banyalbufar</u> (Pàg. 17)
-123 SJ, 1 Bany(1) -132 Mont, 1 Bany(1) .....: fins a un total de 60 cançons

A l'Apartat **1)** hi podeu veure que les cançons originals, núm. 1088, 1347, 1773, etc. fins un total de 21, són cançons *<u>sense cap variant</u>*, és a dir, que únicament es troben a Banyalbufar; per això van marcades en **negreta**; és una aportació molt valuosa perquè si Banyalbufar no hagués aportat aquestes cançons, s'haurien perdut per sempre.

A l'Apartat **2)** hi posam les cançons originals recollides a Banyalbufar (Bany) però que també es troben, *<u>amb variants</u>*, a altres localitats; així la cançó núm. 56, la trobam també a Artà (A), amb una variant, i també a Llucmajor (Llucm), a Son Servera (SS) i a Campos (Cams) amb dues variants a cada localitat, (indicat amb el número 2 dins parèntesi), i així fins a un total de 24 cançons variades. Si Banyalbufar no hagués aportat aquestes cançons, no s'haurien perdudes ja que les trobam també, amb variants, a altres localitats.

A l'apartat **3)** hi podeu veure un llistat de 60 cançons que són originals d'altres localitats i que també les trobam a Banyalbufar (Bany) amb variants; per això les anomenam *<u>variades</u>* perquè en el Cançoner hi trobam tan sols les variants introduïdes a Banyalbufar. La primera és la núm. 123 de Sant Joan (SJ), la segona la núm. 132 de Montuïri (Mont), etc. El nombre de variants que té una cançó variada ho indicam amb un número, dins parèntesi, que va <u>darrere</u> del nom de la localitat; generalment és el número 1 (una variant), moltes vegades és el 2 (dues variants), altres vegades el 3 (tres variants), etc.. A vegades, no moltes, hi ha <u>més d'una</u> cançó variada; en aquests casos, el número que va davant de la localitat, en lloc d'un 1, serà un altre, indicatiu sempre del nombre de versions de aquella cançó a aquella localitat.

Esper que aquestes poques pinzellades us ajudin a entendre millor aquest treball. I per acabar, unes anotacions:

1ª) Aquest és el <u>Volum núm. 4</u> d'una sèrie que hauria d'abastar, si Déu ho vol, la llista completa de les localitats que aportaren la seva contribució a la gran obra del Cançoner, tal com la teniu a la pàgina núm. 4; les localitats seguiran el mateix orde de la llista. A cada Volum repetiré aquesta mateixa introducció, adaptada al seu contingut, i també la petita semblança

de l'autor del Cançoner; això ho faig perquè si una persona està interessada a tenir un Volum concret per conèixer, posem per cas, l'aportació de la seva localitat natal, pugui tenir al seu abast tota la informació en un sol llibre.

2ª) La llista de les cançons de cada localitat està presa d'un treball anterior "Aportació de cada localitat al Cançoner Popular de Mallorca". Durant la confecció del present treball, que exigeix esser molt meticulosos, he advertit algunes incorreccions que han estat corregides. No poques vegades, dites incorreccions són degudes a una d'aquestes dues causes: **A)** La facilitat amb què es poden confondre algunes abreviatures consemblants de determinades localitats, p.e. *Llos-Llor* (Lloseta-Lloret), *Cams-Camt* (Campos-Campanet), *Si-Só* (Sineu-Sóller), *A-Al* (Artà-Alaró), *Al-Alc* (Alaró-Alcúdia), etc.; en tots aquests casos, el ball d'una sola lletra capgira tota la feina ja feta. L'ús d'abreviatures en lloc del nom complet de les localitats, si bé és una decisió lògica de l'autor del Cançoner, ha creat molt inconvenients. **B)** La falta de correspondència que trobam a vegades entre l'enumeració de les cançons i l'enumeració de les respectives variants. Les correccions que hem hagut de fer han implicat, en no pocs casos, una rectificació de les dades numèriques del Quadre-resum de la aportació de moltes localitats al Cançoner. Aquestes dades rectificades són les definitives i s'han de deixar de banda les anteriors o considerar-les merament aproximatives.

3ª) He procurat tenir sempre el màxim respecte al text tal com està en el Cançoner i he rectificat tant sols allò que he considerat una errada d'impremta, p. e. "murta vol dir amor fruita" que trobam a la cançó nº 2527 del Tom I; aquí he rectificat "fruita" per "fuita". Hi ha alguns altres casos semblants.

4ª) Em teniu a la vostra disposició per qualsevol aclariment que us pugui interessar, ben entès que jo no ho sé tot; jo m'he obert camí per allà on m'ha semblat més avinent i a vegades he caminat a les fosques. Si us pot interessar, aquí teniu el meu correu: gafella@hotmail.com

5ª) Qualsevol persona interessada pot utilitzar las dades d'aquest treball i publicar-les, citant la procedència; l'únic que interessa és que la gran obra del Cançoner sia més coneguda i apreciada.

6ª) He volgut encapçalar aquest treball amb un senzilla, però magnífica Semblança del P. Rafel Ginard, preparada pel P. Gregori Mateu, franciscà. Ho he volgut fer així perque tot el mèrit d'aquest treball és del Pare Ginard. Jo just hi he posat, amb gran amor i profunda satisfacció, el granet d'arena del meu temps. He completat dita Semblança amb una fotografia del Pare Ginard, cedida gentilment per l'arxiver dels Frares Franciscans.

7ª) Qui camina, a vegades travela; segur que en més de una ocasió m'hauré equivocat; per això vull repetir aquí les paraules que trobam a la codolada religiosa número 12, línia 196, Tom IV, pàg. 278: *"¿Em voldríeu perdonar, / si acàs he fet errors?"*

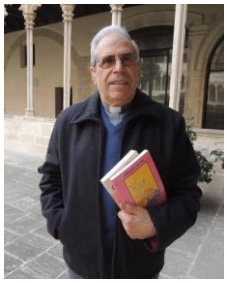
Llegiu i gaudiu. GABRIEL FERRER LLABRÉS

Inca, 2022

3. LLISTA COMPLETA DE LES 76 LOCALITATS que han aportat la seva contribució a la gran obra del Cançoner			
1	**Alaró** *(Al)*	39	**Lloret V.A.** *(Llor)*
2	**Alcúdia** *(Alc)*	40	**Lloseta** *(Llos)*
3	**Algaida** *(Alg)*	41	**Llubí** *(Llu)*
4	**s'Alqueria Blanca** *(AlqBl)*	42	**Llucmajor** *(Llucm)*
5	**Andratx** *(And)*	43	**Manacor** *(Mana)*
6	**Ariany** *(Ari)*	44	**Mancor** *(Manc)*
7	**Artà** *(A)*	45	**Maria de la Salut** *(Mar)*
8	**Banyalbufar** *(Bany)*	46	**Marratxí** *(Marr)*
9	**Biniali** *(Bii)*	47	**Montuïri** *(Mont)*
10	**Biniamar** *(Bir)*	48	**Moscari** *(Mosc)*
11	**Binissalem** *(Bim)*	49	**Muro** *(Mu)*
12	**Búger** *(Búg)*	50	**Orient** *(Or)*
13	**Bunyola** *(Bun)*	51	**Petra** *(Pe)*
14	**Caimari** *(Caim)*	52	**Pina** *(Pi)*
15	**Cala Rajada** *(CR)*	53	**Pla de na Tesa** *(PlaTesa)*
16	**Calonge** *(Calo)*	54	**Pla de Sant Jordi** *(PlaSJ)*
17	**Calvià** *(Cal)*	55	**Pollença** *(Poll)*
18	**Campanet** *(Camt)*	56	**Porreres** *(Porr)*
19	**Campos** *(Cams)*	57	**Pòrtol** *(Pòrt)*
20	**Capdepera** *(Capd)*	58	**Puigpunyent** *(Puigp)*
21	**Cas Concos** *(CasC)*	59	**Randa** *(Ran)*
22	**Ciutat, Palma** *(Ciut)*	60	**Sant Joan** *(SJ)*
23	**Colònia Sant Jordi** *(ColSJ)*	61	**Sant Llorenç** *(SL)*
24	**Colònia Sant Pere** *(ColSP)*	62	**Santa Eugènia** (*SEug)*
25	**Consell** *(Cons)*	63	**Santa Margalida** (*SMarg)*
26	**Costitx** *(Cost)*	64	**Santa Maria** *(SMar)*
27	**Deià** *(D)*	65	**Santanyí** *(Sant)*
28	**Es Capdellà** *(Capdellà)*	66	**Sa Pobla** *(Pob)*
29	**Es Carritxó** *(Carrx)*	67	**s'Arracó** *(Arr)*
30	**Es Llombarts** *(Llom)*	68	**Selva** *(Sel)*
31	**Esporles** *(Esp)*	69	**Sencelles** *(Senc)*
32	**Establiments** *(Estab)*	70	**Ses Salines** *(Sal)*
33	**Estellencs** *(Est)*	71	**Sineu** *(Si)*
34	**Felanitx** *(Fel)*	72	**Sóller** *(Só)*
35	**Fornalutx** *(Forn)*	73	**Son Carrió** *(SCarr)*
36	**Galilea** (*Gal)*	74	**Son Servera** *(SS)*
37	**l'Horta** *(Horta)*	75	**Valldemossa** *(Valld)*
38	**Inca** (*In)*	76	**Vilafranca** *(Vil)*

NOTES: 1) He eliminat la localitat de Sant Jordi perque l'única cançó està inclosa amb les del Pla de Sant Jordi; i també la del Coll d'En Rabassa perquè no he trobat cap cançó de dita localitat, i en el cas de trobar-la estaria inclosa en les de Ciutat.

2) He unificat l'accent de les localitats Búg, Pòrt, Só que a vegades no apareix en el Cançoner i també l'abreviatura d'Es Carritxó que té formes diverses.



2. PETITA SEMBLANÇA DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

Fra Gregori Mateu, T.O.R.

El religiós franciscà del Tercer Orde Regular, Rafel Ginard i Bauçà (1899-1976), fou un home de lletres, folklorista, poeta, predicador popular, organista aficionat, narrador exquisit i una de les figures més significatives de la literatura mallorquina. Va néixer a la vila de Sant Joan, poble fonamentalment rural, terra austera i de costums ancestrals. Els pobles restaven gairebé incomunicats, sense llum elèctrica, aferrats com a pitjallides a les tasques inamovibles de la tradició. Procedent d'una família humil de la pagesia mallorquina, enamorat de la cultura popular, va gaudir i apreciar la riquesa del folklore, de les tradicions més arrelades dels mallorquins i de les vivències d'una infantesa gens ni mica agradable i que va deixar petjades prou neguitoses dins la seva personalitat.

Com a jovençà observador, espavilat, curiós i molt atent, va conèixer de ben a prop les mancances econòmiques, culturals i educatives del seu entorn social. Però, a la vegada va fruir de l´oportunitat d´assumir i apreciar el folklore i les tradicions ancestrals de la pagesia mallorquina

El nucli familiar, que li va aportar una manera de viure molt austera, fou l'espai encertat per poder conèixer i assumir les cançons populars i escoltar les tonades mallorquines que bategaven a tot arreu, dins places, carrers i llocs de treball de la part forana. Hi ha una llarga teringa de fets, agradables i angoixosos a la vegada, que marcaren la seva rica personalitat. La vida quotidiana dels poblets de Mallorca mostrava una societat rural que vivia de l'agricultura i de la ramaderia, amb modes i costums estantissos que no li agradaven gaire.

Enmig d´aquestes imatges no gaire atractives, va començar a fruir del ressò de les tonades populars que cantaven els seus progenitors. El seu pare ocupat en les feines del camp i la seva mare en les tasques de la casa deien cantant agradables tonades farcides de bon sentit. Sembla que del pare va aprendre sobretot cançons de treball, mentre que la mare li recordava, més bé, les oracions populars.

Va criticar sovint la trajectòria vital de certes persones que rebutjava d´una manera un xic irònica. No li agradava gaire la forma de pensar dels camperols, ni acceptava de bon grat la vida rural de l'època. Es va mostrar contrari a la manera d'ésser de certes persones que exercien la tasca d´educar. Aprofundeix criticant sense temor costums i maneres de viure de la gent del seu entorn. Refusa, fins i tot, puntuals modes i costums de certs eclesiàstics acomodaticis.

Pren, a la vegada, consciència de la precarietat esgarrifadora de les classes populars oprimides per la manca d'educació. No li agraden les converses desplaents de la gent de poble. Sofreix per les mancances econòmiques i la marginació social dels més pobres. Es mostra sovint una mica inadaptat al

seu entorn. Es manifesta com un jovenet empegueïdor, sorrut, estrany, allunyat dels altres companys d´escola. Somia en la possibilitat de salvar el millor de la cultura del seu poble: cançons, contarelles, gloses i tonades que semblava que s´anaven perdent a poc a poc.

Fill d´una família d´escassos recursos, acompanyant el seu pare en les tasques del camp, va descobrir l´adient oportunitat per recopilar les cançons mallorquines que bategaven a balquena a tot arreu dins viles, carrers, possessions, llogarets i contrades. Va sentir el batec esglaiador de nombroses tonades populars que escoltava, embadalit, als foravilers que cantaven en les tasques del camp.

La vida del poble es movia entorn de les tasques agrícoles, les celebracions de l'església, la moral gairebé repressiva de les consciències i les estacions de l'any. Rafel, al·lot espavilat i cercador de la veritat, endevina nous camins, noves vivències religioses, i es mostra partidari d´una atrevida modernitat que donava voltes dins el seu capet inquiet. Es mostrava com un jove inadaptat al seu entorn, mentre cercava altres creences més atrevides. Volia superar els motius fútils que no li deien res de nou. Volia superar el sentiment de buidor que el turmentava de debò.

El 12 de febrer de 1913, quan encara no havia complert els catorze anys, Rafel marxa a la vila d'Artà per estudiar en el convent dels PP. Franciscans. El juliol de 1916 ingressa en el Tercer Orde Regular de Sant Francesc. Fa els vots simples el 1917 i el vots solemnes el 1920. Després d´estudiar a Palma filosofia i teologia, el 1921 rebé la tonsura clerical. El 1924 fou ordenat sacerdot i destinat precisament al Convent d´Artà, on va residir fins al 1937. Al llarg de la seva vida va exercir la predicació constant a una bona part dels pobles de Mallorca. En els anys de postulantat i noviciat llegeix amb fruïció els escriptors mallorquins i catalans i s'amara de l'estil i de l'esperit poètic dels autors de l'Escola Mallorquina, d'entre els quals sent admiració i preferència pel gran Llorenç Riber.

Des de la seva jovenesa, Rafel Ginard va sentir també una gran fascinació per la figura de Ramon Llull i per Mossèn Alcover, amb qui va col·laborar, per dur a bon terme el Cançoner Popular.

L'any 1930, Rafel Ginard viatja a Itàlia. Coneixem les impressions d'aquest primer viatge a Itàlia en motiu de la canonització de Santa Catalina Thomàs. Roman a Roma durant dos mesos en els quals experimenta una sensació de llibertat que fins llavors no havia sentit. Pren consciència que a Mallorca hi havia un ambient poc propici per a la creació artística i per al treball intel·lectual. A Roma s'adona de les diferències entre la societat mallorquina i la italiana.

A partir del seu trasllat a Palma el 1937 i després, des de 1943, quan s'instal·la a Llucmajor, Ginard s'interessa molt especialment per Ramon Llull i emprèn una important tasca de divulgació de la figura i obra lul·lística.

Manifesta sovint un rebuig de les pautes educatives del seu entorn social i familiar. De l'hostilitat de l'ambient infantil del poble, derivaren nombroses reflexions pedagògiques que dibuixen el pensament crític de Rafel Ginard. Així doncs, ens recorda la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de respectar la seva identitat, d'envoltar-los de cultura i de sensibilitat. Valora l'eficàcia de la persuasió en la correcció de la conducta, la necessitat d'erradicar la violència dels jocs i la virulència d´un ensenyament agressiu. En les seves reflexions pedagògiques pondera la urgència de tractar els nins amb delicadesa, de rebutjar els càstigs físics i les humiliacions.

L'antimilitarisme, així mateix, es manifesta com una de les conseqüències de l'aversió que sent per l'ambient opressor viscut a la infantesa, per la formació rebuda, juntament amb la lectura agosarada de Tolstoi i el rebuig de la dita vergonyosa "la lletra amb sang fa estada dintre".

Cal valorar el P. Rafel Ginard com home d'Església i com ben arrelat al seu país. Es prou conegut que era un senzill franciscà, sortit del poble i encarnat dins la cultura popular. La predicació de sermons per diversos pobles foren per Rafel Ginard una ocasió immillorable per recollir cançons populars mallorquines.

De molt jove començà la tasca encisadora d'arreplegar i d'ordenar un estol de refranys, mots arcaics i cançons que, finalment, culminaren en la publicació entre el 1966 i el 1975 del Cançoner Popular de Mallorca, la seva obra més coneguda i valorada, on recull prop de 50.000 cançons tradicionals. A més de la importància innegable de la seva tasca com a folklorista, el conjunt de l'obra del Pare Ginard, com era popularment conegut, abraça també altres camps de la creació literària.

La seva obra més important és el recull "Cançoner Popular de Mallorca", integrat per milers de cançons tradicionals mallorquines, cosa que el converteix en el major que s'hagi fet en català, i pel qual va ser premiat per l'Institut d'Estudis Catalans el 1949 i el 1955, i va rebre el Premi Ciutat de Palma de folklore el 1958. El dia 28 de març de 1974 l'Ajuntament d'Artà el declarà Fill Adoptiu de la Vila, i el 17 de novembre, també del mateix any, el poble de San Joan li dedicà un carrer i el proclamà Fill Predilecte.

A partir de 1924 comença a col·laborar en el Diccionari Alcover-Moll, tasca que haurà d'abandonar per mor de la seva incorporació al convent d'Artà com a prior.

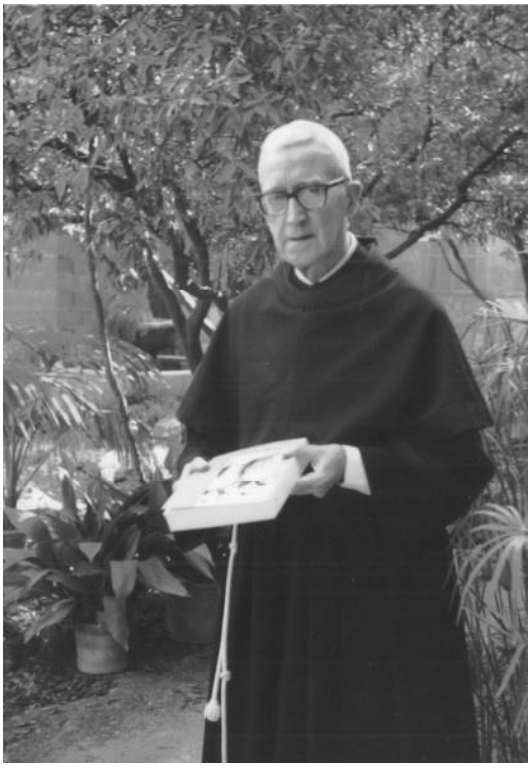
La poesia del Pare Ginard, durant aquests anys, s'inclina cap al paisatgisme. En els Jocs Florals de Barcelona de 1930 rep un premi per l'aplec Ramells de sonets. Dos anys més tard, rep el segon accèssit a la Flor Natural dels mateixos Jocs pel poema Torrent saltador.

Sota el títol de *Novell Llibre d'Amic i Amat*, Ginard compon un selecte recull de meditacions, que sobretot abasten aspectes morals, religiosos i psicològics, redactat entre el 12 de novembre de 1935 i el 2 d'octubre de 1937.

Practica una literatura basada en la senzillesa, però revestida a la vegada d'un esperit clàssic. Refusa un barroquisme que no li agrada. Sap trobar la bellesa en els motius més modestos. Vol millorar la realitat i allunyar els aspectes negatius i desagradables de la vida. Es molt sensible al pas del temps. Hem de valorar el que tenim i guardar de bon grat el que volem que quedi per les properes generacions.

El Pare Ginard és durant aquests anys un dels religiosos més destacats en la defensa de la nostra identitat lingüística i cultural. Els anys cinquanta són anys de redacció de sermons i corones poètiques, conferències, actes d'homenatge diversos i un segon viatge a Roma. Rafel Ginard mor el dia 15 d'octubre de 1976 al convent d'Artà. La seva aportació a la nostra cultura serà prou recordada i valorada per les futures generacions.

* * * * *



El Pare Ginard entrega a Mallorca la seva gran obra, en quatre toms, el "Cançoner Popular de Mallorca".

La present fotografia és cortesia de l'Arxiu del Tercer Orde Regular de Sant Francesc.

NOTA INFORMATIVA I D'AGRAÏMENT.

De la present Col·lecció de treballs titulats "Cançons de cada localitat en el Cançoner Popular de Mallorca", n'he fet una reduïda edició en paper que s'entrega gratuïtament a les següents Entitats:

- **Biblioteca Municipal d'Inca** (Claustre del Convent de Sant Domingo).
- **Universitat de les Illes Balears** (Biblioteca del Departament de Folklore)
- **Fundació Mallorca Literària** (Casa Pare Ginard. Museu de la Paraula. SANT JOAN).
- **Biblioteca Bartomeu March** (C. Conqueridor, 13. CIUTAT).
- **Arxiu Provincial dels Franciscans del T.O.R.** (Convent de Sant Francesc. CIUTAT)
- **Associació "Amics del Seminari de Mallorca".** N'he fa entrega per e-mail a tots els seus socis.

Em plau deixar constància aquí del meu agraïment a la Delegada de Cultura de l'Ajuntament d'Inca, Sra. Da. Alice Weber, per la seva oferta espontània d'una ajuda per les despeses que suposa el treball d'enquadernar els volums d'aquesta Col·lecció. Moltes gràcies!

Gabriel Ferrer Llabrés

Va néixer a Inca l'any 1933. Feu els primers estudis al Col·legi dels Franciscans a Inca i al Seminari de La Porciúncula; continuà els estudis de batxillerat al Col·legis dels Franciscans a Inca i a Palma, i a la Universitat Angélicum de Roma on, el 1959, va obtenir el grau de Llicenciat en Dret Canònic. Va ser professor al Col·legi Sant Francesc de Palma i Secretari Provincial dels Franciscans. Durant els anys de 1970-73 fou Director del Col·legi Beat Ramon Llull d'Inca on dugué a terme la darrera gran reforma i ampliació del centre educatiu, passant després a Palma per ocupar el càrrec de Vicari Provincial del Tercer Orde Regular franciscà. Al 1977 fou designat Gerent de les Patronals del Ram del Metall (electricistes, fontaners i ferrers) de Mallorca, càrrec que ocupà fins al 1988 que passà a treballar al Col·legi dels Jesuïtes al carrer de Montission de Palma, com a secretari i professor fins a la seva jubilació.

L'any 2015 va publicar el llibre *PARAULES I EXPRESSIONS DE LES RONDAIES MALLORQUINES* que ja està exhaurit. Ens hi presenta una selecció de 1.630 paraules pràcticament perdudes o ja poc emprades dins la nostra parla de cada dia, i un aplec de 1.086 expressions que posen de manifest la saba més genuïna i enriquidora de la parla dels nostres padrins. És un treball, diu el professor Felip Munar en el pròleg, "que no decebrà els estudiosos de la llengua". Dins la mateixa línia, el 2019, amb motiu de la celebració del 120é aniversari del naixement del Pare Rafel Ginard, va presentà, a Sant Joan, un llibre similar amb el títol de *PARAULES I EXPRESSIONS DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* també exhaurit.

Dins la línia de divulgació de la gran obra del Cançoner Popular de Mallorca ha publicat el llibre *INCA EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, de 153 pàgines, publicat l'any 2021. Darrerament ha preparat els següents treballs: *RECOMPTE DEL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (153 fulls) i *APORTACIÓ DE CADA LOCALITAT AL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA* (262 fulls). En el primer treball s'hi referencia, mitjançant esquemes i taules, el nombre de cançons del Cançoner i la relació entre elles; en el segon, s'hi fa una ressenya de les cançons que cada una de les localitats de Mallorca, 76 en total, han aportat al Cançoner.

El darrer treball, sempre dins la mateixa línia, és la sèrie de Quaderns titulada: *CANÇONS DE CADA LOCALITAT EN EL CANÇONER POPULAR DE MALLORCA*, que conté l'aportació completa de cada una de les localitats per a la formació del Cançoner. En aquest darrer treball conjuga la relació entre les cançons originals de cada localitat amb les seves respectives cançons variades, si és el cas, per tal que el lector pugui tenir una visió més completa de l'enorme entramat cançonístic de la Mallorca d'aquell temps.

Aquests tres darrers treballs van destinats a determinades entitats culturals i estan disponibles gratuïtament, en suport informàtic, per a qualsevol persona interessada.

L'Obra Cultural Balear d'Inca, el 29 de maig de 2016, li va atorgà el Premi Pere Joan Llabrés, "*en reconeixement a la promoció del patrimoni cultural de Mallorca*".

* * * * *

8. BANYALBUFAR (Bany)

Quadre-resum de l'aportació de BANYALBUFAR al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	21	24	60	**105**	66
II	14	28	78	**120**	95
III	21	9	41	**71**	50
IV	-	11	5	**16**	103
Suma	**56**	**72**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**128**		**184**	**312**	**314**
TOTAL	**312**			Revisat: Octubre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Banyalbufar sense variants a altres localitats

1088 Oh branca de claveller! / Voldria que clavelles fesses
i que fos prest que venguesses / a estar an es nostro carrer. *Banyalbufar*

1347 A sa Plaça n'hi ha una / a ne qui vui tant de bé.
Sa mare, com la va fer, / robà es raios a sa lluna. *Banyalbufar*

1773 Jo m'és seguit posar-mè / a sa taula per sopar
amb s'escudella en sa mà, / i, d'amor, no menjar-nè. *Banyalbufar*

2150 Si de mí teniu malícia, / ja us espassarà, estimat,
que en bregues d'enamorats / es batles no hi fan justícia. *Banyalbufar*

2461 Es meu amor tenc tancat, / tancat amb pany de maleta;
si tu volies, Pereta, / li daries llibertat. *Banyalbufar*

2502 Passant per ca teva, un dia, / de tu em vaig enamorar,
i no em vaig aturar / perque altre gent hi havia. *Banyalbufar*

2667 Carrer Nou agraciat, / a cada casa una creu;
just enmig hi trobareu / es cos de mon estimat. *Banyalbufar*

2933 Homo petit no fa vasa, / i si és gran, dóna consol;
mu mare diu que no vol / cap glosador a sa casa. *Banyalbufar*

3085 Mariner, tirau la canya, / ja l'aixecarà el patró,
que ara balla la major / de tot el reinat d'Espanya. *Banyalbufar*

3124 Mu mare se n'és anada / al cel, perque Déu ho vol,
i jo som romàs tot sol; / consolau-me, estimada! *Banyalbufar*

3175 Oh Macià, Macià! / Sempre del món t'ho he dit,
que una fadrina en sa nit / amb fil de cosir podrit
te durà allà on voldrà. *Banyalbufar*

3348 Si tu em promets de venir, / jo dona t'acceptaré:
lo meu cos t'entregaré: / fe lo que vulgues de mi. *Banyalbufar*

3473 Vos ne sou la tramuntana / de los quatre vents majors:
mariners i pescadors / vos tenen per capitana. *Banyalbufar*

3706 Anit passada esquenada, / i anit serà pitjor.
Bernat, ¿que vens a Alaró, / a veure Na Mascarada?
I si la trobam colgada, / li cantarem sa cançó. *Banyalbufar*

4361 Fadrins, no us enamoreu / de fadrina que du coa:
com més llarga la veureu, / llavò la trobareu tosa. *Banyalbufar*

4849 Si em vas amb carta tapada, / bé em pories avisar!
Supòs que me deus mirar / per una al·lota mundana,
i jo pretenc haver estada / una jove tan honrada
com cap en el món n'hi ha. *Banyalbufar*

4959 Té es cap com una magrana; / ses oreies, com dos plats;
ets uis, com a dos llevats: / has de veure si m'agrada! *Banyalbufar*

4967 ¿Teniu noblesa de més? / Idò ja la guardareu!
Estic entès que rebeu / trenta-quatre cavallers
mallorquins i forasters: / poreu triar es que voldreu. *Banyalbufar*

4975 Toni, creu-me: no puc pus! / Cansat estic de femelles!
Juga, si tu vols, amb elles, / fins que et diguin: "arruix"! *Banyalbufar*

5022 Una fadrina ha d'esser / callada com un confés,
emperò tu ralles més / que un papagai, i dic ver. *Banyalbufar*

5065 Veiès si tu me voldries, / jo qui tenc casa parada
i tenc una olla cruiada / i una caixa sense sòl
(coberta, mai n'ha tenguda), / i una aufàbia rompuda
sense cap pa en es reol. *Banyalbufar*

2) Cançons recollides a Banyalbufar amb variants a altres localitats

56 Corrriola i peu de Crist / són qui embossen s'arada.
Saps quin llaurar fa tan trist / ausent de vós, estimada! *Banyalbufar*

Variants
-Artà (v. 2): *és qui m'embossa s'arada.*
-Llucmajor (v. 3/4): *Jo a sa meva enamorada*
la conec amb so trepig.
-Son Servera (v. 3/4): *Lluny de vós, prenda estimada,*
quin estar hi fa tan trist!
-Campos (v. 3/4): *Pensant en vós, estimada,*
tot lo dia he estat ben trist.

159 Malalta dins Puigpunyent / jo hi tenc sa meva alegria.
Senyor, quin serà aquell dia / que la tendré de present! *Banyalbufar*

Variants
-Son Servera (v. 3): *Ja voldria esser aquell dia*
-Sant Joan (v. 3): *Oh, quan serà aquell dia*

245 Si jo en es portal sortia / i ma vista descobria
que venguésseu aviat, / oh mirai meu estimat,
que t'enyor i t'he enyorat / aquest temps que has estat
ausent de ma companyia! / No s'és post es sol cap dia
que en tu no haja pensat, / que no t'haja comanat
a Cristo sagramentat, / també a la Verge Maria. *Banyalbufar*

Variants
-Pollença (v. 7): *'partat de ma companyia!*

742 Si vols que visca, da'm vida; / si vols que muira, matè'm;
si vols que de tu m'olvidi, / fè'm un clot i enterrè'm. *Banyalbufar*

Variants
-Deià (v. 1/2/3/4):
Etxem, 'moreta, matè'm; / etxem, 'moreta, da'm vida;
Si dius que em tens avorrida, / fé un clot i enterrè'm.
-Bunyola (v. 1/2):
Etxem, garrida, matè'm; / etxem, garrida, da'm vida;
-Esporles (v. 1/2):
Si vols que em muira, matè'm; / ¿vols que visca? Dòna'm vida;
-Santa Margalida (v. 3): *si vols que de tu m'olvid,*
-Sant Joan (v. 4): *fé sa fossa i enterrè'm.*

830 Bon ventet de tramuntana / és que m'alegra el cor meu.
Voldria veure En Tomeu / dos o tres pics per setmana. *Banyalbufar*

Variants
-Selva (v. 3): *Jo desig veure En Tomeu / o si no aquell amic seu*
-Sant Joan (v. 4): *dos, tres pics en sa setmana.*

933 Estava a s'ombra d'un llum, / a recobro d'un paner.
- Fè't enllà – No m'hi vui fer! / Jo encara trob que estic lluny! *Banyalbufar*

Variants
-Llucmajor (v. 2): *al reparo d'un paner.*
-Artà (v. 3/4): - *Fe't envant! – No m'hi vui fer!*
Jo trob que estic massa lluny!

1136 Ramelloi, de vós voldria / que m'entenguésseu mirant,
perque cantant i sonant / no us puc dir lo que voldria. *Banyalbufar*

Variants
-Santa Maria (v. 1/2/4): *Voldria, estelet del dia,*
que m'entenguesses mirant, / no et puc dir lo que voldria.
-Selva (v. 1): *Voldria, estrella del dia,*
-Felanitx (v. 3): *perque sonant i ballant*

1616 Vós sou la vida i mirai meu, / miraiet de lo meu cor;
vós sou lo millor tresor / que per mi ha creat Déu. *Banyalbufar*

Altra variant a Banyalbufar (v. 4): *que per mi ha posat Déu.*
Variants
-Artà (v. 1/2): *Vós sou Mir i mirai meu, / i mirai de lo meu cor;*
-Sineu (v. 1/2)): *Vós sou Mir i mirai meu, (Vós sou mirra i mirai meu,)*
vós sou un miraiet d'or;
-Alaró (v. 1): *Vós sou pinta i mirai meu,*
-Sóller (v. 1): *Tu ets Mira i mirai meu,*
-Santa Maria (v. 2): *i mirai de lo meu cor;*
-Puigpunyent (v. 3): *tu n'ets lo millor tresor*

1755 Ja és ben hora de dir-mè / si per mi hi haurà remei;
si no hi has pensat, pense-hi; / mal fas d'entretenir-mè. *Banyalbufar*

Variants -Llubí (v. 4): *fora pus perllongar-mè*

1874 Sàpigues que vaig plorar / set anys d'enamorament;
vaig perdre s'enteniment / i no l'he tornat cobrar. *Banyalbufar*

Variants -Binissalem (v. 1/2): *¿Que so saps que vaig plorar*
set anys d'enamorament?

1974 Carrer de la Soledat, / d'on jo sabia ses tresques,
amic meu, ja no m'hi cerques, / que s'estimada ha mudat. *Banyalbufar*

Variants
-Santanyí (v. 2): *a on sabia ses tresques,*
-Artà (v. 4): *s'estimada ja ha mudat.*

1979 Com me pensaré tenir / Na Coloma enamorada,
ella se serà girada / com es gallet d'es molí. *Banyalbufar*

Variants -Sencelles (v. 2): *sa berganta enamorada,*

2047 Jo estava a la flor del món / quan s'estimat me deixà.
Si no hi ha temps que no torn, / sé que aquest no tornarà. *Banyalbufar*

Variants -Algaida (v. 1/2): *Jo m'he vista a festejar*
estant a la flor del món.

2135 Senyor, feis-me'l avorrir, / an En Toni, que no el vui,
p'En Juan encobeir, / sa nineta d'es meus uis. *Banyalbufar*

Variants -Montuïri (v. 4): *que és sa nineta de s'ui*

2180 Una fadrina, com neix, / hauria de néixer aguda,
que, si ve que un fadrí muda, / ella que fes lo mateix. *Banyalbufar*

Variants -Vilafranca (v. 3): *perque si un fadrí muda,*
-Artà (v. 4): *ella ha de fer lo mateix.*

3515 Jo sé un fadrí que té / una fermança comprada
per donar a s'enamorada / si festeja l'any qui ve. *Banyalbufar*

Variants -Alaró (v. 3): *per dur a s'enamorada*

3668 Oh ramellet preciós / de clavells, lliris i roses!
Cantem, sonem, facem gloses / per refermar ses amors. *Banyalbufar*

Variants
-Sineu (v. 2/3): *adornat de flors i roses! (tot de floretes i roses!)*
Aquí venim a fer gloses

-Campanet (v. 3): *Anit venim a fer gloses*
-Petra (v. 3): *Anit vendré a fer-vos gloses*
-Son Servera (v. 3): *Cantem, sonem i deim gloses*
-Campos (v. 4): *anit, per devertir-vós!*
-Sóller (v. 4): *anit, per desvetlar-vós!*
-Selva (v. 3): *Cantem, sonem, i feim gloses*

3721 'Gueres poguda sortir, / almanco et 'guera mirada
i no t'hauria privada / de lo que me vols trair. *Banyalbufar*

Variants
-Sineu (v. 1): *'Guesses volguda sortir,*
-Felanitx (v. 3): *no cregues t'hagués privada*
-Artà (v. 3): *no et penses que et 'gués privada*
-Sencelles (v. 4): *Traí'm, si me vols trair!*

3853 Sa guerrera a mi no em fa / por, quan ralla amb s'estimat,
perque com està cansat / de rallar amb mi, llavó hi va. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Sa guerrera por no em fa*
si em deverteix s'estimat, / perque com n'está cansat

4115 A ses campanes de coure, / de lluny les deuen sentir.
Si tu t'has rigut de mi, / 'vies de passar es camí,
i jo no em 'via de moure. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 3/4): *Dius que t'has rigut de mi,*
i havies de fer es camí

4358 Fadrinets de tenra edat, / alerta poreu estar,
que jo en sé un de granat / que s'al·lota el va enganar. *Banyalbufar*

Variants -Ariany (v. 1): *Jovenets de tenra edat,*

4732 Rossa la voleu, amor, / perque a mi em trobau morena:
no us penseu que em doni pena / no tenir festejador. *Banyalbufar*

Variants -Costitx (v. 1): *Rossa, me voleu, amor,*
-Algaida (v. 3): *no penseu que a mi en don pena*
-Sant Joan (v. 3): *vos pensau que em dóna pena*

4791 Sa vostra fia no em vol / i jo no la vui a ella,
perque té es cap de mussol / i oreies d'oronella. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 4): *i sa coa d'oronella.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Banyalbufar

123 Ja li direu que l'enyor / i cada hora pens en ella;
que m'envii una escudella / d'aigo del riu de l'amor. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *i pens desiara en ella,*

132 Jo cui branques d'un roser / perque sa soca m'agrada.
Catalina, prenda amada, / a Ciutat te n'ets anada
a llogar-te per criada / a casa de cavaller.
Digues, i te serviré / com a criat vertader,
igual que si fos ton pare. *Montuïri*

Variant a Banyalbufar (v. 9): *igual d'esser vòstron pare.*

162 Massanella no enyorava, / ni es majoral, ni es senyor;
només enyorava s'amor / que dins es lloc habitava. *Santa Maria*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *ni enyorava es senyor;*

361 Jo et duc comandacions / d'un jove qui fa quartanes
i té ses colors tan sanes / com aquelles hortolanes
que d'estiu mengen melons. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *com un qui menja murtons.*

510 Bona nit te dic, Tonina, / que me tenc d'anar a embarcar.
Si et demanen per casar, / digues que en so tracto està
m'hi has d'esperar fadrina. *Binissalem*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *que m'has d'esperar fadrina.*

521 Com veig mon bé que se'n va / que em dóna la despedida,
jo li dic: - Cos de ma vida, / si no em deies atrevida,
t'aniria a acompanyar. *Bunyola*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *jo li dic: - Cor de ma vida,*

552 Jo m'arrancaré es cabeis / un manat en cada mà
com veig que te n'has d'anar / a fora Mallorca , a estar
amb sa gent que no coneis. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *a servir allà dellà*

671 Jo li he enviat a dir, / a s'amor, qui va endolada,
que no visca atribulada, / que tots mos hem de morir. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *que no estiga atribulada,*

689 Na Juana està malalta, / està a punt de combregar;
En Juan hi anirà / amb sa bandera més alta. *Manacor*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *ja està a punt de combregar;*

728 Si n'estic enamorada, / an això no ho negaré;
jo m'he vista, lo meu bé, / d'amor esser extremunciada. *Pollença*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *d'amor estar extremunciada.*

796 A mi em danyen ses serenes / i aquest anar en sa nit;
però per ses Magdalenes, / sainat de totes ses venes,
m'aixecaria d'es llit. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *m'aixecaria en sa nit.*

835 Cada dia estic pensant / qui serà lo venturós
qui serà senyor de vós, / careta de diamant. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Tot lo dia estic pensant*

857 Com te veig, mon cor se fon, / la causa és que tant m'agrades;
i si em fas venir debades, / te daré més punyalades
que lletres no hi ha estampades / en tots es missals del món. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *la causa és que a mi m'agrades;*

869 Dau-li aigo amb una teula, / o si no, amb tassonet d'or.
Oh, Toniet d'es meu cor: / cada hora et voldria veure. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Donau beure amb una teula,*

871 De dins S'Alqueria Blanca / dins Son Perot miraré,
i almanco m'alegraré / en sentir s'amor com canta. *Llubí*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *pentura m'alegraré*

892 Dues cosines germanes / que se tenen passió,
jo i es meu companyó / d'una perhom tenim ganes. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v.2): *se tenen gran passió,*

923 Es metge diu: - Jo no planc / ‘nar a visitar Na Maria,
només per veure una fia / que té l’amo de Montblanc. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v.3): *perque així veuré una fia*

1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós que fósseu la font / de s’aigo que n’he de beure. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Jo voldria esser bellveure*

1309 Vós sou l’estelet brillant / descobert d’ennigulada,
qui, com ve de matinada, / els seus raigs van augmentant;
jo, per esser-vos davant, / careta de diamant,
derramaria sa sang / que Déu del cel m’ha donada. *Santa Margalida*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i, com ve sa matinada,*

1436 Garrida, vós sou el sol; / garrida, vós sou la lluna;
garrida, vós ne sou una / qui es meu cor d’altra no en vol. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *que es meu cor d’altres no en vol.*

1527 Que estàs de sana i vermeia! / Molt t’aprofita es menjar!
Estàs a lloc de pinar: / m’estrany que no tengues teia. *Vilafranca*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Estant a lloc de pinar,*

1545 S’al·lota que jo festeig, / n’és guapa i du galania;
però sa de s’altre dia / me fa agrura com la veig. *Bunyola*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *és guapa de galania;*

1560 S’essència de sa noblesa, / es tresor de sa bondat:
cara de clavell daurat, / vós donau més claredat
que tota una metxa encesa. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *que es llum d’electricidad*
amb sa metxa grossa encesa.

1670 Com era petit, sentia / fadrins plorar per amor,
i deia: - Jesús, Senyor! / Si fos jo, no ploraria! –
I ara, de cada dia, / es meu mal ja n’és pitjor. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 6): *lo meu cor n’està pitjor.*

1814 No hi ha metge ni doctor / que no m'haja visitada.
Sa recepta que m'ha dada: / que em curi el qui m'ha nafrada;
i vénc a vós, bona amor. *Selva*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *"Que vos cur qui us ha nombrada";*

1868 Sa finestra d'es cantó / d'es casat que hi ha a Can Dom
il·lumina tot el món; / i aqueix jove se fon,
garrida, per ton amor. *Petra*

Variant a Banyalbufar (v. 4/5): *aqueixa jove se fon,*
estimat, per ton amor.

1919 Una altra vegada he estat / més enamorada que ara,
però no n'era tan mala / com ara, ni la mitat. *Llubí*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Una vegada he estat*

2299 La bardissa no és tan alta / que no puga botar-lè;
el qui té amor i voler, / de qualsevol penyal salta. *Felanitx*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *de qualsevol paret salta.*

2346 Ramellet de s'ui d'es vent, / que t'ho he dit de vegades!
Te daria més besades /que un molí no fa rodades
diada de molt de vent. *Vilafranca*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Ramell de s'ui d'es bon vent,*

2416 A sa figuera morisca / dues figues vaig menjar,
i això ja em va bastar / per voler-te bé, Francisca. *Porreres*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *una figa hi vaig menjar*

2449 En aquella bancalada / n'hi ha una, dues, tres;
n'hi ha una que m'agrada, / però no diré qual és. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *però no dic aqual és.*

2678 Començares joveneta, / a voler bé a los fadrins!
Entre muntanyes i pins / serà ca teva, fieta. *Binissalem*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Dins l'infern de més endins*

2715 Damunt es puig de sa Murta / hi vaig trobar un papaió;
al·lota, sa teva amor / En Pere la se n'ha duita. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *Sant Pere la se n'ha duita.*

2824 En Toni anit és vengut / a festejar Na Rotgera;
va respondre aquella veia: / - Mirau aquest oreiut! *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 4): - *Mira't aquest sorellut!*

2893 Fadrina que no festeja / està damunt es portal,
i té sa fruita venal / i ningú la hi mercadeja. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *mostra s'enciam venal*

2906 Festejant pre sa finestra / som aplegada grogor;
emperò p'es finestró / Juan, vine cada vespre. *Santa Margalida*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *pareixs una dona llesta.*

3232 Qui festeja d'amagat, / sempre el veuen p'es racons,
amb sos uis fent accions: / és belitre assegurat! *Santa Margalida*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *amb sos uis fa accions:*

3275 Saps que estic d'encadarnada! / Jo casi no puc dir res!
Vaig festejar, anit passada, / fins que tocaren les tres. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Jo vaig vetlar, anit passada,*

3361 Tenc una passionera / aferrada en lo meu cor.
S'amor que tenc an En Pere / val més que tot un tresor. *Petra*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *arrelada en lo meu cor.*

3454 Un temps que jo festejava / una al·lota d'aquí baix,
si de mi no feia cas, / almanco la destorbava. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *d'anar-hi no feia cas,*

3555 Si vols que siguem amics, / 'ximateix poràs tornar,
però m'has de regalar, / es Dijous Sant, es confits. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *a ca meva pots tornar,*

3570 Bon vespre, portal ditxós! / Jo no em pensava tornar.
Som vengut per refermar, / garrida, aquelles amors. *Binissalem*

Variant a Banyalbufar (v. 1/2): *Bon vespre, portal ditxós*
on no em pensava tornar.

3657 Les dues són, bona amor, / i és hora d'anar a dormir.
Vos venim a devertir / perque ens han dit que hi ha aquí
s'al·lota d'es sonador. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *s'al·lota d'es serrador.*

3772 Dues guerreres plegades / no poden fer bona fi.
Una amb s'altra deuen dir: / - Deixa'l fer, jo el vui per mi -,
i al punt són a bastonades. / Se donen unes uiades
que com que es tirin verí: / s'arribarien a obrir
es cor a ganivetades! *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 8): *i se voldrien obrir*

3788 Es meu guerrer sempre du / es guardapits d'endiana
i una bossa de llana, / però no hi està ningú. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v. 1/2): *Jo tenc un guerrer que du*
uns solapats d'endiana

3903 Vaig i vénc i me passeig / per aquí, i m'entretenc.
Per un sol guerrer que tenc, / molts de vespres no festeig. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *i amb això tot m'entretenc.*

3977 Més m'estimaria estar / dins un llit morta o malalta
que veure't rallar amb una altra / i jo que hagués de mirar. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *i jo haver-te de mirar.*

4003 Roseta, jo no em pensava, / quan aquest roser sembrí,
que altri n'hagués de galdir, / jo qui per mi el cultivava. Binissalem

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *que un altre hagués de galdir*
lo que tan bé cultivava.

4058 Alerta, alerta a fer es joc / que va fer sa teva tia!
Quan n'hi daven, no en volia: / i ara que en vol, no pot. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Al·lota, faràs es joc*

4066 Al·lotes, molts ne teniu, / d'enamorats de vetlada!
I quan ve la gran diada / d'una festa assenyalada,
a sa plaça no lluïu. *Selva*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *un diumenge de vetlada,*

4205 - Deixa'm tocar Monserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada, / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *ja la m'ha tocada un altre.*

4326 ¿És possible que mai digues: / "Vet aquí un banc, seuràs"?
Tu de mi mai has fet cas, / i es qui te vol bé olvides. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *i jo que et vui bé, olvides.*

4334 Estimat, això em sap mal, / que m'hàgeu despreciada.
¿Que no m'havíeu mirada, / abans de passar es portal? *Son Servera*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Si som lletja i malgarbada,*
¿que no m'havíeu mirada

4342 Estimat, passau de llis, / que a mi tant m'és pau com guerra:
jo voldria que sa terra / per on passau, que s'obrís. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *d'allà on passau, s'obrís.*

4432 Jo festejava una al·lota / (enguany no: aquest any passat)
que duia dins es seu cap / moltes passades de loca. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *que tenia dins es cap*

4635 No us enamoreu, fadrins, / de la fadrina estufada:
n'hi en pren, qualque vegada, / com una col acopada
que n'és podrida dedins. *Manacor*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *ben podrides per dedins.*

4682 Polida, cara de ca, / blanca com la xemeneia!
Tu tens cara de moneia. / Ditxós qui no et comprarà! *Sóller*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Tu fas cara de moneia.*

4823 S’estimat, perque és guilant, / es pensa que el cercaré,
i jo voltera faré / per no veure’l més davant. *Son Carrió*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *S’estimat, qui és tan guilant,*

5021 Una fadrina demana / adesiara un fadrí,
i, com li ha dit que sí, / cerca raons i l’engana. *Montuïri*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *sa llibertat d’un fadrí,*

5025 Una figa a sa figuera / que no fa nosa a ningú.
Jo, ses al·lotes com tu, / les remolc amb sa granera. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Jo, an ets estufats com tu,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Banyalbufar sense variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

43 N'Andreu Berrugo va dir: / - Diligència, pescadors,
que ses anguiles milors / han d'anar a Can Xerafí. *Banyalbufar*

Capítol 2: Arts i Oficis

179 Cantau si voleu cantar, / que ara es cantar és per demés:
si bunyolera tengués, / no m'haurien de pregar. *Banyalbufar*

222 Sa darrera i he acabat, / no me'n sentireu dir pus.
Un pam i mig de caluix, / per ses que anit han ballat. *Banyalbufar*

664 Ses trencadores d'ametles / saps que s'han posat de món!
Se passegen es diumenges / per vila: "Jo som, jo som". *Banyalbufar*

Capítol 4: Camperoles

400 Un aucellet és passat / d'aquells que mengen llagostes
i ha dit, com ha cantat: / ¿Que les coïu a les fosques? *Banyalbufar*

553 Jo som estat pareier / d'un parei de mules guapes
i ara llaur amb dues vaques / a dins aquest sementer. *Banyalbufar*

734 A sa vorera de mar / no s'hi crien romegueres.
Ses nostres espigoleres / bramaven com a someres
com En Tomeu se'n va anar. *Banyalbufar*

869 Catalina Potecari, / canta'n una, canta'n una.
Noltros segam en sa lluna, / perque mos és necessari. *Banyalbufar*

1066 Ordiet, com vares néixer, / mal t'haguessis aufegat!
Tu tenies lloc per créixer / i baix baix t'ets aturat. *Banyalbufar*

Capítol 5: Casa i Vestit

288 La senyora Tonina-Aina, / sa germana d'es rector,
du sabates de crespó / i rebosillos de randa. *Banyalbufar*

Capítol 6: Danses

105 Repica-le-hi, Toni, / repica-le-hi bé,
si no le hi repiques, / l'hi repicaré. *Banyalbufar*

Capítol 7: Endevinalles

20 Ara sí que és bona aquesta: / que, sense tenir mort, plora,
i s'endiumenja abans d'hora, / i està llesta i no va a festa. *Banyalbufar*
= *(falta la resposta)*

91 Homo gran, no desconfiis, / que Déu te perdonarà.
Un abre en el món hi ha / que en dotze branques està
i a cada branca hi ha / quatre pares i set fiis. *Banyalbufar*
= Un any amb els dotze mesos, quatre setmanes
a cada mes i set dies a cada setmana

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

50 Com ella la capolaven, / ella feia estellicons:
dos mil set-cents carretons / en es Moll la traginaven. *Banyalbufar*

2) Cançons recollides a Banyalbufar amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

69 Ses gallines d'es Massons / varen dir a sa madona:
ja la mos heu feta bona, / fer-mos tots es galls capons. *Banyalbufar*

Variants -Algaida (v. 2): *digueren a sa madona:*
-Lloret (v. 3): *vós la mos heu feta bona,*

268 En tenir sa llova tiba, / ja tenim es tord estret.
Ves alerta, pastoret, / que sa guarda de s'esplet
no se mescli amb sa baciva. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 3): *Està alerta, pastoret,*
-Llucmajor (v. 3): *Hi havia un pastoret*

351 S'animalot foraster / tancat dins una caixota:
qui vol veure sa marmota, / ha de pagar un dobler. *Banyalbufar*

Variants -Binissalem (v.1): *Un animal foraster*

481 Escoltau ses gloses meves, / veureu si és ver lo que dic:
Oh, desgraciat ropit, / ¿on te n'has anat anit
a deixar ses plomes teves? *Banyalbufar*

Variants -Moscari (v. 2): *i sentireu lo que dic*
-Capdepera (v. 3): *Desgraciat de ropit*

Capítol 2: Arts i Oficis

206 M'agrada una veu veu sentir / amorosa i regalada;
però Déu no la m'ha dada, / tal habilidat tenir. *Banyalbufar*

Variants -Pollença (v. 1/2): *Bona veu i regalada*
sempre m'ha agradat sentir;
-Artà (v. 1/2): *Sempre m'ha agradat sentir*
una veu tan regalada;

235 Si jo tenia sa veu / que té En Miquel Moliner,
i gloses en sabés fer, / com En Toni que no hi veu! *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 3): *i si gloses sabés fer*

281 Germans, jo som arribada / amb companyia d'es sants.
Si vénen molts d'ajudants, / complirem sa codolada. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 1): *Aquí jo som arribada*

631 Mestre, si sou sabater, / anau-vos a fer sabates.
No vengueu a encalçar rates / quan un altre moix les té. *Banyalbufar*

Variants -Inca (v. 2): *posau-vos a fer sabates.*
-Sencelles (v. 3/4): *I no aneu a encalçar rates*
perque això no ho sabeu fer.
-Montuïri (v. 3): *i no aneu a pintar rates*
-Llucmajor (v. 4): *quan un altre gat les té.*

761 Jo voldria que el qui és causa, / bona amor, que sou soldat,
estigués tants d'anys penjat / com a una porta una baula. *Banyalbufar*

Variants -Selva (v. 2): *amor, que us han fet soldat,*
-Montuïri (v. 4): *com a sa porta una baula.*

879 Hi ha rectors i vicaris / i capellans i soldats,
homos fadrins i casats, / petitons i escamarlats;
emperò no n'he trobats / que escriguin tantes maldats,
en el món, com es notaris. *Banyalbufar*

Variants -Son Carrió (v. 4): *petitons i descamats;*

Capítol 4: Camperoles

89 S'altre dia la'm mirava / a llivell de coir-lè,
i li vaig dir: - Madurè! / perque verda la trobava. *Banyalbufar*

Variants -Capdepera (v. 2): *a l'intent de coir-lè,*
-Selva (v. 4): *que un poc verda la trobava.*

196 Erri, erri, Geladeta, / peu endins i peu enfora;
sé (fé) sa paia menudeta, / d'hivern la trobaràs bona. *Banyalbufar*

Variants -Montuïri (v. 2): *peu endins i peu a fora;*

251 Erri, somereta, / no perdis es trot,
que, si no fas via, / te pegaré un toc. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 3): *i, si no fas via,*

305 Anit és es darrer vespre / que en aquest lloc romanem:
¿voleu que no dormiguem? / Ja dormirem demà vespre! *Banyalbufar*

Variants -Capdepera (v. 3): *¿voleu que no mos colguem?*
-Artà (v. 3): *al·lotes, no mes colguem.*

440 Venia de cercar llenya / d'es pinar de Son Puput
i de tant que he corregut / som perduda una espardenya. *Banyalbufar*

Variants -Santa Maria (v. 4): *he perduda s'espardenya.*

637 Si jo som estat pastor / també ho va ser Jesucrist.
Veig que sa teva llavor / 'via posat el món trist. *Banyalbufar*

Variants -Llubí (v. 4): *és qui ha posat el món trist*

756 S'espigolera major / que a Vista Alegre hi havia,
va pegar amb una cadira / an es pareier major. *Banyalbufar*

Variants -Sant Llorenç (v. 4): *a s'espigoler major.*

844 Ara som a sa penyota: / ¿que no hem de fumar mai, mai?
Refosca, cap de carai! / Du ses taleques, al·lota. *Banyalbufar*

Variants -Ariany (v. 1/2): *Ja arribam a sa penyota:*
¿i que no hem de fumar mai?

904 Ella sega malament, / alt i brut i no fa via,
i la senten tot lo dia: / "Jesús, quin sol tan calent!" *Banyalbufar*

Variants -Felanitx (v. 3): *i la senten cada dia:*
-Sant Llorenç (v. 4): - *Vaja quin sol tan calent!*

981 Hi ha molts de segadors / qui no saben tots es punts
i seguen amb sos peus junts / i això vol eixamplar-lós. *Banyalbufar*

Variants -Montuïri (v. 3): *que seguen amb sos peus juns,*
-Artà (v. 4): *s'és mester eixamplar-lós.*
-Costitx (v. 4): *i voltros, eixancau-lós.*
-Ariany (v. 4): *Ara, al·lots, escampau-ló*s.

1154 Si no acabam per diumenge, / 'cabarem per Sant Juan:
mentrestant un homo menja / formatge, oliva i pa blanc. *Banyalbufar*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Si no acabam es diumenge,*

1275 L'amo qui està a Sa Carrotja, / que tenia tres vedells:
feia sa quadrilla amb ells / fent sa fotja, fent sa fotja. *Banyalbufar*

Variants -Binissalem (v. 2): *que tenia dos vedells:*

1392 Un bergant va dir a un altre: / - ¿Tu que ets fet de flor d'aubó?
- ¿I tu, de flor de trepó? / No hi ha gaire d'un a s'altre. *Banyalbufar*

Variants -Orient (v. 3): *Tu ets de flor de trepó.*

Capítol 5: Casa i Vestit

74 Un jovenet hi ha a Esporles / estufat i ballarí,
i va deixar per coir / es capell nou amb ses borles. *Banyalbufar*

Variants -Valldemossa (v. 3): *se va posar, per coir,*

Capítol 6: Danses

57 Enrevolta-le-hi / an es merinyac.
Si no el du enravenat, / enravena-le-hi. *Banyalbufar*

Variants -Binissalem (v. 3/4): *si el té mastegat / desmastega-le-hi.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

246 Per amunt p'es caragol / vaig perdre lo meu marit
i a punt de la mitjanit / vaig trobar lo meu estol. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 1): *Cap amunt p'es caragol*
-Lloret (v. 4): *vaig trobar lo meu consol.*

401 Un tort, un cego i un mut / i un baldadet a darrere
varen guanyar sa bandera / a un pobre geperut. *Banyalbufar*

Variants -Llucmajor (v. 2): *i llavò un baldat darrere*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Banyalbufar

Capítol 1: Animals

15 A sa vorera de mar / hi ha corns i pagellides.
Qui vol al·lotes garrides, / que vagi allà on n'hi ha. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v. 2/4): *caragols i pegellides.*
que en cerqui allà on n'hi ha.

32 Enmig de la mar hi ha peix / que, en veure barca, ja siula;
per mi se'n deu voler riure / de los pobres mariners. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *ell pareix que se'n vol riure*

58 Virot, si vas a Cabrera, / diràs a la Imperial
que tenc es cap qui em fa mal / de tirar a sa llampuguera. *Santanyí*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *que tenc ses mans que em fan mal*

104 Sa lloca està mala i cova / i està malalta i no jeu:
es mal vei, buranya treu; / això és de com era jove. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *de mal vei buranya treu*

146 - Feina, feina, pastoreta, / tant en s'hivern com s'estiu.
- Jo pastur una cabreta / per sa vorera d'es riu. *Manacor*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *tant si és hivern com s'estiu.*

180 L'amo En Pere té un gorà / de primera, de primera:
en sentir olor de somera, / ja no el poren aturar.
En es barranc de Morell / s'animal tot reposat
li va fer pegar un esclat / que se foradà sa pell.
Considerau quin bordell, / amb so barram rebentat!
Seguí es mateix camí, / mentres sa nina plorava
i sa mare que resava, / no el veureu tornar venir.
Com fou en es planiol, / suabaix de ses costetes,
l'envestiren ses mongetes / i ja el s'en duien al vol.
L'amo En Roig, allà tot sol, / en tirava de canyetes! *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 12): *com una nina plorava*

190 S'ase de Na Meravella / no traginarà pus peix,
perque diu que estima més / faves per sa gargamella. *Selva*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *ja no traginarà peix,*

221 Es cavall du furia; / com corr, no el puc aturar,
i un moscard en volar / amb una ala el tomaria. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *si corr, no el puc aturar,*

296 ¿Això que és ca de bou / que em volíeu aferrar?
Messions gos a posar / que jo el muny i no se mou. *Porreres*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Messions gos a pujar*

323 Sa formiga experimenta / es punt d'un homo casat:
en s'estiu replega es blat / i en s'hivern se n'alimenta. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *que en s'estiu aplegui blat*
i en s'hivern se n'alimenti.

440 Jo he trobat un niuet buit / i tota em som retgirada,
i, com sa mà hi som posada, / s'aucell ja és estat fuit. *Vilafranca*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Jo som trobat un niu buit*

443 Jo me'n vaig per sa garriga / cercant nius de busqueret;
també ne trob de traquet, / de dragó i de formiga. *Binissalem*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i en trob qualcun de traquet*

Capítol 2: Arts i Oficis

1 Ai, ai, cridàvem tots dos, / quan mos tenien davall
i ballàvem un bon ball / sense haver-hi sonadors. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 1/2/3/4):
Ai, Ai! cridaven los dos, / quan los tenien davall
ja ballaven un bon ball / sense tenir sonadors.

142 En Pere se'n va a caçar / ara que ve sa tortada,
i durà una caçada / qui per temps se'n parlarà. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i durà una tortada*

168 Ara me pos a cantar / per una cosina germana;
si la cant de bona gana, / En Serra la'm pagarà. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *En Serra me pagarà.*

204 Jo tenc tanta de cantera / com un que van a penjar,
o para o mare a enterrar / o retre s'amor primera. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *o ha romput s'amor primera.*

227 Ses cançons que cantaràs / no s'avendran amb ses meves,
perque com no en sé de véies, / llavò de noves en faç. *Muro*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *també de noves ne faç.*

232 Si jo fos menjades figues, / com tendria bona veu!
Però he menjat taronges; / bona amor, no m'escolteu. *Orient*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Jo, si hagués menjades figues,*

254 Antany, aquestes saons, / mu mare em va desmamar.
Som tan fort en so glosar / com un vaixell a dins mar
que està per a pelear / amb mil i cinc-cents canons. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *i té que el pot defensar*

264 Cada vegada en venir, / per fer cançons me pregau.
Jo ja sé quin gust passau / de sentir un porc grunyir. *Felanitx*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *per fer cançons me'n parlau.*

377 Cada dia dematí / vénc i agran sa carrera,
llavó a Na Maria meva / li senyal un bon camí. *Valldemossa*

Variant a Banyalbufar (v. 2/3/4): *com m'aixec, 'gran sa carrera,*
i ve Na Maria meva / a donar-me bon camí.

408 Sa germaneta major / que teníem, se n'ha anada
a assentar-se per criada / en es poble d'Alaró. *Binissalem*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *devers es Carrer Major.*

439 Fuma i estira s'alè, / fé anar sa pipa calenta,
que mai estic més contenta / que quan te veig fumar a pler. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 1/4): *Vet aquí foc i fumé /*
que com te veig passar pler.

475 Na Catalina fa rues / i no les sap compartir:
una màrfega cosí, / i amb ella foren dues. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *i son pare les fa punta*
perque surtin garridetes.

550 Més m'estimaria esser / soldat, que fer de manobre,
perque es mestre sempre troba / motius per barrejar-mè. *Lloseta*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Antes bé voldria ser*

608 Mu mare empenyo m'ha pres / que vol es genre fuster,
i jo el vui picapedrer, / maldament mai dugui res. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i jo el vui xocolatier,*

650 Era es dilluns de Sant Pere / que em vaig posar a teixir,
i es mestre me va dir: / Si no aprens de fer-ho així,
te'n podràs tornar a ca teva. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *Si no aprens darrere mi,*

704 Si el Rei d'Espanya ho fa així, / cada mes voler quintar,
hauran d'arribar a donar / cent dones per un fadrí. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *que no mud de sortear,*

747 El Rei de fora Mallorca / demana deu mil soldats
i diu: No los vui quintats, / ni quintats, ni fets per força. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *demana dos mil soldats;*

788 Al·lota, si véns, anem, / que sa guiterra em comanda;
jo la'm mir per cada banda / i la trob garrida ferm. *Inca*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *la me mir per cada banda*

827 Un sonador de guiterra / ha de tenir bons sentits
i sebre remenar es dits / de sa mà dreta i s'esquerra. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i ha de sebre moure es dits*

846 Sonau fort i no temeu / per aqueixa qui balla ara,
que, si li mirau sa cara, / sé ben cert que fugireu. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *i si li mirau sa cara,*
vos promet que fugireu.

Capítol 3: Astres i Temps

10 Na Pijolis va anar a Andratx / a sa fira de botelles
i va afinar Ses Cabrelles / dia 14 de maig. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Na Pinyolis va anar a Andratx*

49 Na Juana-Aina en parlar / sempre pega a sa rabassa;
ho ha dit i no ha massa: / Ja serà ben horabaixa
com es sol 'vui se pondrà. *Biniamar*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i ha dit, i no fa massa:*

97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualque goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. *Campos*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *Jo tenc sa neva amoreta*

176 Jo no me vui aixecar, / que trob bona sa flassada:
anit ha feta gelada / i no me vui constipar. *Ariany*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Ara no em vui aixecar,*

Capítol 4: Camperoles

108 Aqueixa possessió / que trobam aquí, a mà dreta,
jo m'he mirada sa pleta / i no hi ha gens d'olivó. *Bunyola*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *que deixam a la mà dreta,*

324 Dalt una olivera estic / coint ses olives bones.
De Llorito són ses dones / que cuien dins Son Antic. *Bunyola*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *que cuien a Son Antic.*

441 A damunt es Puig de l'Ofre / veig una brusca que ve:
-A córrer, trugeta meva, / que no mos banyi es sequer. *Felanitx*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *i entrarem es sequer!*

452 Des que som figueraler / ses dones m'empopiolen:
com més en don, més ne volen, / de figues per un dobler. *Manacor*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *perque elles volen fer creure*
que ja vaig néixer grosser.

453 El món roda com un torn / i rodant se desespera.
Me'n pren com una figuera / carregada de figons. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *te'n prendrà com la figuera*

474 Ses aigos d'es figueral / no agraden a ses madones,
perque diuen que són bones / per dur l'amo a l'hospital. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *elles troben que són bones*

540 Es sol ja se'n va a la posta / i jo darrere es parei.
Madona, no hi ha remei / per aquesta fia vostra. *Galilea*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Es sol qui se'n va a la posta*

577 Que de pena passa un pobre / de Sant Miquel a Nadal!
Sempre plou moral moral, / just just per banyar sa roba. *Sencelles*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *Sol ploure moral moral,*
just per banyar-li sa roba.

579 Sa boira d'es dematí / s'és convertida en solei.
Jo dic an es meu parei: / - Fiet, no tens més remei
que tirar i dur-me a mi. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 4/5): - *No tendràs altre remei*
que estirar i dur-me a mi.

727 Un escarader flastoma / i a passos té raó.
Ara som dins es boldró; / ¿que no m'afines, Coloma? *Ariany*

<u>V</u>ariant a Banyalbufar (v. 3): *Jo estic dins es boldró;*

730 Afanya't a espigolar, / afanya't a aplegar espigues:
cada manada que lligues / pensa que és un tros de pa. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v.2/3): *aplega bé ses més negres:*
cada manada que aplegues

840 Ara que no fa solei / hem caiguts an aquesta ombra:
si fossen devers les onze / com ne fa d'aquell vermei! *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *som caiguts en aquesta ombra:*

870 Civadeta, civadeta, / que ets de mala de segar!
Voldria tornasses mar / i es camp de blat, sa pleta,
i sa madona, barqueta, / i l'amo per navegar. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *i Cugulutx i sa pleta,*

889 De matí no gos cantar / perque estic empegueït;
com ve que es sol és sortit, / llavò peg qualque glapit:
- L'amo, duis es berenar! *Deià*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i com es sol és sortit,*

970 És un costum molt antic / que cada any solen segar,
i enguany coranta-cinc / s'ordi hem 'gut d'arrabassar. *Capdepera*

<u>V</u>ariant a Banyalbufar (v. 3): *i aquest any coranta-cinc*

984 Ja m'ho va dir el sen Pebre, / quan me mostrà de segar,
que entre sa terra i sa mà / sols sa fauç hi ha de quebre. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v.4): *només sa fauç hi ha de quebre.*

1016 Jo tenc de dir an ets al·lots, / en arribar tots quants són,
que en es blat de Son Ramon / m'hi he espenyat es manegots. *Llucmajor*

Variant a Banyalbufar (v. 2/3): *com arribaré a ca nostra,*
que sa xeixa de dins s'Horta

1053 Molt més m'estim jo segar / cent anys de civada prima,
que dins l'infern 'ver d'estar / es temps que el dimoni dina. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Jo m'estim molt més segar*

1148 Si jo sabia quin sant és / que cura de mal d'esquena,
li faria una novena / d'estiu , en haver segat. *Petra*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *En tenir sa panxa plena*
s'estar dret no me fa res.

1236 Covo i carregador / me daren anit passada,
també qualque bastonada; / saps com m'hi feren, felló! *Manacor*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *que m'hi feren, de felló!*

1290 Si jo veig un conrador / que pas per davant sa casa,
(tauré) trauré sa cadena a s'ase / aposta per fermar-ló. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v. 1/4): *En veure foraviler /*
i a ell la hi posaré.

1327 Sa madona de s'Hort Nou / va fer un barratet a s'ase
i no l'hi ha posat encara, / perque el troba massa nou. *Muro*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *va fer un barret nou a s'ase*

1386 Un claveller a sa finestra / de molta gent és mirat.
Alça ets uis, clavell daurat, / que per tu se fa sa festa. *Vilafranca*

Variant a Banyalbufar (v. 1): *Un clavell a sa finestra*

1403 Hi anava per un brot / i la vaig coir sencera,
i s'enamorada em deia: / - Cui es cossiol i tot. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *i s'estimada que em deia:*

1412 Rosa, rosa de roser, / rosa tan purificada,
rosa blanca i encarnada, / tres o quatre colors té. *Santa Maria*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *rosa, ¿quants de colors té?*

1417 De sa llavor d'ets aubons / que hi ha per dins Son Garcia,
casaré N'Aina-Maria / a casa que té balcons. *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *podré casar Na Maria*

1441 Fonoi dolç i fonoi agre, / fonoi de la gran dissort;
en tenc una corterada, / dos-cents cortons i un hort. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *desset cortons i un hort.*

1471 Una figa paratjal / que és tan sana i vertadera.
Na Maria Serrallera / té una tomatiguera
sembrada dins es corral *Sóller*

Variant a Banyalbufar (v. 5): *sembrada en es seu corral.*

1495 Com ell ne tendrem tan poc / de sa rota Xuriguera,
es dissabte de Sant Pere / ja anirà a aferra qui pot. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *'nirem a aferra qui pot.*

Capítol 5: Casa i Vestit

264 Du cadira plegadissa / i una manta de veré,
i sa mare sols no té / un vestit per anar a missa. *Deià*

Variant a Banyalbufar (v.3/4): *i son pare sols no té*
vestit bo per anar a missa.

Capítol 6: Danses

169 Mu mare té un gendre, / bon recamissa!
Li fa pelar patates / dins sa païssa. *Selva*

Variant a Banyalbufar (v. 3/4): *qui sap pelar patates*
amb sa pellissa.

Capítol 7: Endevinalles

73 En no tenir-me, em desitges, / i si em tens, ja no me vols;
m'has mester per coure cols / i et faig nosa dins ses sitges. *Inca*
= El foc.

Variant a Banyalbufar (v. 2): *com me tens, manco me vols;*

178 Redó, ben redó, / i a baix té un foradó. *= Un cossi.* *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *i a baix té un pixador.*

277 - ¿Voleu-me dir, camarada, / vós qui sou picapedrer,
quantes pedres han mester / per un tros de marge fer
de Mallorca fins Alger, / que tengui cent pams d'alçada?
- Bon Jesuset de pa i mel, / Déu i homo vertader!
Per un tros de marge fer / de Mallorca fins a Alger,

tantes pedres han mester / com estels hi ha en el cel. *Sóller*

Variant a Banyalbufar (v. 4/9): *per un cap de paret fer /*
Per un cap de paret fer

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

8 A dins un goix de cugula / hi entraren caçadors:
hi trobaren un bou ros, / set cavalls i una mula. *Sant Joan*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *set pareis i una mula.*

307 -Senyor Pepet ¿sa seva dona? / - A dins es llit, que no està bona.
- ¿Què li darem per medecina? / - Caramel·lets per sa tosina. *Artà*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *Està en es llit, que no està bona.*

378 Un dia que feia fred / un homo tengué caguera;
va cagar mitja cortera: / tot va esser caps de gerret. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 2/3): *un frare tengué fumera;*
va fumar una cortera:

382 Un escarabat va dir: / - Ses mentides van en gros;
jo he vist un gra d'arròs / com sa torre d'un molí- *Santanyí*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *m'he menjat un gra d'arròs*

601 Has topat amb mal revell! / Jo te daré una pallissa!
Diumenge, abans d'anar a missa, / renta't sa cara, porcell! *Sineu*

Variant a Banyalbufar (v. 2): *Bona serà sa pallissa!*

611 Ja s'és mort es comprador / de ferro vei i pedaços.
Se'n moren de massa grassos, / i aqueix s'és mort de magror.
Ja és mort aquell nas major, / ell qui era s'estaló
qui aguantava ets altres nassos. *Algaida*

Variant a Banyalbufar (v. 4): *i se'n moren de magror.*

746 Si es companyero és xapat, / no ho és de naturalesa:
però de mal d'arriesa / ningun metge n'ha curat. *Campanet*

Variant a Banyalbufar (v. 3): *ara, de mal d'arriesa*

782 - Te promet per cosa certa / que la faria mudar
i li faria posar / més de dos querns de sabates.
- Això és una cerimoni' / conforme la gent pot dir.
Bé vos poreu devertir / menjant carn i beguent vi,
però, quan vendrà la fi, / haureu de restituir
dins ses arpes del dimoni. *Sóller*

Variant a Banyalbufar (v. 19): *haureu de caure i patir*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Banyalbufar sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

296 Molts me diuen: - ¿Véns a Andratx? / I jo dic: - ¿Què hi he de fer?
Si fos a Son Cotoner, / ja diria "sí que hi vaig!". *Banyalbufar*

763 Dones de per S'Alqueria / entrecaven en s'hivern
i volen un pastor extern / que son bé ses xeremies. *Banyalbufar*

Capítol 6: Religioses

51 Es dissabte en arribar / és es dia pagador;
pagarà nostro Senyor / qui per Ell vol trebaiar. *Banyalbufar*

102 Una nit no dormiria / amb el dimoni al costat,
i tu, qui vius en pecat, / hi estàs de nit i dia. *Banyalbufar*

286 Sant Antoni de Viana / dia desset de gener;
qui beu primer o darrer / sempre beu de bona gana. *Banyalbufar*

355 Dins Valldemossa sou nada / i sou morta dins Ciutat;
tot lo món heu exaltat, / Sor Catalina Tomassa. *Banyalbufar*

612 A les vuit instituí / el Santíssim Sagrament;
per això tota la gent, / quan s'enquantra, ho ha de dir. *Banyalbufar*

Capítol 7: Vida humana

490 Tu vas malament, Pixolis; / Pixolis, vas malament.
Dau-mos un poc d'aigordent / o un glopet de resolis. *Banyalbufar*

1026 Li posaren nom Miquel / com el varen batiar,
i ara Déu l'esborrarà, / perque un qui se'n va a robar
ja no pot entrar en el cel. *Banyalbufar*

1073 El senyor Ramon / engana les criades;
quan les ha enganades, / engana tot lo món. *Banyalbufar*

1236 Francina-Aina Pellicona, / Francisca de Son Demés,
voltros les passàreu més / que es soldats de Tarragona. *Banyalbufar*

1527 Al·lotes que semblen mortes / tenen dos cops a parar.
Per això no em vaig casar, / perque és mala de guardar
una casa amb dues portes. *Banyalbufar*

1605 De dalt a baix d'es carrer / hi ha murta capolada.
Francina-Aina agraciada, / tu no coneixs qui et vol bé;
n'és un jove mariner / que et vol per esposa amada. *Banyalbufar*

1658 En veure carregador / ma vista ja està fixada.
Guardau de caure, estimada, / en ses mans d'un jugador. *Banyalbufar*

1692 Francisqueta agraciada, / tu no mires qui et vol bé:
n'és un jove mariner / qui et vol per esposa amada. *Banyalbufar*

1853 - Novieta, ¿com vos va? / ¿Com vos heu campat los dos?
- Hem fet es joc d'es pastors; / que, en guardar lloc perillós,
tota sa nit donen ca. *Banyalbufar*

1903 Quin dia serà, estel meu, / que mos donarem sa mà,
que estarem damunt l'altar, / tu seràs meva i jo teu! *Banyalbufar*

2032 Viudetes, casau-vos prest, / no vos doneu a sentir,
que no vos hagen de dir / per vila: - Ja ho sap aquest! *Banyalbufar*

2195 Si Na Maria du pompa, / qualque dia la perdrà:
si es casa amb En Xesc, tendrà / es violí i sa trompa. *Banyalbufar*

2483 Sa sogra diu que no em vol; / m'ha arribat a ses oreies.
D'ella em posaré per dol / unes faldetes vermeies. *Banyalbufar*

2510 Vós sou sa mare i poreu / a sa vostra fia dir
que no vulga altre fadrí, / i vós ma sogra sereu. *Banyalbufar*

2) Cançons recollides a Banyalbufar amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

212 Dalt es Puig de Galatzó / que n'hi han seguides tantes,
una guarda de bergantes / encalçaven un pastor. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 2/3/4): *se n'hi ha seguides tantes,*
i conten d'unes bergantes / que encalçaven un pastor.

474 ¿Que et penses dur tanta pompa / que hagin d'eixamplar es camí?
Al·lotes, s'esporlerí / ha fet s'arròs per sa trompa. *Banyalbufar*

Variants -Alaró (v. 1/2): *¿O et penses, perque dus pompa,*
que eixamplaran es camí?
-Ariany (v. 3/4): *Diuen que s'esporlerí*
va fer s'arròs per sa trompa.

Capítol 7: Vida humana

612 Retaule, més que retaule / penjadet a sa paret!
Fent En Mauva, fent En Mauva, / has deixat es plat ben net. *Banyalbufar*

Variants -Alcúdia (v. 3): *fent sa mauva, fent sa mauva,*

766 De matí menjam cibolla; / cibolla a's migdia i pa;
si es vespre no hi ha escudella, / la cibolla ho pagarà. *Banyalbufar*

Variants -Sant Joan (v. 3): *i es vespre, per posar s'olla,*

815 De Son Mulet sa criada / s'agrada de pa torrat
trempat d'oli dins un plat / com la gent està colgada. *Banyalbufar*

Variants -Algaida (v. 3): *se'n du s'oli dins un plat*
-Porreres (v. 3): *també d'oli dins un plat*

1362 No t'assustis, Macià, / si les te faç pagar cares,
que es margai de ses llobades / te bastarà per pagar. *Banyalbufar*

Variants -Llucmajor (v. 4): *bastarà per tu pagar.*

1484 Ses dones són el dimoni: / en parlar-les de casar,
s'afluixen de menjar pa / per acabar es matrimoni. *Banyalbufar*

Variants -Maria (v. 4): *per anar a fer es matrimoni.*
-Capdepera (v. 4): *per començar es matrimoni.*

2276 Qualsevol mare qui té / un fii a fora Mallorca,
amb un paper s'aconhorta, / perque altre remei no té. *Banyalbufar*

Variants -Estellencs (v. 2): *un fii fora de Mallorca,*

2540 A ca Na Mena fan corda / i a Ciutat venen sabó.
Per un punt de tocar l'orgue / m'han posat dins sa presó. *Banyalbufar*

Variants -Artà (v. 1): *A Capdepera fan corda*
-Montuïri (v. 2): *i a Ciutat fan cordó.*
-Felanitx (v. 3): *I a mi per tocar l'orgue,*
-Lloret (v. 3/4): *M'han tancat dins sa presó*
per manxar i tocar l'orgue.
-Orient (v. 4): *m'han tancat a sa presó.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Banyalbufar

Capítol 2: Localitat

285 Gent d'Algaida, gent d'Algaida, / que sou tornats de dolents!
Mal vos caiguessen ses dents / la mitat per cada banda! *Vilafranca*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *que hi heu tornat, de dolents!*

309 Encara que em veis anar / amb brusa manacorera,
tateix som felanitxera / i habitadora d'Artà. *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *vestida de manacorera,*

470 A Esporles, quan van mudats, / se pensen dur la Duana;
duen calçons empeltats, / i es diumenges, d'endiana. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 4): *bé de daus o d'endiana.*

502 Galilea, lloc ventós, / garrida, si hi cals pujar,
dia de vent han d'anar / agafats de dos en dos. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *Maria no et cal anar;*

751 ¿Vós que sou de Puigpunyent? / Ja m'ho pareixeu, germà.
Es vóstron pare fa anar / tot es poble malament. *Andratx*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *El vostro aire ho és, germà.*

Capítol 3: Marina i Pesca

32 Tira envant i vés a l'orsa, / que es meu llaüt no en fa cas.
Si et demanen a on vas, / digues: - A carregar escorxa. *Campos*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1): *Molla es davants, vés a l'orsa,*

33 Tira, llaütet, camina; / prest arribaràs a Ciutat,
que ets es més anomenat / de dins Santa Catalina. *Ciutat*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *tu ets es més anomenat*

38 Sa primera canonada / que la Reial va pegar,
va respondre es capità: / - Victòria tenim guanyada! *Felanitx*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *que la Reial va tirar,*

47 Sa talaia du bandera; / cosa de nou deu tenir:
o vaixell que deu venir, / o barqueta coralera. *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3/4): *és vaixell que deu venir*
o bé barca coralera.

52 Com vaig esser enmig de mar / vaig perdre s'enteniment:
me vaig trobar amb un torrent / que no en veia es cap d'allà. *Felanitx*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *vaig trobar un gros torrent*

56 Enmig de la mar hi ha / la roca de la fortuna.
Portuguès, no va de lluna; / a les fosques vol estar. *Deià*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *Portuguès, no vol fer lluna;*

57 Enmig de la mar hi ha / una pedra alta i redona;
allà hi descansen es curros / quan vénen de Barcelona. *Sóller*

Variant a *Banyalbufar* (v. 4): *que vénen de Barcelona.*

95 Jo me'n vaig a s'arenal / a coir copinyes d'or
per regalar a sa mamai / que és sa prenda d'es meu cor. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *per regalar a Na Maria*

122 Mariner, tirau la canya, / ja l'aixecarà el patró,
que ara balla la major / de tot el reinat d'Espanya. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1): *Mariners, tirau la canya,*

133 Quan sereu en el mar blau / del fondo de la pesquera,
recordau-vos quin temps era / que vós éreu marinera
i jo patró de la nau. *Sineu*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *i a sobra de sa jonquera,*

185 En tornar venir a Deià, / no aneu a Na Foradada,
que de sa nostra pescada / molt de temps se'n parlarà. *Deià*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *que de sa vostra pescada*

Capítol 5: Noms personals

47 Baix d'es puig de S'Aucadena / està posat Solleric.
Oh, quin nom tan tan garrit / és es vostro, Magdalena! *Santa Margalida*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *Es nom que trob més garrit*

Capítol 7: Vida humana

81 Si tenia dos-cents uis, / amb dos-cents uis miraria.
Quin mirar tan trist faria / si tots dos-cents fossin buits! *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *Quin mirar tan llarg faria*

389 Oh Mare de Déu de Lluc, / jo vos tenc de venir a veure,
i sense set tenc de beure, / perque, ara qui en tenc, no puc. *Selva*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *i sense set he de beure,*

410 Un ramell vull enviar / a la vista de la gent:
duc confits i aigordent / i xigarros per fumar. *Binissalem*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *de confits i d'aigordent*

429 Posau suc o llevau vidre! / Mal sa peresa us roeg!
¿No sabeu que en no fer "tec" / es capdamunt és sa mida? *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *Mala pendi vos dobleg!*

437 Suara he vist un borino / que volava a s'enrevés.
Homo qui no té doblers / no pot anar an es casino. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *S'homo qui no té diners*

628 Matanceres, l'any que ve / quedau totes convidades.
Si feis moltes sobrassades / ben plenes i ben pitjades,
trob que quedareu molt bé. *Biniamar*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *donau-vos per convidades.*

690 Sobrassada i pa blan / menjava N'Aina Codrada
dins es celler de Son Sala / baix de sa bóta més gran. *Llucmajor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3/4): *dins sa cuina de can Sala*
just baix de sa bóta gran.

700 - Coloma, ¿de què has sopat? / - De sobrassada coenta,
i ara me corr p'es ventre / com un cavall acossat. *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1): - *Al·lota, ¿de què has sopat?*

784 Pots escaufar s'escudella / per com mon pare vendrà:
sa talent que mos durà, / mos farà tremolar es pa
que hi haurà dins sa pastera. *Muro*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *que sa talent que durà*

900 Beneïda sigui l'hora / que és arribat don Juan.
Quina alegria tan gran / té sa senyora, i plora. *Algaida*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *que va arribar don Juan.*

955 - ¿Com te va, tun-tam, tun-tena? / ¿ com te va es temps que ha passat?
- M'enviaren a dur llenya / amb un tronc mal esporgat. *Capdepera*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): - *M'enviau a cerca llenya*

961 Dóna'm aqueixa maneta / i dóna-la'm de bon cor.
¿Que no saps que un amic bo / dóna s'esquerra i sa dreta? *Santa Margalida*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3/4): *Tu ja saps que un amic bo*
dóna s'esquerra i sa dreta.

1012 Adiós, interessada! / Jo no sé què dir-te més.
Aquest maleit interès / sempre t'ha duita tapada. *Sant Joan*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): *Aquest mal any d'interés*

1107 De sa mareta en faria / d'es seu cap un estambor,
i d'ets ossos de sa fia / maces per repicar-ló. *Sineu*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *amb sa pell un estambor,*

1122 - Jo tenc sa batalla armada / per aquell qui ha parlat.
Mal li toc un llamp forcat / de cent llegos de flamada!
- ¿Qui és aquest filigrès, / que em desitja tant de mal?
Mal li toc gota coral / si no pesta, qui és més mal,
i es muira de ràbia encès! *Galilea*

Variant a *Banyalbufar* (v. 8): *o pesta, que és lo més mal,*

1145 Si vols cançons de picat, / comana-ho a Sant Antoni.
Mal pegasses un esclat / a dins terra del dimoni. *Montuïri*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *comana't a Sant Antoni.*

1157 Escoltau i oireu / lo que un homo vei vos diu:
per ses feines que teniu, / no importa que torneu. *Selva*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3/4): *si altres feines no hi teniu,*
sols no ho paga que hi torneu.

1191 Dins es meu enteniment / hi tenc plaça i mercat,
cortera per vendre blat, / per moldre, un molí de vent. *Artà*

Variant a *Banyalbufar* (v. 2): *saps que hi tenc plaça i mercat,*

1374 El qui m'envia, m'ha dit / que et retirs, Tòfol; no surtes,
que això d'anar a les hurtes / no pot dur bon fi, a la nit. *Sant Joan*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1/2/3/4):
El qui m'envia, m'ha dit: / Retira't, amor, no surtes,
que fa mal d'anar a les hurtes / una fadrina en sa nit.

1474 M'han dit que estàs publicada / dalt sa trona d'Alaró.
¿Això és veritat, o no? / Tu ho deus sebre, Foguerada. *Binissalem*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1/2): *M'han dit que us han publicada*
per sa boca d'es rector.

1572 Casar no seria res, / ni sa dona mantenir:
lo que em dóna pena a mi / que en manco d'un any són tres! *Manacor*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3/4): *¿que no saps que solen dir*
que en manco d'un any són tres?

1739 Jo pas una pena gran / i no t'ho gosava dir.
¿Saps quan pots fiar de mi? / Quan tots dos podrem tenir
es cap damunt es coixí / que ets alens se sentiran. *Sant Joan*

Variant a *Banyalbufar* (v. 1/2/3): *Es dia de Sant Juan*
en es Moll poreu venir. / ¿Saps quan fiaràs de mi?

1779 Mena sa carrera neta / i no te'n penediràs,
perque com te casaràs / no t'empararan sa lletra. *Sant Joan*

Variant a *Banyalbufar* (v. 4): *no t'empàriguen sa lletra.*

2058 - Companyó, si tu sabesses / que avui la mos n'hem de dur!
- No em pensava jo que tu / amb ella tan bo tenguesses! *Santa Margalida*

Variant a *Banyalbufar* (v. 3): - *Jo no em pensava que tu*

* * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Banyalbufar amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

32. RAONS AMB SA ENAMORADA

El diumenge vaig tenir / raons amb s'enamorada:
d'es costat li vaig fugir / i la vaig deixar picada.
De lo que li demanava / no m'ho va voler accedir.
No era defora encara / com ja me'n vaig penedir.
El dilluns, ben dematí, / ja vaig passar per ca-seva.
Vaig dir: - Senyor, quina pena, / tant per ella com per mi,
si no se torna afegir / aquesta forta cadena!
El dimarts, ja me pensava / trabucar s'enteniment,
i de ca-meva la gent / que de mi queixosa estava
com veien que no tastava / res, ni prenia aliment.
Es mal d'enamorament / era que a mi em fatigava.
El dimecres, tot lo dia, / en s'amor estava pensant.
Mirava, de tant en tant, / es sol si ja se ponia,
a veure si me durien / noves de vós, diamant.
El dijous, me'n vaig anar / a guaitar a lo seu cantó
per porer sentir s'amor, / i ella no va parlar.
De sullà me'n vaig anar / amb una grossa tristor.
El divendres, vaig sentir / minvar un poc la pena mia,
considerant, vida mia, / si vós pensàveu amb mi.
El dissabte, al cap darrer, / a veure-la vaig anar,
i la bona sort volgué / que guerrer hi vaig trobar
i ella el va fer aixecar. / Cara de sol vertader,
jo pens que m'hi miraré, / a tornar-me baraiar. *Banyalbufar*

Variants

-Calonge

(v. 5): Que lo que li suplicava
(v. 6): no m'ho volgué accedir. (no hi ha voler accedir.)
(v. 11): - Vaja, Senyor, quina pena,
(v. 14): aquesta grossa cadena!
(v. 19/20): com veien que no menjava / ni res de prendre aliment.

-Son Carrió

(v. 22): *era a mi que em fatigava.*
(v. 23/24): El dimecres vaig tenir / una mica d'alegria,
(v. 25): però lo que em confonia

(v. 26): era sebre, vida mia, / si vós pensàveu en mi;
(v. 27/28): sebre si em darien noves / de vós, perla i diamant.
(v. 30): darrere lo seu cantó
(v. 31): per escoltar-li s'amor (i vaig escoltar s'amor)
(bé vaig escoltar s'amor)
(v. 32): però ella no va parlar.
(v. 33): I d'allà me'n vaig anar
(v. 37): pensant en vós, vida mia,
(v. 38): si devíeu pensar en mi. (si devíeu penar amb mi.)
(v. 42): que ja hi tengués es guerrer

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

166. EL COMTE MAL (III)

- ¿Com vetlau tota soleta, muier leial?
¿com vetlau tota soleta, mon desigual?
- Jo no vetl tota soleta, mon Comte Mal,
jo no vetl tota soleta, ai, mon Déu val!
- Idò, ¿ambe qui vetlau, muier leial?
idò, ¿ambe qui vetlau, mon desigual?
- Amb Déu i Verge Maria, mon Comte Mal,
amb Déu i Verge Maria, ai, mon Déu, val!
- ¿A on són les vostres fies, muier leial?
¿a on són les vostres fies, mon desigual?
- Dalt la cambra són qui filen, mon Comte Mal,
dalt la cambra són qui filen llana d'antany.
- ¿Les me voleu deixar veure, muier leial?
¿les me voleu deixar veure, mon desigual?
- Vós les me retgiraríeu, mon Comte Mal,
vós les me retgiraríeu, ai, mon Déu val!
- ¿Com les vos retgiraria, muier leial?
¿com les vos retgiraria, mon desigual?
- Flamades de foc llançau, mon Comte Mal,
flamades de foc llançau, ai, mon Déu val!
- ¿Què és lo que teniu en ets uis, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en ets uis, ai, mon Déu val?
- Males coses que he mirades, muier leial;
males coses que he mirades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu en es nas, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es nas, ai, mon Déu val?
- Males coses que he olorades, muier leial;
males coses que he olorades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu a sa boca, mon Comte Mal?

¿què es lo que teniu a sa boca, ai, mon Déu val?
- Males coses que he gustades, muier leial;
males coses que he gustades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu a sa llengo, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu a sa llengo, ai, mon Déu val?
- Són les converses dolentes, muier leial;
són les converses dolentes, mon desigual.
- ¿Què teniu a les oreies, mon Comte Mal?
¿què teniu a les oreies, ai, mon Déu val?
- Males coses que he sentides, muier leial;
males coses que he sentides, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu en es cap, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es cap, ai, mon Déu val?
- Males coses que he pensades, muier leial;
males coses que he pensades, mon desigual.
- ¿Què és lo que teniu en es peus, mon Comte Mal?
¿què es lo que teniu en es peus, ai, mon Déu val?
- Males passes que he donades, muier leial;
males passes que he donades, mon desigual.
- ¿Què és lo que duis a ses mans, mon Comte Mal?
¿què es lo que duis a ses mans, ai, mon Déu val?
- Males coses que he paupades, muier leial;
males coses que he paupades, mon desigual.
- ¿Què teniu en es genois, mon Comte Mal?
¿què teniu en es genois, ai, mon Déu val?
- Males coses que he adorades, muier leial;
males coses que he adorades, mon desigual.
- ¿Vols dir per on ets entrat, mon Comte Mal?
¿vols-me dir per on ets entrat, ai, mon Déu val?
- Pels retxats de la finestra, muier leial;
pels retxats de la finestra, mon desigual.
- ¿Vols-me dir amb qui ets vengut, mon Comte Mal?
¿vols-me dir amb qui ets vengut, ai, mon Déu val?
- Defora tenc el cavall, muier leial;
defora tenc el cavall, mon desigual.
- ¿Li voldries donar ordi, mon Comte Mal?
¿li voldries donar ordi, ai, mon Déu val?
- El meu cavall no viu d'ordi, muier leial;
el meu cavall no viu d'ordi, mon desigual.
- ¿Voleu-me dir de què viu, mon Comte Mal?
¿voleu-me dir de què viu, ai, mon Déu val?
- Viu d'ànimes condemnades, muier leial;
viu d'ànimes condemnades, mon desigual.
- ¿Vols-me dir per què t'has condemnat, mon Comte Mal?
¿vols-me dir per què t'has condemnat, ai, mon Déu val?
- Per un acte fals que he fet, muier leial;
per un acte fals que he fet, mon desigual.

- ¿Vols-me dir on el teniu, mon Comte Mal?
¿vols-me dir on el teniu, ai, mon Déu val?
- Dins la paret enguixat, muier leial;
dins la paret enguixat, mon desigual.
- El gall canta i no te'n vas, mal esperit
el gall canta i no te'n vas; ja és mitja nit!
- El gall canta i torna cantar: ja és mitja nit i me n'he d'anar! *Banyalbufar*

Variants

-Puigpunyent

(v. 3/4): *- No, jo no vetl tota sola, mon Comtornau;*
no, jo no vetl tota sola, valga'm Déu, val!
(v. 5/6): - ¿Qui és qui vos fa companyia, muier lleial?
¿qui és qui vos fa companyia, mon desigual?
(- I doncs, ¿ambe qui vetlau, muier lleial?)
(- i doncs, ¿ambe qui vetlau, mon desigual)
(v. 7a i 8a): - Vetl amb Jesús i Maria, / Vetl amb Jesús i Maria,
(Déu i la Verge Maria, / Déu i la Verge Maria,)
(v. 17-18): - ¿De què los retgiraria, muier lleial?
¿de què los retgiraria, mort i tornau ? (sic)
(v. 19/20): - Amb les flamades de foc, mon Comtornau;
amb les flamades de foc, valga'm Déu, val!
(Llamarades de foc llançau, mort i tornau!
(llamarades de foc llançau, valga'm Déu, val!)
(v. 21/60): - ¿A on tens els teus infants, muier lleial?
¿a on nens els teus infants, mon desigual?
- A dins el llit són que dormen, mon Comtornau;
a dins el llit són que dormen, valga'm Deu, val!
- ¿Que los me voleu deixar veure, muier lleial?
¿que los me voleu deixar veure, mon desigual?
- No, que else despertaríeu, mon Comtornau;
no, que else depertaríeu, valga'm Deu, val!
- ¿Què és això que us surt d'es cap, mon Comte Arnau? (sic)
¿què és això que us surt d'es cap, valga'm Déu, val?
- Mals pensaments que he tenguts, muier lleial;
mals pensaments que he tenguts, mon desigual.
(v. 61/83): - Digues ambe qui ets vengut, mon Comtornau.
Digues ambe qui ets vengut, valga'm Déu, val.
- Defora tenc los cavalls, muier lleial;
defora tenc los cavalls, mon desigual.
- Los porieu dar civada, mon Comtornau;
los porieu dar civada, mort i tornau.
- Mos cavalls no viuen d'ordi, muier lleial;
ni d'ordi ni de civada, mon desigual.

- Viuen d'ànimes condemnades, muier lleial;
viuen d'ànimes condemnades, ai quin espant!
- ¿Per on heu entrat suara, mon Comtornau?
¿Per on heu entrat suara, valga'm Déu, val?
- Per les juntes de les portes,
(o "per l'encletxa de la porta") muier lleial;
per les juntes de les portes, mon desigual.
- Ai, que la m'haureu cremada, mon Comte Arnau! (sic)
Ai, que la m'haureu cremada, valga'm Déu, val!

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

207. LA PEREGRINA (II)

Cuando empezaron la guerra, la de Francia y Portugal,
llamaron al Conde Flor por capitán general.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años va?
- Para siete voy, Condesa, para siete y nada más.
Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. –
Pasan siete, pasan ocho, y en busca, los nueve va.
Un día, estando a la mesa, su padre la quiso hablar:
- ¿Cómo no te casas, hija? ¿cómo no te casas ya?
- ¿Con quién me he casar, padre, y el Conde en el mundo está?
¡Si el Conde en el mundo estaba y lo pudiese encontrar!
Me dará la bendición y lo iré a buscar.
-Que la te dé el Dios del cielo, que es más alto y puede más. –
Se vistió de pelegrina y pelegrinando va.
Y al salir de las Italias, se encuentra en Portugal.
Ella ve un caballo blanco que lo iban a *ensellar.*
- ¿De quién es este caballo, que lo llevan a *ensellar*?
- Es del señor Conde Flores, que mañana va a casar.
- ¿Quién es este señor Conde? ¿Me lo quiere usted enseñar?
- Se lo enseñaré, señora, que es poca la caridad.
- ¡Oh, qué palacio tan grande, más grande que una ciudad! –
Y al decir estas palabras, se encontró con el Conde Flores.
- Buenos días, señor Conde,
¿me quiere hacer una limosna? - Yo no traigo ni un real.
Yo vengo de las Italias y no traigo pa gastar.
- Si viene de las Italias, ¿qué hay de nuevo por allá?
- Le diré que su condesa es un mártir de llorar.
- ¡Oh, si la pudiera ver! ¡Oh, si la pudiera hablar!
Que bien la conocería con su hermoso lunar.
El vestido que ella trae me costó una ciudad.
- El vestido bien lo guardo, dentro una cajita está,

y el rostro ya se ha ido, Conde, de tanto llorar.
- María, cérrate *(sic)* monja y aprenderás a rezar;
que ha vuelto mi condesa: con ella me he de casar.
María, cérrate monja de la religión cristiana;
si no me caso contigo es porque no me da la gana.
-Malhaya la italiana que te ha venido a buscar!
Es capons i ses gallines als pobres de l'Hospital! - Banyalbufar

Altra variant a Banyalbufar

(v. 5b): *doncella te quedarás*
(v. 11b): *que el Conde voy a buscar.*
(v. 12a): - Que te la dé Dios del cielo,
(v. 12b): que es santo y la puede dar. (que bien te la puede dar.)
(v. 14b): de Francia y de Portugal,
(v. 15a): y vió un hermoso caballo (ve un caballito blanco)
(v. 19b): por obra de caridad.
(v. 23ab): Déme una limosna, Conde, que uted me la puede dar.
(v. 33b): *que con ella he de estar.*

Variants

-Lloret

(v. 1ab): Cuando se empezó la guerra de España en Portugal,
(v. 2a): llamaron al Conde Flor
(v. 3b): ¿para cuántos años vas?
(v. 4a): - Para siete, Condesita,
(v. 5b): con otro podrás casar.
(v. 9ab): - ¿Cómo me he de casar, padre, si el Conde en el
(v. 13b): y el Conde se va a buscar. / mundo está?
(v. 22): Buenas tardes tenga, Conde;
(v. 23ab): Dame una limosna, Conde, que tú me la puedes dar.
(v. 25a): - Si de las Indias vienes,
(v. 26ab): Yo he dejado a su Condesa que no cesa de llorar.
(v. 33b): con quien me he de casar.

-Binissalem

(v. 5b): tú ya te podrás casar.
(v. 11b): y yo lo iría a buscar.
(v. 13b): y el Conde se fue a buscar.
(v. 19b): es poca la caridad.
(v. 25a): - Si de las Italias vienes,
(v. 26ab): - He visto a su Condesa que no se deja de llorar.
(v. 28b): por su hermoso lunar,
(v. 29a): y un vestido que ella trae
(v. 29b): que me cuesta una ciudad. (que me costó un capital.)
(v. 33b): con quien me iba a casar.

210. L A P E R E G R I N A (V)

Cuando empezó la guerra de España y Portugal,
hicieron el Conde Flores el Capitán General.
- ¿Por cuántos años vas, Conde, per cuántos años vas ya?
- Por siete me voy, Condesa, por siete y nada más.
Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. -
Han pasado siete años y el Conde no viene ya.
Un dia, de sobremesa, así le habló su papá:
- ¿Por qué no te casas, hija? ¿por qué no te casas ya?
- ¿Cómo me he de casar, padre, y el Conde no viene ya?
- Si te piensas que el Conde vive, ¿por qué no lo vas a buscar?
- Que me dé la bendición y yo le iré a buscar.
- Pídela al Señor del cielo que es tu santo y puede más. –
- Se viste de *pelegrina* y por el mundo se va.
Y salió de las Italias, de España y de Portugal,
y vió su hermoso caballo con la silla de montar.
- ¿De dónde es este hermoso caballo que lo acaban de ensillar?
- Del Conde Flores, señora; mañana se va a casar.
- Y este señor que habéis dicho, ¿que vive en esta ciudad?
- Sí, señora, aquí vive, yo se lo puedo enseñar.
- Una limosnita, Conde, que bien me la puede dar.
He visto a su Condesita que no deja de llorar.
- ¡Si yo la pudiera ver! ¡si la pudiera abrazar!
- ¿Cómo la conocería, Conde, de tanto llorar?
- Por el rostro de su cara y un precioso lunar,
y un vestido que le hice que me cuesta un capital.
- La hermosura de la cara la he perdido de llorar.
El vestido, sí, lo guardo para cuando volverás. -
Él la coge por el brazo y la lleva a su *palau.*
- María, paloma mía, María, encérrate monja.
Tú ya te puedes marchar
(¡he encontrado mi Condesa!) y aprenderás a rezar,
que mis primeros amores me han venido a buscar.
- ¿Quién será este demonio que nos venga a destorbar?
- Señora, soy su Condesa que lo he venido a buscar. –
Los dulces para los pobres *i sa carn a l'hospital.*
Las fiestas de los tornillos por la Condesa serán. *Banyalbufar*

Altra variant a Banyalbufar

(v. 11b): *pronto lo iré a buscar.*
(v. 13b): *y el Conde se fue a buscar.*
(v. 14ab): Al llegar a las Italias de España i Portugal,

(v. 15ab): viole en su caballo blanco que lo llevan a casar.
(v. 29a): - Encérrate monja, María, (Ya te puedes ir, María,)
(v. 35b): por donde ubría (sic) *serán.*

Variants

-Binissalem

(v. 1b): de España y de Portugal
(v. 4b): por siete voy, y no más.
(v. 6b): y el Conde, ¿no volverá?
(v. 11b): y lo iré a buscar.

-Inca

(v. 9a): - *¿Cómo puedo casar, padre,*
(v. 9b): cuando el Conde volverá? (porque el Conde volverà.)
(v. 12b): que Él es santo y puede más. (que es alto y puede más)
(v. 24ab): Por la hermosura del rostro y en su hermoso lunar.
(v. 26b): se fué de tanto llorar.

-Lloret

(v.11a): - *Si me da la bendición;*
(v. 11b): *y se lo iré a buscar.*
(v. 19b): ya se lo enseñaré.
(v. 20a): - Una limosna, señor Conde,
(v. 26a): - Mi hermosura está perdida,
(v. 26b): mas el lunar aquí está.

230. T A R Q U I N O (II)

El Rey tenía un hijo que Tarquino se llamaba,
y una tarde de verano se enamoró de su hermana.
Al ver que no podía ser, se puso enfermo en la cama.
Su padre subía a verlo tres veces a la semana:
- ¿Quieres que te mate un ave de esas que corren por casa?
- Quiero una taza de caldo y que lo suba mi hermana. –
Y subió ella solita a servir a su hermano.
Y subió las escaleras con el traje de verano
y la tacita de té que llevaba por su hermano.
Al ver la taza de té, el muerto resucitaba.
- Buenos días, hermanito; buenos días en la cama.
- Los dolores que yo paso para ti los estoy pasando. –
Ya la coge de la mano, la tira sobre su cama.
Ella, que se ve cogida, de esa manera se exclama:
- Hermano, como buen hermano, no me quieras deshonrada.
- No te muevas, no te muevas, no te muevas de la cama.
- No me mires, hermanito, no me mires deshonrada,
y Dios guardará un castigo para papá y mi hermano. –

Sacó un pañuelito blanco y los ojos le enjugaba.

. . .

Al bajar por la escalera, su padre se la miraba.
La miró por la cintura: - Parece que estás casada.
-Papá mío, papá mío, no me mires deshonrada. –

. . .

Un día del mes de abril, nació una flor encarnada
que por nombre le pusieron "el Rey de toda España".
No llores, niño, no llores, que tu llanto me da pena.
¿Qué dirán si un niño llora en casa de una soltera? *Banyalbufar*

Altra variant a Banyalbufar

(v. 1a): *El Rey moro tuvo un hijo*
(v. 1b): *que Tranquilo se llamaba, (que Juanito se llamaba,)*
(v. 2a): y una tarde de automóvil
(v. 3ab): Al ver que no puede ser, malito cayó en la cama.
(v. 6a): Sólo una taza de té (- Una tacita de té)
(v. 6b): y que la traiga mi hermana.
(v. 16b): hermanita de mi alma.
(v. 18ab): *que castiga Dios del cielo goce entre hermano y hermana.*
(v. 19a): *Sacó un pañuelo blanco (Coge el pañuelito blanco)*
(v. 23b): y nació una flor temprana
(v. 24ab): y le pusieron por nombre "Reina de toda España".
(v. 25a): No llores, niño, no llores,

Variants

-Artà

(v. 3b): malito cayó en la cama.
(v. 5b): de las que vuelan por casa?
(v. 6a): Sólo una taza de caldo
(v. 10a): Cuando la vio tan bonita,
(v. 14b): y de este modo le hablaba

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Banyalbufar

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

64. VAIG COMENÇAR JOVENETA

Vaig començar joveneta / a prendre part en el món.
¿Ara, què he de fer? Ja hi som, / de dia, vespre i dejorn...
Això és sa meva planeta! / Prest me vaig enamorar
d'un jove hermoset de cara, / ben plantat i de veu clara,
i, mirau si és cosa rara, / que dins poc temps me parlà.

A l'instant férem gavella, / seguint com enamorats.
I, com no estàvem plegats, / ja vivíem tan penats
com si estàssem en capella. / Una partida de temps
vàrem seguir festejant, / i mos agradàvem tant
que un i altre conversant, / sempre estàvem contents.
Sense reparar s'edat, / me vaig posar a festejar
i, es dia *menos* pensat, / tractaren de sorteiar.
S'estimat caigué soldat, / i m'entrà tal agonia
que em creia cert moriria / per no porer consentir
d'haver-me de despedir / de tan bona companyia!
Quan s'havien d'embarcar, / que ja eren en es moll,
me vaig aferrar pes seu coll / i li vaig dir: - No t'amoll
si no em promets de tornar. - / Vaig quedar com ensensada,
allà mirant sa barcada, / i an es meu cor, s'animeta
li pegava qualque estreta / que me creia que el deixava.
Oh pena! Oh sentiment / d'haver-lo hagut de deixar!
Déu sap lo que vaig passar / perque no em vessen plorar
davant tota aquella gent! / Se'n va anar cap a l'Havana;
de llavò ençà no m'ha escrit. / ¿Serà mort o està ferit?
Moltes vegades he dit / que és una part molt malsana!
- Carta, com arribaràs, / fins que estaràs entregada
a sa meva enamorada, / supòs que l'enteraràs.
Digue-li que estic queixós / d'ella, perque no m'ha escrit,
i lo que m'ha deixat dit, / bé ho record i no ho oblid
i me fa anar poc gojós! *Biniali*

Variants a Banyalbufar

(v. 15): com si estàvem en capella.
(v. 23): i, un dia menos *pensat,*
(v. 24): tractaren de sorteiar
(v. 25): i el pobre caigué soldat.
(v. 26): Em va entrar una agonia
(v. 31): *Quan se varen embarcar,*
(v. 33): se va aferrar p'es meu coll

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

229. T A R Q U I N O (I)

El Rey moro tiene un hijo que Tarquino se llamaba.
A la edad de quince años, se enamoró de su hermana.
Como no podía ser casarse con su hermana,
un día cayó malito, muy malito en una cama.
con dolores de cabeza y calenturas muy malas.
Su padre subía a verlo tres veces a la semana:

- ¿Qué tienes, hijo querido? ¿qué tienes, hijo del alma?
- Tengo unas calenturas que me devoran el alma.
- ¿Quieres que te mate una ave de esas que vuelan por casa?
- Que me la mate mi madre, que me la suba mi hermana.
Y que suba ella sola; que no venga acompañada,
que, si acompañada viene, soy capaz de destrozarla. –
Como el tiempo es de verano, ha subido en falda blanca.
Al verla entrar en su cuarto, el muerto resucitaba.
- Buenos días, hermanito, que enfermito estás en cama.
- Los dolores que yo paso por ti los estoy pasando. –
Y, al verla tan bonita, se levanta de la cama.
ya la coge de la mano y en el lecho la acostaba.
Cuando ella se ve cogida, de esta manera le hablaba:
- No me dejes , hermanito, no me dejes deshonrada,
que Dios del cielo castiga goces entre hermano y hermana. –
Con un pañuelito blanco la boquita le tapaba.

. . .

Un día del mes de abril, se puso vestido de playa.
Al bajar por la escalera, su padre se la miraba.
- No me mires papá mío, no me mires deshonrada.-
Al cabo de nueve meses, nació una rosa encarnada
y por nombre le pusieron "Hijo de hermano i hermana". *Artà*

Variants a Banyalbufar

(v. 1 ab): *El rey moro tenía un hijo más hermoso que la plata.*
(v. 2a): *y al cabo de quince años*
(v. 3a): *Al ver que no pudo ser*
(v. 4ab): *un día se puso enfermo, se puso mal en la cama,*
(v. 5b): *de una enfermedad muy mala.*
(v. 7ab): - *¿Qué te pasa, hijo querido? ¿Qué te pasa, hijo del alma?*
(v. 8ab): -*Tengo un dolor de cabeza que me devora el alma.*
(v. 10a): - *Mátemela, papaíto,*
(v. 10-11): - *No, papá; no quiero ave ni tampoco quiero nada:*
una tacita de té y que me la suba mi hermana,
(v. 11ab): *y que venga ella sola sin que nadie la acompañe,*
(v. 13b): *se puso la falda blanca. (toda vestida de blanco.)*

248. ANUNCIACIÓN, DUDAS DE SAN JOSÉ, NACIMIENTO Y CAMINO A EGIPTO

El arcángel Gabriel viene a darle la embajada.
María, que recta es, al punto queda turbada.
María le dice: - Esclava soy yo
del eterno Padre que a tí te envió. –
Estando un día la Virgen ocupada en sus faenas,

miró al (el) tierno José y al punto turbado queda.
- ¿Qué es esto que miro? ¿Qué es eso, encanto?
Mi esposa està encinta y yo no me engaño.
Tan jovencita y tan bella, me la tengo que llevar. –
En vista tan amorosa, el pobre viejo, ¿qué hará?
- Me iré a un desierto y a Dios rogaré
para que me ampere mi vida y mi bien. –
Y al punto ya de partir, pide a Dios consejo
y a dárselo bajará un ángel del cielo.
- Mi esposa en estado y yo estaba ausente.
¡Ay, cuando se sepa! ¿Qué dirá la gente?
José le dijo a María: - Ropa hemos de llevar,
porque somos forasteros y todos nos mirarán.-
María le dice: - No tengas cuidado,
que vendrá constante, Dios a nuestro lado. –
José le dijo a María al punto de caminar
que tomara aquellas cosas de pura necesidad;
porque el camino era largo, y su tierna esposa
iba caminando, escogida rosa...
Emprendieron el camino y llegaron a Belén,
y en un portal sin abrigo nació Jesús nuestro bien.
Allí le adoraron ángeles y pastores.
Los tres Reyes Magos le ofrecieron dones.
Camino de Egipto van huyendo del Rey Herodes.
Por el camino han pasado frío, hambre y calores.
El Niño lo llevan con mucho cuidado,
porque el Rey Herodes quiere degollarlo.
Caminan más adelante y a un labrador que allí vieron
le ha preguntado la Virgen: - Labrador, ¿qué estas haciendo?
- Señora, estoy sembrando piedras para de aquí a un año.
- Pues, si piedras siembras, piedras se te vuelvan!
Pasarás dentro de poco a recogerlas. –
Fué tanta la cantidad que Dios le mandó de piedras
que parecía el bancal una grandísima sierra.
Ese fue el castigo que Dios le envió,
por ser malhablado aquel labrador.
Caminan más adelante y otro labrador que vieron
le ha preguntado la Virgen: - Labrador, ¿qué estas haciendo) –
Y el labrador dice: - Señora, sembrando
ese poco trigo pa de aquí a un año.
Venga mañana a segarlo sin ninguna detención,
que esta fineza se la hace el divino Redentor.
Y si por nosotros vienen preguntando,
dirás que nos viste estando sembrando.
- Mientras trabajaba, cierto que los vi
a los tres juntitos pasar por aquí. –
El labrador muy contento marchó a su casa,

diciéndole a su mujer todo lo que pasa.
Su mujer le dice: - Pues no te detengas,
busca los peones y vete a la siega.
¡Oh, qué linda suerte! ¡Oh, don singular,
el Rey de los cielos nos quiso otorgar! –
Buscan, pues, los segadores otro día de mañana,
para ir a segar el trigo que de seco se pasaba.
Ni por los nacidos ni por los nacer
no se vió en el mundo trigo como aquel.
Al punto ya de segar, cuatro hombres a caballo
por un niño, una mujer y un viejo iban preguntando.
Y el labrador dice: - Cierto que los vi
sembrando este trigo pasar por aquí.
- ¿Qué señas trae esa gente? - dijo al punto al labrador.
- La mujer es muy bonita y el Niño es un sol
y el hombre parece que es algo más viejo,
que le lleva a ella quince años, lo menos. –
Se miran unos con otros y mil reniegos echaban
porque no habían logrado el intento que llevaban.
Y el intento era de llevárselos presos
para presentarlos a Herodes soberbio.
Sagrada Virgen María, por vuestra huida a Egipto,
amparadme, Madre mía, por vuestra divino Hijo.
Su amor y su gracia, también la victoria
de vernos un día juntos en la gloria. Amén. *Ciutat*

<u>Variants a Banyalbufar</u>

(v. 1ab): Cuando el arcángel San Gabriel vino a darnos la embajada,
(v. 2ab): y María recta es (que María recta es) (sic)
(v. 4b):que Dios me envió
(v. 11/14): Yo me iría a un desierto y allí rogaré
a Dios que la ampare, vida de mi bien.
Pero antes de partir su consejo me quedo,
y bajo un ángel del cielo la verdad declaró.
(v.15a): Mi esposa en tal estado (- Mi esposa está en tal estado)
(v. 15b): yo ausente estaba. (y yo ausente.)
(v. 42ab): Un poco más adelante, a otro labrador que vieron,
(v. 43a): María le ha preguntado: (María le preguntó:)
(v. 57b): vino a visitar!
(v. 62/68): Estando segando el trigo, cuatro caballeros pasaron;
por una mujer y un niño y un hombre le han preguntado.
Y dice el labrador: - Yo sí que los vi;
mientras sembrada el trigo pasaron por aquí,
y es el niño como un sol, y el hombre parece ser algo mayor,

(v. 72b): de prender al Niño
(v. 73ab): y de presentarlo al Rey más soberbio.

* * * * *

9. B I N I A L I (Bii)

Quadre-resum de l'aportació de B I N I A L I al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
II	1	6	7	**14**	10
III	4	1	2	**7**	3
IV	-	2	2	**4**	25
Suma	**5**	**9**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**14**		**11**	**25**	**38**
TOTAL	**25**			Revisat: Octubre 2021	

TOM II

1) Cançons recollides a Biniali sense variants a altres localitats

Capítol 4: Camperoles

1251 Sa verema serà poca / perque enguany ha plogut poc,
i qui sap si a qualque lloc / ho repetjarà sa lloca. *Biniali*

2) Cançons recollides a Biniali amb variants a altres localitats

Capítol 4: Camperoles

313 Avui 'cabam ses solades / i demà ja pellucam;
passat demà nos n'anam, / al·lotes, totes plegades, *Biniali*

Altra variant a Biniali (v. 2): i demà ja espigolam;

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

286 Sa mare de Sant Cristòfol / tenia un queixal d'uiastre,
i amb una figa aubacora / va fer enamorar un sastre. *Biniali*

Variants

-Campos i Sant Llorenç (v. 1/3):
Sa mare de Cristofó / i amb una figa aubacor
-Montuïri (v. 4): *va encativar es seu sastre.*

370 Un corb i una moixeta / tocaven es ferreguins
i una gran colla de grins / qui los feien mamballetes. *Biniali*

Variants
-Sineu (v. 3): *i un rotlo de ratolins*
-Sant Llorenç (v. 4): *venga, venga manballetes!*

509 Dins un barral duc es balze / per curar-te sa nafreta:
ell tu ets bord i xueta / i sa teva ombra qui és falsa. *Biniali*

Variants -Artà (v. 4): *llavò sa teva ombra és falsa.*

623 Jo no et puc donar vantatge, / perque sé que de mi et rius.
Tan possible és lo que dius / com fer un nuu a s'oratge. *Biniali*

Variants -Felanitx (v. 1): *No te vui donar vantatge,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniali

Capítol 1: Animals

347 En el camp de Muro hi ha / una llebre forastera,
i En Juan de Son Frontera / li va davant i darrera,
però no l'agafarà. *Santa Margalida*

Variant a Biniali (v. 3/4/5): *I En Sebastià i En Pere*
li van davant i darrere / sense poder-la agafar.

Capítol 4: Camperoles

43 Alt el Teix tenc una parra / que té dos mil estalons
i ses rates i es dragons / sa soca li han foradada. *Sóller*

Variant a Biniali (v. 3): *i enguany es gorrions*

370 Olives, a s'olivar, / se n'hi han quedades poques:
per això no vui conrar / i tampoc no vui taiar
es verducs que hi ha a ses soques. *Esporles*

Variant a Biniali (v. 3): *i l'any qui ve no vui conrar*

545 Jo llaurava amb un bou tort / i amb un altre que no hi veia,
i a cada passa li deia: / - Erri! Mal caiguesses mort! *S'Arracó*

Variant a Biniali (v. 4): - *Erri! Mal caiguésseu morts!*

1216 Dels bons tonedors del món / som jo i la gent no ho sap;
només m'embarassa es cap, / perque ses banyes hi són. *Artà*

Variant a Biniali (v. 1): *D'es grans tonedors del món*

Capítol 6: Danses

17 Atura't, al·lota, / jo t'avís per bé,
que ni no t'atures, / jo m'aturaré. *Binissalem*

Variant a Biniali (v. 3): *si no t'atures,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

261 Qui de mi se riu una unça, / jo d'ell me ric un quintar.
I, per por de travelar, / pos es peus plans i sa punta. *Artà*

Variant a Biniali (v. 4): *posa es peus plans i sa punta.*

* * *

TOM III

1) Cançons recollides a Biniali sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

767 A Sa Curia Blanca / tots són tonedors:
varen tondre un moix / p'es cap i per sa panxa. *Biniali*

1180 Bunyols a Can Galerí / i a Sa Coma oreianes;
a Son Bennàsser magranes / i a Can Cordella bon vi. *Biniali*

Capítol 7: Vida humana

1285 Es meu estament demana / pellissa i cànyom de sac,
i crec anar tan honrat / com el Rei vestit de gala. *Biniali*

1735 Jo no me vui casar vei, / i ja tenc vint-i-un any:
vaig córrer sa quinta antany / i estic franc de servir el rei. *Biniali*

2) Cançons recollides a Biniali amb variants a altres localitats

Capítol 7: Vida humana

1358 Me n'anava dali-dali / per sa costa d'en Rotger
sols per no pagar un dobler / a s'hostal de Biniali. *Biniali*

Variants -Campanet (v. 3): *per no pagar un dobler*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniali

Capítol 2: Localitat

866 Figues roges cucarelles, / paratjals i aubacors,
d'aquestes menjareu vós / si vos casau a Sencelles. *Maria*

Variant a Biniali (v. 4): *d'es figueral de Son Quelles.*

Capítol 4: Narratives

94 L'any vuit-cents coranta-quatre / una gelada que fé
mos va matar s'esqueller / i oveies de quatre en quatre.
Tan sols per ses metles batre / canyes no haguérem mester. *Artà*

Variant a Biniali (v. 2/3): *una gelada mos fé*
que va matar s'esqueller

* * *

TOM IV

2) Cançons recollides a Biniali amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

64. VAIG COMENÇAR JOVENETA

Vaig començar joveneta / a prendre part en el món.
¿Ara, què he de fer? Ja hi som, / de dia, vespre i dejorn...
Això és sa meva planeta! / Prest me vaig enamorar
d'un jove hermoset de cara, / ben plantat i de veu clara,
i, mirau si és cosa rara, / que dins poc temps me parlà.
A l'instant férem gavella, / seguint com enamorats.
I, com no estàvem plegats, / ja vivíem tan penats
com si estàssem en capella. / Una partida de temps
vàrem seguir festejant, / i mos agradàvem tant
que un i altre conversant, / sempre estàvem contents.
Sense reparar s'edat, / me vaig posar a festejar
i, es dia *menos* pensat, / tractaren de sorteiar.
S'estimat caigué soldat, / i m'entrà tal agonia
que em creia cert moriria / per no porer consentir
d'haver-me de despedir / de tan bona companyia!
Quan s'havien d'embarcar, / que ja eren en es moll,
me vaig aferrar pes seu coll / i li vaig dir: - No t'amoll
si no em promets de tornar. - / Vaig quedar com ensensada,
allà mirant sa barcada, / i an es meu cor, s'animeta
li pegava qualque estreta / que me creia que el deixava.
Oh pena! Oh sentiment / d'haver-lo hagut de deixar!
Déu sap lo que vaig passar / perque no em vessen plorar
davant tota aquella gent! / Se'n va anar cap a l'Havana;

de llavò ençà no m'ha escrit. / ¿Serà mort o està ferit?
Moltes vegades he dit / que és una part molt malsana!
- Carta, com arribaràs, / fins que estaràs entregada
a sa meva enamorada, / supòs que l'enteraràs.
Digue-li que estic queixós / d'ella, perque no m'ha escrit,
i lo que m'ha deixat dit, / bé ho record i no ho oblid
i me fa anar poc gojós! *Biniali*

Variants a Banyalbufar

(v. 15): com si estàvem en capella.
(v. 23): i, un dia menos *pensat,*
(v. 24): tractaren de sorteiar
(v. 25): i el pobre caigué soldat.
(v. 26): Em va entrar una agonia
(v. 31): *Quan se varen embarcar,*
(v. 33): se va aferrar p'es meu coll

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

3. AVUI DEMATÍ, A PLAÇA

Avui dematí, a plaça, / vos diré lo que ha passat:
Una jove es baraiava / amb so seu enamorat.
Se deien cosetes / lo més asquerós.
Jo hi vaig 'ver d'anar / a departar-lós.
Es seu estimat / fa de carnisser
i, amb una estirada, / li rompé es corsé.
Li xapà ses conxes / i llavó es cordons,
i ella, furiosa, / li esqueixà es calçons! *Biniali*

Variants a Montuïri

(v. 2): contaré lo que ha passat
(v. 7): Hi vaig haver d'anar
(v. 9):Es meu enamorat
(v. 12): li llevà es corsé,
(v. 13): li rompé ses conxes
(v. 15): i ella, curiosa,

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniali

Capítol 1.7: Glosades Vària

20. PASTORET, ¿D'ON VÉNS?

- Pastoret, ¿d'on véns? / - De la muntanya, de la muntanya.
- Pastoret, ¿d'on véns? / - De la muntanya, de veure el temps.
- ¿Quin temps fa? / - Plou i neva, plou i neva.
- ¿Quin temps fa? / - Plou i neva per allà.
- Fé volar es coloms / tot lo dia, tot lo dia;
Fé volar es coloms / tot lo dia p'es racons.
Fé volar ets aucells, / tot lo dia, tot lo dia.
Fé volar ets aucells, / tot lo dia p'es portells.
¿Quina feina fas / per la muntanya, per la muntanya?
¿Quina feina fas? / - Vine, vine, i la veuràs:
faç volar es coloms / tot lo dia, tot lo dia,
faç volar es coloms / tot lo dia p'es racons. *Llucmajor*

Variants a Biniali *(v. 2): De pasturar de la muntanya*
(v. 8): - Plou i neva i nevarà.

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

15. UNA GATERA

S'altre dia me seguí / un pas de riure,
I ara l'he volgut descriure / per mon record.
Jo havia carregat fort / de suc de parra.
A la fi faç butifarra; / ja ho poreu creure!
I també ja poreu veure / que vaig dormir
una nit i un matí / a sa serena,
costellantes o d'esquena, / jo no sé com.
Bé me cridava tothom; / la gent venia.
I uns deien que tenia, / en el cor, gota.
I una altres deien: -Mal de bóta / deu esser això!
aviat estarà bo, / jo tenc per mi.
¿Que no veis quin baf de vi / el deixa anar?
I sols no pot remenar / cama ni peu,
Tan llarg com és, aquí jeu, / el malanat.
Fins i tot no s'és adonat / de sa roada.
Bona moneia ha agafada, / gracis a Déu!
I no el pendrà ell sa neu, / per bé que en faça!
Ara sembla una rabassa / que no es pot moure. –
Per pitjor, se posà a ploure, / la gent fugia

i jo tot sol romania / allà allargat.
Mal a pler i ben banyat / em despertí.
- Ai, Senyor! Pobre de mi! / Jo estic remui! –
Ja he badat un poc un ui / i m'aixec dret.
Aferrat a sa paret / i ventolejant,
i, enlloc de passar envant, / tornava arrere.
Vaig compondre com un era, / de trepoleig,
i vaig començar a fer pets / i a suar.
Me n'anava de d'allà / cap a sa casa,
més esbraonat que un ase / qui ha batut.
I sa dona em diu: - Porc brut, / i que n'heu fet?
- He begut un poc de llet / i m'ha fet mal.
- De brocal / deu esser estada!
- No sigues tan malanada! / - Que serà cop de brocal
que no ho conegues / si és blanc o si és negre,
animalot! - / I jo vaig dir: - Poc a poc,
no rallem massa! - / I ja tenc una rabassa
per tirar-lí! / Però ella s'aborda a mi
com un lleó: / - Oh grandíssim polissó!
- Jo ho dic de vós! - / Mos embolicam los dos...
Ja me té en terra, / i trabucam una gerra
dalt es gerrer. / Ella i tot també caigué,
dins un instant, / i redolant, redolant,
redolàrem bona estona!... *Sencelles*

Variants a Biniali

(v. 51/52): Vaig compondre una era / de tant de trepoleig
(v. 53): M'en vaig anar a sa casa
(v. 54): i vaig arrancar a suar / i a fer pets que n'era un gust,
(v. 55/56): i vaig apuntar tot just / fins a ca meva.
(v. 57): Justament sa dona hi era / i em surt a camí,
(v. 58/59): i quan sent s'olor d'es vi, / em diu: - Porc! brut!
(v. 63): - Jo, per mi, llet de brocal
(v. 65-66): ¿Som jo tan malanada
(v. 67/68): que no ho conega / si anau de blanc o de negre,
(v. 69): animalot?
(v. 72/73): I agaf una rabassa / i la hi tir an es cap.
(v. 74): I ella s'afua a mi
(v. 76): - Ah, traidor, més que traidor / Ets un dimoni!
(v. 77): I jo vaig dir: - Oh, Senyor! / ¿Què voleu vós?

* * * * *

10. B I N I A M A R (Bir)

Quadre-resum de l'aportació de B I N I A M A R al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	16	18	34	**68**	41
II	20	51	79	**150**	94
III	16	20	29	**65**	36
IV	1	5	11	**17**	115
Suma	**53**	**94**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**147**		**153**	**300**	**286**
TOTAL	**300**			Revisat: Octubre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Biniamar sense variants a altres localitats

258 Tota sa setmana he estat / ausent de sa teva amor,
i sa pena i sa tristor / sempre m'ha duit safalcat.
A un punt 'guera arribat / que, per veure't, 'guera dat
s'aliment que he celebrat, / i m'hauria sustentat
de sa teva resplendor. *Biniamar*

683 Margalida, Margalida, / quina habilitat tens tu!
Sense perjuí de negú / an el qui és mort pots dar vida *Biniamar*

777 A Fornets tens sa quimera. / ¿Que m'hi vols acompanyar?
De quatre podràs triar, / però no em tocs sa darrera. *Biniamar*

1288 Voldria que aquests uis meus / sempre us poguessen mirar,
i el qui gelós n'estarà, / que li sortissen es seus. *Biniamar*

2037 Hi ha hagut temps que tenia / en tu los meus pensaments;
l'any passat, en aquest temps, / si em colgava, no dormia. *Biniamar*

3960 Jo no puc prendre conhort / amb un jove cames-primes:
comportar que dues nines / em facen pica de porc! *Biniamar*

3970 Juan, tu debades vetles, / que tanmateix jo l'hauré:
tu sembrares s'ametler, / i altri coirà ses metles. *Biniamar*

4025 Un abre que no té fuies, / jo no hi voldria coir,
i no voldria per mi / fadrí que en festeja dues. *Biniamar*

4080 A mi no m'han dit "ves-te'n", / però ja he vist manera.
Persona que no és grossera, / de ses punyides se'n tem. *Biniamar*

4215 De sa teva pell faré, / Tiana, si tu me faltes,
per llaurar, un eixanguer, / i de la resta unes varques. *Biniamar*

4236 Dones de Biniatroi / se'n pugen dalt es terrat
i diuen a s'enamorat: / - Si no em vols, idoi, idoi! *Biniamar*

4373 Garrida, la vostra mare / és més llesta que no em pens:
en es llum posa dos blens / perque faci bona cara. *Biniamar*

4411 Jesús, Josep i Maria! / Redemptor de mon pecat!
Germà, ¿que no hi heu pensat? / ¿o no l'heu vista de dia? *Biniamar*

4522 Mai del món he enyorat / es qui no s'empra de mi:
mai he duit dol de fadrí / que de venir s'és deixat. *Biniamar*

4531 Margalideta, està alerta, / que En Juan t'enganarà!
Més sap ell com dormirà / que tu com estàs desperta *Biniamar*

4858 Si et deixaves de venir, / vestit de dol no em faria,
perque com vares venir, / no me'n vaig fer d'alegria. *Biniamar*

2) Cançons recollides a Biniamar amb variants a altres localitats

35 Cada pic que es sol sortia / i no us veia, bona amor,
berenava de tristor / i de llàgrimes bevia. *Biniamar*

Variants -Vilafranca (v. 2): *i no em veia amb bon humor*
-Selva (v. 2): *no tenia bon humor*

392 Faç feina ran d'es camí; / allà passa molta gent;
una bufada de vent / m'ha duit dins l'enteniment
que En Miquel ha de venir. *Biniamar*

Variants -Sant Lorenç (v. 1): *Jo faç feina a un camí*
-Esporles (v. 2): *que hi passa molta de gent;*
-Artà (v. 5): *que s'amor ha de venir*

425 Es ramell que he duit avui, / que es estat d'apreciat!
Cap mica s'és mustiat, / perque tot lo dia ha estat
dins sa síquia en remui. *Biniamar*

Variants -Montuïri (v. 1): *Es ramell que heu duit avui,*
-Sa Pobla (v. 1): *Es ramell que m han duit 'vui,*

1025 Jo voldria esser noguer / per fer ombra a lo teu cos;
voldria tornar més gros / per més ombra porer fer. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1): *Voldria tornar noguer*
-Galilea (v. 2): *per fer ombra an es teu cos;*

1104 P'En Juan me tiraria / dins un forn de calç encès;
si trobau que això poc és, / sang d'es mes cor li daria. *Biniamar*

Variants -Manacor (v.): *jo encara hi afegiria.*

1211 Si m'haguesses vist venir / per dins un camp de terrossos!
Lo meu cos se feia trossos / per arribar prest aquí. *Biniamar*

Variants -Campanet (v. 1): *Si tu em 'guesses vist venir*
-Muro (v. 3): *d'es meu cor en queien trossos*
-Artà (v. 1): *Si m'haguésseu vist venir*
-Sóller (v. 3): *d'es meu cor se'n feien trossos*
-Santa Maria (v. 3): *ma persona queia a trossos*
de petits i de més grossos
-Santanyí (v. 4): *de ganes d'arribar aquí.*
-Binissalem (v. 4): *com no era prest aquí.*

1307 Vós sou estrella de Malta / o sirena de la mar;
vós sou qui me poreu dar / més alegria que una altra. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1/2/4): *Maria, estrella de Malta, /*
artillera de la mar; (estrelleta de la mar)
(qui dóna claror dins mar) / salut en estar malalta.
-Sineu (v. 2): *per donar claror dins mar;*
-Llucmajor (v. 4): *alegria més una altra.*

1843 Quan me varen batiar, / que m'aguantava es padrí,
ja vaig conèixer amb mi / que vós me fèieu penar. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 2/3): *sa padrina i es padrí / ja conegueren amb mi*

1917 Trist estic com vos veig trista / i plor quan veig que plorau;
me'n vaig quan vós vos n'anau, / mirai de la meva vista! *Biniamar*

Variants -Santanyí (v. 1/3/4): *Trista està la meva vista*
ma persona roman trista / com vos mir i no em parlau.
-Sineu (v. 3/4): *ma persona roman trista*
com vos mir i no em parlau.
-Artà (v. 3): *quan de mi vos allunyau.*

2705 Com ve devers mitjanit, / sa mare se colgaria;
per donar gust a sa fia, / vetla i fa s'adormit. *Biniamar*

Variants -Sant Joan (v. 4): *beca i fa s'adormit.*

2971 Jo festeig a S'Erissal / una guilant joveneta;
en arribar pos forqueta / com un pareier a s'hostal. *Biniamar*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Festejava a S'Erissal*
-Artà (v. 4): *com un carreter a s'hostal.*

3623 Cara de rosa, aixequè't, / 'nirem a missa primera.
Davant sa teva carrera / m'hi som enredat de fred. *Biniamar*

Variants -Felanitx (v.1): *Catalineta, aixequè't,*
-Campanet (v. 2): *toquen sa missa primera.*
-Binissalem (v. 3): *Davant la vostra carrera*

3800 Guerrera ho som de bon cor / i no em fa gota de força,
perque quan ve a ca vostra / me deixa colgada a jo. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 3): *perque com ell ve a ca vostra*

3948 Excuses de cercar foc, / vénc a veure't, Margalida;
altri l'haurà devertida / i jo veinat i no em moc. *Biniamar*

Variants -Ariany (v. 3): *altres t'hauran devertida*
-Sa Pobla (v. 4): *si jo veinat no me'n moc.*

4498 Jo voldria que en tornar, / altra volta tu aquí,
que perdesses es camí / i no el poguesses trobar. *Biniamar*

Variants -Sencelles (v. 1/2/3/4): *Voldria que en tu tornar*
altra vegada per mi, / que prenguesses es camí,
però no dic es d'aquí; / es d'allà dellà de la mar.
-Campanet (v. 3/4): *que prenguesses es camí,*
però no dic es d'aquí; / de la rima de la mar

4602 No és tota en es pi, sa teia; / qualcun altre també en du.
No et pensis que homos com tu / me facen tornar vermeia. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 3): *No tenc per que homos com tu*

4813 Ses porgueres venc tan cares / com mai puga anar es teu blat:
si dius que hi ha jui mesclat, / en es teu també hi ha frares. *Biniamar*

Variants -Santa Maria (v. 1): *Ses porgueres van tan cares*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniamar

144 Jo no tenc fetge ni lleu / ni sang ni uis per plorar
des que te'n vares anar, / estimat, de dins Sineu. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 2): *ni cap ni uis per mirar*

169 Miquelet, estimat meu, / no em dons la vida penada;
vine a fer qualque passada; / si no t'ho paga ta mare,
ja t'ho pagarà el cor meu. *Campanet*

Variant a Biniamar (v. 5): *ja t'ho agrairà el cor meu.*

218 Quinze dies trob enfora. / Mirau què ha de fer un mes!
Si jo cada instant pogués / veure't, no estaria una hora. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 3): *Jo si cada quart pogués*

530 De rallar amb vós vaig enrere, / ramellet, i no sé com.
Deis bona nit a tothom / i a mi em passau sa darrera. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 1): *De rallar amb tu vaig enrere,*

542 Es sol se pon cada dia / i no fa cap moviment.
Saps que tenc de sentiment / de deixar-te, Margalida! *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 3): *Però jo tenc sentiment*

555 La bona nit vui donar / a tota aqueixa rotlada,
i a vós, rosa encarnada, / el bon dia per demà. *Ariany*

Variant a Biniamar (v. 2): *i a vós, estrelleta clara,*

678 Les teves paraules poren / dar-me vida i dar-me mort;
són con les plantes d'un hort, / que, en no regar-les, se moren. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 1): *Les vostres paraules poren*

709 ¿Que no saps què li has de dir / a s'amor que va endolada?
Que no visca atribulada, / que tots mos hem de morir. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 1): *¿No saps què li has de dir*

836 Cada dia vaig i vénc / p'es camí de Valldemossa,
i enquantr una al·lota rossa / que em torba s'enteniment. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *i trob una al·lota rossa,*
més d'una hora l'entretenc.

881 Dia vint de juriol / feis festa, perla garrida;
si Deú ho vol, Margalida, / tu seràs lo meu consol. *Selva*

Variant a Biniamar (v. 2): *tu fas festa, Margalida;*

889 Diuen que l'aigo teniu / per contentar ma persona,
i vos ne pren com es 'bril, / que cada gota en val mil,
i la mostra i no la dóna. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2/3): *que a mi aliment me dóna,*
(per alegrar ma persona) / vos ne prendrà com es 'bril,

945 Estimat, si tu tornaves / alliberat de la mar,
jo vaig prometre d'anar / a Lluc cinquanta vegades. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3): *no faria cas d'anar*

1081 No em pensava, Bartomeu, / antes d'enamorar-mè,
que tu arribasses a ser / tan comandant d'es cos meu. *Santanyí*

Variant a Biniamar (v. 1/4): *No me creia, Bartomeu, /*
comandant de lo cor meu.

1192 Si es meu estimat venia / i em deia: - Daça es manat -,
jo li donaria es blat / ben porgat i ererat,
i es meu cosset, si el volia. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 5): *i llavò a mi, si em volia.*

1342 Aqueixes vives colors / que vós teniu a la cara,
¿les vos dà la vostra mare, / o les heu cobrades vós? *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 2): *que duis a la vostra cara,*

1527 Que estàs de sana i vermeia! / Molt t'aprofita es menjar!
Estàs a lloc de pinar: / m'estrany que no tengues teia. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 2): *Te fa profit es menjar!*

1819 Par que sieu la sirena / que va per la mar cantant
i jo vaig pel món plorant / sentint dolorosa pena. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 2): *que anau per la mar cantant,*

1821 Passa pena, passa pena, / passa pena, cor ingrat!
No et 'guesses enamorat, / no estaries en cadena. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 4): *d'una al·lota tan morena.*

2387 Tenc s'amor tan estil·lada / com s'aigo d'un safareig;
tant si et veig com si no et veig, / en tu la tenc posada. *Binissalem*

Variant a Biniamar (v. 4): *sempre estic enamorada.*

2432 Com més te mir, més te veig; / com més va, més guapa et trob.
¿Vols que t'ho diga d'un cop? / Al·lota, ¿vols que et festeig? ...?

Variant a Biniamar (v. 3): *T'ho hauré de dir, es darrer cop:*

2579 Anar a missa sempre puc / perque estic prop de l'església;
no te pensis que no veja / que rallar amb es temps perdut. *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *¿que et penses que jo no veja*
que rallar amb tu és temps perdut?

2758 Dos pics sa setmana em basta / per posar-me es calçons nous:
es primer pic es dijous, / i llavò fins es dissabte. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 1): *Tres pics sa setmana em basta*

2985 Jo la festeig hortolana / quatre mesos en s'estiu
perque ella sempre me diu: / - Menja melons, si tens gana . *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 1): *Jo festeig una hortolana*

3297 Ses fadrines que fan cenra / van de portal en portal,
i es fadrins, mal que més mal, / van de taverna en taverna. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 1): *Ses al·lotes que fan cenra*

3374 Tot lo dia sent cantar / dones que entrecaven ordi.
Ses teves paraules, Jordi, / són qui fan encativar. *Muro*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *De ses paraules d'En Jordi*
no me'n poria fiar.

3523 ¿Me vols dar es mocador / que tens meu per recordança?
Que és de mal donar esperança / per llavò dir-los que no! *Lloret*

Variant a Biniamar (v. 4): *i llavò dir-los que no!*

3572 Da'm ses mans, ferem ses paus. / Massa ja mos n'hem retretes.
Te n'he fetes, me n'has fetes: / porem dir que estam cabals. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 4): *dem-mos, idò, per cabals.*

3732 Per veure't, agraciada, / jo no he sopat, i dic ver;
i tu, per no donar-mè / alegria, t'has colgada. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v.3/4): *tu, per despreciar-mè,*
horabaixa t'has colgada.

3762 De guerreres ne tenc dues; / remirada hauré d'anar:
m'arribaran a comptar / de ses faldetes ses rues. *Binissalem*

Variant a Biniamar (v. 4): *a dins l'església en entrar,*
d'es faldons totes ses rues.

3826 Jo maneig los meus guerrers / com a paia de civada:
faré més amb una uiada / un dia a l'any, de passada,
que tots plegats en un mes. *Santa Maria*

Variant a Biniamar (v. 3): *i faç més amb una uiada*

3931 Da-li porxo, da-li porxo, / o si no, da-li terrat,
an aqueixa mala bruixa / que m'ha robat s'estimat. *Deià*

Variant a Biniamar (v. 4): *que festeja d'amagat.*

3939 Es dissabtes, a dos lloc / tocau comparació;
fadrí que colga dos focs, / li manca estimació. *Alaró*

Variant a Biniamar (v. 4): *no és forta la seva amor.*

5007 Tu t'avanes perque tens / de fadrins molts de favors.
Que ho serà de venturós, / aquell qui no hi serà a temps. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3): *Saps que ho serà, de ditxós,*

5046 Un temps, Na Juana vostra / tenia por d'es bergants,
i ara que n'hi van tants, / com més va, més s'hi acosta. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3): *i ara, des que en veu tants,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Biniamar sense variants a altres localitats

Capítol 3: Astres i Temps

34 Carregat de mocadors / i de flocs en es capell,
¿voleu sebre qui és ell? / Es sol d'enganapastors. *Biniamar*

Capítol 4: Camperoles

550 Jo no sé què n'hem de dir / d'aquesta terra tan poca:
quan desenganx una roca, / s'altra ja torna tenir. *Biniamar*

814 Alegre està el segador / com acaba s'escarada:
ella acaba sa calor / i l'amo pren sa suada. Biniamar

1140 Si Binificat t'agrada / i tu hi vols tornar segar
voldria porer passar / s'hivern amb una vetlada. *Biniamar*

1164 Tenc s'esquena qui me renya; / Jesús, que em fa de mal!
Voldria tenir es dogal / de sa mula de Son Penya. *Biniamar*

Capítol 5: Casa i Vestit

34 Jo m'aguant així com puc; / Serraguet, no t'escarrufes,
que amb aquests calçons amb bufes / no hi diu un cassot tan brut.
Biniamar

88 Mirau quin davantalet / que mu mare m'ha posat,
i tothom el m'ha mirat / de tan planxat i tan net. Biniamar

105 El beato Busqueret / va pujar damunt sa trona
i no va veure cap dona / que dugués dol d'es moixet. *Biniamar*

Capítol 7: Endevinalles

17 Aquí en duc una de bona: / ¿qui és que, d'homo torna al·lota,
i puja i creix a poc a poc / fins que arriba a fer-se dona? *Biniamar*
= L'ullastre, que torna olivera.

30 Carn a dins sa bona tenc / mentres estic trebaiant;
l'amo de qui som sirvent, / sempre me va maltractant. Biniamar
= Un didal.

62 El mateix jo sempre som; / faç encendre i apagar;
tant atur com faç marxar / moltes coses d'aquest món. *Biniamar*
= El vent.

99 Jo tenc rels i no som abre, / i som del color d'un ai;
no som ganivet, i tai / igual que si fos un sabre. *Biniamar*
= Una dent.

172 ¿Quina és l'amorosa mare / que alimenta es seus infants,
la potegen inhumans / i li escupen a sa cara? *Biniamar*
= La terra.

182 Sa llei de Déu me sustenta; / va per l'Església trumfant.
Explica'm, tu que saps tant, / i digue', ane quin sant
li tragueren, debanant, / es budells de dins es ventre. *Biniamar*
= Sant Erasme

255 Una senyoreta / molt ensenyorada
amb capellet verd / i falda morada. Biniamar
= Una albergínia.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

19 A Lloeta es lloetins / cuinaven fava parada:
sa primera cuierada / trobaren set ratolins. *Biniamar*

62 Dalt una punta de guya / un ball hi varen armar:
dos-centes colles ballaven, / tres mil miraven ballar. Biniamar

386 Un homo que seu en terra / no seu a damunt paret,
i enverga qualque pet / com es ventre d'una gerra. *Biniamar*

407 - ¿Vols-me dir a on ets nat / i de quins pares ets fii?
- Jo som nat dins Son Setrí / i a Búger batiat,
i som estat engendrat / d'una Llebre i d'un Coní. *Biniamar*

675 N'eres de tropa major / sergent d'aquells més barbatxos.
Duies per dins es mostatxos / pois que pareixien matxos
i xinxes com un ciuró. / Jo no sé si és ver o no,
o si t'ho han proposat, / a mi m'ho digué un soldat,
que quan 'naves llimpiat, / et deixaves aferrat
un dit i mig de brutor. *Biniamar*

2) Cançons recollides a Biniamar amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

97 L'amo de Son Reus Dinat / té una lloca que alleta
i du es formatge a Petra / i es brossat el du a Ciutat. *Biniamar*

Variants -Pollença (v. 3): *i ven es formatge a Petra*

371 Madona, jo vénc p'es moix / que nos n'heu duit de sa casa:
Ses rates m'han menjat s'ase. / Mal vos menjassen a vós. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 2): *que teniu a dins sa casa:*
-Sant Joan (v. 2): *i el me'n vui dur a sa casa:*
-Felanitx (v. 2): *i el me n'he de dur a sa casa:*
-Manacor (v. 1): *Madona, tornau-me es moix*
-Llubí (v. 4): *així us menjassen a vós!*

Capítol 2: Arts i Oficis

60 Com ella surt a ballar / amb un aire que la mata,
du damunt sa sabata / una sivella de plata
que és més ampla que sa mà. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Quan va sortir a ballar / amb aquell aire que mata,
damunt sa seva sabata / duia sivella de plata

536 No us caseu amb jornaler, / amor, si un mestre us vol,
perque abans de sortir es sol / pot haver guanyat, si vol,
es jornal, si l'ha mester. *Biniamar*

Variants -Felanitx (v. 1/2): *No el casis amb jornaler,*
amor, si un mestre et vol,

744 Des que som caigut soldat, / ses dones no em volen veure;
¿elles que se deuen creure / que Déu m'ha desemparat? *Biniamar*

Variants -Felanitx (v. 1): *D'es que n'he caigut soldat,*
-Sineu (v. 1): *D'es que vaig caure soldat,*
-Alcúdia (v. 3/4): *elles deuen pensar i creure*
que Déu m'ha desemparat.
-Sant Joan (v. 3): *¿o se deuen pensar i creure*

Capítol 3: Astres i Temps

22 No hi ha estrella com sa lluna / p'en sa nit donar claror,
ni sol amb més resplendor / quan el fa devers la una. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 3/4): *ni estel amb més resplendor*
com es sol devers la una.

31 Ara que no fa solei / som caigut en aquesta ombra.
Fos estat devers les onze, / com tendríem bon remei! *Biniamar*

Variants -Capdepera (v. 4): *que el fa calent i vermei.*

49 Na Juana-Aina en parlar / sempre pega a sa rabassa;
ho ha dit i no hi ha massa: / Ja serà ben horabaixa
com es sol 'vui se pondrà! *Biniamar*

Variants -Montuïri (v. 1): *Na Margalida en xerrar*

-Algaida (v. 1/2/3/4/5):
Sa meva dona en parlar / sempre fa tronc o rabassa;
ella ha dit, i no hi ha massa: / Saps que ho serà, d'horabaixa,
'vui, es sol, quan se pondrà!
-Sineu (v. 5): *'vui es sol, quan se pondrà!*
-Banyalbufar (v. 3): *i ha dit, i no fa massa,*
-Bunyola (v. 5): *per mi, es sol, quan se pondrà.*
-Caimari (v. 4): *Ja ho serà ben horabaixa,*

67 Bona diada fa avui / per atropellar qui frissa.
Ensiam de ravenissa / no me' doneu, que no en vui. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 3/4): *D'enciam de ravenissa*
no me n'agrad i no en vui.

166 Vuit mil set-centes cinquanta / hores componen un any.
Qui passa pena no plany / si lo que desitja alcança. *Biniamar*

Variants -Deià (v. 1): *Vuit mil set-centes seixanta*
-Sa Pobla (v. 1): *Vint mil set-centes cinquanta*
-Lloret (v. 2): hores hi ha en un any.

226 No hi ha dia mes alegre / que un dissabte de matí,
perque ja sap un fadrí / que es vespre ha d'anar de vega. *Biniamar*

Variants -Sant Llorenç (v. 1/2): *Trob que es dia més alegre*
és dissabte dematí,
-Binissalem (v. 4): *que es vespre anirà de vega.*

238 Temps hi ha que mai arriba / i temps que arriba i no passa
i temps que maten sa caça / i temps que l'agafen viva. *Biniamar*

Variants -Vilafranca (v. 2): *i temps que arriba i mai passa*

Capítol 4: Camperoles

50 Un reïm de catorze roves / va madurar un borró;
ja ho pot dir mon campanyó, / qui va dur, per taiar-ló,
vint-i-quatre destrals noves. *Biniamar*

Variants -Manacor (v. 3/4): *i duia tant de redó*
que va dur, per taiar-ló,

156 Ses porgueres van tan cares / com mai pugui anar es teu blat.
Si dius que hi ha jui mesclat, / en es teu també hi ha frares. *Biniamar*

Variants -Deià (v. 2): *tant com pugui anar es teu blat.*
-Felanitx (v. 3): *Ja sé que hi ha jui mesclat.*
-Sencelles (v. 4): *i en es seu s'hi crien frares.*

233 Val més estar a Formentor / a s'ombra d'una paumera,
que haver de cantar a dins s'era / d'estiu amb tanta calor. *Biniamar*

Variants -Campanet (v. 2): *a s'ombra d'una pomera,*
-Binissalem (v. 3):*que haver d'estar enmig de s'era*
-Petra (v. 4): *enmig de tanta calor*
-Montuïri (v. 3): *que haver d'estar damunt s'era*
-Vilafranca (v. 3): *que haver de tocar dins s'era*
-Consell (v. 4): *en s'estiu com fa calor.*

236 A dur alga em fan anar, / que és sa feina més geugera.
Ja mos veurem damunt s'era / qui, sense tenir cantera,
per força, haurem de cantar. *Biniamar*

Variants -Marratxi (v. 1): *A dur aigo em feis anar*
-Sant Joan (v. 2): *que és feina lleugera.*
-Selva (v. 2): *qui és feina molt lleugera.*
-Esporles (v. 3): *Veurem, d'estiu, damunt s'era,*
-Pollença (v. 3): *Veurem, d'estiu, en temps d'era,*
-Sineu (v. 5): *per força em fareu cantar.*
-Maria (v. 4): *qui, sense gens de cantera,*
-Galilea (v. 5): *per força hauré de cantar!*
-Vilafranca (v. 5): *forçat hauré de cantar!*

286 Tot lo dia sent cantar / dones que entrecaven ordi.
Ses teves paraules, Jordi, / saps que em fan enrabiar! *Biniamar*

Variants -Ariany (v. 4): *són que em fan enamorar!*
-Santa Maria (v. 4): *són que fan enamorar!*

336 Es tabac que em prometeres, / encara el me pots donar.
Mai fa millor espigolar / que com solades hi ha
per davall ses oliveres. *Biniamar*

Variants -Algaida (v. 3): *Mai fa millor pellucar*
-Artà (v. 3/4/5): *Com fa més bon pellucar*
és com solades hi ha / a davall ses oliveres.

435 Primer solen fer terrossos / i llavò es formiguer
Si guanyes anit, diré / que es pèndol del món se fa trossos. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 3): *Si em guanyes anit, diré*
-Campos (v. 4): *que es pern del món se fa trossos.*

473 S'ermità Nofre m'ha dit / que anàs a cercar s'escala
d'es figueral d'En Perlic, / dematí quan berenava. *Biniamar*

Variants -Lloret (v. 2): *que va a cercar s'escala*

493 D'homos en té mes de mil / a ca seva a trebaiar;
que es turó ha de abaixar / i es comellar ha d'alçar
com si hagués de passar / una via d'es carril. *Biniamar*

Variants -Santa Maria (v. 3): *un turó ha d'abaixar*
-Capdepera (v. 4): *i un comellar ha d'alçar*
-Sineu (v. 5): *per porer-hi passar*

766 Copet i altra copet / fan una falcada guapa.
Ets homos tenen sa rata / que les dóna doloret. *Biniamar*

Variants -Petra (v. 3): *Ses dones tenen sa rata*
-Galilea (v. 4): *qui les dóna doloret.*

847 Arrambau-vos devers mi, / maldament que sien trenta,
que tenc un blat de sempenta, / de sempenta de fadrí. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 2): *enc que sien vint i trenta,*
-Orient (v. 3): *que aquí hi ha blat de sempenta.*

913 En acabar de segar, / de sa fauç ferem dos trossos,
perque tenc tots los meus ossos / qui no es poren doblegar. *Biniamar*

Variant -Sencelles (v. 3): *He venudes ses riaies*

963 Es segadors, ¿saps que fan, / quan berenen dematí?
Mengem prest i tornem-hí / ara que és un poquet blan? *Biniamar*

Altra variant a Biniamar (v. 4): ara que n'és un poc blan.
Variants -Felanitx (v. 1): *¿Saps es segadors que fan*
-Alaró (v. 2): *com berenen es matí?*
-Sineu (v. 4): *que això és un poc blan.*

996 Jo li peg amb so fauçó / i amb so davantal vermei.
Ja ho veurem, en fer solei, / debanar un segador! *Biniamar*

Variants -Alaró (v. 2): *i duc davantal vermei.*
-Estellencs (v. 4): *com debana un segador!*

1201 Davalla-la, da-li, da-li, / da-li quintar amb so compàs.
Jo voldria que pegàs / es capçal i es matràs
dins es pla de Biniali. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 2): *a sa biga amb compàs.*
-Alaró (v. 3/4/5): *Si et descuides, trobaràs*
sa pila i es matràs / en es pou de Biniali.

1205 No puc molt llarga estada / perque faç de tafoner:
si em decuit ja no seré / a sa primera truiada. *Biniamar*

Variants -Bunyola (v. 2): *que jo faç de tafoner:*
-Estellencs (v. 3): *i si em descuid no serè*

1261 Dalt es coll de sa cisterna, / al·lotes, no hi deixeu res.
Com l'amo major no hi és, / es segon manda i governa. *Biniamar*

Variants -Bunyola (v. 2): *no hi tornaré deixar res.*

1342 Ja no hi ha més mala cosa / que un missatge esser avorrit:
com més fa, manco agraït; / per lluny que sia, fa nosa. *Biniamar*

Variants -Vilafranca (v. 2): *que un servidor ser avorrit:*

1420 - ¿Me vols dir, cama-rotgera, / quantes cama-rotges dus?
- Jo duc unes cama-rotges / d'un pam i mig de caluix. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1/2): *¿Vols-me dir, cama rotgera,*
quines cama-rotges dus?
-Llucmajor (v. 1/2/3/4):
¿Voleu dir, cama-rotgera / quines cama-rotges duis?
- Ell les pot veure, senyora: / tenen un pam de caluix.
-Sineu(v. 1/3/4): *Al·lota, cama-rotgera.*
- Les podrà veure, senyora, / tenen un pam de caluix.
-Santa Maria (v. 1/2): *Digaume, cama-rotgera,*
quines cama-rotges duis?

1436 En sortir de la Calenda, / a dur fonoi me'n 'niré
per sa gent d'es meu carrer / que de mi té mal de ventre. *Biniamar*

Variants -Inca (v. 4): *que té tant de mal de ventre.*

1490 Es cavallers de can Fat / se posen en es balcó
i se miren es cortó / que confronta en es mercat. *Biniamar*

Variants -Consell (v. 2): *tots surten en es balcó*

Capítol 5: Casa i Vestit

193 Aqueixa manta morada / que vós estimàveu tant,
n'és caiguda dins es fang / i tota s'és embrutada. *Biniamar*

Variants -Capdepera (v. 1): *Aquella manta morada*
-Vilafranca (v. 2): *que vos agradava tant,*
-Ariany (v. 4): *d'es clot de madó Bernarda.*

304 Es carril de Vilafranca / sols no guanya cap dobler.
En Mateu es tamborer / va vestit de roba blanca. *Biniamar*

Variants -Algaida (v. 2): *no guanyarà cap dobler.*

Capítol 7: Endevinalles

13 A molts pocs he dat salut / i a altres he causat la mort.
Mirau si tenc mala sort / que em solen comprar de gust. *Biniamar*
= El tabac

Variants -Alcúdia (v. 2): *i a molts he causat la mort.*
-Artà (v. 3/4): *Ja veis si tenc bona sort,*
que tots me compren amb gust.
-Sant Joan (v. 4): *que molts me compren amb gust.*

135 No tenc sentit ni tenc vista; / ses lletges faç enfadar;
sense sebre dibuixar, / som es millor retratista. *Biniamar*
= El mirall

Variants -Llubí (v. 2): *es lletjos faç enfadar;*
-Santa Margalida (v. 4): *jo som molt bon retratista.*

146 Per tot estic aficat: / per aire, per mar i terra
molts n'hi ha qui me fan guerra, / i a molts la vida he salvat. *Biniamar*
= L'arbre

Variants -Campanet (v. 1/2): *A tot lloc estic posat:*
a l'aire, la mar i la terra;

151 Prediquen dalt una trona / sa llei de Déu què cosa és.
¿Vols-me dir quina fruita és / que, en 'ver florit, ja no és bona? *Biniamar*
= La tàpera

Variants -Sineu (v. 2): *perque ho tenguem ben entès.*

170 ¿Quina dona en el món hi ha / que només tenia un dia
com son pare la casà, / i abans de néixer moria? *Biniamar*
= Eva.

Variants -Artà i Sant Joan (v. 1/2/3/4):
Una dona sé que hi ha, / com només tenia un dia
son pare la va casar / i abans de néixer moria.

179 Redó, redó, / i enmig té un agafador. *Biniamar*
= Un cobertora d'olla

Variants -Ariany (v. 2): *i enmig té un mamelló.*

202 Tenc enterrat lo més bo / i lo dolent surt defora;
el qui maltrata lo meu cor, / mentres me maltracta, plora. *Biniamar*
= La ceba.

Variants -Sineu (v. 3/4): *es qui maltracta es meu cor,*
es qui el maltracta, plora.

253 Un animal moll moll / que no té ossos ni espina
i tota la seva vida / ha de dur sa casa a's coll. *Biniamar*
= El caragol.

Variants -Pollença (v. 4): *du sa casa dalt es coll.*

275 Vaig néixer enmig de la mar / vestit d'una pell molt forta;
dins es poble, si importa, / es meu ofici és cantar. *Biniamar*
= Un corn.

Variants -Montuïri (v. 1): *Jo vaig néixer dins la mar*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

124 Escarabat bum-bum, / vet aquí e batle qui ve
I du un tronc de garrover / per fer-te pagar es consum. *Biniamar*

Variants -Llucmajor (v. 4): *i et farà pagar es consum.*

350 Un formiga que duia / deu mil quintars de gerret
I un llagost verd petitet / en duia vint mil de xuia. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1/3/4): *Una papaiona duia /*
i un llagost més petitet / en duia altres tants de xuia.

394 Un moscard i una mosca / s'havien de provar a tocs;
'naren a cercar garrots / un dia a entrada de fosca. *Biniamar*

Variants -Sant Joan (v. 3): *i anaven cercant garrots*

606 Homo que aspia o debana / o fa osques a un fus,
o té s'enteniment fluix / o sa closca d'es cap vana. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 4): *i sa closca d'es cap vana.*

679 No digueu mal d'En Piulí, / que és un homo ben honrat:
Com Cristo crucificat / dalt una creu va morir. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 2/3): *tan cert és que és homo honrat,*
que Cristo crucificat

771 Si vos voleu tocar es nas / o sa veta de sa coa,
pegau-los amb sa filoa; / ja en faran més es canyars! *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1): *Si vos volen tocar es braç*
-Santa Margalida (v. 4): *que per això hi ha canyars.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniamar.

Capítol 1: Animals

11 Jo estava pescant un cranc / a un illot de Cabrera
i veia sa Dragonera / aferrada amb so Cap Blanc. *Ciutat*

Variant a Biniamar (v. 1): *Jo anava a pescar un cranc*

81 Es gall volava baix baix, / perque no poria córrer;
es gall va dir a sa polla: / corr, corr, no m'agafaràs. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 2): *"Quec-quec, no m'agafaràs"!*

148 L'amo Arnau, cercau cabrer, / que no vui morir esclatat;
com haureu espigolat, / si m'heu mester, tornaré. *Ariany*

Variant a Biniamar (v. 4): *si voleu, ja tornaré.*

191 S'ase d'En Passa va dir: / - Passau-me ses esconelles.
Garba de dotze barcelles / feta dins Ses Fontenelles,
lleugera serà per mi! *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 2): - *Posau-me ses esconelles.*

468 Es puput i es mussol / tots dos fan una tonada:
es puput canta amb so sol / i es mussol de vetlada. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 2): *sempre fan una tonada:*

488 Sól·lera, sól·lera, / com tu la tenies,
de s'enamorada; / la fosses guardada. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 4): *l'haguesses guardada.*

Capítol 2: Arts i Oficis

31 Ses fadrines se fonien / assegudes en es banc.
I sa mare, en tant, en tant, / mirava es sons, si venien. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 3): *i sa mare, en tant en quant,*

77 Hala, curro, mirat'hí / en ballar aqueixa mateixa:
saps quina jove és aqueixa / per fer ballar un fadrí. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 1): *Vaja, curro, mira-t'hí*

95 Mu mare, té una perla / i la té baix d'es gerrer,
i com sent un foraster, / balla sa tarantel·la. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 2): *la té davall es gerrer,*

131 Cada dia, cada dia / es meu senyor va a caçar
per no haver d'anar a comprar / carn a sa carnisseria. *Santa Margalida*

Variant a Biniamar (v. 1/2): *Es meu senyor cada dia,*
cada dia va a caçar,

154 Salta, salta, correreta, / no fiis del caçador,
passa per mig de les mates, / no toquis cap perdigó. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 4): *que no et toc cap perdigó.*

210 No puc cantar que no bega / o que no menj un confit.
He cantat tota sa nit / amb una set que m'aufega. *Artà*

*V*ariant a Biniamar (v. 3): *Vaig cantant tota sa nit*

230 Si dius que no sé cantar, / ja n'aprendré qualque dia.
Es mestre qui m'ensenyà, / quan començà, no en sabia. *Porreres*

Variant a Biniamar (v. 4): *quan va néixer, no en sabia.*

305 Na Bárbara em va comanar / que li fes quatre cançons,
i jo li gos messions / que no me'n torna parlar! *Porreres*

Variant a Biniamar (v. 1): *i li gos de messions*

343 ¿Voleu que us diga, comare, / que jo no vaig de cançons,
que tenc un munt d'infantons / que m'estiren es calçons:
- Voleu-me dar pa, mon pare? *Santa Maria*

Variant a Biniamar (v. 1/2): *Lo que vos puc dir, comare,*
és que no vaig de cançons,

362 Juan, sa teva hasienda / no treu per fer es malfener:
si tu feina no vols fer, / t'hauràs de fer taverner,
venedor o posar tenda. *Manacor*

Variant a Biniamar (v. 3): *i si feina no vols fer,*

369 Tirau, si voleu tirar, / vos prepararé ses bales,
que duc ses escorretjades / de mercader català. *Binissalem*

Variant a Biniamar (v. 2): *vos empararé ses bales,*

455 El segador fa la garba / i el fuster fa la creu.
¿Quantes de gloses voleu, / mestre, i me taiareu
es quatre pèls de sa barba? *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *i un fuster fa la creu.*

481 Jo tenc una esmoladora / i no la puc fer esmolar,
i ma mare la vol dar / an En Ferós, per penyora. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 2): *i no ho he de dur a esmolar,*

513 - Val més cendre que filar - / va dir una de Sa Pobla,
i posava es fil en doble / perque es més fort que senar. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *me va dir sa de Sa Pobla,*

583 Sa meva dona a poc a poc / se voldrà riure de mi:
m'envia an es molí / i, de passada, a dur foc. *Porreres*

Variant a Biniamar (v. 2): *que és voldrà riure de mi?*

774 Som soldat d'artilleria / d'un poble devers Maó;
som del vuitè batalló, / la tercera companyia.
Un dia de guàrdia estava / i es primer em va cridar,
va dir: - Escolta, Colomar; / sabràs que vas a L'Havana. –
S'orde vengué de seguida / que m'havia d'embarcar;
no vaig poder anar a cercar / sa robeta que tenia,
i a Ciutat, a ca sa tia, / la vaig haver de deixar.
Me dugueren a la Mola / a guardar prisioners.
Un homo sense doblers, / a onsevuia fa nosa. *Capdepera*

Variant a Biniamar (v. 2): *a un poble devers Maó;*

795 Com sent aquesta guiterra / que em dóna la bona nit,
i estic damunt es llit, / d'enamorada que estic,
no toc amb sos peus en terra. *Llubí*

Variant a Biniamar (v. 3): *com estic damunt es llit,*

798 En Juanet de sa dida / passa per aquí davant
amb sa guiterra sonant / que va a ca Na Margalida. *Santa Margalida*

Variant a Biniamar (v. 2/3/4): *ja és partit que se'n va a Artà;*
amb sa guiterra amb sa mà / se'n va a ca Na Margalida.

Capítol 3: Astres i Temps

87 Jo voldria que plogués / fins a reblanir ses roques.
Ses coses enguany són poques / que no em diguin de través. *Manacor*

Variant a Biniamar (v. 2): *fins que reblanís ses roques,*

97 P'es Puig de Randa ja hi plou, / per aquí qualque goteta.
Ha venguda una jaieta / enconada d'un blanc d'ou. *Campos*

Variant a Biniamar (v. 3): *Adiós, Catalineta,*

214 Dissabte és demà passat / de la setmana cossera:
fadrí qui està enamorat / amb devoció l'espera. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 3): *un fadrí enamorat*

Capítol 4: Camperoles

41 A dins Alcudia-Arrom / se morí un castanyer
i sa dona no tengué / pena, vespre ni dejorn. *Alcúdia*

Variant a Biniamar (v. 3): *sa madona no tengué*

60 - Catalina, tu tens figues / i les tens a carretades.
¿Me'n vols dar dues grapades / i jo i tu serem amigues? *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 2): *i les vens a carretades.*

82 Una figuera he sembrada / roja, per fer dos esplets.
Voldria que es busquerets / tots i tenguessen posada. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 3): *Jo hi som perque ets aucellets,*
es verderols i traquets,

91 Bon abre és el garrover / qui fa garroves tot l'any:
quan li cuien ses d'enguany, / ja té ses de l'any qui ve. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 1): *Molt m'agrada un garrover*

212 Muletes, correu, correu, / fareu sa paia menuda,
perque, si la feis troncuda, / en s'hivern la hi trobareu. *Petra*

Variant a Biniamar (v.1/3): *Voltau, muletes, voltau, /*
que si la feis cantelluda,
250 Erri, somereta, / no facis sa vaga,
que l'amo t'espera / a Son Verdolaga. *Bunyola*

Variant a Biniamar (v. 4): *de Son Verdolaga.*

264 Quan m'ho deien, jo no ho creia, / però ara ja ho creuré,
que un carreter sempre té / la mort darrere s'oreia. *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 3): *que el qui mena carro, té*

393 S'olivera d'es racó / cada any fa una truiada,
i enguany s'és esbrancada / i sols no farà un truió. *Pollença*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *enguany que s'és esbrancada*
no arribarà a truiador.

438 'Moreta, tuntai, tuntena, / recorda't d'es temps passat,
com anaves a dur llenya / de s'uiastre secorrat. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *que anaves a cercar llenya*
s'uiastre secorrat.

455 En esser a's capcurucull / de sa figuera aubacor,
tant si és figa com figó, / en arribar-li, ja el cui. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 1): *Estic en es cucurull*

521 Ella reia i jo reia: / no m'ho poria pensar
que me n'anàs a llaurar / i no me'n dugués sa reia.
I sa meva amor me deia: / - Ja pensaràs a tornar! –
Com no hi 'via de pensar, / si no me'n duia sa reia. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 1): *La gent reia i jo reia:*

530 Es dissabte i es dijous / son dies de festejar,
i jo m'he d'aconhortar / amb s'arada i dos bous. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 1/2): *Al·lotes, 'vui és dijous*
i és dia de festejar,

545 Jo llaurava amb un bou tort / i amb un altre que no hi veia,
i a cada passa li deia: / - Erri, mal caiguesses mort! *S'Arracó*

Variant a Biniamar (v. 4): - *Camina! Mal caiguesses mort!*

820 Al·lotes, ¿que no cantau / en es blat de sa femada?
Ell hi solen dur truitada, / aigordent i vi de trau. *Puigpunyent*

Variant a Biniamar (v. 3): *Mos hi solen dur truitada,*

828 Amb sa fauç m'he fet un tai, / da'm un bocí de gonella.
Bé va fer no segar ella; / jo no n'haguera après mai! *Binissalem*

Variant a Biniamar (v. 4): *Mal jo no en fos après mai!*

849 A s'Allapassa segava; / sabeu que estava de bé!
D'allà enmig d'es sementer / veia es sogre qui em vetlava. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 3): *D'es capd-allà es sementer*

916 En acabar de segar, / penj sa fauç a una estaca,
dic: - Dejuna aquí, vellaca, / que ja no tens què menjar. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 4): *ja no tens què menjar.*

943 Es dia que hem d'acabar / no hi ha ningú reservat:
sia coix, sia baldat, / tothom ha d'anar a segar. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 4): *vamos, al·lots, a segar!*

965 Es segar vol anar-hí / amb s'esquena ben trempada
i sa fauç ben esmolada / i tot lo dia esser-hí. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *amb s'esquena ben posada*

973 Es vespre sou sa primera / que vos deixau de segar,
i es dematí sempre hi ha / fil o veta que nuar,
sols per esser sa darrera. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 5): *just per esser sa darrera.*

1095 Sa fauç dentada de nou, / sega per ella mateixa;
sega blat i sega xeixa. / Cantau i farem renou. *Felanitx*

Variant a Biniamar (v. 4): *Cantau i fareu renou.*

1279 Dius que som arrendadora. / Ja ho sé que me n'he d'anar.
A ca meva puc estar; / puc vendre i encarregar,
perque no hi ha més senyora. *Felanitx*

Variant a Biniamar (v. 3): *A ca meva puc mandar;*

1383 Sa meva sang donaria / colada dins un ribell
per regar aquest clavell, / si falta d'aigo tenia. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 1): *Tota sa sang donaria*

1434 La falguera n'és un abre / amb molta propiedat,
i en una dematinada / ha florit i ha granat.
Ha florit i ha granat / i ha escampada la llavor.
Amor, triau-la garrida; / amor, triau-la millor. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2/3/4): *de molta admiració,*
que en una nit i un dia / grana i escampa sa llavor.

1443 Madò Molla assoleiava / es fonoi dins un platet;
hi anava un busqueret / i tot l'hi espipellava. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3): *hi va anar un aucellet*

1508 Cuida't d'es teu sementer, / tant si és goret com sembrat;
no et cuidis d'es veinat / si està malament o bé. *Ariany*

Variant a Biniamar (v. 1): *Mira't es teu sementer,*

Capítol 5: Casa i Vestit

9 Ses parets d'aquesta casa / mereixien endolar.
Sa tia ets al·lots cridà: / - Jo vos vui servir de mare,
Sant Josep tendreu per pare / qui a tots assistirà. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 3): *Sa tia es nebots cridà:*

185 Sa madona de sa Vall / té alegria que la mata
perque duu botons de plata / i no n'havia duits mai. *Santanyí*

Variant a Biniamar (v. 2): *està contenta que bava*

219 No et pensis que es mocador / el dugui per fantasia;
jo el duc perque a sa camia, / en es coll, no hi duc botó. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 1): *No cregues que es mocador*

Capítol 6: Danses

7 Al·loteta, vine, / veuràs que he trobat:
unes sabatetes / d'un escarabat. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 7): *unes mordaletes*

29 Copeo, copeo, / copeo traidor.
Mai veureu cap pobre / morir d'un panxó. *Montuïri*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *Encalça ses dones / per dins es fogó.*

111 Sa dona de s'hort / tenia un puput.
Si no se fos mort, / hauria viscut. *Estellencs*

Variant a Biniamar (v. 1): *Sa madona de s'hort*

127 Ses al·lotes guapes / m'agraden a mi:
de tant que m'agraden, / som quedat fadrí. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 4): *he quedat fadrí.*

Capítol 7: Endevinalles

22 A s'hort d'En Ribes / belen cabrides;
com hi ha mort, / belen més fort. *= Les campanes.* *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *hi canten cabrides;*

79 Es dia que jo vaig néixer, / mu mare se va morir,
i a mon pare el batiaren / i jo vaig esser es padrí. *Galilea*
(Falta la solució)

Variant a Biniamar (v. 1): *Es dia que em vaig casar,*

82 Es més sabut se confon / i arriba a perdre-sè.
- Tu, qui saps tant, digues-mè: / ¿quina cosa deu esser
sa més lleugera del món?
- Lo que no havia dit mai, / em pens que ara sortirà.
El dimoni ho demanà / a un sant, i li donà
s'ombra, i tengué aferrai. *= L'ombra.* *Orient*

Variant a Biniamar (v. 1/2): *Doctor qui llegint se fon*
té perill de perdre-sè.

123 Mon amo me té enflocada / amb cordons, amb flocs i joies,
i perque canti més bé, / m'estira es nirvis, primer,
i llavò em fa pessigoies. *= Una guitarra.* *Marratxí*

Variant a Biniamar (v. 2): *amb flors, amb floquets i roses,*

167 - ¿Què has de fer de bravejar! / tanmateix no t'està bé!
¿Qui és aquell qui, quan visqué, / se morí i no nasqué
i sa mare el se menjà?
- Encara que molt poc sé, / germà, vos vui contestar:
Adam morí i no nasqué, / i sa mare el se menjà. *Sóller*
= Sa mare era la terra.

Variant a Biniamar (v. 3): *¿Saps qui és qui, quan visqué,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

73 De Valenci' veig venir / un barco ple d'estidores
per taiar ses males llengos / a ses dones xerradores. *Galilea*

Variant a Biniamar (v. 4): *de ses dones xerradores.*

167 Jo tenia un porc Tià / i una gallina Pixedis:
No importa anar a comedis, / perque a ca nostra n'hi ha. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 1): *Tenc un gall Sebastià*

191 Magdalena cap d'arena, / trencadora de plats fins:
sa mare la batculava / a davant tots es fadrins. *Ariany*

Variant a Biniamar (v. 2): *rompedora de plats fins:*

228 Na Pereta fa es mussol / perque té s'homo petit:
l'ha perdut per dins es llit / per ses rues d'es llençol. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3): *el cercava dins es llit*

261 Qui de mi se riu una unça, / jo d'ell me ric un quintar.
I, per por de travelar, / pos es peus plans i sa punta. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *Si tens por de travelar,*
posa es peus plans i sa punta.

282 Sa madona d'es Rafal / travelà amb un macolí,
i l'amo, de lluny, va dir: / - Purota, ¿que t'has fet mal? *Ariany*

Variant a Biniamar (v. 4): - *Brutota, ¿que t'has fet mal?*

355 Una mosca vironera / venia sucre esponjat,
i una beia amb un xorrac / 'faitava una cadernera
com un gall enmig de s'era / qui feia batre un llimac. *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 6): *i un moscard damunt s'era*

439 Ara et podràs avanar / d'es temps que has fadrinejat.
A ca teva haurà estat / com un hostal de Ciutat
que admeten tothom qui hi va. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 1): *Mai te'n podràs avanar,*

591 Ets adreçada, ja ho sé, / d'es davant te fas darrere:
sa pinta dins sa pastera / i es bassí dalt es gerrer.
I, per esser més grollera, / si sa lloca té covera,
po'-la dalt s'escudeller. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *per sa banda de darrere.*

632 Jo tenc es deume d'es verd, / es d'es pla i de sa muntanya.
Ves-me alerta, Bet Catanya, / que no et deumi es juevert. *Llucmajor*

Variant a Biniamar (v. 2): *en es pla i a sa muntanya.*

664 Mon cor a tal preu les ven, / i, si les vols, compra-n'hí.
A tu, te'n prendrà, a la fi, / com a sa pols d'es camí
que en pegar-hi trebolí, / sols no saben per on pren. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 4): *com sa pols per un camí*

684 No hi ha comtes i marquesos / amb tants de fums com dus tu.
T'assegur que t'he de dur / per tap an es lloc comú
amb quatre ciris encesos. *Selva*

Variant a Biniamar (v. 3): *Un dia te tenc de dur*

707 ¿Què m'és a mi si ho has dir? / Tant me lleves com me dónes;
t'estufes i no tens plomes / i fas es rotlo petit. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 3): *T'estufes i no dus plomes*

730 Sa vostra gent, vida mia, / s'és cremada sense foc:
jo trob que heu caminat poc, / per voler fer tanta via! *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3): *Jo trob que hem caminat poc,*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Biniamar sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infantils

32 A. El mestre em cridarà. / E. Jo li fugiré.
I. Per un foradí. / O. Per un finestró.
U. O p'es lloc comú. *Biniamar*

64 Caragol, treu banya, / puja a la muntanya,
caragol bover, / jo també hi vendré. *Biniamar*

Capítol 2: Localitat

711 Pensa'hi bé en lo que fas, / que no poren tornar arrere:
si te fas manacorera, / Vilafranca enyoraràs. *Biniamar*

1242 M'has fet marxando per guyes / i sabater per sabates.
A Biniatrà ses guapes / i a Son Garcia ses curres. *Biniamar*

Capítol 3: Marina i Pesca

224 La sirena per mar canta / quan veu que per tu no hi ha,
i se pensa que vendrà / dins poc temps una bonança. *Biniamar*

Capítol 6: Religioses

760 Noltros venim damunt fuia; / tant mos és com no mos és.
L'amo, si no ens donau res, / ho direm per onsevuia. *Biniamar*

825 Primer de Maig, ets Apòstols; / a tres, la Creu del Senyor;
a vuit, l'Aparició, / i en dijous sol esser el Corpus. *Biniamar*

Capítol 7: Vida humana

142 Que no es moga el qui està bé; / que el món és tan variable!
en mudar s'ase d'estable, / li fan cantar s'A per Bé. *Biniamar*

245 Se perden naus i galeres, / se perden enteniments,
se perden ciutats i terres; / no és res que jo perdi es temps. *Biniamar*

294 He perdut es caminar, / es córrer i s'andadura,
i si vesseu ma figura, / no tenc ane qui semblar. *Biniamar*

699 Cantau, ninetes, / tot lo sant dia
amb alegria / ses cançonetes.
Unes matances / tan bufarelles
umplen ses pelles / de frit amb panses. *Biniamar*

730 Un temps en es Barracar / vivien de caragols,
i ara viuen de bunyols / des que Na Rubina en fa. *BIniamar*

855 Ses sopes de Galiana / i es frit de Son Company
són bones per un mal any / com es ventre les demana. *Biniamar*

1162 Com era petit, senyor, / mu mare me va avisar
que m'havia de guardar / d'aigo qui no fa remor. *Biniamar*

2137 Per molt, si jo era dona / i que s'homo me tupàs,
per encendre més es cas / no n'hi faria de bona! *Biniamar*

2438 Jo festeig a bona casa / i es sogre no me vol
perque no em vaig posar dol / des que se va morir s'ase. *Biniamar*

2) Cançons recollides a Biniamar amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

133 He menjat una cirera / que no tenia pinyol.
Ses al·lotes de salero / estan en es Carrer Nou. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 3): *Ses al·lotes més airoses*

353 A Búger no hi ha res bo, / només un tros de figuera
corcat davant i darrere, / i en varen fer un San Pere:
poreu pensar quin tresor! *Biniamar*

Variants -Llubí (v. 2): *sinó un tronc de figuera*
-Inca (v. 4): *i en feren un Sant Pere:*
-Selva (v. 5): *figurau-vós quin tresor!*
-Santa Maria (v. 4): *i ne varen fer un Sant Pere:*
-Sa Pobla (v. 5): *considerau quin tresor!*
-Pollença (v. 5): *ses dones en tenen por!*

389 Bona vila és Campanet, / però no tenen bandera:
la manlleven a Sant Pere / de Búger, que és llogaret. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 1): *Quina vila és Campanet!*
-San Joan (v. 1/2): *Quina vila és Campanet!*
Tan sols no tenen bandera:

424 Ses al·lotes de Cas Concos / tenen un salero més:
lo que duen es diumenges / duen es dies feners. *Biniamar*

Variants -Montuïri (v. 1): *Ses al·lotes de la vila*

1370 Dalt s'era de Sarrià / sa mula fé testament
i va deixar es barrament / a un fii d'En Llucià. *Biniamar*

Variants -Campanet (v. 4): *an es fii d'En Llucià.*

1478 Dins Son Frau primerament / hi tenc s'amor infundada
per una rosa encarnada / que habita a Biniatzent. *Biniamar*

Variants -Ariany (v. 2): *tenc sa meva amor posada*
-Mancor (v. 3): *a una rosa encarnada*

1484 A ses cases de Son Gat / sempre hi ha haguda pastera.
Na Francina-Aina Cotxera / tan bona al·lota com era
va anar a posar'hi llevat. *Biniamar*

Variants -Sóller (v. 2): *mai hi ha hagut cap pastera.*

1525 Ses cases de Son Nadal / estan damunt un turó
i su abaix d'es portal / hi ha una vermeior. *Biniamar*

Variants -Santa Maria (v. 3/4): *i hi ha una vermeior*
a su-abaix d'es portal.

1581 A Son Sang de Can Morell / hi tenc mon pare i mu mare,
una germà i una germana / i jo de molt bona gana
començ a dur'hi sa pell. *Biniamar*

Variants -Sóller (v. 4-5): *i jo qui ja hi duc sa pell*

Capítol 4: Narratives

14 Es vicari tremolava / i s'escolanet també
i es batle va esser es primer / qui va dir an es barber
que l'església s'esbucava. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 4): *qui va anar a dir an es barber*

Capítol 7: Vida humana

370 Aigordent i vi bevia / pensant que no m'era mal
i vaig arribar a un tal / que la gent no em coneixia. *Biniamar*

Variants -Costitx (v. 2): *pensant que no feia mal*

628 Matanceres, l'any que ve / quedau totes convidades.
Si feis moltes sobrassades / ben plenes i ben pitjades,
trob que quedareu molt bé. *Biniamar*

Variants -Banyalbufar (v. 2): *donau-vos per convidades.*
-Artà (v. 3): *I, si feis ses sobrassades*
-Sant Joan (v. 5): *totes les m'acabaré.*

633 Es lleixiu de Son Espès / és bo per escaldar panses:
es vespre de ses matances / en daren a dos o tres. *Biniamar*

Variants -Algaida (v. 4): *en daven a dos o tres.*

634 Es porquet fortment grunyia / quan colava sa sanqueta,
per mor de sa guinaveta, / o per mor d'es qui el punyia. *Biniamar*

Variants -Costitx (v. 1): *Es porquet gement grunyia*
-Artà (v. 2): *com donava sa sanqueta,*
-Deià (v. 3): *o era per sa ganiveta*

666 Jo, en venir que he mort es porc, / puc passar per onsevuia.
¿Me voleu deixar sa guya / per cosir un camaiot? *Biniamar*

Variants -Deià (v. 1): *Avui jo he mort es porc,*
-Selva (v. 1): *Jo no vaig de matar porcs;*
-Sant Joan (v. 4): *per cosir es camaiots?*

1110 El qui de mi s'aconhorta, / jo també d'ell m'aconhort,
i al que em desitja la mort, / jo desig fer-li sa fossa. *Biniama*

Variants -Artà (v. 4): *dessig veure'l dins sa fossa.*

1443 I es pare i es fii van junts / tant es diumenge com festa.
Si se'n van dissabte vespre, / no tornen fins es dilluns,
sense cap dobler ninguns. / Mal se jugassen sa testa! *Biniamar*

Variants -Binissalem (v. 3/4): *Se'n van es dissabte vespre,*
no venen fins es dilluns,

1703 Ja diràs an es llorer / que s'afany a treure branques
enguany que se'n casen tantes / per fer es fiol l'any qui ve. *Biniamar*

Variants -Artà (v. 3): *s'afanyi a treure branques*

1880 ¿Pobileta l'has cercada? / Sempre et voldrà comandar:
de cent, noranta n'hi ha / que fan dolenta casada. *Biniamar*

Variants -Vilafranca (v. 2): *de cop voldrà comandar:*

2465 Sa mare de s'estimada / diuen que se vol morir.
Bon Jesús, assistiu-lí, / que hi tenc part interessada. *Biniamar*

Variants -Sineu (v. 3): *Déu del cel, assistiu-lí,*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniamar

Capítol 1: Infantils

67 - Coniets! coniets! / ¿Que estau amagadets?
Com sa llebre hi va / en sa nit i de dia.
Toquen a l'abadia: / ¿Quina hora és? / - La una.
- Coniets! coniets! / ¿Que estau amagadets?
Com sa llebre hi va / en sa nit i de dia.
Toquen a l'abadia: / ¿Quina hora és? / - Les dues.
- Coniets! coniets! / ¿Que estau amagadets?
Com sa llebre hi va / en sa nit i de dia.
Toquen a l'abadia: / ¿Quina hora és? / - Les tres.
- Ves a cercar-lès. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 22): - *Ves a buscar-lès.*

110 Jaume, pica la pauma; / Jaume, pica-la bé.
Estira sa cordeta, / llavó ves-te'n a Alger. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3/4): *Estirau sa corda*
i anau-vos-ne a Alger.

136 Miquel de la mel / de la xuia pelada,
amb un cap d'arengada / sen puja an el cel. *Santanyí*

Variant a Biniamar (v. 1): *Rafel de la mel*

Capítol 2: Localitat

263 Per un animal de pèl / amb un cap com un dragó
tota sa gent d'Alaró / sortí en es carrer a veure'l. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 3): *tot es poble d'Alaró*

289 A Andratx diuen a la cara / a un fadrí, en no agradar:
- Fiet, vés-te'n a colgar / i comana'm molt ta mare. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 3): - *Si te'n vols anar a colgar*
i ja tornaràs demà,

347 Fadrins de Binissalem, / veiam, ¿què estimareu més:
tenir sa dona gaiarda, / o lletja i molts de doblers? *Manacor*

Variant a Biniamar (v. 2): *digau, ¿què us estimau més:*

479 A Estellencs tot són muntanyes / i carrers mal nivellats;
molts de pics peguen esclats, / i redolen, de vegades. *Galilea*

Variant a Biniamar (v. 4): *i travelen, de vegades.*

603 A dins Muro hi ha una casa / a la moda de Ciutat:
de fora està emblanquinat / i dedins endomassat;
dins sa cuina hi tenen s'ase. *Llubí*

Variant a Biniamar (v. 5): *dalt sa cuina hi tenen s'ase.*

663 A Pollença diuen "le" / i a Sóller tracten de "vós",
A Binissalem "senyors" / i a Ciutat, "vossa mercè",
oh quin nom tan agradós. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 2): *i a Inca diuen "vós",*

740 Ses al·lotes de Porreres / volen armar un celler.
Diuen que se volen fer, / amb sos homos, taverneres. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 2): *volen posar un celler.*

812 A Sant Juan tiren pedres, / en tiren i en tiraran:
si en tiren i no mos feren, / que en tirin tant com voldran. *Petra*

Variant a Biniamar (v. 2): *tiren, tiren, tiraran:*

924 Som En Jaume de Na Rotja, / de dins Sóller anomenat.
Tant m'és aplegar un gat / per dins Sóller i per Ciutat
com fer busques de rellotge. *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 3): *Tant m'és passejar un gat*

Capítol 3: Marina i Pesca

65 Voldria que Déu posàs / enmig de la mar un armari
i que es conco m'enviàs / de les Indis un canari. *Esporles*

Variant a Biniamar (v. 2): *enmig de la mar una gàbi'*

141 Una marinera plora / quan veu que es vent no ve bé,
perque per ventura té / son marit que ve de fora. *Maria*

Variant a Biniamar (v. 2): *en veure mal temps que ve,*

147 Vas combatent amb les ones / per la mar de bot en bot
i fas una olor de boc / que entabanes ses persones. *Son Carrió*

Variant a Biniamar (v. 1): *Saps combatre bé les ones*

Capítol 7: Vida humana

123 Defora romangué En Corme / assegut en es portal.
Jo qui li vaig dir: "Animal! / ¿Que et penses que la gent dorma?
Artà

Variant a Biniamar (v. 4): *¿O et penses que la gent dorma?*

149 Toniet, ¿que dorms o beques? / Què és això, tant de dormir!
Cada pic que em veus venir, / no sé per què no t'aixeques. *Campanet*

Variant a Biniamar (v. 3): *Cada pic que em sents venir,*

579 Te convid a menjar peres / quan sa perera en farà;
i, si per cas no floria, / ja te torn desconvidar. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3): *però, si pel cas no en feia,*

768 En temps de reims haver-hí, / vaig a Petra a festejar,
i me puc assadollar / de moscatells, p'es camí. *Vilafranca*

Variant a Biniamar (v. 1/2/3): *En temps que hi ha reims, ves-hí*
a Petra a festejar, / i te podràs sadollar

1116 Guissana, si tu m'embarques, / si Déu ho vol, tornaré;
de sa teva pell faré / per llaurar un aixanguer
i de la resta unes varques. *Sóller*

Variant a Biniamar (v. 1): *Gasana, si tu m'embarques,*

1146 Tenc d'arribar a debanar / es teus budells a un torn
i a cada cap de món / los he de fer arribar. *Búger*

Variant a Biniamar (v. 3): *i allà d'allà del món*

1341 Un homo, com seu, reposa; / i si jeu, reposa més.
Aquell qui no té doblers, / a onsevuia fa nosa. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 3): *un homo sense doblers*

1739 Jo pas una pena gran / i no t'ho gosava dir.
¿Saps quan pots fiar de mi? / Quan tots dos podrem tenir
es cap damunt es coixí, / que ets alens se sentiran. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 6): *que ets alens se tocaran.*

1949 Ses Catalines reneg, / perque de cop són casades:
dues que n'he festejades / les m'han posades en plet. *Sant Joan*

Variant a Biniamar (v. 3): *dues que n'he demanades*
i tres que n'he festejades,

2048 Cansada estic de dir-vós / que no vui medianeres,
que un fadrí qui té quimeres / no ha de mester intercessors. *Algaida*

Variant a Biniamar (v. 1): *Estic cansat de dir-vós*

2107 En esser casats tots dos, / si s'homo estima sa dona.
- ¿Què feis mu mare? ¿estau bona? / Me'n vaig! Tens feines,! Adiós!
Artà

Variant a Biniamar (v. 1/2): *Refermarem ses amors*
en venir una hora bona.

2130 Maria: seràs mestressa; / En Nadal traurà cantons
i tu cantaràs cançons / a una ombra ben espesa. *Sineu*

Variant a Biniamar (v. 4): *baix d'una ombra ben espesa.*

2230 Un temps, com era fadrí, / fent gloses me devertia,
i ara, de cada dia, / lo que em lleva s'alegria
és es talec d'es molí, / perque tenc de mantenir
ets infants que Déu m'envia. *Capdepera*

Variant a Biniamar (v. 4/5): *¿saps que em lleva s'alegria?*
Es talequet d'es molí

Diuen que es vent de mestral / socorra ses plantes tendres.
Jo som vengut en divendres, / punts de gendres, punt de gendres,
punt de gendres natural. *Artà*

Variant a Biniamar (v. 1): *Es vent que ve de mestral*

TOM IV

1) Cançons recollides a Biniamar sense variants a altres localitats

Capítol 1.4: Glosades Narratives

45. MORT D'EN CARNISSER

Dia sis d'abril, t'entrà / sa terrible malaltia.
Se parlà si te venia / d'un esforç fet algun dia
d'una pedra carregar. / Això no ho hem d'ignorar,
que és la mort que et perseguia. / Tot era gent que plorava,
p'es corral i p'es carrer. / Morí blau En Carnisser
de sa pena que passava. *Biniamar*

2) Cançons recollides a Biniamar amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

22. EL SOLDAT

Si posau atenció / sabreu lo que m'ha passat
en poc temps d'esser soldat, / perque em 'via proposat
de festejar per Ciutat / un clavellet encarnat
que me demostrava amor. / Com sortia a passejar,
trobava moltes pageses, / mans amples, ungles esteses,
sense res porer agafar. / Dins poc temps, va resultar
que feia mil pensaments / i me cruixia ses dents,
que ses hores de bon temps / no són males de passar.
Devers es tren també anava / i per sa Plaça de Cort,
i molts de pics feia es sord / si qualque amic me cridava.

Un dia, per mig d'es Born, / de capvespre, vaig sortir
i la vaig veure venir, / i a un amic meu vaig dir:
- Ara ve un clavell fi, / lo que més estim del món.! –
A poc a poc li vaig fugir, / a s'amic que em 'companyava,
i entre mi mateix pensava / lo que li havia de dir.
A la fi la vaig trobar / tota sola amb una nina;
li vaig dir: - Roseta fina, / ditxós qui t'alcançarà! –
Me pos en es seu costat, / conversant tot lo camí,
i a la llarga li vaig dir: / - No t'has de riure de mi,
amb lo que t'he demostrat! *Biniamar*

Variants -Pollença:

(v. 2/3): vos contaré lo que ha passat / d'es poc temps de se soldat.
(v. 4): Jo m'havia perposat
(v. 15/16): que ses hores de mal temps / són molt males de passar.
(v. 21/22): A passejar-me p'es Born / un capvespre vaig sortir.
(v. 23): i una jove veig venir,
(v. 26): lo més estimat del món! -
(v. 27/28): A poc a poc vaig fugir / de s'amic que em 'companyava,
(v. 31/32): En es cap la vaig trobar / m'esperava amb una nina;
(v. 33): Jo li dic: - Roseta fina,
(v. 35): 'Nàrem costat per costat,
(v. 37): per acabar li vaig dir:

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

14 EL MOIXET

Antany tenia un moixet / que de llet el vaig criar.
Dejorn el duia a colgar, / que no s'enredàs de fred.
I li donava panet, / es matins, per berenar,
i es migdia, per dinar, / li estrellava un ouet.
Jo li feia sa traveta / perque no pogués fugir.
Cada dia dematí / 'gafava qualque rateta. *Biniamar*

Variants -Binissalem

(v. 1): *Jo vaig tenir un moixet*
(v. 11): *Qualque dia dematí*

37. UN ANIMAL MOLT FEROÇ

Un animal molt feroç / a dins Boscana hi havia.
Tothom recelós vivia, / tant es pobres com senyors.
Per allà se discutia, / entre bovers i pastors,
que En Rafel Saig tant corria, / pensant que una serp venia,
i llavò va esser un bou ros! / Cinc dones de Formentor
anaren a Felanitx / i sentiren es trepig
de baix de Sant Salvador! / Vengué un mestre d'Artà,
que li deien En Paganya, / i amb una barra de canya
li pegà toc a sa banya / i sa serp morta quedà.
De grossa que la trobà, / una romana cercà.
Cent quilos va pesar, / que són deu roves d'Espanya.
Menescal de Santanyí / va venir i l'ha escorxada.
Dins es ventre va tenir / set bous i un porcellí
i una trutja braguerada, / i un homo que feia femada
p'es senyor de Sant Martí. / I es sabater de Costitx,
d'un bocí de pell d'enmig, / en va fer un cinturó
p'es poble de Llucmajor / que cap mai en 'via vist. *Biniamar*

Variants -Llucmajor

(v. 1/2): *A dins Boscana hi havia / un animal molt feroç,*
(v. 3/4): i tant pobres com senyors, / tothom recelós vivia
(v. 5): d'una bola que corria
(v. 7): que En Rafel Saig i tot corria
(v. 9): i va resultar un bou ros!
(v. 22): deu 'roves justes a Espanya.

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

96. LA PASTORA I EL CAÇADOR (I)

A la matinada fresca, *lai, lai, quina fresca hi feia!*
Jo me'n vaig anar a caçar, *lai, lai, quina fresca hi fa!*
No trobí caça ninguna, ni res per encativar,
Només una joveneta, qui guardava bestiar.
Ella estava adormideta a l'ombra d'un auzinar.
Vaig coir un ram de violes, damunt ella el vaig tirar.
Les violes eren fresques i la jove es despertà.
Quan la jove se desperta, la color va tramudar.
- ¿Què cercau aquí, bon jove? ¿Qué veniu aquí a cercar?
- La vostra amor, joveneta, si vós la'm volíeu dar.
- Demanau-la a lo meu pare, jo no la vos puc donar.
Si el meu pare la vos dóna, jo no la vos puc negar.
- ¿No em diríeu, pastoreta, de qui és el bestiar?

- Les euveietes són meves i els anyells del meu germà,
i els bouets són de mon pare; si los vui, los me darà. *Biniamar*

Altra variant a Biniamar

(v. 13a): - *¿Què em vols dir tu, joveneta,*
(v. 15a): *ara els bous són de mon pare;*

Variants -Artà

(v. 3b): ni res a ne què tirar,
(v. 5a): La vaig trobar adormideta
(v. 6ab): Vaig coir un brot de violes; no els hi gosava tirar.
(v. 9b): ¿Què veniu aquí a buscar?
(v. 10ab): - La teva amor, joveneta, si tu la'm volies dar.
(v. 11b): que jo no la vos puc dar. (que jo no us la puc donar.)
(v. 12ab): Si mon pare la vos dóna, jo no la vos puc negar.
(v. 13a):- ¿Vols-me tu dir, joveneta, (¿vols-me tu dir, pastoreta,)
(v. 13b): de qui és aquest bestiar?
(v. 14b): i ets anyells són d'es germà.
(v. 14b i 15ab): i els bous del meu germà. (els bous són del germà.)

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Biniamar

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

51. SA DONA QUE SE MORI

Cada dilluns dematí / el meu cor fa sentiment,
germans meus, i tenc present / sa dona, quan se morí.
Fonc aquella qui mamava / lo qui em dava més pesar
cada pic que em despertava / i se n'anava a cercar
sa mamella de sa mare. / Vos assegur que encara ara
no l'ha poguda trobar. / Ell ja no la trobarà,
perque és morta i enterrada. *Inca*

Variants a Biniamar

(v. 3): consider i tenc present
(v. 7): bé brunyia, bé plorava,
(v. 13): perque ja n'és enterrada.

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

6. BARALLES D'ENAMORATS (I)

El dilluns, pas p'es carrer; / el dimarts, no em ve en passada;
el dimecres, esquenada; / el dijous, hi trob guerrer;
el divendres, no ve bé, / i el dissabte, s'és colgada.
- Bona nit, prenda estimada, / per acabar la vuitada,
demà vespre tornaré; / i si hi trob altre guerrer,
voldria que aquest carrer / per mi fos una murada.
Per mi fos una murada / i sa carrera un torrent.
Hi som per dar-te entenent, / si estàs poc enamorada,
que el d'aquí manco hi està. / - De venir no t`hi empenc;
tant m'és prendre com deixar. / Jo voldria que, en tornar
a ca-meva, a festejar, / es carrer et fos una mar
i es portal un avenc! / - Si jo torn altra vegada,
a ca-teva a festejar, / mal me diguin, en 'ribar,
que n'ets morta i enterrada! *Inca*

Variants a Biniamar (15)
(v. 5/6): divendres no me cau be, / dissabte, la trob colgada;
(v. 7/8): i el diumenge, ocupada, / que sa coa s'ha de fer.
(v. 9/10): Déu sap quan hi tornaré! / I si la trob li diré:
(v. 11/12):que, com que la m'ha pegada / te promet que aquest carrer
(v. 13): em serà una murada.
(*v. 24/25): Jo voldria que en tornar / fosses morta i enterrada:*
que no fosses encastada (sic) / de frare ni capellà,
sinó d'un ase en bramar, / perque anasses més honrada.!

7. BARALLES D'ENAMORATS (II)

El dilluns, li ve en passada; / el dimarts, no li ve bé;
el dimecres, feines té; / i el dijous, ja s'és colgada;
divendres pega esquenada; / dissabte, troba guerrer.
- Diumenge festejaré, / si Déu ho vol i sa Mare;
si et ve de gust, estimada, / tots dos hi venim a bé
i la dissort és passada. *Lloseta*

Variants a Biniamar
(v. 2): el dimarts, som p'es carrer;
(dimarts, vaig pel seu carrer:)

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

1. LES DUES GERMANES (I)

Ja se'n vénen, ja se'n van a Sant Jaume de Galícia.
Van a demanar an el sant que los don fill o filla;
i com són enmig de mar, de moros fonc l'envestida:
mataren el Comte Flores, la Comtessa fan cativa.
- Anem a fer-ne un present an el Rei de Moreria,
que mos pagarà molt bé una esclava tan garrida.
. . .
Reina mora, reina mora, vos portam una cativa.
- Ai, patró, trona-la-te'n, torna-l-te'n de seguida,
que, si el meu espòs la ves, d'ella s'enamoraria,
i la faria la Reina i jo esclava seva seria.
- 'Xaula fer, senyora Reina, 'xau-la fer, senyora mia,
l'enviarem a rentar los turbans de la marina. –
Hi consent la Reina mora i ja renta nit i dia,
i amb el sol i la serena la color treia més fina.
Per voluntat del Senyor, tengué la Reina una nina,
i també, a la mateixa hora, un nin tengué la cativa.
Les cambreres de la Reina usaren de traidoria
donant a la Reina el nin i la nina a la cativa.
En això la Reina mora, des de la cambra la crida:
- Ara m'heu de dir, esclava, quin nom posau a la nina.
- Isabet, senyora Reina, Isabet, senyora mia,
que era el nom de ma germana perduda dins Moreria.
- Ara m'heu de dir, esclava, vostro pare, com nomia.
- Mon pare ha nom Don Juan, mumare dona Maria,
mon espòs el Comte Flores i jo sa Rosa-Florida.
- Si lo que ara heu dit és ver, sou germana pròpia mia! –
Totes dues s'abraçaren, no podien departir-se.
El Rei sentí plorar, de l'esclava té sospita:
- Si l'esclava us ha enutjada, ben tost la castigaria.
- Ai, no, que no m'ha enutjada, sinó m'ha dat alegria!
Senyor, per lo que ara em diu, ella n'és germana mia;
jo qui la feia rentar ha tres mesos nit i dia!
-Digau-li si es vol fer mora, jo molt bé la dotaria,
la casaria amb un *turco* el més ric de la Turquia.
- Ma germana, digau sí, digau sí, germana mia,
i abans de fer el casament, noltros farem nostra via. –
El Rei, de content que està, a una caçada sortia,
i la Reina i sa germana de s'ausència s'aprofiten,
i de pressa s'embarcaren amb sos fiis i ses catives
i molts d'esclaus cristians que ploraven d'alegria.
P'es camí s'encomanaren a Sant Jaume de Galícia,
i arriben en salvament a la terra mallorquina. *Ciutat*

Variants a Biniamar

(v. 20ab): - Digues-me tu, cristiana, tu quin nom li posaries.
(- Me voldries dir, esclava, tu quin nom li posaries?)
(Ara m'has de dir, esclava, tu quin nom li posaries.)
(v. 21ab): - Isabel, senyora Reina; Isabel, senyora mia,
(v. 22ab): que ho nomia ma germana perduda en la Moreria.
(v. 23a): - Digues-me tu, cristiana, (- Ara m'has de dir, esclava,)
(v. 23b): ton pare quin nom tenia. (de quines parts descendies.)
(vostros pares com nomien.)
(v. 24ab): - Fia del comte d'Amarcos i neta del rei d'Hongria,
(v. 26a): - Si tu dius ver, cristiana,
(v. 27a): Se daren tan fort abraç
(v. 27b): departir-se no podien. (que quedaren esmortides.)
(v. 28ab): El Rei, que sentí plorar, de l'esclava té sospita:
(El Rei, qui estava a la taula, tot lo que deien sentia:)
(v. 29ab): que si t'ha enutjat l'esclava, prompte la castigaria.
(v. 30b): antes m'ha dat alegria!
(v. 31ab): Senyor, per lo que m'ha dit, és germana pròpia mia.
(v. 40b): que es comanaven a Déu resaven i el beneïen
(v. 41/42): perque els deixava tornar (perque los deixa tornar)

2. LES DUES GERMANES (II)

Un Comte i una Comtessa venien de Roma encí *(sic)*
pregando a Dios, rogando por un hijo que venia.
Tengueren enmig de mar, de moros una envestida;
el Comte va quedar mort i la Comtessa cautiva
i en feren un present a la Reina del Morisme.
- Reina mora, Reina mora, mira *qué linda* cativa.
- Menau-la-vos-ne, bons moros, d'allà on la m'heu *traída,*
perque, si el meu Rei la veia, d'ella s'enamoraria;
ella seria la Reina i jo esclava seva seria. –
Respongué una criada de les set que ella tenia:
- La deix fer, senyora Reina; la deix fer, senyora mia;
serà bona per renyar los *panyos* de la marina,
i així anirà perdent la color blanca i garrida. –
Com més p'es sol ella anava, més blanca color tenia.
I per la gràcia de Déu, les dugueren fill i filla;
i les males llevadores, per tenir més alegria,
donen el fill a la Reina i a la Comtessa la filla.
-Aigo, aigo, cristiana, per batiar a *mi hija,*
que, si fos a mia terra, una gran festa faria:
sa casa plena de murta, la gent contenta aniria,

los *cavalleros* de Múrcia encaminades farien.
- Ara em diràs, cristiana, de quines parts ets eixida.
- De Múrcia, Senyora Reina, de Múrcia, Senyora mia.
- Ara em diràs, cristiana, *tus padres qué se decían.*
- *Mi padre* se diu *don Carlos, mi madre doña Maria.*
- Si és ver lo que ara em dius, germana ets pròpia mia! –
I se daren un abraç, departir-se no podien.
El bon Rei en quadra estava i el *ruido* sentia.
- ¿Que t'ha enutjada l'esclava? I jo la castigaria.
- No m'ha enutjada l'esclava, antes m'ha dat alegria.
Si és ver lo que ella diu, germana és pròpia mia. –
D'alegria que tengué, el Rei dematí partia.
Se'n va anar a fer una caçada de catius i de catives.
El bon Rei, com va arribar, trobà la porta tancada,
i no hi troba sa muller ni ets infants ni sa cunyada,
El Rei va escriure una carta que li enviï ets infants;
i ella n'hi va escriure una altra, que ja els ha fet cristians.
El Rei va escriure una carta que li enviï es major;
i ella n'hi va escriure una altra, que serveix Nostro Senyor.
El Rei va escriure una carta que li enviï es mitjà;
i ella n'hi va escriure una altra, que ja l'ha fet cristià.
El Rei va escriure una carta que li enviï es petit;
i ella n'hi va escriure una altra, que serveix mon Jesucrist.
El Rei va escriure una carta que li enviï sa nineta;
i ella n'hi va escriure una altra, que l'han feta minyoneta.
El Rei va escriure una carta que li enviï es doblers;
i ella n'hi va escriure una altra, que en voldria tenir més. *Petra*

<u>Variants a Biniamar</u>

(v. 1ab): el Comte i la Comtessa anaren a Romacita (sic)
(v. 2ab): a fer oració a Dios *que else donàs xic o xica.*
(v. 3ab): I com foren pel camí, de moros fonc que es vestiren;
(v. 4ab): mataren el Comte Flores, la Comtesa cau cativa.
(v. 11ab): 'Xau-la estar, senyora Reina; 'xau-la estar, Senyora mia;
(v. 16ab): les maldites *llevadores usaren de picardia:*
(v. 19b): gran festa d'ella es faria,
(v. 20ab): i la murta de los camps per los carrers estaria,
(v. 21ab): i los cavallers de Murci per los quartos anirien.
(v. 24-26): - ¿Vols-me dir tu, cristiana, ton pare com se decía*?*
- Mon pare n'era don Carlos, mumare Juana Maria.
- Oh, si és ver lo que tu dius, n'ets germana pròpia mia!
(v. 28ab): An el Rei qui en cambra estava i un gran ruido *sentia,*
a la Reina li va dir:
(v. 30b): antes m'hi dóna alegria,
(v. 31ab): que, si diu ver lo que diu, n'és germana pròpia mia.

(v. 32ab): Diga-li si es vol casar; jo molt bé la dotaria.
(v. 33ab): - Jo no ho faré, senyor Rei; jo d'això me'n guardaria;
(v. 34ab): El mal Rei, com va arribar, va trobar porta cerrada;
(v. 35a): ni la muller no hi va trobar
(v. 36a): El Rei li fa una carta que a quines parts vivia,
i ella n'hi fa una altra: que a Múrcia la trobaria.
El Rei li fa una carta
(v. 37a): i ella n'hi fa una altra,
(v. 40a): El Rei li fa una carta
(v. 41a): i ella n'hi fa una altra
(v. 42ab): El Rei li fa una carta que li enviï es darrer,
(v. 43ab): i ella n'hi fa una altra, que serveix Déu vertader.

62. LA MALCASADA (III)

Busqueret, si vas a Alger, *tintana amorosa,*
tu faràs llarga volada, *tintana amorosa amada,*
i diràs a mos parents que mos pares m'han casada,
que m'han casada amb un jai, amb un jai barba gelada.
I m'han casada amb un jai que tenia nou-cents anys,
i m'han casada amb un jove que en tenia mil i tants.
Fa set anys que som amb ell i no l'he vist mai de cara
només una dia dins s'hort qui perdó li demanava.
I aquest dia em prometé unes faldetes de llana,
un mantell de girasol i un davantal d'endiana.
Li vaig afinar un ull tort i l'altre qui s'entelava.
- No parleu, Ciciliana, no parleu tan llargament,
que, a casa de vostres pares, menjàveu el pa dolent,
i el menjau aquí de xeixa pastat en ribell d'argent.
- Més val estar a ca mos pares i menjar el pa dolent
que haver de sofrir veiures. Déu ajut an el jovent!
- No parleu, Ciciliana, no parleu tan llargament,
que, a casa de vostres pares, vós anàveu per dins fems,
i aquí anau de quadra en quadra i trepitjau or i argent.
Més val estar a ca mos pares, caminar per damunt fems,
que haver de sofrir veiures. Déu ajut an el jovent!
- No parleu, Ciciliana, no parleu tan llargament,
que a casa de vostres pares, 'nàveu a missa corrents
i aquí hi anau en calessa, amb tot s'acompanyament.
- Més val estar a ca els meus pares i anar a missa corrents,
que haver de sofrir veiures. Déu ajut an el jovent! *Santanyí*

Variants a Biniamar
(v. 1a): Canta, canta, rossinyol,

(v. 2a): i faràs llarga volada,
(v. 3-4): I diràs an es parents / que m'han casada amb un vei,
amb un vei barba gelada.
(v. 7a): Fa tres anys que estic amb ell
(v. 8a): només un pic per dissort
(v. 15a, 20a, 25a): Més val estar a ca mon pare

* * * * *

11. B I N I S S A L E M (Bim)

Quadre-resum de l'aportació de B I N I S S A L E M al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	90	83	99	**272**	151
II	40	105	219	**364**	279
III	76	69	142	**287**	188
IV	3	42	66	**111**	796
Suma	**209**	**299**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**508**		**526**	**1.034**	**1.414**
TOTAL	**1.034**			Revisat: Novembre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Binissalem sense variants a altres localitats

58 Debades escamp la vista / i no vos veig, bona amor.
Verge de Sant Salvador, / consolau-me, que estic trista. *Binissalem*

85 Ell qui se'n va anar a l'Havana, / de llavò ençà no m'ha escrit.
Deu esser mort o ferit, / perque són molts qui m'han dit
que és una part molt forana. *Binissalem*

220 Sabràs que, de plorar tant, / m'hauré danyada la vista.
Ausent de tu estic trista / com la corona de Cristo
que portava el Dijous Sant. *Binissalem*

348 En passar per ca N'Antic, / comana'm molt En Toneu,
que, d'ençà que no l'he vist, no té alegria el cor meu. *Binissalem*

424 Es ramell que has enviat, / Jaume, és estar de murta.
Amb tot que siga amor fuita, / ''ximateix l'he apreciat. *Binissalem*

429 He segat vint-i-un dia / i no m'has fet cap ramell.
Devers la Mare-de-Déu / no sentiràs xeremies. *Binissalem*

524 Com veig que me n'he d'anar / i vós aquí heu de romandre,
és llevar-me sa vianda / de què m'he d'alimentar. *Binissalem*

591 Una fadrina resolta, / com ralla, ja treu colors.
Ella respon: Adiós, / estimat meu de Mallorca. *Binissalem*

762 Vós, estau enmig, garrida, / i sentireu el qui passa.
El qui s'enamora massa, / perilla perdre sa v ida. *Binissalem*

784 Aineta, saps que t'estim! / I pens en tu mès vegades!
Jo te daria més besades / que passes no he donades
en el món des que camín. *Binissalem*

815 A sa vorera de s'era / vaig sentir lladrar dos cans.
Lo meu cor que feia espants: / Sortiu, amor vertadera,
que ma persona us espera / en presència de los sants,
i el rei amb sos capitans / que per vós alça bandera:
Sant Lloatxim i San Pere / i llavonses altres sants,
homos petits i de grans. / Bona amor, si no us alcanç,
reneg de s'amor primera. *Binissalem*

882 Digau, comare, digau / es meu jardí com està,
que, com hi hauran d'anar, / no hagin d'anar a cercar
fora Mallorca sa clau. *Binissalem*

975 Jo encara no ho he dit tot, / si estava enamorada.
Si no hi havia murada, / jo m'hi hauria tirada
a dins Ciutat amb un bot. *Binissalem*

1098 Palometa, Palometa, / Palometa de Sineu:
tu seràs sa colometa, / jo seré es colomí teu. *Binissalem*

1157 ¿Saps que voldria d'es cans? / Ses cames que tenen bones,
per anar a veure ses dones / d'es carrer d'es Bobians. *Binissalem*

1327 Al·lota, perque ets polida / me fas redoblar s'amor;
de tu n'he d'esser senyor / o m'ha de costar la vida. *Binissalem*

1392 Da'm aigo de sa cisterna, / que sa teva amor m'ha encès;
sa teva vista pareix / un mirai que m'enlluerna. *Binissalem*

1495 Molta de gent me pregunta / si sou guapa, bona amor.
Jo dic que duis es timó / de tota Mallorca junta. *Binissalem*

1534 Qui s'ho havia de pensar, / que dins Son Berga hi hagués
esqueixos de clavellers / qui valen uis per mirar! *Binissalem*

1551 Sant Antoni no pot pus / estar davant sa carrera.
Madona de Son Servera, / par que sieu vertadera
sa Mare del Bon Jesús. *Binissalem*

1577 Sou Rosa, i no de roser; / sou fia d'una altra Rosa;
no és molt que sieu hermosa, / que de natural vos ve. *Binissalem*

1893 Si jo pas la vida trista, / per ventura en meresc més.
No em creia que l'interés, / mon bé, vos tapàs la vista. *Binissalem*

1932 ¿Vols que et diga un secret, / petit, petit, a s'oreia?
Quan no et coneixia, reia; / i plor d'ençà que et conec. *Binissalem*

1987 De paraules, un torrent / en teniu, per qui voleu;
i a mi, apar que em faceu / es desmenjat amb talent. *Binissalem*

1993 D'estiu, perque fa calor, / solen estar a sa carrera.
¿No sabeu que sa Torera / ja no festeja En Queló? *Binissalem*

2041 Ja vendrà temps, vida mia, / que de mi et recordaràs
quan pensaràs i diràs: / - Més valdria hagués fet cas
del qui lleial me servia! *Binissalem*

2136 Se pensava s'estimat / tenir-me enamorada:
n'hi pren com una bugada / que, en venir que l'han deixada,
en mitja hora ha refredat. *Binissalem*

2252 Com a mi em veuran mudar / los companyons i guerrers,
baix del fondo de la mar / hi podran fer formiguers. *Binissalem*

2301 Margalida, ¿que has mudat? / Jo encara som aquell que era,
que et tenc amor vertadera / de l'hora ençà que som nat. *Binissalem*

2332 Per damunt roques i pedres / van a sa Font-Garrover;
no muds, que no mudaré / fins que es pins facen cireres. *Binissalem*

2352 Sa meva amor no refreda / com sa vostra, lo meu bé.
Veniu, i vos pagaré / de sa mateixa moneda. *Binissalem*

2402 Vós mudau i jo no mud / ni trob llivell per mudar;
això és s'amor, que em fa estar / forta, i mudar no puc. *Binissalem*

2464 Estic cansat de venir / p'es coll de Son Rosselló.
Catalina, bona amor, / prompte m'has de dir que sí. *Binissalem*

2471 Estimadeta, guardau-me / part de vostra habilidat.
Jo m'en som enamorat / de vós, qui portau la pauma. *Binissalem*

2476 Garrida, tens lo teu cor / tancat amb pany de maleta:
me planys una parauleta, / i, enc que la tengués secreta,
no la't planyeria jo. *Binissalem*

2529 Tant si fa fosca com lluna, / estimada, no tenc por;
jo estim més lo vostro cor / que no un sac de dobles d'or
compostes d'en una en una. *Binissalem*

2540 A completes tenc d'anar, / a completes de Santa Ana.
N'Oliver vol festejar / sa que du es vestit més clar:
Na Juana-Aina Nadala. *Binissalem*

2589 ¿A on éreu, ensucrada, / suara, com he vengut?
Ramell de la gran virtut, / ¿a on vos n'éreu anada? *Binissalem*

2632 Baix de la garbaionera / sempre hi ha bo i millor;
al·lota, sa teva amor / és d'aquella vertadera. *Binissalem*

2709 Cosa d'un any deu haver / que un fadrí salut m'envia,
i no s'ha donat, un dia, / amb cor de demostrar-sè. *Binissalem*

2733 D'es cantó de Can Moranta / fins a sa Pedra d'es Peix,
hi ha set o vuit bergantes / que mos duen de través. *Binissalem*

2880 Es vespre festejaré / amb so meu enamorat.
Me dirà com m'he campat, / i jo respondré aviat:
- Ausent de vós, estimat, / no fa llarg de massa bé! *Binissalem*

2903 Fent sa fotja, fent sa fotja, / vaig arribar an es portell.
Per festejar a can Novell, / Juan, m'has de dur rellotge. *Binissalem*

2956 Jo a tu te tenc retratada / a un paper de fumar:
quan no veig la teva cara, / es paper vaig a mirar. *Binissalem*

3000 Jo n'he afinat un estel / que sols no dóna claror:
si vols En Juan, pren-ló, / o si no, desenganè'l. *Binissalem*

3030 Jo tenc un molí de vent / que mol i no fa farina;
En Canyaret, Catalina, / moltes te'n darà entenent. *Binissalem*

3051 La rosa està a la finestra / amb sos uis mirant el cel.
- Bon Jesús, i que és de vespre, / i no és vengut En Miquel! *Binissalem*

3137 Na Maria està enfadada; / noltros res l'hi porem fer
si s'estimat no vengué / a veure-la anit passada! *Binissalem*

3153 ¿No et recorda l'any passat / devers aquestes saons?
No t'escoltaves raons. / Que hi venies, d'atacat! *Binissalem*

3199 P'es camí que va a Lloseta / vaig trobar En Bartomeu;
li vaig demanar: -Amic meu, / ¿que em vol, en Pep de sa Pleta? *Binissalem*

3231 Qui festeja d'amagat / mereix una punyalada;
a mi no la m'han pegada / perque no m'hi han trobat. *Binissalem*

3286 S'enamorat i s'al·lota / festegen p'es portalet:
s'enamorat du levita / i s'al·lota du jaquet. *Binissalem*

3335 Si no us arrib a alcançar, / que un altre en tregui la dita:
me'n prendrà com Santa Rita, / que va fundar una ermita
i llavò s'hi va tancar. *Binissalem*

3431 Un fadrí, per estar bé, / no les ha de mermular.
Com un altre li dirà: / - Sa teva al·lota ja va
sense cap ni sentener -, / ha de dir: - Deixau-la fer,
perque, qui foc ha mester, / amb so dit el va a cercar. *Binissalem*

3583 Jo encara tenc esperança / que tornareu, estimat,
perque allà on heu anat / no heu feta massa ganància. *Binissalem*

3584 Jo havia pensat, amor, / de tornar-vos festejar,
però no em gos arriscar / a dir-vos ma intenció. *Binissalem*

3594 P'es camí de Binitarda / refermàrem ses amors:
mos asseguérem tots dos / a s'ombra d'una olivarda. *Binissalem*

3740 ¿Saps quina una m'en seguí, / no hi ha molt: anit passada?
Amb sa clenxa ben posada, / s'estimat no va venir. *Binissalem*

3780 Enc que tenga més guerrers / que fuies no té l'orenga,
el qui la vol que la prenga, / que jo ja no la vui més. *Binissalem*

3799 Guerrera, guarda sa pell, / i si no es saps, n'aprendràs,
que amb aquest enamorats / hi haurà estiramuixell. *Binissalem*

3807 Guerrera meva, sabràs, / que no som superbiosa:
jo d'ell no n'estic gelosa; / si tu hi estàs, ja el prendràs. *Binissalem*

3835 Juan, no tengas temor / si volen que et don guerrer,
perque per tu guardaré / sa clau d'es castell major. *Binissalem*

3914 A Montuïri teniu / prenda de més alt valor,
i a mi m'entreteniu / per sa bona ocasió. *Binissalem*

3971 M'agrada un parei de mules / per llaurar ran d'un pinar.
Es meu enamorat va / de tres qui n'agafa dues. *Binissalem*

4023 Toni, si vas a Maó, / no miris ses maoneses,
que duen calces vermeies / i sabates de color. *Binissalem*

4073 Amb la cara tan hermosa, / teniu l'ànima tan agra!
Vós sou com una argelaga, / que és florida i espinosa. *Binissalem*

4122 Baix de sa Serra Mangenca / hi molen quatre molins,
i Na Xenxis morros-prims / ho serà, mala de vendre! *Binissalem*

4187 Com veig que debades és, / estic de deixar-ho anar,
i d'altra part torn pensar: / No sé Déu que em té promès. *Binissalem*

4227 Devers la Mare de Déu, / que hi tenia, de trempat!
I ara que ja n'he ballat, / si no tornes, estimat,
a mi no em sap gens de greu. *Binissalem*

4277 En es carrer de Bonaire, / casa de cap de cantó,
hi ha una joveneta / que ha refuat En Queló. *Binissalem*

4323 Es meu enteniment va / com s'aigo per una teula.
¿Saps que em 'gradaria veure? / Es teu cor damunt sa mà. *Binissalem*

4377 Hi ha fadrinetes llestes / que ho han experimentat:
engeguen s'enamorat / vuit dies abans de ses festes. *Binissalem*

4397 Ja sé que et pots avanar / que t'ha agradat mon voler:
es de mu mare pot ser, / però no t'hi pots casar. *Binissalem*

4459 Jo no t'aconsei que vuies / homo que és estat soldat:
ell n'és tan net de bondat / com la jonquera de fuies. *Binissalem*

4463 - Jo, par que us haja sentida, / amor, suara cantar.
- ¿Que heu mamada llet de ca, / que teniu an bona oïda? *Binissalem*

4472 Jo sé que los teus majors / no em volen perque som pobra,
i jo, amb sa mateixa roba, / n'he refuat de millors. *Binissalem*

4536 Me deies, tot lo camí: / - Saps que estic d'enamorada!
- I jo que ho crec, estimada, / però no hi estàs de mi:
serà d'un altre fadrí / que amb paraules t'ha campada. *Binissalem*

4654 Par dar-me tristor i pena / dius que no tornaràs pus;
me'n pren com el Bon Jesús, / que dins es foc no se crema. *Binissalem*

4667 Per una cosa tan poca, / de venir et vares deixar;
i ara, si vols tornar, / has de prometre d'estar
sense beure ni menjar / set anys davall una roca. *Binissalem*

4726 Ramell de sabiduria, / sense tu no puc estar,
i a la fi me'n prendrà / com un que se'n va a captar,
i, com prou l'han fer penar, / li diuen: - "Un altre dia!" *Binissalem*

4733 Sa barca n'ha fet dissabte / per falta de mariners:
en parlar de ratoners, / s'enamorada ja em basta. *Binissalem*

4735 Sa branca d'aufabeguera / que tu em vares enviar,
¿saps a on la vaig posar? / A un ram per agranar
a sa vorera de s'era. *Binissalem*

4761 Sa mare tornarà tonta / per una fia que té;
la passeja p'es carrer: / - Hala, fadrins, ¿qui la'm compra? *Binissalem*

4775 Sa meva al·lota passada / no em mira, en encontrar-mè.
Jo li he de dir, en veure-lè, / si gens d'honra li he llevada,
que se demostra picada / la jove, i no sap de què. *Binissalem*

4776 Sa meva al·lota passada, / quan m'enquantra, sols no es gira.
Jo li he de dir, un dia, / quina honra li he,llevada. *Binissalem*

4801 Ses al·lotes de sa Plaça / han pujat un escaló:
han refuat En Xambó / perque el troben paret baixa. *Binissalem*

4825 S'estimat vol que li pag / ses passes que ell ha donades;
jo també vui que me pag / ses llumades que he cremades. *Binissalem*

4998 Tu has tengut partits bons, / al·lota, i no t'has casada.
Te'n prendrà com la paparra, / que, com prou s'és passejada,
llavò roman aferrada / veinat d'es forat d'es trons. *Binissalem*

5050 Va durar vint-i-un dia / que a ca seva vaig anar,
i sempre la vaig trobar / que cosia una camia;
jo no sé si no en sabia / o no devia frissar. *Binissalem*

5060 Val més un cap d'arengada / que una coa de pagell:
al·lota, en es teu cervell / hi falta una cuierada. *Binissalem*

2) Cançons recollides a Binissalem amb variants a altres localitats

9 Al·lotes, aquell civil / que s'altre dia var marxà,
me pareix que va deixar / enyorança a més de mil. *Binissalem*

Variants -Esporles (v. 3): *tenc per mi que va deixar*

131 Jo cant i tenc lo cor meu / que de tristor casi plora;
lo meu bé, si anau a fora, / jo vos comanaré a Déu. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 1): *Enc que canti, tenc lo cor*
-Artà (v. 3): *Amor, si us duen enfora,*

157 Mai sé que m'haja enyorada / en tenir s'estimat prop.
Ara m'enyor, perque em trob / de mon amor departada. *Binissalem*

Variants -Santanyí (v. 4): *enfora d'ell i apartada.*

168 M'han dit que demà te'n vas / a muntanya, Magdalena.
Jo faria una novena / que es majoral qui vos mena,
en arribar, t'engegàs. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 1): *Diuen que demà te'n vas*
-Inca (v. 3): *Resaria una novena*

176 No s'alegra es meu coret, / no té alegria ni en dóna,
des que no veig sa persona / d'un jove petitonet. *Binissalem*

Variants -Campos (v. 1): *No sé què té el meu coret,*

214 - Quinze dies a venir / estaré aquesta vegada.
- Mon bé, si feis una estada / com aquesta que heu fet ara,
ja no em trobareu aquí, / només que sentireu dir:
Tal jove n'han soterrada, / i per amor n'ha acabada
sa vida, i se va morir. / De tot n'és causa un fadrí
qui amb paraules l'ha campada. / Li deia qualque vegada:
- Garrida, fiau de mi / i jo fiaré de vós.
No creia que unes amors / tan fortes tenguessen fi.
Qui ho haguera hagut de dir, / que passàsseu per aquí
no tenguésseu cor de dir: / -Al·lota meva, adiós! *Binissalem*

Variants -Costitx (v. 7): *Ja tens s'al·lota enterrada,*

240 Si el Rei de Madrid sabia / sa falta que un fadrí fa,
no tornaria quintar, / sa llecéncia donaria. *Binissalem*

Variants -Porreres (v. 1): *Si el Rei d'Espanya ho sabia,*
-San Joan (v. 4): *i an es que té amollaria.*

274 Vos ne sou anat a estar / enfora perque no us ves.
De lo que he passat no en rés. *(?)* / De lo que he de passar! *Binissalem*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Vós vos n'heu anat a estar*

-Sa Pobla (v. 4): *Es de lo que he de passar!*
-Estellencs (v. 4): *Just de lo que he de passar!*

510 Bona nit te dic, Tonina, / que me tenc d'anar a embarcar.
Si et demanen per casar, / digues que en so tracto està
m'hi has d'esperar fadrina. *Binissalem*

Variants -Consell (v. 2): *ara me'n vaig a embarcar.*
-Banyalbufar (v. 5): *que m'has d'esperar fadrina.*

717 Se pensava s'estimat / que em moriria d'amor,
i jo qui amb so cor traidor / mai li deia veritat.
Ja pot estar descansat, / que no aniré a cercar-ló. *Binissalem*

Variants -LLubí (v. 3): *i jo amb lo cor traidor*
-Deià (v. 4): *no li deia veritat.*
-Montuïri (v. 5): *Pots estar ben descansat,*

787 Alegre és es manllevar / si s'espera no venia;
lo que jo manllevaria, / una dona a no tornar. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1/3/4): *Guilant és es manllevar*
¿Sabeu que manllevaria? / Una al·lota a no tornar.
-Artà (v. 1): *Bo seria es manllevar*

837 Cada vespre, com me colg, / vos represent una estona;
ja que no us tenc de persona, / de pensament vos remolc. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 3): *ja que no veig sa persona,*
-Muro (v. 4): *de pensament la remolc.*

1011 Jo tenc sa veu com un corn / i es parlar molt amorós,
i voldria agradar-vós, / cara de clavell hermós,
tant com en ets uis sa son. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *i es meu parlar és malambrós,*
-Selva (v. 5): *com an es meus uis sa son.*
-Santa Margalida (v. 5): *com es meus uis amb sa son.*

1032 Jo voldria, i només, / contentar la teva cara
i agradar a ta mare, / i ton pare que em volgués. *Binissalem*

Variants -Estellencs (v. 2): *un "sí" de la teva cara*
-Muro (v. 2): *contemplar la teva cara*
-Galilea (v. 3): *voldria agradar a ta mare*
-Selva (v. 4): *i que ton pare em volgués.*

1286 Voldria esser sa llendera / d'es rellotge d'es teu cor,
i llavò sabria jo / ambe qui tens sa quimera. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Voldria esser sa sendera*
-Artà (v. 1/4): *Voldria esser minutera /*
si em tens s'amor vertadera.
-Manacor (v. 3): *i podria veure jo*
-Maria (v. 3): *perque així sabria jo*
-Consell (v. 3): *i així sabria jo*
-Sineu (v. 4): *si tens s'amor vertadera.*

1296 Voldria tenir la ditxa / que té aquest claveller,
sols per veure lo meu bé / qui amb sa gerra l'esquitxa. *Binissalem*

Variants -Sencelles (v. 4): *qui amb una gerreta esquitxa.*

1320 Adiós Son Espanyol, / Establiments i Esporles!
En es llit que tu te colgues, / hi surten raios de sol. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *en es llit, com tu t'hi colgues,*
-Petra (v. 3): *en es llit, com tu te colgues,*
-Son Servera (v. 3): *en es llit a on te colgues.*
-Galilea (v. 3): *hermosa, allà on te colgues,*

1380 Com si sa Lluna i es Sol / ja perdessen sa corrida:
així va Na Margalida, / aqueixa rosa florida,
ara, vestida de dol. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 3): *també va Na Margalida,*
-Vilafranca (v. 5): *vestida d'es mateix sol.*

1531 ¿Qui és aqueixa pintura / amb so mocador vermei?
Ell donaria remei / a qualsevol criatura. *Binissalem*

Variants -Moscari (v. 1): *¿Qui és aquesta hermosura*
-Artà (v. 2): *que du mocador vermei?*
-Sant Joan (v. 3): *Ella daria remei*
-Santanyí (v. 4): *a malalt que no té cura.*

1557 S'enamora, s'enamora... / ¿Com no s'ha d'enamorar?
De dues joves que hi ha, / tenen cara de senyora. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1/2): *S'enamoren, s'enamoren...*
¿Com no s'han d'enamorar?
Variants -Vilafranca (v. 3): *dues joves que hi ha*
dins es Clot d'Aumedrà

1579 Tota sa nit som anat / repassant dones hermoses:
totes me pareixen roses, / i tu un clavell daurat. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 2/4): *cercant ses dones hermoses: /*
oh clavellet encarnat!

1594 Un capellà com diu missa, / li solen girar es missal.
Catalina d'es Rafal, / tota sola dus més sal
que ses Salines d'Eivissa. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *A un capellà, en dir missa,*
-Sant Joan (v. 4): *dus més saladina i sal*

1669 Començares joveneta / a fer penar es fadrins!
A l'infern de més endins, / allà és ca teva, fieta. *Binissalem*

Variants -Vilafranca (v. 1/2/4): *Heu començat joveneta*
a fer bé an es fadrins /
serà ca vostra, fieta.
-Artà (v. 1): *a voler bé an es fadrins!*

1716 ¿Eres tu que et llamentaves / perque un colom se morí?
Oh quin mal cor alimentaves / mentrestant que me miraves
sense pietat tenir! *Binissalem*

Variants -Selva (v. 5): *sense piedat de mi.*

1758 Ja s'acaba es temps que dóna / alegria molt o poc.
però no s'apaga es foc / que turmenta ma persona. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/4): *S'estimada és sa qui em dóna /*
qui em turmenta ma persona.

1783 Jo tenc una pena gran / de no porer-te servir.
¿Saps quan pots fiar de mi? / Quan tots dos puguem tenir
es cap damunt es coixí, / que ets alens se sentiran. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 3): *¿Saps quan fiaràs de mi?*

1796 Mal és s'estar enamorat! / Jo ho dic, i de tu hi estava:
aleshores me trobava / com un extremunciat. *Binissalem*

Variants -Alaró (v. 3): *unes hores me trobava*
-Artà (v. 4): *per amor, extremunciat.*
-Santa Margalida (v. 4): *per amor, sentenciat.*

1797 Mal és s'estar enamorat! / més mal és tenir amor:
torrent qui no fa remor, / molts de pics fa feredat. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4): *causa major feredat.*
-Algaida (v. 4): *cau en major feredat.*

2022 Es meu estimat passat / cada hora muda s'amor,
i, anant per sa raó, / és meu, perque el m'he guanyat. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *i, si anam per sa raó,*

2028 Estimat meu, si he mudat, / cadascú son remei cerca;
si vos demanen es perque, / digau que no vos agrad. *Binissalem*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Mon bé estimat, si heu mudat,*
-Sant Llorenç (v. 1): *Bartomeu, si he mudat,*
-Alcúdia (v. 3): *i, si voleu sebre perque,*
-Llubí (v. 4): *poreu dir que no us agrad.*
-Santanyí (v. 4): *digau que no us he agradat.*
-Campos (v. 4): *digau que no us he agradat.*

2062 Jo vaig esser es primer / que et vaig festejar. ¿Et recorda?
I ara has rompuda sa corda, / garrideta, d'aquell bé! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *Mal fos rompuda sa corda,*
-Petra (v. 3): *'Guesses rompuda sa corda,*

2109 Quan passes p'es meu carrer, / passa i no faces capada;
si n'estic enamorada, / ja em desenamoraré. *Binissalem*

Variants -Santanyí (v. 1): *Quan passi p'es teu carrer,*

2134 Sa teva amor és sa d'es bou, / que, allà on la criden, va;
sa meva, allà on està, / posa rels i no se mou. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 4): *posa rel i no se mou.*

2142 S'estimat meu m'ha deixada, / m'ha deixada i no me vol,
i diu que ja en té una altra / que li dóna lo que vol.
Que l'hi doni, que l'hi doni, / que jo no l'hi vui donar,
perque aquella que l'hi dóna / senyal que se vol casar. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *perque diu que no me vol,*
-Muro (v. 3): *ell ara ja ne té una altra*
-Son Servera (v. 3): *perque diu que en té una altra*

-Porreres (v. 7): *perque aquesta que l'hi dóna,*
-Artà (v. 8): *per temps se'n penedirà.*

2250 Com a mi em veuran mudar, / la mar ja no farà ones,
ni s'encontraran persones / ni vaixells per navegar. *Binissalem*

Variants -Inca (v. 4): *ni de veies ni de joves / ni barcos per navegar,*
ni vaixell que vagi a mar / que se combati amb ses ones.

2379 Tan fortes tenc ses amors, / les tenc i no mudaré
fins que a ca vostra vendré / per fer mort i vida amb vós.
Si no ho volen los majors / que em comanden, fugiré.
Tot serà causa aquell bé / que mos teníem jo i vós. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 2): *que ara ni mai mudaré*
-Algaida (v. 7): *ne serà causa aquell bé*

2387 Tenc s'amor tan estil·lada / com s'aigo d'un safareig;
tant si et veig com si no et veig, / en tu jo la tenc posada. *Binissalem*

Variants -Selva (v. 1): *Tenc s'amor tan ben posada*
-Artà (v. 2): *com s'aigo dins un safreig;*
-Sineu (v. 3/4): *tan si el veig com si no el veig,*
amb tu jo la tenc pensada. (en ell jo la tenc posada.)
-Petra (v. 4): *de tu estic enamorada.*
-Biniamar (v. 4): *sempre estic enamorada.*

2455 En es colzo tenc cinc juntes / per porer-lo ben vinclar,
i cinc dits a cada mà, / i llengo per explicar
allà on tu me preguntes; / i, com més t'alces de puntes,
més m'acabes d'agradar. *Binissalem*

Variants -Sencelles (v. 2): *per com el vui doblegar,*
-Ariany (v. 3): *per prendre i per donar,*
-Sineu (v. 5): *estimat, lo que em preguntes;*

2509 - Regala't de mon regalo, / jo també em regalaré.
- ¿Com és possible, mon bé, / que em puga regalar bé,
i vós sou lo meu regalo? *Binissalem*

Variants -Artà (v. 5): *si vós sou lo meu regalo?*
-Sant Joan (v. 5): *ausent de vós, mon regalo?*

2515 - Saps que estic d'enamorada! / - Més que jo no hi pots estar,
que dins es plat d'es menjar / sempre et veig retratada. *Binissalem*

Variants -Lloret (v. 2): - *Més que tu no hi puc estar,*

2601 Aquests homos petitons / són qui m'alegren a mi.
Molta volta he sentit dir: / "Gran església, pocs perdons!". *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 3): *Quanta volta hem sentit dir:*

2678 Començares joveneta, / a voler bé a los fadrins!
Entre muntanyes i pins / serà ca teva , fieta. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *Dins l'infern de més endins*

2822 En tenir vint-i-un any / i no els han feta musica,
elles ja estan en sospita: / ¿A mi que em refuaran? *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *Ja les entra sa sospita:*

2860 Es meu estimat té feines, / m'ha dit que no pot venir,
i jo li he enviat a dir / que per això hi ha es diumenges. *Binissalem*

Variants -Manacor (v. 4): *i diu que no pot venir,*

2888 Etxem! ¿Que vol dia "etxem"? / "Etxem" vol dia "vida mia";
"etxem" jo festejaria; / "etxem", ¿vols que festegem? *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 2): *Etxem, 'moreta, da'm vida!*
Variants -Santa Maria (v. 1): *Etxem, 'moreta, atxem!*
-Porreres (v. 4): *Etxem! ¿Vols que mos casem?*
-Artà (v. 4): - *Etxem, idò festegem!*
-Santanyí (v. 3): *Etxem! Jo et festejaria!*

3010 Jo no som rica ni guapa; / d'això no en puc bravejar;
però, si vui festejar, / d'enamorats en tenc quatre. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 4): *de pretendents en tenc quatre.*

3013 Jo sent tossir, estimada. / Quin tossir té, més borrer!
Dic: - Senyor, causa en seré, / d'un festejar que vaig fer
i se serà constipada. *Binissalem*

Variants -Campanet (v. 5): *¿se seria constipada?*

3109 Molts de cavalls van a's cós, / però el que corre més, guanya;
qui tendrà més bona manya / haurà ses vostres amors. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 4): *ell tendrà vostres amors.*
-Artà (v. 1/4): *Molts de cavalls van al cós, /*
tendrà ses vostres amors.

3257 S'al·lota que vaig buscant, / voldria fos llambrinera,
guapa, llesta i sandunguera, / amorosa i elegant. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 1): *s'al·lota que vaig cercant,*
-Artà (v. 2): *la vui que siga fenera,*
-Selva (v. 3): *guapa i matatxinera,*

3273 Saps que és de mal, es tenir / a casa superiors!
Com pas gust de rallar amb vós / ells m'envien a dormir. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4): *es veis no ho poren sofrir.*
-San Joan (v. 4): *ja m'envien a dormir.*

3279 Sa vantatge la duis vós / perque jo la vos he dada.
¿Que no sabeu, estimada, / que una paret paredada,
a sa darrera filada / que se diu s'encadenada,
posen ses pedres millors? *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1/2): *Sa vantatge teniu vós*
perque Déu la vos ha dada.

3299 Ses figues flors, es matins, / ses millors són crivellades,
ses fadrines endreçades / fan enamorar es fadrins. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *i ses al·lotes trempades*

3308 Si a l'església de Maria / hi hagués Sant Bartomeu,
a mi no em sabria greu / anar a missa cada dia,
almanco visitaria / es sant de s'estimat meu. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 1): *Si en es convent de la vila*
-Artà (v. 3): *no em sabria gens de greu*
-Felanitx (v. 6): *es nom de s'estimat meu.*

3313 Si En Pere vos vol, al·lotes, / no us heu de girar darrere,
perque té una figuera / paratjal que té set soques. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 2): *no el deixeu girar darrere,*

3495 Demà tenc d'anar a vermar. / ¿Vols que te dugui una uiada?
Si no en trob cap de cepada, / d'es meus uis la't puc donar. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 1/2): *Si vols que et dugui una uiada*
demà, quan 'niré a vermar,

3570 Bon vespre, portal ditxós! / Jo no em pensava tornar.
Som vengut per refermar, / garrida, aquelles amors. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 1/2): *Bon vespre, portal ditxós*
on no em pensava tornar.

3590 Mos baraiam noltros dos, / però no anam amb justici.
Una mica de malici, / que molts tenen aquest vici
per refermar ses amors. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 4): *n'hi ha que tenen tal vici*

3677 Quantes vegades, 'moreta, / es portal m'és estat llit
i la serena flassada / al fi de la mitjanit! *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 1): *Quanta vegada, amoreta,*
-Sant Joan (v. 4): *al punt de la mitjanit.*

3713 Catalina, anit passada / va venir un jovenet
per rallar amb tu i veure't, / i vares estar colgada;
i te va deixar senyada / una rosa a sa paret.
Si no la hi vols, aixequè't / i pega una emblanquinada. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 5/6/7/8):
te va deixar retratada / estampada a sa paret.
Catalina, si ho vols net, / pega-hi una emblanquinada.
Variants -Artà (v. 1/5/6): *Margalida, anit passada, /*
i te va deixar estampada / una cançó a sa paret.
-Deià (v. 2): *va venir un ramellet*
-Santa Maria (v. 5/6): *i va deixar una besada / aferrada a sa paret.*
-Sineu (v. 4): *i te va trobar colgada;*
-Sant Joan (v. 4): *i tu ja t'eres colgada;*
-Sencelles (v. 4): *i ja et va trobar colgada;*
-Puigpunyent (v. 5/6): *i per senyal t'ha deixada / una glosa a sa paret.*
-Manacor (v. 5/6/7/8): *per recordança ha deixada / sa senyal a sa paret.*
I si tu ho vols tenir net, / da-li una emblanquinada.
-Campanet (v. 7/8): *I ara si ho vols fer net, / pega-li emblanquinada.*

3736 S'al·lota em deu esperar / amb sa porta mig oberta.
Ja la pot tenir per certa, / que anit no me veurà! *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1/3/4): *Sa guerrera deu estar*
Ja pot estar ella certa / que per anit no el veurà.
Variants -Alaró (v. 1): *Mu mare em deu esperar*

3748 Amor -deia-, no voldria / que em donàsseu mai guerrer,
que el meu cor esclataria / si en ves un que qualque dia
regàs aquest claveller. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 4): *si per cas vengués un dia / que jo sabès que coïa*
-Artà (v. 3/4): *que de pena esclataria*
si jo ves que qualque dia / ell regava o coïa

3762 De guerreres ne tenc dues; / remirada hauré d'anar:
m'arribaran a comptar / de ses faldetes ses rues. *Binissalem*

Variants -Estellencs (v. 1/2/4): *De guerreres ne tenc quatre;*
ben remirada he d'anar; / es ripunts de sa sabata.
-Felanitx (v. 1/4): *De guerreres en tenc deu; /*
es ripunts de s'entornpeu.
-Sóller (v. 1/4): *Jo tenc dues guerreretes;*
ses rues de ses faldetes.
-Biniamar (v. 4): *a dins l'església en entrar,*
d'es faldons totes ses rues.
-Pollença (v. 4): *de dins l'església en entrar,*
de ses faldetes ses rues.

3768 Diràs an es meu guerrer, / aquell que m'ha de matar,
que tenga lloc per posar / lo que jo li donaré. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Ja diràs an es guerrer,*
aquell qui me vol tupar, / que faça lloc per posar
-Algaida (v. 1): *Fé a sebre an es guerrer,*
-Consell (v. 2/3): *an aquell que em vol tupar,*
que dugui lloc per posar

3843 No et retgiris, companyó: / per mi hi pots anar en de dia,
i es guerrers de fora vila / pegaran sa xecalina
més alta que es Puig Major. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2): *No us retgireu, companyó;*
per mi hi poreu 'nar de dia,

3854 Sa guerrera és d'oreia alta / i jo vénc de baixa mà:
som pobra, i no em puc posar / amb gent de ferradura alta. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 1): *Tenc sa guerrera oreia alta*

3990 No voldria haver de veure / que altri de tu comandàs;
de ta mare no en faç cas; / tu ets seva, i l'has de creure. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 4): *que t'ha feta, i l'has de creure.*
-Artà (v. 4): *perque ets seva, i l'has de creure.*
-Sant Joan (v. 4): *perque sé que l'has de creure.*

4003 Roseta, jo no em pensava, / quan aquest roser sembrí,
que altri n'hagués de galdir, / jo que per mi el cultivava. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 3/4): *que un altre hagués de galdir*
lo que tan bé cultivava.
-Artà (v. 3/4): *que altri l'hagués de coir,*
jo qui tan bé el cultivava.

4039 A damunt es cisternó / tenc vauma-rosa en remui.
Juan, de sa teva amor / jo no en necessit ni en vui. *Binissalem*

Variants -Ciutat (v. 1): *A dedalt es cisternó*

4113 A sa vorera de mar / es barcos fan corentena.
Homos com tu, en vui trobar / a dos cèntims sa dotzena. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2/3): *un barco hi fa quarantena.*
Homos com tu, en puc trobar
-San Joan (v. 3): *D'homos com tu, en vui trobar*
-Santanyí (v. 4): *a quartillo sa dotzena.*

4213 ¿De què t'has picat, puntós, / que tot són morros i ceies?
A sa cadira on tu seies, / ja n'hi seuen de millors. *Binissalem*

Variants -Consell (v. 1): *¿Que t'has espuntat, puntós,*
-Llucmajor (v. 1): *¿Tu te n'ets anat, puntós,*
-Artà (v. 1): *¿De què t'ets picat, puntós,*
-Sant Joan (v. 2): *que me fas morros i ceies?*
-Montuïri (v. 3): *Sa cadira allà on seies,*
-Inca (v. 3): *Sa cadira on tu seies,*

4268 Encara que siga al·lota / i tu cavall acossat,
no et riuràs de mi, estimat: / no em miris per tan purota!
Un clavell dins sa bajoca / que ningú mai ha olorat,
perque és ben segur, estimat, / que olor en devia fer poca. *Binissalem*

Variants -Galilea (v.1/2): *Enc que sia jovenota / i tu cavall agosat,*
-Artà (v. 4): *no me miris tan purota!*

-Sant Joan (v. 4): *no me cregues tan purota!*
-Ariany (v. 6): *ningú del món l'ha ensumat,*

4309 Es bé que jo t'he volgut / i te vui i te voldria,
el vaig donar s'altre dia, / per un fui de paper brut. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 2): *i et vui i te volia,*
-Valldemossa (v. 2): *que et vui i es que et voldria.*
-Porreres (v. 4): *per un tros de paper brut.*

4325 Es meus enamorats són / banderes de campanar:
mai m'han sabut alegrar / d'una festa en aquest món. *Binissalem*

Variants -Campanet (v. 3): *mai m'he pogut alegrar*
-Artà (v. 4): *de ses coses d'aquest món.*

4396 Ja sé que diràs i trobes / que vénc de baix estament
i que no som combatent, / garrida, amb ses teves robes. *Binissalem*

Variants -Pollença (v. 3): *i que no vaig combatent,*
-Vilafranca (v. 3): *perque no en som combatent,*
-Artà (v. 4): *mon amor, amb ses teves robes.*
-Sencelles (v. 3): *i que no són combatents,*
-Sineu (v. 3): *i no trobes combatent,*
-Llucmajor (v. 3): *perque no som combatent,*
-Puigpunyent (v. 4): *amor, amb ses teves robes.*

4460 Jo no tenc hora segura. / Senyor, ¿quan m'he de morir?
Estimat, jo et vénc a dir / que, si et deixes de venir,
serà sa meva ventura. *Binissalem*

Variants -Inca (v. 5): *serà sa meva ventura.*

4573 - Mu mare, un fadrí novell / me vol venir a festejar.
- Deixa'l fer, 'xa'l arribar, / i almanco mos riurem d'ell. *Binissalem*

Variants -Selva (v. 2): *m'ha de venir a festejar.*
-Muro (v. 3): *'Xau-lo fer, 'xau-lo arribar,*

4586 Na Trini i Na Garró, / que són joves esguerrades,
se passegen ben mudades / per enganar un senyor. *Binissalem*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Na Brutis i Na Garró,*
-Ariany (v. 2): *dues joves esguerrades,*
-Llucmajor (v. 2): *i ses dues esguerrades,*

-Consell (v. 3): *que sempre van ben mudades*
-Campos (v. 3): *i se muden ben mudades*
-Artà (v. 4): *perque el voldrien senyor.*
-Sant Joan (v. 4): *perque volen un senyor.*

4977 Toni, Toni, Toniet, / demà farà tres setmanes
que me n'han vengudes ganes / d'estampar-te a sa paret. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 4): *de tirar-te a sa paret.*

5097 Vós sou teia i teniu teia / i teniu es front teiós,
i de teia sortiu vós. / Déu vos mantenga sa teia! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *Vós teniu teia i reteia*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Binissalem

16 Apartat de vós, vuit dies / me pareixen nou-cents anys:
sou causa de tots mos danys / i de poques alegries. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 1): *Departat de vós, vuit dies*

32 Cada dia los meus uis / estan girats devers mar,
i en veure vaixell passar, / a l'instant estan remuis. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 4): aluego *ja estan remuis.*

184 Oh mirai de los meus uis! / ¿A on deveu esser ara?
Darrere aquella muntanya. / Dic: Senyor, ¿com no m'hi duis? *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *Jo no sé com no m'hi duis.*

324 Si la mar tornava tinta / i el cel paper daurat,
escriuria tot lo dia / cartes a s'enamorat. *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 3): *no em 'turaria d'escriure*

325 Si la mar tornava tinta / i la Ciutat paper hermós,
no em cansaria d'escriure / cartes per enviar-vós. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *bastaria per escriure*

380 Tantes comandacions / que me vares enviar,
redobl i torn redoblar / fins que s'aigo de la mar
haja tornada torrons. *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 2/5): *com me vares enviar, /*
se convertesca en torrons.

432 Ja li diràs que he rebut / es ramell amb alegria,
però més m'estimaria, / qui l'ha enviat, fos vengut. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Ja li direu que he rebut*

441 Jo tenc d'arribar a sebre / qui t'ha fet aquest ramell:
una rosa i un clavell / lligat amb un floquet negre. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *fermat amb un fil de seda.*

475 Vet aquí aquest ramell / que m'han dit que te donàs,
i m'han dit que reparàs / si feies molt de cas d'ell. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 1): *Maria, et duc un ramell*

493 Adiós, si vos n'anau; / si vos n'anau, adiós;
pensau en qui pensa en vós; / pensau en qui desitjau. *Puigpunyent*

Variant a Binissalem (v. 4): *pensau en sa que deixau.*

535 Enmig de la mar estic; / de cada part me ve una ona.
Catalina, bona nit. / Pensa en la mia persona. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 4): *És En Miquel qui la't dóna.*

588 Si vos n'anau, tornau prest, / que el meu cor amb vós se'n va;
diuen que partiu demà, / i jo tota sola qued. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *vós vos n'anau per allà,*
jo aquí tota sola qued.

712 Sa força es camí m'atura / i no puc dir que t'estim.
De tristor, a poc a poc, m'aprim; / 'cabaré en la sepultura. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *i no puc dir com t'estim.*

832 Cada any, cada mes, cada hora, / cada punt i cada instant,
careta de diamant, / voldria estar-vos davant:
propet i no massa enfora. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 5): *propet i no molt enfora.*

861 - Com veig l'abre carregat / de fruita mes que de fuies!
- Mira'l bé, però no en cuies, / que per ara està privat;
ja vendrà temps, estimat, / que te daré llibertat
per coir-ne fins que en vuies. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *per ton compte estàs vedat;*

913 En Toni m'agrada a mi / i a mu mare no gaire;
tot quan tenc per ell va a l'aire; / jo l'he d'arribar a la fi. *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 1/4): *En Juan m'agrada a mi /*
jo n'he de veure la fi.

960 Garrida, garrida meva, / ¿què en tens, de fer-me penar?
¿Per què no em deixes tocar / aqueixa mà blanca teva? *Bunyola...?*

Variant a Binissalem (v. 2): *consol de lo meu pesar,*

1040 Juan, Juan lo volia / i Juan el m'ha dat Déu;
si el m'hagués dat Pere, Andreu / Rafel, Miquel o Tomeu,
pens que m'afluixaria. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 5): *un poc més m'alegraria.*

1045 L'amo Andreu de S'Heretat, / guardau bé sa fia vostra,
que, encara que sia escorxa, / no fieu d'un afamat,
perque jo m'hi som trobat, / de fam desembancalat,
i no deixava cap crosta. *Artà*

Variant a Binissalem (v.1/2/3/4):
Madona de S'Heretat, / guardau bé sa vostra fia;
encara que torta sia, / guardau-vos d'un afamat.

1079 Mu mare forçat volia / que fos fraret de Jesús.
Jo estim més aquest cambuix, / garrideta, que tu dus,
que qualsevol rectoria. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Mu mareta que volia*

1130 Qui festeja d'amagat, / sempre du talent enrere;
i jo, de s'amor primera, / mai m'he vist assaciat. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *sol anar talent enrere;*

1201 Si jo poria alcançar / lo que els meus uis veuen ara,
podria dir que mu mare / amb bons draps me va bolcar. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 4): *amb draps de seda em bolcà.*

1210 Si me tenguesses amor, / faries un bon senyal:
a sa paret d'es corral / faries un pujador
i també un davallador, / que si queia, no em fes mal. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2/4/5/6): *Si tu em tenies amor,*
faries alguna senyal: / fosses fet un pujador;
i ara has fet davallador. / Saps quin vici que és, tan mal!

1211 Si m'haguesses vist venir / per dins un camp de terrossos!
Lo meu cos se feia trossos / per arribar prest aquí. *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 4): *com no era prest aquí.*

1233 Tan amunt sou pujadeta! / I ara, ¿com davallareu?
Davallau de branca en branca, / dins los meus braços caureu. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *Veiam com davallareu!*

1241 Tonina, pauma de Malta, / artillera de la mar!
Vós sou qui em poreu donar / més alegria que una altra. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 3): *Vós sou qui me poreu dar*

1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós que fósseu la font / de s'aigo que n'he de beure. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *de s'aigo on he de beure.*

1316 A Ciutat hi ha pintors / que pinten moltes de coses,
emperò no pinten roses / tan hermoses com sou vós. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *polidetes com sou vós.*

1328 Al·lota polida i rossa / d'es terme de Marratxí:
si jo t'alcanç, poré dir / que me'n duc es cos d'es bri
d'es cànyom de Valldemossa. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 1): *Al·loteta guapa i rossa*

1342 Aqueixes vives colors / que vós teniu a la cara,
¿les vos dà la vostra mare, / o les heu cobrades vós? *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *¿que les heu cobrades vós,*
o les vos dà vostra mare?

1357 Blanquejau de dia i nit / com la lluna de gener;
blanquejau com l'ametler / com ve que n'està florit. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Par que siau l'ametler*

1383 Com te veig, Margalideta, / amb aquest rebosillet,
par que sies ramellet / o de geramí floreta. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *de geramí o floreta.*

1402 El cel, ¿que s'és crivellat, / o n'és caiguda una estrella?
Jesús, quina meravella / que tenc an es meu costat! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Oh, quina gran meravella*

1411 En aquesta cantonada / hi ha florit un roser;
de quatre roses que té, / n'hi ha una que m'agrada. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 4): *vós sou la més encarnada.*

1427 Estimada, posau pesos. / Ja pagaran mos diners!
La vostra cara lluu més / que dotze mil llantoners
amb tots es llantons encesos. *Artà*

Variant a Binissalem (v.4): *que vint-i-cinc llantoners*

1494 Mirau si és blanc es paper; / vós encara li guanyau:
com el lliri blanquejau, / gentil flor d'aranyoner. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *com un lliri blanquejau,*
oh flor de garanyoner!

1510 No trobeu d'admirar, hermosa, / si me som enamorat,
perque molt m'he passejat / p'es pobles i dins Ciutat,
però jamai he trobat / un cos tan agraciat
ni llengo tan amorosa. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *jo si em som enamorat,*

1546 Sa lluna va anar a la posta / i es sol romangué eclipsat,
i bastà la vostra cara / per donar-li claredat. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *per donar la claredat.*

1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 11): *ha de fer aquest poceir?*

1670 Com era petit, sentia / fadrins plorar per amor,
i deia: - Jesús, Senyor! / Si fos jo no ploraria! –
I ara, de cada dia, / es meu mal ja n'és pitjor. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 6): *n'és lo meu mal molt pitjor.*

1741 Fadrineta hi deu haver / que no ho fa coneixedor,
i puja més sa tristor / que no es castell de Bellver. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *li puja més sa tristor*
que no es Castell d'Alaró, / es Puig de Randa i Bellver.

1842 Quan me'n vaig, tot són clavells, / flors i passions badades;
i quan me'n torn, sopegades, / parets i altes murades,
mates, soques i revells. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 5): *penyes, mates i revells.*

1874 Sàpiques que vaig plorar / set anys d'enamorament;
vaig perdre s'entenimet / i no l'he tornat cobrar. *Banyalbufar*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *¿Que no saps que vaig plorar*
set anys d'enamorament?

2007 Enamorada n'he estat, / però ja n'he girat fuia.
No us penseu, amor, que us vuia! / Sàpiques que jo he mudat.
Artà

Variant a Binissalem (v. 4): *Tan prest com vós he mudat.*

2018 Es carrer més divertit / que hi 'via en tota la vila
era es teu, perla garrida, / i dins poc temps ha finit. *Son Servera*

Variant a Binissalem (v. 4): *però per mi ha finit.*

2023 Estimada, si heu mudat / a un altre lloc s'amor,
d'això no us don culpa, no, / perque cadascú és senyor
de sa seva llibertat. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 5): *d'usar de la llibertat.*

2080 M'has olvidat, i tal volta / jo et vui bé i tu em vols mal.
Mostra'm s'acta raïcal / de quan me feres censal
d'una estimació forta. *Petra*

Variant a Binissalem (v. 1): *M'has olvidada, i tal volta*

2110 ¿Què és estat, amor, de vós, / en poc temps tanta mudança?
¿A on és la confiança / que havia posada en vós? *Andratx*

Variant a Binissalem (v. 4): *que jo tenia de vós?*

2115 Quina amor tan infundada / que mos teníem jo i vós!
I ara, en encontrar-mós, / acalam es cap tots dos,
i no mos miram de cara. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Quina amor tan vertadera*
que mos teníem tots dos!

2223 A damunt es teu portal / sa sang hi derramaré
perque som d'un natural / que pos massa fort es bé. *Puigpunyent*

Variant a Binissalem (v. 3): *jo som de tal natural*

2283 Forta estic a no mudar / com ses pinyes a un pi,
que consenten podrir-s'hí / primer que no davallar. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 2): *com ses copinyes d'un pi,*

2294 Jo no he de menester / que altri em faci s'escudella.
Jo estic enamorar d'ella, / i ara ni mai mudaré. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *i crec que no mudaré.*

2414 ¿A on són mos pensaments? / ¿On són, que no són aquí?
Se són apartats de mi, / estimada, i tu los tens. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *¿A on sou, mos pensaments?*
¿On sou, que no sou aquí?

2430 Com jo era al·lot petit / que em menaven per sa mà,
de tu em vaig enamorar / i no t'ho havia dit
perque estava empegueït / de tan jove festejar. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *però mai t'ho havia dit,*

2444 Digue'm si em vols o no em vols; / no estigues empegueïda:
val més un bon "no", garrida, / que un "sí" mastegant fesols. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *no em sigues desagraïda:*

2517 Ses branques de s'olivera / sempre miren an el cel;
ja direu an En Miquel / que, en voler-me, jo som seva. *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 4): *que no tremol, que som seva.*

2679 Com entràrem dins Maó / vaig dir a ses maoneses:
- Ja no hi ha com ses pageses / per tenir forta s'amor. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *no n'hi ha, com ses pageses,*
per glosar fort a s'amor.

2722 De Castelló fins aquí / hi tenc ses passes comptades;
si hi he de venir debades, / Margalida, m'ho pots dir. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 1): *De ca nostra fins aquí*

2775 Enamorats sense paga / ninguns ho voldreu esser;
una fadrina ha d'esser / humil... com una argelaga. *Montuiri*

Variant a Binissalem (v. 2): *ninguns ho voleu esser;*

2846 Es fadrins que no festegen, / que són de coneixedors!
Es diumenges se passegen / encollats de dos en dos. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3): *Que són de coneixedors,*
es fadrins que no festegen! / Per la vila se passegen

3315 Si es meu estimat me veia / descalça per aquí anar,
ell me'n faria posar / unes de gira vermeia. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 4): *maldament fossen de cera.*

3440 Un jovenet, com comença / a festejar, no hi té tranc,
i, com és a dins es fang, / així com pot, se defensa. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 1/4): *Un fadrí, en començar, /*
així com pot, se'n desfà.

3447 Un soldat me va dir "maca" / i jo d'ell m'he enamorat.
Mu mare, no sé que em passa! / Sempre pens en so soldat! *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Un soldat m'ho ha dit, "maca",*

3572 Da'm ses mans, farem ses paus. / Massa ja mos n'hem retretes.
Te n'he fetes, me n'has fetes: / porem dir que estam cabals. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2/4): *Massa mos h'àgem retretes. /*
ara estam a lo cabal.

3578 En Déu tenc la confiança / que tornareu, bona amor,
que, després d'una maror, / sol venir una bonança. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1): *No he perduda l'esperança*

3613 Aquesta ja és sa darrera / que cantam, i mos n'anam;
per recordança deixam / es cor d'En Miquel Noguera. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 4): *es cos d'En Pere Noguera.*

3623 Cara de rosa, aixequè't, / 'nirem a missa primera.
Davant sa teva carrera / m'hi som enredat de fred. *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 3): *Davant la vostra carrera*

3657 Les dues són, bona amor, / i és hora d'anar a dormir.
Vos venim a devertir / perque ens han dit que hi ha aquí
s'al·lota d'es sonador. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *ja és hora d'anar a dormir.*

3678 Quina lluna fa tan clara, / garrideta, i vós sopau!
Jo, p'es forat de sa clau, / 'ximateix vos veig sa cara. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *bona amor, i vós sopau!*

3751 A un fadrí que surt es vespre, / ¿saps què li pot pervenir?
Trobar guerrers p'es camí / i endreçar-li qualque nespla. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
Un fadrí que surt es vespres, / pens que li pot pervenir
trobar guerrers p'es camí / i endreçar-li quatre nesples.

3769 Dóna fil a sa miloca; / si fa vent, dóna-n'hi més.
No tenguis por de guerrers / mentres tengis bo amb s'al·lota. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *que tens bo amb sa teva al·lota.*

3771 Dues destrals a un pi, / de cop el tomen en terra:
dos guerrers tenc que em fan guerra; / de cop m'hi tendran a mi.
Sineu

Variant a Binissalem (v. 4): *prompte m'hi tendran a mi.*

3805 Guerrera meva, sabràs / que ho dic fort perque me sentes:
encara que tu rebentes, / si el vui, no l'alcançaràs. *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 2/3): *que cant fort perque me sentes:*
maldament que tu rebentes,

3839 M'estimaria més estar / dins sa presó amb una argolla
que veure sa meva polla / amb so guerrer festejar. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *amb so guerrer passejar.*

3855 Sa guerrera està gelosa / sempre que em veu festejar:
ella arribarà a tornar / com una serp verinosa. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 2/3): *si passa en jo festejar:*
ha d'arribar a tornar

3864 S'al·lota m'ha dat guerrer; / jo li donaré guerrera.
Quants de pics, per amor d'ella, / me som colgat endarrer! *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Ja sé que no és honra meva,*
però aquesta li faré.

3873 Ses guerreres les me pas / p'es tacons de ses sabates.
Debades ne fas bravates: / si jo el vui, tu no el tendràs! *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Què has d'anar a fer bravates!*
I tanmateix no l'hauràs!

3938 Encara que em devertesca, / dins mon cor tenc la tristor.
Que és de mal tenir amor / i un altre la posseesca! *Inca*

Variant a Binissalem (v. 1): *Maldament me devertesca,*

3946 Estimat meu, dues eines / són males de manejar:
dues en vols festejar, / i amb una t'hi veus amb feines. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
Oh fii meu, amb dues eines / tendràs molt mal trebaiar:
si amb dues vols festejar, / amb una ja tendràs feines.

4005 Sa meva amor a l'aire va; / jo li cerc taiar ses ales,
perque ell té més estimades / que peixos no hi ha dins mar! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *no li puc taiar ses ales,*

4072 A Llorito ja no hi ha / canyes per fer fabiols.
Estimada, si no em vols, / no t'hauré de donar pa. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Estimada, si me vols,*
tendré per tu amor i pa.

4074 Amb ses primeres amors / te vaig dar una filoa
i veta i floc per sa coa. / Mira si som abondós! *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *Mirau si som abondós!*

4220 Des que m'han dit que tu et cases, / sempre n'he anat capell alt:
no tenc por que el món me falt, / perque d'altres n'han romases.
Artà

Variant a Binissalem (v. 1): *Des que m'han dit que et casaves,*

4319 Es fum se'n va i no torna. / Així te n'anasses tu!
No t'enyorarà ningú, / perque ets homo de mala ombra. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 3): *No et penyorarà ningú,*

4484 Jo tenc un enamorat / com un roser de cent fuies;
jo el barataria amb guyes, / amb seda o amb fil morat. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 2): *que és com un ramell de fuies;*

4490 Jo tenc un xorrac dentat / i té es dentat d'acer;
sa meva veinada té / un estimat venturer
xalest com un Dijous Sant. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4/5):
Jo tenc una fauç de ferro / i ben dentada d'acer;
sa meva germana té / s'enamorat falaguer
i alegre com un enterro.

4635 No us enamoreu, fadrins, / de la fadrina estufada:
n'hi en pren, qualque vegada, / com una col acopada
que n'és podrida dedins. *Manacor*

Variant a Binissalem (v.5): *que se podreix per dedins.*

4678 Pobra i binissalemera: / per això no me voleu,
perque més estimareu / esser rica conseiera. *Consell*

Variant a Binissalem (v. 4): *una rica conseiera.*

4711 ¿Que no saps que em vares dir, / en aquell cantó de caixa?
Que jo era paret baixa / per haver-me de servir.
Si dius que som paret baixa, / per tu no cal remuntar.
¿O et pensaves alcançar / un fii d'es comte de Raixa?
Un fii d'es comte de Raixa / tal vegada no et voldrà,
i t'hauràs d'aconhortar / amb una paret més baixa. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 7): *¿Te deus pensar alcançar*

4751 S'altre dia em varen dir / si me volia fer monja;
jo mateixa vaig respondre: / s'estimat ho ha de dir. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 3): *i jo tan prest vaig respondre:*

4752 S'altre dia, per conhort, / vaig dir a sa meva al·lota:
- ¿Vols-te llogar per bubota, / guardaràs un ase mort? *Inca*

Variant a Binissalem (v. 4): *guardaràs un ase mort? –*
I ella me va dir: - De porc! / Jo no m'agrad de carnota!

4855 Si es meu estimat se corca, / l'hauré de passar p'es forn.
Si fosses vengut dejorn / no hauries trobada fosca. *Campos*

Variant a Binissalem (v.1/2): *Es meu estimat no es corca*
perque l'he passat p'es forn.

4872 Si m'enganes, he pensat / de mai més mirar fadrí,
i llavonses podràs dir: / Una fadrina, per mi,
al món ha renunciat. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Si m'enganes, he jurat*

4916 Si tu dius que som petit, / més ho era quan vaig néixer:
s'amor no m'ha deixat créixer / només es temps que he dormit.
Santa Maria

Variant a Binissalem (v. 1): *Si dius que em troben petit,*

4932 Si vols venir, ja vendràs, / festejaràs amb mu mare:
però de mi bona cara / no n'espers, que no en veuràs. *Consell*

Variant a Binissalem (v. 4): *mai de mi ja no en tendràs*

4957 T'avanaves per aquí / que en sentir-te, m'aixecava;
i jo, com amb tu rallava, / mu mare me reganyava
i no t'ho gosava dir / perque no haguesses de dir:
- Que ets tornada d'arriscada! *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Si t'has deixat de venir,*
ja fa estona ho esperava;

4960 Tenc d'armar una cordeta / per amarrar-te an es llit,
'sia cosa que, en sa nit, / te'n vages a fer volteta. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 1): *Jo tenc d'armar una cordeta*

5025 Una figa a sa figuera / que no fa nosa a ningú.
Jo, ses al·lotes com tu, / les remolc amb sa granera. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *mai ha fet nosa a ningú.*

* * *

TOM II

1) Cançons recollides a Binissalem sense variant a altres localitats

Capítol 1: Animals

8 Tords, ropits, pinsans i cegues, / coloms, pagos, verderols,
rates, perdius, rossinyols, / busquerets, voltors i bous,
ases, muls, cavalls i egos. *Binissalem*

Capítol 2: Arts i Oficis

42 An es meu enamorat / no li vui plànyer sa bossa.
Per Sant Joan he ballat / i per Sant Jaume, si topa. *Binissalem*

101 ¿Qui és aquest bergantell / qui balla amb ses calces blaves?
I jo, amb unes bones traves, / ballaria millor que ell. *Binissalem*

102 ¿Qui és aquest jovençà / qui balla amb sa rubertera?
Ses faldetes de darrera / davant les se fa passar. *Binissalem*

147 Esperança Cocarroi / d'es carrer de sa Porrassa:
Val més un ca que una caça, / un dogal penjat p'es coll. *Binissalem*

192 Es cantar vol alegria / i jo cant i tenc tristor.
No hi ha pena ni dolor / que dins lo meu cor no sia. *Binissalem*

228 - Si dius que estàs escanyada, / medecina per tu sé.
- Canta i t'escoltaré, / que sa teva veu m'agrada. *Binissalem*

266 Cançons a dobler, dobler, / qualsevol hora en faria;
gens me preocuparia / si s'anyada vengués bé. *Binissalem*

308 No penseu que sia ingrat. / Sa cançó la vos faré:
Sou sa dona d'un ferrer; / Déu vulga que vagi bé
s'ofici que heu començat. *Binissalem*

309 No som glosadora fina / ni és que en vulga bravejar,
però em voldria provar / amb homos de testa fina. *Binissalem*

322 Si és que us haja agradat / sa cançó que som cantada,
una altra en tenc de pensada; / vos dic bé sa veritat. *Binissalem*

329 Si pel cas la gent demana / qui és estat es glosador,
ja direu que és un minyó / qui és nat a Llucmajor
i batiat a Alaró / i confirmat a l'Havana. *Binissalem*

555 Un vaixell, per por de pesta, / fa corentena, primer.
Un mosso, per anar bé, / ha d'esser millor que es mestre. *Binissalem*

561 En esser en es molí / que s'anomena Sa Bassa,
encara que brusca faça, / no t'hi has d'entretenir. *Binissalem*

587 Som anat an es molí / i el Senyor Tomeu hi era:
jo em pens que sa molinera / es torbarà a engranar-lí. *Binissalem*

591 Un moliner roba blat / casi sempre quan moltura,
i un carnisser amb sa mesura, / enlloc d'una taiadura,
hi posa un os pelat. *Binissalem*

604 A Binissalem hi ha / un picador de primera:
mestre Juan pica pedra, / i la se poren mirar.
De llinatge és Maià / i Villalonga darrere. *Binissalem*

654 No el voldria teixidor / ni sastre ni sabater:
una dona sempre té / de sa malura calor. *Binissalem*

796 Diuen que a's mig de la vila / ha caigut un gros estel.
Sa guiterra d'En Pentina / sempre diu: dassè'l, dassè'l. *Binissalem*

843 En es cafè d'Es Replà, / d'es costat de Ca Na Peixa,
Toni, toca una mateixa / i sa madona riurà. *Binissalem*

877 Es metges fan ses errades / i sa terra les cobreix.
Aquesta jove mereix / més cançons que no hem cantades. *Binissalem*

Capítol 3: Astres i Temps

164 Ramell de mes alegries, / no sé com he de campar
perque dins un anys hi ha / tres-cents seixanta-cinc dies. *Binissalem*

Capítol 4: Camperoles

19 Si enguany s'anyada no muda, / omplirem tots es racons.
Donareu mil expressions / a Mestre Antoni Ventura. *Binissalem*

199 Es temps de batre, es mossons / se passegen per ses eres,
duen unes mostatxeres / que són com a moretons. *Binissalem*

603 Un temps cabrers i pastors / me donaven alegria,
i ara de cada dia / me'n donen es llauradors. *Binissalem*

705 Pegau una sempenteta / a s'escarader petit.
Si no la pot tomar, dic, / que passi i la deixi dreta. *Binissalem*

1104 Sa màquina d'es segar / no és bona p'es blat qui jeu,
i l'amo En Juan Fideu / va dir que segons es preu
quinze dies la tendrà. *Binissalem*

1238 De sa Cortera en avall / i d'Es Pontarró en amunt,
ja no duen tant de punt / ni són per anar an es ball. *Binissalem*

1239 Diuen que en anar a vermar / se'n duen ses castanyetes.
Al·lotes, anit se fa / es ball de ses jovenetes.
Per ballar copeos / sortim casi tots:
per ballar mateixes / sortim dos en dos. *Binissalem*

1245 L'amo En Felip dóna xuia / an es seus trepitjadors,
perque sa carn d'es pastors / troba que té poca muia. *Binissalem*

1317 Madona, vós sou madona / de dues possessions:
de dur plet i questions / vos bravegen que sou bona. *Binissalem*

Capítol 5: Casa i Vestit

53 Es fadrins qui duen troca / la duen per entonar,
i qui no en té, ja se'n fa / per agradar a s'al·lota. *Binissalem*

80 Estimada, compra trena / si cordada vols anar.
¿Saps a on l'has de posar? / A sa vorera de mar
entre es sol i sa serena. *Binissalem*

Capítol 6: Danses

34 Dalt sa muntanyeta / hi canta un puput.
Bones tardes tenga, / potecari brut. *Binissalem*

Capítol 7: Endevinalles

246 Una cosa / que no és sobrassada ni llengonissa,
i just que la tombin, / ja pixa. *Binissalem*
= Un setrill

259 Una veia que té set fies, / sa major té quatre dies. *Binissalem*
= La quaresma.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

285 Sa madoneta d'aquí / i llavó sa de Son Brondo,
que llaurarien de fondo / si tenien ambe qui! *Binissalem*

467 Calla, bruta, macarró, / oh rebosillo cruixit!
Tu me fas més por en sa nit / que es ganxos de sa presó. *Binissalem*

590 Ets bord qui no tens llinatge, / per vila et coneixeran.
Ets fii de dones qui van / de contrabàndol, i fan,
allà on topen, viatge. *Binissalem*

740 Si dius que som mostatxuda, / amb dos doblers n'eixiré:
emperò sa teva xuia / de cent en cent anys revé. *Binissalem*

2) Cançons recollides a Binissalem amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

61 Es primer ou que va fer / amb un llençol l'empararen.
Mare de Déu del Roser, / si aquest ou mos va tan bé,
em farem una truitada. *Binissalem*

Variants -Muro (v. 2): *amb un llençol el paraven*
-Sencelles (v. 4): *si aquest altre ou mos surt bé,*
-Manacor (v. 5): *faríem una truitada.*

120 Jo som estat pareier, / es major de vint-i-dos,
i no anava tan gojós / com ara que som bover. *Binissalem*

Variants -Artà (v.3): *mai m'he trobat tan gojós*
-Santa Maria (v. 3): *i mai he estat tan gojós*
-Sineu (v. 4): *com ara que som porquer.*

147 Jo no faç sinó mirar / cap amunt, devers ses cases.
No veig cabrer ni veig cabres, / ningú que guard bestiar. *Binissalem*

Variants -Llubí (v. 1): *Me trec ets uis de mirar*
-Algaida (v. 3): *i no veig cabrer ni cabres,*
-Esporles (v. 4): *ni homo que guard bestiar.*

192 S'ase d'En Pelat va anar / a infern a fer testament:
va deixar s'ensellament / p'es qui el duria a enterrar. *Binissalem*

Variants -Petra (v. 3/4): - *Vui deixar s'ensellament*
an es qui em durà a enterrar.

281 Sa tonada d'es munyir / la fan dins una escudella:
l'agafen per sa mamella: / - Xota, xota, vine ací. *Binissalem*

Variants -Inca (v. 2): *la fan dins una ribella;*
-Sineu (v. 2): *és una tonada alegre;*
-Ariany (v. 2/3): *la fan dins una ferrada*
que no sia foradada
-Felanitx (v. 3): *l'estiren per sa mamella:*
-Maria (v. 4): - *Xota, xota, vine aquí.*

284 Un pastor ahuca i siula / i enrevolta es bestiar.
¿Tu que et devies pensar / que et deia "dona" per riure? *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *com replega es bestiar.*
-Alcúdia (v. 3/4): *Jo sempre m'ho vaig pensar,*
que em deies "dona" per riure.
-Campanet (v. 3/4): *Tu te devies pensar*
que et deia "dona" per riure.

328 Una puceta i un poi / un vespre se baraiaren;
de tant que se gatinyaren, / sa puça el va fer xoroi. *Binissalem*

Variants -Alcúdia (v. 3/4): *tant i tant se gatinyaren*
que sa puça el fe xoroi.

373 - Moixet, ¿com ets tan bandera? / Forçat t'ho hauré de dir:
agafes un ratolí, / i deixes passar per aquí
una rata traginera. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3/4): *ja agafes es ratolí / i deixes passar aquí*

415 - Cucuiades, ¿d'on veniu / ara en sa dematinada?
- De menjar xeixa robada, / però no m'han agafada
i per això "restituïu", / "restituïu", restituïu"! *Binissalem*

Variants -Muro (v. 1): *Cucuiada, ¿d'on veniu*
-Artà (v. 4/5-6): *i com que no m'hi ha trobada,*
ara dic: - Restituïu!

443 Jo me'n vaig per sa garriga / cercant nius de busqueret;
també ne trob de traquet, / de dragó i de formiga. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *i en trob qualcun de traquet,*

479 Si grandia he vengut, / no he feta gaire falta:
som afinat un puput / damunt s'esquena d'un altre. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Si grandia som vengut,*
-Alaró (v. 2): *no dec haver feta falta:*
-Marratxí (v. 2): *no n'he feta molta falta*
-Valldemossa (v. 3): *de lluny ja he vist un puput*

483 Quan jo pens en lo ropit, / es seu viure me conforta:
que un animal tan petit, / per viure, passa Mallorca. *Binissalem*

Variants -Estellencs (v. 4): *per viure, surt de Mallorca.*

498 - Vós qui sou tan terroler, / ¿a on teniu ses terroles?
- Són a dins es sementer / que pasturen totes soles. *Binissalem*

Variants -Lloseta (v. 1): - *Terroler, bon terroler,*
-Sant Joan (v. 1): *L'amo de Son Terroler,*
-Selva (v. 4): *i ja mengen totes soles,*
-Montuïri (v. 4): *que ja mengen totes soles.*
-Sineu (v. 2/3/4): *¿a on teniu sa terrola?*
jo la tenc dins un paner / que ja menja tota sola.
-Algaida (v. 2/3/4): *¿a on teniu sa terrola?*
jo la tenc dins un paner / que ja menja tota sola.
-Estellencs (v. 2/3/4): *¿a on teniu sa terrola?*
jo la tenc dins un paner / que ja menja tota sola.

521 Na Tonina Molinera / i En Bernat Corredor
encalçaven un dragó / per damunt una figuera. *Binissalem*

Variants -Manacor (v. 4): *per davall una figuera.*

Capítol 2: Arts i Oficis

22 Na Betlem véia corria / per amunt i per avall:
- Si voleu venir an es ball / que fan a sa meva fia! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *cap amunt i cap avall:*
-Sineu (v. 3): - *¿Que voleu venir a un ball*
-Ariany (v. 4): *que han de fer a sa meva fia?*

57 Beguent resolis no creia, / enc que ho 'guessen predicat,
que es ballar li fos costat / caixa, pastera i reia. *Binissalem*

Variants -Son Servera (v. 3): *que es ballar li fos costat*

80 Jo duc botons a sa cota / per porer-me embotonar.
M'agrada veure ballar / s'enamorat i s'al·lota. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *Pas gust de veure ballar*
-Santa Maria (v. 3): *M'agrada veure passar*

120 Una fadrina, com balla, / se rebaixa i se remunta.
I no hi ha cap capamunta / que no tenga capavalla. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *se recala i se remunta.*
-Sineu (v. 3): *Ell no hi ha cap capavalla*
-Ariany (v. 3): *No hi ha cap de capavalla*

223 Sa fia del Rei no canta / per dues intencions:
una, que no té cantera; / s'altra, que no sap cançons. *Binissalem*

Variants -Santa Margalida (v. 1): *Sa cadernera no canta*
-Galilea (v. 2): *per dues alcasions:*

369 Tirau, si voleu tirar, / vos prepararé ses bales,
que duc ses escorretjades / de mercader català. *Binissalem*

Variants -Biniamar (v. 2): *vos ampararé ses bales,*

381 ¿Com volies que cremàs / sa llenya verda i banyada?
Ella ja estava cansada / de treure paia d'es jaç. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 1/2): *Com volies que cremàs?*
Sa llenya és verda i banyada.

408 Sa germaneta major / que teníem, se n'ha anada
a assentar-se per criada / en es poble d'Alaró. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 4): *devers es carrer Major.*

522 Es fusters fan ses arades / d'es llenyam de més endins,
i a força d'engronsades, / ses dones fan dormir es nins. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3/4): *i ses dones fan es brins*
de ses paumes embrinades.

549 Es s'ofici de manobre / un ofici un poc pesat,
perque se'n puja i davalla / amb sa mescla dalt es cap. *Binissalem*

Variants -Marratxí (v. 1/2): *S'ofici que té un manobre*
és un ofici pesat,
-Manacor (v. 3): *que se'n pugen i davallen*
-Sineu (v. 3): *ell se'n puja i se'n davalla*

625 Es qui no se cansa, alcança; / ¿i jo, que no alcançaré?
Mu mare, el vui sabater, / que no vui anar descalça. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *però jo no alcançaré.*
-Felanitx (v. 4): *jo no vaig d'anar descalça.*

636 Sabatera som estada / i s'estimat sabater,
i ara el festeig jornaler, / s'ofici que més m'agrada. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4): *un ofici qui m'agrada.*

692 Diumenge passat, Maria, / a mi me varen quintar.
Sols no vares demanar / jo quin número tenia.
Tu botes i rius, Maria, / i mu mare cada dia
no se deixa uis de plorar. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 3/4): *Tu no em vares demanar*
sols quin número tenia.

703 Ses meves germanes ploren / perque vaig caure soldat,
i mon pare està enfadat / perque treure-me no poren. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *des que som caigut soldat,*

711 Adiós, ma enamorada, / ma enamorada, adiós,
que jo ja sent los tambors / qui toquen la retirada. *Binissalem*

Variants -Llubí(v. 4): *i tu ja seràs casada.*

733 Una mare plora i diu: / Nou mesos com l'he portat,
i ara qui l'he arribat / a galliner, el me preniu! *Binissalem*

Variants -Deià (v. 2): *Nou mesos jo l'he portat*

777 Un soldat de rei no és pobre, / ni tampoc és massa ric;
maneja pois com es dit / per ses rues de sa roba. *Binissalem*

Variants -Marratxí (v. 3): *li corren pois com es dit*

781 Es compàs és una cosa / que no l'han d'anar a cercar,
perque allà on no n'hi ha, / tot sol hi va i s'hi posa. *Binissalem*

Variants -Alcúdia (v. 1): *Es compàs és bona cosa*
-Felanitx (v. 3): *i allà on no n'hi ha,*
-Sant Joan (v. 4): *ell tot sol hi va i s'hi posa.*

825 Un sonador de guiterra / a onsevuia cau bé;
ja és diferent un roter, / que sempre ha de seure en terra! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *és diferent d'un roter,*
-Sineu (v. 4): *qui sempre sol seure en terra!*

836 Una cançó vui cantar / i no et veu picar, Maria.
Sa musica qui la't fa: / En Lau de sa Gerreria. *Binissalem*

Variants -Selva (v. 1/2): *Una cançó et vui cantar;*
no t'has de picar, Maria.

867 Jo som jove estudiant / i ara hi començ a veure:
no voldria em fessen beure / qualque glopet amargant *Binissalem*

Variants -Manacor (v. 3): *no voldria em fesses beure*
-Petra (v. 4): *qualque glop molt amargant.*

895 Senyor batle, president / d'aquesta població,
noltros som un esquadró / qui hem venguts a veurer-ló
per fer un devertiment. *Binissalem*

Variants -Llubí (v. 4): *que venim a veure-ló*

914 El jutge amb les seves plomes / sentenci' de mort firmà.
¿Que no li deu recordar / d'aquells dos anys que va estar
desterrat a Ses Puntones? *Binissalem*

Variants -Puigpunyent (v. 4): *d'aquests set anys que va estar*

Capítol 3: Astres i Temps

211 Al·lotets, ¿no esteis contents / que demà sigui dissabte?
Cobrarem peces de quatre, / canets que no tenen dents. *Binissalem*

Variants -Manacor (v. 4): *cussets que no tenen dents.*
-Pollença (v. 4): *cussos que no tenen dents.*

Capítol 4: Camperoles

14 ‘Moreta, dins un camp ras, / m’han dit que feies colissos.
Enguany no és any de roïssos, / però ara veig que tu en fas. *Binissalem*

Variants -Valldemossa (v. 4): *i ara veig que tu en fas.*
-Costitx (v. 4): *però m’han dit que tu en fas.*

49 Sa vinya véia, Senyor, / enguany n’està carregada:
a cada cep, senaiada, / no en poria estar millor. *Binissalem*

Variants -Campos (v. 4): *no podia anar millor.*

100 Na Bernarda, ¿que dormia, / quan va caure d’es llorer?
Un brotet fuiat coïa / per com l’hauria mester. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 3): *Un brot de llorer coïa*

171 En anar a arrabassar faves, / donetes, no tenguen son,
que ets homos d’es carrer Nou / le treuen a bastonades. *Binissalem*

Variants -Sa Pobla (v. 4): *vos trauran a bastonades.*
-Estellencs (v. 4): *la treuen a garrotades.*

198 Es parei que ja és dalt s’era, / vès que ha de dir aquella gent!
Ja pots treure s’aigordent / i li donarem llendera. *Binissalem*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Es parei que ja és a s’era,*

425 Bé passa la vida trista / un fadrí que fa carbó:
jo us ho puc dir, bona amor, / que, per coure un sitjó,
ha un mes que no us he vista. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *Passa la vida molt trista*
-Galilea (v. 5): *un mes ha que no l’he vista.*

470 Sa figueralera / de Son Bordissot,
li rompran s’esquena / amb un bon garrot. *Binissalem*

Variants -Valldemossa (v. 3): *li sonen s’esquena*

527 En Vermei, com va a s’arada, / sempre hi va coixeu-coixeu
però en anar a sa civada / ses cames d’es lloc se treu. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 3): *però com va a sa civada*
-Santa Margalida (v. 4): *foc de ses potes se treu.*

- Porqueret de sa pellissa, / mentres tu seràs porquer
no guanyaràs cap dobler / ni seràs a temps a missa.
- Heu sortit molt furiós / anant quantra los porquers!
Jo guanyaré més doblers / deixant es verro només,
en un any, que vós en dos. *Binissalem*

Variants -Campos (v. 1/2/3/4):
Es temps que seràs porquer / no duràs sinó pellissa
i aniràs descalç a missa / i no tendràs cap dobler.
-Manacor (v. 2): *mentes tu sigues porquer,*
-Artà (v. 2): *es temps que seràs porquer,*
-Montuïri (v. 2): *si sempre fas de porquer,*
-Maria (v. 2/3/4): *deixau-vos d'esser porquer,*
guanyareu qualque dobler / i anireu calçat a missa.
-Estellencs (v. 4): *i aniràs descalç a missa.*
-Bunyola (v. 5): *Heu respost molt furiós*
-Esporles (v. 5): *No sabia jo que vós*

Si tu vols esser s'aiguera / d'es segadors que hi ha aquí,
hauràs d'arribar a tenir, / de tant d'anar i venir,
sa cameta falaguera. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 3): *arribaràs a tenir,*
-Artà (v. 4): *amb tant d'anar i venir,*
-Estellencs (v. 5): *llepissons per sa gonella.*

Digau-li a s'escarader / que no som ratapinyada:
amb so segar de vetlada / ja tenc una mà espenyada
de pues d'aranyoner. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4): *tenc una mà mig baldada*
-Sineu (v. 4): *tenc una mà rebentada*
-Sant Joan (v. 4-5): *sol picar s'aranyoner*

En nom de Déu la començ / an aquesta escaradeta:
has de fer comptes, fauceta, / que pegues a bous externs. *Binissalem*

Variants -Ariany(v. 1/2): *En nom de Déu i començ*
a segar s'escaradeta:
-Montuïri (v. 3): *tu t'has de pensar, fauceta,*
-Artà (v. 5): *haver-les amb bous externs.*
-Muro (v. 3): *devies pensar, fauceta,*
-Llucmajor (v. 4): *que les has amb bous externs.*

738 Devertit com una vega / espigolar ran de mar,
i en tant en tant mirar / qualque vaixell qui se nega. *Binissalem*

Variants -Campos (v. 1/4): *¿No trobau que és bona vega /*
qualque vaixell qui se nega?
-Artà (v. 1/4): *¿No trobau que és molt alegre /*
qualque barqueta qui neda?

781 Ja val més estar a Ciutat, / menjar confits i torrons,
que haver de lligar garbons / i fer-ne qualque manat. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 1): *Val molt més estar a Ciutat,*

828 Amb sa fauç m'he fet un tai, / da'm un bocí de gonella.
Bé va fer no segar ella; / jo no n'haguera après mai! *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *deixa'm un tros de gonella.*
-Ariany (v. 2): *daça un tros de gonella.*
-Artà (v. 2/4): *dona'm un tros de gonella. /*
jo que no en fos après mai.
-Montuïri (v. 3): *Bé fa de no segar ella;*
-Campos (v. 4): *jo que no en fóra après mai.*
-Algaida (v. 4): *Jo que no en 'gués après mai!*
-Biniamar (v. 4): *Mal jo no en fos après mai!*

884 ¿Com t'embarques, com t'embarques? / Ja no t'embarcaràs mai!
Noltros segam un mestai / que no mos tapa ses varques. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 1): *¿Quan t'embarques, quan t'embarques?*
-Artà (v. 4): *i no mos tapa ses varques.*

890 D'ençà que l'amo m'ha dit: / - Arreu i fora talaies- ,
he acabades ses riaies, / ja no em veureu riure anit. *Binissalem*

Variants -Llucmajor (v.3): *he perdudes ses riaies.*

920 Encara que l'amo em diga: / - Baix i arreu, andritxol -,
sempre hi ha qualque redol / que no tai sinó s'espiga. *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 2): - *Avall, avall, andritxol!* -
-Montuïri (v. 2): - *Arreu i baix, andritxol -,*
-Deià (v. 2): - *Segau baixet, andritxol -,*
-Estellencs (v. 2): - *Arreu, arreu, andritxol -,*
-Sant Joan (v. 3/4): *jo li deix qualque redol*
que no tai més que s'espiga.
-Algaida (v. 4): *que només agaf s'espiga.*

956 Es segadors de Bitzoc / no s'agraden de formatge:
l'amo los ne du un viatge / i encara ho troben poc. *Binissalem*

Variants -Vilafranca (v. 1): *Els segadors d'aquest lloc*
-Algaida (v. 1): *Es segadors de Bennoc*
-Sineu (v. 3/4): *l'amo els en dugué un viatge*
i encara ho trobaren poc.

1030 L'amo diu a sa madona: / - Regala bé es segadors;
un ou frit a cada dona / i, si és homo, dóna-n'hi dos. *Binissalem*

Variants -Llucmajor (v. 2): - *Tracta bé es segadors;*
-Sant Joan (v. 3): *un ou frit per cada dona*
-Vilafranca (v. 4): *i si és homo, posa-n'hi dos.*
-Puigpunyent (v. 3): *posa un ou per cada dona*
-Valldemossa (v. 4): *si és homo, posa-n'hi dos.*
-Artà (v. 2): - *Regalau es segadors;*

1054 'Moreta, ja m'ho han dit / que segaves com un moro.
Jo vénc per acabar es porro, / però és impossible anit. *Binissalem*

Variants -Santa Maria (v. 4): *però no és possible anit.*

1146 Si jo li pogués pegar / an es sol una sempenta,
n'hi hauria més de trenta / que em vendrien a ajudar. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1): *Si jo li pogués donar*
-Calvià (v. 3): *en tendria més de trenta*
-Sineu (v. 3): *ja serien més de trenta*
-Consell (v. 4): *que me vendrien a aidar.*

1181 Vaia, vaia, vaia, vaia, / amb aquesta fauç que tens:
de davant, no taia gens; / de darrere, manco taia. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *¿amb aquesta fauç te'n véns?*

1203 Jo no me cans de mirar / s'enfront d'aquesta tafona,
perque qui hi habita em dóna / més aliment que es menjar. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1): *Jo no el me cans de mirar,*
Variants -Valldemossa (v. 3): *perque qui l'habita, em dóna*
-Sencelles (v. 3): *perque qui hi habita, em dóna,*
rallant amb ell una estona,
-Llucmajor (v. 3): *perque qui hi habita, em dóna,*
de rallar amb ell una estona,

1242 En esser en es molí / que s'anomena sa Bassa,
encara que brusca faça, / no t'hi has d'entretenir. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1): *En arribar an es molí*

1243 En passar per can Antic / comana'm molt En Tomeu.
que d'ençà que no l'he vist, / no té alegria el cor meu. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 3): *jo, d'ençà que no l'he vist,*

1246 Noltros venim de sa vinya / i no porem arribar.
'Vui mos han duit una nina / i anit l'hem de batiar
sense padrí ni padrina / ni vicari i escolà. *Binissalem*

Variants -Moscari (v. 3/4/5/6):
Mu mareta té una nina / i avui l'han de batiar:
jo he d'esser sa padrina / i es meu germà s'escolà.
-Felanitx (v. 6): *i es padrí es meu germà.*

1252 Som un tai de vermadors / i som de Binissalem,
i sempre duim es cistell / ben ple de rém amorós. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1/2): *Aquest tai de vermadors*
són tots de Binissalem,

1254 Venim de sa veremada, / per això tenim pocs jocs;
es réms són petits i pocs / i mala nit que hem passada. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *a posta tenim pocs jocs:*
-Santa Margalida (v. 2): *sabeu que tenim pocs jocs!*
-Artà (v. 2): *saps que tenim de pocs jocs!*
-Sineu (v. 3): *es réms han estat molt pocs*

1258 A una bona plagueta / posen ses coses millors.
L'amo estarà mol gojós, / Déu meu, per aquí dur-mós
Na Paula de can Garreta! *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 3): *L'amo n'estarà gojós,*

1301 Una col i una bleda / són molt bones de conrar.
Es gendre d'un hortolà / pot dur mocador de seda. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 3): *Si és gendre d'un hortolà*

1348 L'amo, jo tenc un trebai: / si no el vos dic, no el sabreu:
com més m'atropellareu, / jo faré manco que mai. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *i si no el dic, no el sabreu:*
-Llucmajor (v. 3): *com més me petxucareu,*
-Artà (v. 4): *en faré manco que mai.*
-Campanet (v. 4): *llavò faç manco que mai.*

1467 El romaní que hi ha nat / dins la garriga comuna,
cada mes té flor segura, / i en es maig, propiedat. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 2): *Es romaní que n'ha nat*

Capítol 5: Casa i Vestit

108 Aqueixa qui presum tant, / que en anar a missa s'entona,
ja la passejarà estona, / a sa figa secaiona,
en es cap d'es brot, penjant! *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 3): *ja la hi durà bona estona,*

126 ¿Que no t'agrada, es cordó, / que t'hi has posades vetes?
De cop duràs sivelletes, / com ses mules d'es rector. *Binissalem*

Variants -Selva (v. 2/3/4): *que t'hi has posades vetes?*
De cop duràs sivelletes / com sa mula d'es rector.

173 Jo tenc un jac catarrac; / és de vellut, catarrut;
jo sempre el trec, catarrec, / i mai el duc, catarruc. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 3): *Només el trec, catarrec,*

265 Em vénen a demanar / d'on rebeu tantes honors.
De llista de dos i dos, / no en duen sinó es senyors
o es qui vénen d'alta mà. *Binissalem*

Variants -Pollença (v. 2): *d'on vos vénen tants d'honors.*

271 Molt m'agrada s'enciam / en venir s'espigolada.
¿Qui és aqueixa estufada / qui m'ha duit a sa bugada
endiana de brancam? *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4): *que ha posat a sa bugada*

277 Sa fia d'es serrador / du mocador d'escambrai.
Sa mare no té mirai / per mirar-se sa negror. *Binissalem*

Variants -Deià (v. 4): *per mirar-se sa magror.*

285 Com jo veig i sent passar / sabates amb retaló!
Tothom ne du, i jo no; / unes me n'he de comprar. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *Tot lo dia sent passar*
-Bunyola (v. 3): *que tothom en du, i jo no;*

Capítol 6: Danses

17 Atura't, al·lota, / jo t'avís per bé,
que ni no t'atures, / jo m'aturaré. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *que t'enganaré,*
-Biniali (v. 3): *si no t'atures,*
-Costitx (v. 2): *que t'avís per bé,*

36 Darrere sa porta / tenc un sarrió
de sa dona morta, / que Déu la perdó. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 4): *Déu la perdó.*
Variants -Manacor (v. 2): *tenc un senaió*
-Llucmajor (v. 4): *Déu la me perdó.*

68 Jo tenc una sogra / maleita amb excés:
mossega i rapinya / i fa qualque esqueix. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 2): *valenta amb excés:*
Variants -Manacor (v. 2): *beneita amb excés:*

74 La vida dondaina, / la vida dondé.
Això serà vostro / si no ho he de mester. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 3): *Tot això és vostro*

84 Mon pare i mu mare / són de Felanitx.
Quan mon pare em pega, / mu mare m'hi afig. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 2/4): *són de Manacor.*
mu mare fa es tro.

102 Quan surt de ca meva / jo peg un botet,
i veng a ca teva / corrents a veure't. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 1): *Quan surt de ca meva*
-Santanyí (v. 3): *per venir, Maria,*

122 Sa tia Maria, / parenta d'es conco;
es conco Marronco, / parent de sa tia. *Binissalem*

Variants -Sa Pobla (v. 1): *Tia Xerovia,*
-Valldemossa (v. 1): *Sa tia Antonina,*

153 Un botet a l'aire, / que és de curiós!;
per això, garrida, / els hi pegau vós. *Binissalem*

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *per això, polida,*
(ses al·lotes guapes)

181 Un vei amb una véia / van de negoci:
volien fer bugada / i no tenien cossi. *Binissalem*

Variants -Calvià (v. 2): *anaven de negoci:*

Capítol 7: Endevinalles

9 Alt es puig hi ha un pandero / amb ses cames de cabrero
i té coll i no té cap. / Que és de osco es qui no ho sap! *Binissalem*
= *Un odre*

Variants -Maria (v. 3): *que té coll i no té cap.*

60 Dues germanetes / ballen dins un plat,
cotilleta verda, / giponet morat. *Binissalem*
= *Dues albergínies.*

Altra variant a Binissalem (v. 1/2): *Una germaneta / balla dins un plat,*
Variants -Artà (v. 1/4): *Dues senyoretes / vestidet morat.*
-Montuïri (v. 1/1): *Una senyoreta / balla dins un plat,*
-Felanitx (v. 1/2): *Una senyoreta / balla dins un plat,*
-Ciutat (v. 1/2): *Una senyoreta /qui surt al mercat,*
-Llucmajor (v. 3/4): *camiseta verda / i vestit morat.*
-Santa Margalida (v. 3): *amb la coa verda*

114 Me menj lo que han trepitjat, / i, com està mig paït,
escup lo que he menjat / per pair-ho un altre pic. *Binissalem*
= *Un cup.*

Variants -Sant Joan (v. 4): *i ho paesc un altre pic.*

166 ¿Què és lo que no estimam gens, / i a tots mos fa molta nosa,
i seguit seguit se posa / dins es nostros pensaments? *Binissalem*
= *La mort.*

Variants -Lloseta (v. 2): *i a tothom fa molta nosa,*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

58 ¿Coneixeu En Pere-Antoni / que està per devers es Born?
Ell se tanca dins es forn / per por de qualque dimoni. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 2/3): *que estava devers es Born?*
Se tancava dins es forn

139 Estimat, si jo poria / d'ets ossos donar-te es moll!
Jo p'ets homos me degoll; / per tu em taiaria es coll;
no es meu: es de sa camia. *Binissalem*

Variants -Vilafranca (v. 1): *Estimat meu, si poria*
-Santanyí (v. 1): *Ai, estimat, si poria*

701 Que em digues "bord" no em sap greu, / perque Déu m'hi ha criat.
- ¿Que no callau, mal llengat? / Per ventura som fii teu! *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 3/4): - *Vol callar aquell mal-llengat?*
Per ventura som fii seu!

717 Sa canavera d'un ca / no fa tan mala figura
com aquella criatura / que s'és posada a cantar! *Binissalem*

Variants -Bunyola (v. 4): *que s'és posada a ballar.*

781 Tens sa boca botilenca / i en parlar ja fas blau!
Descendeixs de Son Dalmau, / casta de gent arrienca. *Binissalem*

Variants -Inca (v. 3): *Sou tots es de can Dalmau*
-Moscari (v. 3): *És la gent de can Dalmau*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Binissalem

Capítol 1: Animals

80 Es gall que feia coc-coc, / a dins Son Nét, com corria,
desiara devertia / sa famili' amb un garrot. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 3): *mirava si devertia*

93 En arribar he de dir / a sa dona que pos lloques,
perque per damunt ses roques / s'hi fa civada amb set soques
alta com un tarturí. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *perque fins i tot ses roques*
fan civada de set soques

119 Jo som estat pareier / d'un cavall i una mula
i ara l'amo m'apura / qui m'ha passat a bover. *Marratxí*

Variant a Binissalem (v. 1): *Un temps era pareier*

124 Marroig, si menes es bous, / passaràs per sa nostra era,
sentiràs es picarol / de sa vaca Mascarella. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 1): *Maragai, si véns als bous*

150 - ¿No m'heu vista sa cabrida / estelada, morro blanc?
- A's cap damunt es barranc / En Moret meu l'ha aglapida. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *¿No m'has vista sa cabrida*

195 S'ase meu jo el tenc criat: / quan me sent, tot d'una ve;
és de sa talent que té; / no el tenim gens desganat *Esporles*

Variant a Binissalem (v. 4): *no l'he vist mai desganat.*

204 Tomeuet, sa somereta / antany una ruca fé.
Enguany sí que mos va bé, / qui ha fet una muleta!
Farem una galereta / i tu seràs es cotxer. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3/6): *Enguany anirà més bé, /*
i tu faràs de cotxer.

209 Cavallet, quan eres jove, / que anaves de pentinat!
I ara ets arribat / qui, de magre, no pots córrer. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *però ara ets arribat*

214 Es cavall d'En Pintat té / carn rostida per s'esquena;
donau-li garba d'avena / i d'estiu farà paper. *Son Servera*

Variant a Binissalem (v. 4): *i en s'estiu farà paper.*

217 Es cavallet d'Al·leluia / va caure dins es torrent:
n'era causa sa talent / que aquell pobre animal duia. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *a causa de sa talent*

227 Baten es blat roveió / i no desfan ses falcades,
per això van tan taiades / ses egos d'es Puig Moltó. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *En batre es blat roveió*
sols no desfan ses falcades,

239 S'oguer nostro, anit passada, / saps que ho passava de mal!
Revoltava sa boal / de tan enfadat que estava. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Es nostro oguer, anit passada,*

271 Jo em mirava ses estrelles / i ets estels de dos en dos.
Ramellets de flors, adiós, / jo me'n vaig a ses euveies. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 2): *i les comparava amb vós.*

275 L'amo En Tià treu sa llet / i sa madona es formatge
i sa fia fa es viatge / quan tenen es brossat fet. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *sa madona fa es formatge*

292 Si pel cas la gent demana / qui ha escrit aquest paper,
ja direu que era un porquer / qui guarda devers L'Havana
i que de soldada guanya / cada cents anys un dobler.
I ha determinat de fer / un casat a dins Alger
a pagar es picapedrer / quan es porcs li trauran llana. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *ja diràs que era un porquer*

294 - Xerrant tant petit, m'enutges: / si xerres fort, t'entendré.
- Que mestre Tomeu Ferrer / necessita un porquer
perque té quatre o cinc trutges. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *xerra fort, i t'entendré.*

296 ¿Això que és es ca de bou / que em volíeu aferrar?
Messions gos a posar / que jo el muny i jo se mou. *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 3): *Un sou de messions va*

307 Vint-i-quatre cans de bou / menava l'amo només:
de caça i de llopers / n'hi havia vint-i-nou. *Puigpunyent*

Variant a Binissalem (v. 4): *n'hi ha cent coranta-nou.*

312 Com sa beia va partir, / germans, de Santa Maria,
mirau si en va fer, de via, / que en mitja hora va ser aquí. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *dins mitja hora va ser aquí.*

326 Suara m'he baraiat / amb un moscard, cara a cara;
l'he deixat que encara plora, / amb so budellam defora,
d'un cop que li he pegat. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *amb un moscard, més d'una hora;*

329 Un escarabat va dir: / - Ses mentides van en gros:
jo he vist un gra d'arròs / com sa torre d'un molí. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Jo n'he vist un gra d'arròs*
que era tan alt i tan gros

335 Margalida, Margarola, / ¿saps que m'ha dit es coní?
Que t'aixequis de matí / i li duguis corriola. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 3): *Que et 'xecasses dematí*

351 S'animalot foraster / tancat dins una caixota:
qui vol veure sa marmota, / ha de pagar un dobler. *Banyalbufar*

Variant a Binissalem (v. 1): *Un animal foraster*

361 Es moix de menjar té falta / i ho ha posat en magror.
Quan surt de dins es fogó, / pega bot i cau dins s'altre. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 4): *per mudar, entra dins s'altre.*

383 Senyora, ¿no sap això? / ¿que és vengut un guarda-portes
i agafa ses rates mortes / i ses vives li fan por? Artà

Variant a Binissalem (v. 1): *Estimat, ¿no saps això?*

386 Caragol de boca molla, / no vagis per lloc roat,
que, si et troben descuidat, / te posaran a dins s'olla. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 3): *que, en trobar-te descuidat,*

388 Es caragols, de matins, / pasturen per sa paret,
i en trobar un foradet / ja s'hi amaguen dedins. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 1): *Es caragols, es matins,*

410 Voldria esser colometa, / colometa voladora
i vendria tot lo dia / a passar sa llançadora. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *me'n 'niria tota sola*

487 Rossinyol de primavera, / ja pots començar a cantar,
perque diuen que ja hi ha, / a redols, qualque cirera. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *a Ciutat, qualque cirera.*

509 He agafat un uidebou; / quina ventura per mi!
Tenc ses cames per bullir / i es cap i es coll per fer brou. *Ses Salines*
Variant a Binissalem (v. 4): *cap i coll per fer-ne brou.*

Capítol 2: Arts i Oficis

6 Del cel no veig ses estrelles / vespre que està ennigulat.
Hi ha un banc tan ben parat, / i enmig seuen ses donzelles. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *una veia a cada cap*
i enmig dues de joves.

9 En es ball de sa plaça / jo hi som estada
i he ballat amb un curro / qui no m'agrada,
i llavors amb un altre / que ja m'agrada.
M'ha dat una pesseta / i l'he gastada
d'aigordent i resolis / i aigo gelada. *Esporles*

Variant a Binissalem (v. 3/5/6): *he ballat amb un jove*
i he ballat amb un altre / molt m'he agradada.

51 Ara balla un amic meu / qui sa terra sols no toca,
però balla amb una al·lota / com una Mare de Déu. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 4): *que no és feta an es gust seu.*

62 Com la fadrina està en dansa / al costat del ballador,
tirau vidre volador / i feis-li lluir sa manta. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *an es costat d'es ballador,*

93 Mirau que ballen de bé! / Jo no dic si s'avendran,
i per ventura seran, / per temps, marit i muller. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *o per ventura seran*

130 Caçadors de cans de caça, / pescadors de peix roquer,
sa fam compon un claper / qui en quatre anys bons no se passa.
Llucmajor

Variant a Binissalem (v. 4): *que en deu anys bons no s'espassa.*

142 En Pere se'n va a caçar / ara que ve sa tortada,
i durà una caçada, / qui per temps se'n parlarà. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 1): *Don Pedro se'n va a caçar*

155 Saps que fa de mal caçar / en no venir sa batuda!
No peguis sa correguda, / que sa llebre que has moguda
som jo qui l'he d'agafar. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 4): *sa llebre que has remoguda*

159 Trob que un caçador de vol / passa sa vida penada:
d'hivern fred i d'estiu sol; / llavò, es dematins, roada. *Capdepera*

Variant a Binissalem (v. 4): *i es dematins, roada.*

174 Canta fort, que cantes bé, / que sa teva veu m'agrada.
Si dius que estàs costipada, / medecina per tu sé. *Maria*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
Si dius que estàs escanyada, / medecina per tu sé.
Canta, i t'escoltaré, / que sa teva veu m'agrada.

198 Jo no cant per bona veu, / perque Déu no la m'ha dada:
jo cant perque no digueu / si duc pena o si duc creu
o si visc enamorada. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 1): *No cant per sa bona veu,*

203 Jo tenc tanta cantera / com un extremunciat:
'vui que no he berenat, / em pens que es sol torna arrera. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *avui qui no he berenat*
pareix que es sol torna arrere.

216 Que canti qui té cantera; / jo ja no sé pus cançons.
De crostes i roegons / jo ja duc dins es butxacons
cosa de mitja cortera. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 4): *en duc dins es butxacons*

241 Si no havia de cantar / més que el qui té bona veu!
Quantes vegades se veu / que, de cent, una n'hi ha. *Valldemossa*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Bona amor, vós ja sabeu*
que jo hauria de callar.

262 Ara veig per cosa certa / que vós no sou glosador,
perque un cavall corredor, / en tocar-lo d'esperó,
ja és partit carrera oberta. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Et promet per cosa certa*
que tu no ets glosador,

265 Cançonetes de picat / te'n cantaria deu mil,
i les duc dins sa butxaca / enfilades amb un fil. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 1): *Jo sé cançons de picat;*

294 Jo som vengut de Ciutat / per fer gloses a Sineu;
però lo que em sap més greu, / que mon contrari està gat. *Sa Pobla*

Variant a Binissalem (v. 4): *que trob es contrari gat.*

299 Madoneta, escoltareu / aqueixa cançó primera:
Vàreu néixer punyetera, / punyetera morireu! *Son Servera*

Variant a Binissalem (v. 4): *i em pens que ja hi morireu.*

398 L'amo, jo us volia dir, / si heu de mester una criada
sense paga ni soldada, / perque a mi em basta una uiada
d'un missatge que hi ha aquí. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *a mi em basta sa mirada*

442 En veure carregador / ma vista ja està fixada.
Guardau de caure, estimada, / en ses mans d'un jugador. *Capdepera*

Variant a Binissalem (v. 4): *en mans de cap jugador.*

496 L'Amo Antoni d'Aireflor, / ¿a on teniu sa pobila?
- No té filoa ni fila / ni en té cap de caire bo.
Només passeja sa flor / dalt sa somera, per vila. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 4): *ni tampoc cap caire bo.*

509 Si tenies tan bons aires / per filar com per ballar,
tendries llençols amb colga / i camies per mudar. *Santa Margalida*

Variant a Binissalem (v. 3): *tendries llençols amb randa*

523 Fuster, ferrer i paraire / són oficis més senyors;
sabaters i teixidors / no faran castells a l'aire. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Fuster, gerrer i paraire*

570 Ja diràs a N'Alomar / que tanqui sa farinera,
que jo tenc un molí a s'era / i per tot Sineu moldrà. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *que es molí que tenc a s'era*

643 Mu mareta, jo el vui sastre, / perque ha mester poc cabal:
una aguya i un didal, / ses estidores, i basta! *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *i estisores, ja li basta.*

652 Germana meva, jo et planc / que et casis amb teixidor
que et farà menjar es segó, / no dic es que faràs, no;
es qui cau davall es banc. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *Tendràs cussa i quissó*
i et farà menjar es segó,

702 Sa mare plorant va anar / an es quatre regidors:
Aquest fii meu tan hermós, / i tan polit i tan ros,
que l'hagin de sortear! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 5): *haver-lo de sorteiar!*

716 Fadrins, en veure sa vostra, / preniu-la i escapau,
que tanmateix hi anau, / a servir el Rei, per força. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *voltros tanmateix anau*

758 Jo no t'aconsell que el vuies, / perque n'és estat soldat
i n'és tan net de bondat / com la jonquera de fuies. *Caimari*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
No et conseiaré que vuies / homo qui és estat soldat,
que està més net de bondat / que la jonquera de fuies.

791 Amb so meu guiterronet / vaig encativar sa dona:
sentiu-lo quin modo sona; / alegra tot son indret. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 3): *mirau-lo ara que sona;*

809 Que bo fa aquesta guiterra! / que bo fa aquest guiterró!
que bo fa es ballador / qui fa tremolar sa terra. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3): *Fa bo aquesta guiterra!*
Fa bo aquest guiterró / Fa bo aquest ballador

878 Com Cristo fé testament, / a l'Escriptura deixà
que al cel no pogués entrar / cap notari ni escrivà
ni cap moliner de vent. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Cristo deixà en testament,*
com a la creu se'n pujà,

881 El qui dirà Leonard / per sa plaça i p'es carrer,
es batle major ja té / presó per donar-n'hi part. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 4): *presó en donar-li part.*

930 - Val més esser fii de saig / i repicar bé es tambor,
que haver d'esser arrendador -, / va dir un jove d'Andratx. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 2): *i repicar es tambor,*

Capítol 3: Astres i Temps

13 Ses estrelles ja no tenen / remei per donar claror:
los raios de vós, amor, / aigo de la mar encenen. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *los raios de vostra amor*

17 Ahir vespre eren la una / com me'n vaig anar a colgar
i vaig veure emmidonar / dues joves a sa lluna. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 2): *com me n'anava a colgar*

45 Es sol tenc a un costat / i sa lluna tenc a s'altre:
bé porer dir que no em falta / en aquest món claredat. *Marratxí*

Variant a Binissalem (v. 1): *Tenc es sol a un costat*

84 Ja comença a fer gotetes / i es torrent qui ja se'n ve:
mal se'n dugués s'enginyer, / es taulons i ses casetes
cap avall a fer punyetes / per dins aquell sementer! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *i es torrent qui se'n ve:*

122 Sa tramuntana carrega; / deu voler anar a qualque lloc.
Germans, no deixem es foc / que en es llevant torna negre. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *deu anar a qualque lloc.*

154 - Mariner, tu qui pretens / de bon cap i glosador,
¿me vols fer una cançó / que anomeni tots es vents?
- Llevant, xaloc i migjorn; / llebeig, ponent i mestral;
tramuntana i gregal; / vet aquí es vuit vents del món. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *d'esser un bon glosador,*

161 - Tu qui fas de filosof / ¿me vols dir si farà vent,
que me'n vaig a pegar foc / a un formiguer que tenc?
- Pega-li foc, que et convé, / que aquest vent no és de fiança:
en sa nit es vent s'amansa / i s'homo casat també. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *i aniria a pegar foc*

198 Estic a la lleva lleva, / a la lleva lleva estic.
A les nou toquen la queda / i a les dotze és mitja nit. *Sant Llorenç*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *A la una té migdia, / i a les dues, les tres.*

226 No hi ha dia més alegre / que un dissabte de matí,
perque ja sap un fadrí / que es vespre ha d'anar de vega. *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 4): *que es vespre anirà de vega.*

Capítol 4: Camperoles

18 Si Déu mos proveïgués / de blat una bona anyada,
d'ordi, de xeixa i civada, / també que doble mos fes,
i faves que n'hi hagués / més que caramulls de paia.
Ametlers i garrovers, / que en pegar-los espolsada,
en caigués una solada / que sa terra no se ves.
I, en estar en flor es cirerers, / que no hi hagués cap boirada,
i a sa vinya, sa cendrada, / Déu que no hi prometés.
Es batistes, vinaters, / en es trascolar vos fes
a cent quartins per somada. / I sa fia de la casa
un estimat nou tengués. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 11): *Que en estar en flor es cirerers,*

38 Mata, pi, poll i figuera / auzina, uiastre i noguer,
aladern i romeguer, / romaní, estepa, prunera,
aubercoquer i servera, / perera i codonyer.
Més avall un ponciner / i un polit lledoner
i parres a sa vorera. / Tu ja seràs sa darrera,
de dona, que miraré, / i de ningú fiaré;
només de Déu, perque té / sa paraula vertadera. *Ariany*

Variant a Binissalem (v.): *uiastre, nou i noguer,*

43 Alt es Teix tenc una parra / qui té dos mil estalons
i ses rates i es dragons / sa soca li han foradada. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 4): *sa soca li han buidada.*

54 Juanet, no em mates ara, / deixa'm viure un poquet més,
que ara vénen ses cireres / i jo tenc dos cirerers. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 1): *No me matis, no me matis,*

64 En es pou de sa Garriga / n'hi tenia una verdal:
no li puc coir cap figa, / perque no té cap cimal. S*.....?*

Variant a Binissalem (v. 2): *n'hi tenc una de verdal:*

76 Saps que és de verd es figó, / que encara no fa lletrada,
ni sa figuera no és nada, / ni han sembrat es brancó,
ni terra per nodrir-ló / Déu del cel no n'ha creada. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *Ni han sembrat es brancó*
ni sa terra han conrada,

86 Jo les cui de cap de brot / i a l'aire les emplom.
Un fadrí qui va pel món, / per porer dir "aquí som",
ha de sebre fer de tot. *Valldemossa*

Variant a Binissalem (v. 2): *i a l'aire jo les emplom.*

120 Com estava en flor la poma, / saps que la'm mirava bé!
D'ella me regalaré, / si es quantravent no la'm toma. *Puigpunyent*

Variant a Binissalem (v. 3): *Dic: – D'ella em regalaré,*

125 Una poma, dues pomes, / tres pomes fan un grapat.
Oh, cor meu desgraciat, / que les veus i no les tomes! *Sencelles*

Variant a Binissalem (v. 4): *tu les veus i no les tomes!*

131 Es festejar vol espai / i ses paraules segures.
Mai havia vistes prunes / a una banda madures
i verdes davall davall. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Mai 'via vist tantes prunes*

153 Querol, no menjaràs coca, / enguany, en so blat novell:
quan no tendràs carn ni pell, / llavò deixaràs sa rota. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *enguany, d'aquest blat novell:*

176 Ara us podeu regalar / a s'ombra d'una figuera,
però llavò damunt s'era, / bé vos deveu soleiar!
I En Blau sí que ho deu trobar, / si és que li donau llendera! *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 5): *Es cavall ho deu trobar,*

179 A Son Pou ets homos d'era / los fan batre i garbejar;
l'amo i tot el fan segar; / sa madona fa d'aiguera. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *i l'amo i tot va segar,*

224 Sa mula d'es metge Andreu / és molt guapa i falaguera:
per batre damunt una era / no n'hi cap dins Sineu. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *per batre a damunt s'era*

233 Val més estar a Formentor / a s'ombra d'una paumera,
que haver de cantar a dins s'era / d'estiu amb tanta calor. *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 3): *que haver d'estar enmig de s'era*

247 Erri, muleta de cotxo, / anirem a Son Ribot
i veurem Na Juaneta / qui bolca es seu al·lot. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Erri, muletes de cotxo,*

260 Na Blanca faré tenyir / de vermei o de morat,
perque en anar a Ciutat / no diguen: - Vet-lo't aquí! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *no diguin: - Vet-la-t'aquí!*

297 Al·lotes, coïeu arreu, / que ets aucells mos fan la guerra:
Ses que ara deixau per terra, / d'estiu les enyorareu. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 2): *que es coir mos fa la guerra:*

302 Anar a Muntanya és galera; / ditxós qui no hi ha d'anar:
estan dins un comellar / i no veuen sol ni terra. *Lloseta*

Variant a Binissalem (v. 4): *que no veuen sol ni terra.*

360 Més uiades he pegades / cap an es Puig d'es Llorer
que olives no coiré / dia que m'afanyaré
a lloc de bones solades. *Puigpunyent*

Variant a Binissalem (v. 2): *a dins es puig d'es Llorer*

417 Buidadores de Son Maia, / enguany teniu any lleuger:
en acabar poreu fer / quatre bots per dins sa paia. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *i en acabar podreu fer*

437 - Ma muller, atropella un poc, / anirem a fer cugula
i engreixarem sa mula / per anar a qualque lloc. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Maria, atropella un poc,*

449 Cui figues, figuerolera, / per s'hivern, com farà fred:
anirem a fer rotlet / a s'ombra d'una figuera. *Montuiri*

Variant a Binissalem (v. 3): *se posen a fer rotlet*

454 El pobre figueraler / passa la vida penada:
quan veu una ennigulada / que té tauleta posada,
corrents estoja es sequer. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *en veure s'ennigulada,*

498 Per una dona treu poc / tenir s'homo jornaler,
perque en s'hivern sempre té / s'arrufó devora es foc. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 4): *arrufat devora es foc.*

501 Això sí que és molt, / espenyar s'arada,
que s'és espuntada / sense fer cap solc. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3): *Bon re-cap de bóta!*
Això sí que és molt! / he espenyat s'arada

507 - Bartomeu, es temps és fred; / no te'n vagis a llaurar;
dóna paia a's bestiar / i fé foc i escaufe't.
- Fé foc, si et vols escaufar, / i encalenteix s'escudella,
que, tant si plou com si neva, / a llaurar te n'has d'anar. *Sant Llorenç*

Variant a Binissalem (v. 3): *du paia an es bestiar*

508 Cama-rotja i peu de crist / són qui m'embossen s'arada.
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada! *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Corrriola i peu de crist*

536 Es parei de can Banyarro / espenya tots es camins.
Bons dogals i bons coixins / i bon cabot a dedins,
bones mules i bon carro. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 2): *és un espenyacamins.*

541 Jesucrist, qui és poderós, / a tots mos darà remei.
Ell faran tan bon parei / com En Lloret i En Ros. *Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *com En Moret i En Ros.*

544 Jo llaurava amb En Vermei / i amb En Banya-revoltada,
i feia millor llaurada / que l'amo amb so seu parei. *Sant Llorenç*

Variant a Binissalem (v. 4): *més doble i més gruixada*
que l'amo amb so seu parei.

576 ¿Qual serà de voltros tres / que m'ha fet nuus a s'arada?
Si és sa meva enamorada, / feines són, però no és res. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *greu me sap, però no és res.*

588 Si sa saó és carregada / i s'arada mal present
i es llaurador dolent, / no pot fer bona llaurada. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *llavò es llaurador dolent*

595 Una grapada de glans / he trobat baix d'es mantí.
Si és persona d'aquí / qui s'ha recordat de mi,
digau que li bes ses mans. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Si fos persona d'aquí*

622 Es pastor tot retgirat / que no gosava fugir:
- Ai de mi! més ai de mi! / Es formatge m'han robat! *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *Ai de mi, pobre de mi!*

632 - Pastoret, ¿d'on véns? / - De la muntanya, de la muntanya.
- Pastoret, ¿d'on véns? / - De la muntanya de veure el temps.
- ¿Quin temps fa? / Plou i neva, plou i neva.
- ¿Quin temps fa? / Plou i neva per allà.
-Fé volar es coloms / tot lo dia, tot lo dia;
- fé volar es coloms / tot lo dia p'es racons.
- Fé volar ets aucells / tot lo dia, tot lo dia;
- fé volar ets aucells / tot lo dia p'es portells. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 8): *plou i neva i nevarà.*

683 En acabar de segar / s'escarada de Son Móra
hi haurà figa aubacora / amb uns crivells com sa mà. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 3): *ja hi haurà figa aubacora*

688 Es dematí amb sa roada / i es capvespre amb sa calor
vos devertiu, bona amor, / segant a una escarada.
I de tota una mesada / no us heu llevat es gipó.
L'any qui ve estareu millor, / qui engronsareu un minyó
a s'ombra d'una teulada. *Ariany*

Variant a Binissalem (v.5): *En vint-i-una escarada*

691 Es segar a escarada es agre / perque seguen en sa nit.
A jornal és devertit, / que, en caure es sol, l'amo paga. *Sa Pobla*

Variant a Binissalem (v. 2): *¿has entès lo que t'he dit?*

739 Ell n'és curt i embuiat / i molt mal d'espigolar,
perque quan vui safalcar / me n'escapa sa mitat. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *S'ordi és curt i embuiat*
i molt mal de safalcar,

761 Tot s'estiu he espigolat / espiques d'en una en una.
N'he passada de fortuna! / I un altre és senyor d'es blat. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *que he passada de fortuna!*

782 Jo i sa meva doneta / tots solets mos hi pegam,
i en venir es vespre lligam / set garbes i una restreta. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *tot lo dia pellucam,*

815 Al·lota, ¿que no t'ho han dit, / que segava com un moro?
Jo vénc per posar es porro / an es qui hagin dormit. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 3): *Jo venia a posar es porro*

816 - Al·lota, ¿vols que t'estrenga, / i demà no segaràs?
- No, perque me tocaràs / sa flor que duc en es dengue. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v.3): - *No ho vui, perque em tocaràs*

822 Al·lotets, 'nem-mos-ne a jeure / i deixem-lo reverdir,
que ara he afinat un bri / que de baix torna retreure. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *Al·lotes, 'nem-mos-ne a jeure*

846 Arrambau-vos devers mi, / maldament que sien deu,
que tenc un boldró que jeu / i no sé si en podré eixir. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Atracau-vos devers mi,*

848 Arreu, arreu, segadors, / que sa madona se queixa
perque es blat li torna xeixa / i sa farina segó. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *perilla capolar-mós.*

871 Civadeta, clara i curta, / curteta i clara no ret.
Segadors, ell ja està fet, / ja no n'hi ha per suara. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *si és curta i clara no ret.*

872 Com ella segarà aufaus / es matins amb sa roada,
es dits li tornaran blaus / perque no hi esta avesada. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
Es dematí amb sa roada / has anat a segar aufaus;
tu ho hi estaves avesada / i tendràs es ditets blaus.

879 Com l'he vista dematí / segar sense manegots,
- 'Xa fer, ja perdràs es jocs / en es blat coll de rossí. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *he dit: - Ja perdràs es jocs*

891 De part de Déu te deman: / Al·lota, ¿com vas tan prima?
¿Que segues amb una llima, / que tens es redol tan gran? *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 4): *o tens es redol molt gran?*

910 El seu garbo no fa vasa / enguany amb aquest segar.
Quan es puput hi anirà, / corrents se'n 'nirà a amagar
dins ses oreies de s'ase. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *En veure es puput allà,*

936 En temps de segar duc cóva, / i m'afany que no puc pus.
Deman an el Bon Jesús / que em don s'enamorat jove. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Jo vos deman, Bon Jesús,*
un enamorat ben jove.

974 Ets enagos que jo duc, / los m'he guanyats fent falcades:
saps que de moltes vegades / de bon grat 'guera jagut. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *de bon gust 'guera jagut.*

993 Jo he vist es sementer / que has de segar, Mariona;
dies de vent fa qualque ona / blava, qui la mar no en dóna;
'par que sia mar qui ve. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 5): *que sembla la mar que ve.*

1009 Jo segava blat quintero / i es qui em venis davant.
Mal beguesses oliman / o un poquet de vereno!. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 2): *que me venia davant.*

1018 Jo tenc un os que em fa mal / en es rivet d'es faldons:
mal d'esquena natural / tenc jo, i fora raons. *Sencelles*

Variant a Binissalem (v. 2): *prop d'es rivet d'es faldons:*

1063 - Oh, coarrot, coarrot, / ell tu sempre vas darrere!
- Ja aniré es vespre davant / si tenc sa cama lliquera. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *amb sa cama falaguera.*

1069 Per tot el món hi ha Jaumes. / ¿Per aquí, que no n'hi ha?
Saps que hi fa de bon estar, / d'estiu, en temps de segar,
davall un capell de paumes! *Capdepera*

Variant a Binissalem (v. 2): *i per aquí no n'hi ha.*

1088 Qui sa casa, un esclau és / si no té sa dona alegre.
Si an es segar ho dius vega, / s'anar a l'infen també ho és. *Santa Margalida*

Variant a Binissalem (v.2): *si sa dona no és alegre.*

1120 - Segadors afiançats, / ¿ que segau o feis el bovo?
- Lo que atalaiam es covo. / Que l'apleg qui l'ha escampat! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *tot lo dia feis es bovo.*

1131 Sega, sega, pendanguera; / ja dormiràs de gener!
Sa fauç me fa avorrir es bé / a sa meva canavera. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 4): *de sa meva canavera.*

1151 SI m'he de morir, voldria / morir-me em haver segat,
i almanco hauria guanyat / per fer-me dir s'obra pia. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *i abans hauria guanyat*

1177 Un homo qui sega, arriba / a no veure quina hora és
i, segons es blat quin és, / comença a suar sang viva. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *que sols no sap quina hora és,*

1182 Vaig demanar a un bergant / es punt d'es segar quin era:
- Es dur una fauç geugera, / falcades, i per envant! *Muro*

Variant a Binissalem (v. 2): *s'estil d'es segar quin era.*

1191 ¿Vols que mos n'anem a jeure, / que s'ordi encara no és sec?
Jo he afinat un brinet / qui, de baix, torna retreure. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 2): *que es sembrat ha tornat verd?*

1215 - Bon dia, l'amo En Ferrà, / jo cerc un partit per vós.
¿Llana cercau? Ell no hem tos. / ¿Que no veis quin temps que fa?
Felanitx

Variant a Binissalem (v. 2): *si veniu a veure-mós.*

1216 Des bons tonedors del món / som jo i la gent no ho sap:
només m 'embarassa es cap, / perque ses banyes hi són. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Som es millor tonedor,*

1225 Jo no rob res en es véll / ni en es pes de sa romana,
perque lo que deix de llana, / me n'ho solec dur de pell. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *procur dur-me'n-ho de pell.*

1236 Covo i carregador / me daren anit passada,
també qualque bastonada: / saps com m'hi feren, felló! *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *me feren anit passada,*

1237 Demà, me'n vaig a vermar; / ¿vols que t'envii una uiada?
Si en trob cap de cepada, / d'es meus uis la't puc donar. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 4): *d'es meus uis la't vui donar.*

1248 Noltros venim de vermar / de sa vinya d'En Lloveta.
Mos han duit una nineta, / no sabem si surarà,
i, si sura, li hem de dar / es preu de mitja pesseta. *Petra*

Variant a Binissalem (v. 2): *d'una vinya de Lloseta,*

1275 L'amo qui està a Sa Carrotja, / que tenia tres vedells:
feia sa quadrilla amb ells / fent sa fotja, fent sa fotja. *Banyalbufar*

Variant a Binissalem (v. 2): *que tenia dos vedells:*

1280 Aquesta de Son Amer, / vol que li diguin senyora.
Du postetes a sa coa / perque s'enrodilli bé. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 1): *Sa jove de Son Amer*

1287 Ses al·lotes d'es Racó / i ses de Son Pentinat,
en sentir es meu guiterró / ja tenen es ball parat. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *ja tenen es ball armat.*

1309 Ja ho seràs, ja ho seràs, / madona de S'Alcoraia.
Si no vols jeure a sa paia, / ja jauràs a matalàs. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *sa madona d'Alcoraia.*

1323 Sa madona d'aquest lloc / sempre va portes obertes;
carrega sa gent d'ofertes, / promet molt i ateny poc. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *sempre està portes obertes;*

1359 Posa s'amor a bon lloc / que no la't castig s'oratge.
No t'enamoris de missatge, / que saps que guanyen de poc! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *que no la corromp s'oratge.*

1365 Si et segueix estar llogat, / no et lloguis a lloc de pla,
que un poquet més pots guanyar, / emperò és més malsà
i moltet més carregat. *Estellencs*

Variant a Binissalem (v. 2): *no te lloguis dins es pla,*

1371 No m'agrad d'estellicons, / per això no el vui fuster:
pagès, i formatjaré / i faré bons fogassons. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Jo no m'agrad d'estellons,*

1373 Un llegat fii de pagès / se pensa esser tot lo món.
Clars com es campanars són, / casats, que exercesquen res. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *casats, que tornin fer res.*

1376 Madò Bet, s'aufabeguera / que teniu en es portal,
he de mester sa destral / per taiar-li sa ramera,
perque du més esponera / que qualsevol olivera
d'es terme de Sant Marçal. *Marratxí*

Variant a Binissalem (v. 3): *anau a dur sa destral*

1396 Alerta, senyor Juan, / an aquesta flor de lliri,
que en entrar dins Montuïri / tota la hi esfuiaran. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1/4): - *Alerta, Pere-Juan, /*
tota la t'esfuiaran.

1404 Catalineta, no en cuies, / de roses d'aquest roser;
m'has de dir què els has de fer, / si són roses sense fuies. *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *que són roses sense fuies;*
veiam què les he de fer!

1422 - Jo som un homo estaranger / que he vengut de la muntanya.
¿Me vols dir aquesta canya / quines habilidats té?
- S'habilidat que ella té, / jo la vos diré en tres modos:
per fer paneres i covos, / i caeres, si vé bé. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 5/6/7/8):
És bona per fer filoes, / per fer mànecs de granera,
per pescar a bona pesquera / vaques , serrans i raboes.

1434 La falguera n'és un abre / amb molta propiedat,
i en una dematinada / ha florit i ha granat.
Ha florit i ha granat / i ha escampada la llavor.
Amor, triau-la garrida; / amor, triau-la millor. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *La falzia és una planta*

1447 A damunt es terradet / tenc un test amb herba-sana;
el reg com me ve de gana, / el rec perque no se sec. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *la reg com me ve de gana,*

1459 Sa primera vegada era / i sa darrera serà
que jo torni anar a posar / mocador damunt murtera. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *mocador davall falguera.*

1486 Un temps en aquest turó / hi enterraven ets ases,
i ara hi han fet unes cases / qui pareix un mirador. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 4): *com si fos un mirador.*

1514 Passa envant, descobriràs / terres que mai hauràs vistes,
i les trobaràs tan tristes / que mai t'hi alegraràs. *Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *mai per mai t'hi alegraràs.*

Capítol 5: Casa i Vestit

19 Si tenia paia d'ordi / per porer omplir es matalàs,
Juana-Aina, l'ompliràs / de ses plomes que duràs
d'es galliner de Son Jordi. *Campos*

Variant a Binissalem (v. 3): *estimada, l'ompliràs*

33 En veure volar la cega, / corr a trencar-li al davant;
no sé com t'agraden tant / aquests calçons a la grega. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *en veure alçar-se una cega,*

40 Sa dona li diu: - Oh tosco! / ¿Quines regles pots donar?
- De pressa, ves-me a comprar / uns calçons de llista fosca.
De pressa! Ves a can Mosca! / De pressa, fé-los taiar! *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 4): *sa roba de llista fosca.*

89 Mon marit, comprau-me un dengue, / que jo en sé un de venal:
sa madona d'es Serral / en té un, i el vol vendre.
¿No sabeu per que el vol vendre? / Perque és negre i el vol blau.
Santa Maria

Variant a Binissalem (v. 3): *sa fia d'es majoral*

109 Aquesta jove du punt / i a l'aire sempre va.
¿Ella que se deu pensar / amb un dit el cel tocar,
que és tan grandíssim amunt? *Sa Pobla*

Variant a Binissalem (v. 5): *que n'és tan i tan amunt.*

121 Fadrina qui guapa va / de mans d'altri ben posada,
ja ho serà desgraciada, / segons ambe qui caurà!
Si cau en sa meva mà, / tendrà ventura de ca:
bastonades i poc pa / i sa feina carregada. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *si se veu a esser casada,*
Déu sap ambe qui caurà.

145 - Mu mare, la mia mare, / comprau-me un mirinyec.
- Fia meva, ja en tens set! / ¿No estàs emmirinyecada? *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v.1): *Na Pruna diu a sa mare:*

204 Es sol sortirà a ponent / i sa lluna farà rotlo;
no em toquis es mariol·lo, / que et sortirà malament! *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 4): *que et camparàs malament.*

216 Na Teca ja va p'es sol / amb so manto de pinyetes
pagat de ses tres pessetes, / ses d'En Tià d'es Pujol. *Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *i es vestit agradós.*

220 Per anar ben governat, / he de dur cinc mocadors:
un p'es coll i un p'es cap, / un per sa cinta fermat,
i dins sa butxaca, dos. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Un fadrí amb cinc mocadors*
pot anat ben governat:

249 Te volia demanar / que m'explicasses com era
que te poses sa monyera / estufada, amb esponera,
com ses cols de s'Hort des Ca. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *i estufada i esponera,*

255a Totes ses vilanes duen / puputs i cabeis taiats,
i en veure enamorats, / com a dimonis s'afuen. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *i en veure es seus estimats*

299 Sa fia anirà ufana / amb so ventai tan daurat,
i son pare, que se tap / amb aquella pell de gat
que sol 'gafar amb tanta gana! *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 5): *es dissabte de Santa Ana.*

307 Jo tenc un vestit de seda / i sabates de xarol.
No me mires sa camia / que s'afua an es cerol. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Jo et mirava sa camia*
i s'afua an es cerol.

Capítol 6: Danses

21 Cap pelat titina, / sense cap cabei.
Arròs amb tomàtiga / i pebre vermei. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1): *Cap pelat i tinya.*

29 Copeo, copeo, / copeo traidor.
Mai veureu cap pobre / morir d'un panxó. *Montuiri*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Sa tia Antonina*
i es conco En Simó.

57 Enrevolta-le-hi / an es merinyac.
Si no el du enravenat, / enravena-le-hi. *Banyalbufar*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *si el té mastegat / desmastega-le-hi.*

113 S'al·lota, s'al·lota / d'es Garroveret;
no jegues defora / que anit farà fred. Sant Joan

Variant a Binissalem (v. 3): *no jagueu defora*

114 Sa madona loca / de Son Gasparó,
per posar una lloca, / va posar es pastor. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *d'es puig d'Alaró,*

166 Es balcons i finestres / són perilloses
per ses mares que tenen / fies hermoses. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Finestres i balcons / són perillosos*

Capítol 7: Endevinalles

10 Amb es dit gros i es d'enmig / se fa un anell
que enganxa es pestell; / i just mancarà
sa sang de llumeta / molt molt calenteta,
i per a Tots Sants / farem sa bufeta. *Artà*
= Fer bunyols de forat i coure dins oli bullent.

Variant a Binissalem (v. 7/8): *i a Tots Sants / per fer bufeta*

19 Ara pensa i col·legeix / lo que jo t'explicaré:
¿quin instrument fa el fuster, / no l'empra el qui el dóna a fer,
i el qui el fa no se'n serveix, / i qui l'empra no coneix
si està malament o bé? *= Un baül.* *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/7): *Un instrument fa el fuster /*
si està malament o bé.

33 Com jo pens i torn pensar / i de pensar-hi torn loca:
¿quin parentesc és que em toca / amb sa sogra de s'al·lota
que festeja es meu germà? *= La mare pròpia.* *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 3): *d'es parentesc que me toca*

48 Diada de dominica / fa festa el Castell-rubí.
Estimat, tu m'has de dir: / tres poncins dins un jardí,
dos florits i un sens florir, / ¿quina cosa significa? *Artà*
= Ofici solemne de tres capellans, dels quals n'hi ha dos que ja han combregat; l'altre és el que diu l'ofici, i encara no ha combregat (no ha florit).

Variant a Binissalem (v. 3): *i ara tu m'has de dir*

85 És verd i no és juevert; / és groc i no és aubercoc;
és vermei i no és coral. / no ho endevinaràs d'aquí a Nadal. *Manacor*
= La figa de moro.

Variant a Binissalem (v. 4): *du corona, ¿Què serà?*

98 - Jo som un homo estranger / que ha vengut de la muntanya.
¿No em diríeu una canya / ses propietats que té?
- Sa propietat que té, / jo la diré en tres modos:
en fan paneres i covos, / i caeres, si vé bé. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *¿Me voleu dir una canya*

132 - Nota punts i col·legeix; / jo te don sa raó clara:
un fii se menja son pare / dins sa panxa de sa mare.
Digue'm que pugui esser això.
- Això és bo d'endevinar: / dins l'església nostra mare,
com anam a combregar, / un prodigi veim obrar:
que es fii se menja son pare. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 5): *Que no endevines qui és!*

142 Pelut defora, / pelut dedins,
aixeca es peu, / posa-l'hi dedins. *= Una calça o calcetí.* *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *alça sa cama, / posa-la dedins.*

175 ¿Quin animal és que fa / cosa que tothom ne porta,
i, quan neix, sa mare es morta / quatre o cinc dies ja fa? *Artà*
= El cuc de seda.

Variant a Binissalem (v. 4): *cosa de nou mesos fa?*

217 - Tu qui pretens de tant sebre / i de bon enteniment,
¿me vols dir quin sagrament / un cristià no pot rebre?
- Ara posaré sa firma / allà on millor estarà:
¿que no saps que un cristià / ja no pot rebre el batisme? *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *i de molt d'enteniment*

227 Una capseteta blanca / que, quan sobri, no se tanca. *Artà*
= Un ou.

Variant a Binissalem (v. 1): *Una capseta blanca*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

4 A damunt Sant Salvador / hi vaig sembrar una figuera:
té es brancam a Capdepera / i s'ombra la fa a Alaró.
Té sa soca a Llucmajor / i ses rels a Formentera. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *A damunt es Puig Major*

22 Al·lota més capritxosa / no en 'via vista cap mai:
amb un cop rompé es mirai / perque no la feia hermosa. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *com cap no n'hagi vist mai:*

32 - ¿A on vas, escarabat, / que fas ses passes tan grosses?
- 'Xa´m passar, que vaig a noces, / que un germà meu s'és casat.
Set calderes i una olla / feren d'arròs engrogat
i encara no ha bastat. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 2): *amb unes passes tan grosses?*

37 Barrabàs empeltà Judes / de branques de Llucifer
i de ses mateixes mudes / va sortir es xeremier. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *va néixer es xeremier.*

68 Davant la cara de Déu / jurà sens temor ninguna:
- Penjat estiga a sa lluna, / si aquest garbó no és meu! *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Davant la Mare de Déu*

103 En Juan de sa Font Santa / va néixer en es juriol,
i de tant d'anar p'es sol / sa barba li tornà blanca. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 2): *va néixer de juriol,*

113 En Pere és un homo llest; / pot anar per onsevuia:
com se colga, no es despuia; / com s'aixeca, ja està llest. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *pot anar a onsevuia:*

117 En Rafel de la Cameta / és més tonto que un marès:
compra ses mules a pes / a cinc cèntims de pesseta.
Quan es Verro les pesava, / ell estava retgirat
i deia an es seu veinat: / - Pesa més que no em pensava. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 2): *és més beneit que un marès:*

129 Es granot de s'Albufera, / qui d'amagat va fugir,
se'n va dur per sofregir / ses fuies d'una jonquera. *Deiá*

Variant a Binissalem (v. 3): *hi va dur per sofregir*

168 Jo vaig anar no sé a on, / vaig encontrar no sé qui,
me va dir jo no sé què, / jo no sé què li vaig dir. *Santa Margalida*

Variant a Binissalem (v. 1): *Jo venia no sé d'on,*

207 Me vaig determinar un dia / de sembrar un claveller,
i en tres dies tant cresqué / que dotze estalons tenia.
Poreu pensar, vida mia, / redol si en 'via de fer!
I, si el fossen regat bé / tot Mallorca en coiria.
Set-centes sinis rodaven / per regar aquest claveller,
i, si el fossen cuidat bé, / tota Mallorca ompliria. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 9): *Tres-centes sínies rodaven*

228 Na Pereta fa es mussol / perque té s'homo petit:
l'ha perdut per dins es llit / per ses rues d'es llençol. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2/3): *perque té s'homo menut;*
diu que en sa nit l'ha perdut

234 ¿No coneixeu es jai Saco / s'homo més poruc del món?
Anava a jeure dejorn / per por de qualque marraco. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1): *¿Heu conegut es jai Taco*

265 Recoranta carapitxos! / A Ciutat me n'he d'anar
s'al·lota a baratar / amb una capsa de mistos. *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 2): *Demà a Ciutat he d'anar*

296 Saps que és de mal 'ver-hi teia / allà on no hi ha pinar!
Saps que és de mal de curar / es mal d'entre ceia i ceia! *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 2): *i tenir lluny es pinar*

322 Si som negra per sa pell, / ja tenc qui em fa tornar blanca:
mon pare té una tanca, / cent lliures i un porcell,
una clova de figueres / i devers dues corteres
de blat i d'ordi novell. *Artà*

*V*ariant a Binissalem (v. 2): *tenc lo que em fa tornar blanca:*

335 Tira-me'n de fisconades, / que jo totes les rebré
i ses sabates duré / dos ditets més escotades. *Campos*

Variant a Binissalem (v. 3): *unes sabates duré*

372 Un dia d'avinentesa / jo me gratava un genoi
i vaig afinar un poi / qui fumava pipa encesa. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *me vaig mirar en es genoi*

410 Voltros sou qui d'es meu cor / tots en voleu un llegat,
i jo, trist i malanat, / cames tortes, malforjat.
Tots es qui m'heu escoltat / sou més ases que no jo. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 3): *i jo, tonto i malanat,*

412 Xuetes no van a guerra / perque sa xuia fa fum.
Cristo va dir "Ego sum" / i tots caigueren en terra. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Els enverguen cops de puny,*
i fan tremolar la terra.

491 D'al·lota d'es meu carrer / no n'he volguda cap mai:
mu mare diu que fregai / per escurar, ella en té. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 4): *d'escurar, ella ja en té.*

550 Engarrota allà on cau; / es viatge va alambor.
Mestre Macià Patró, / ¿que trobau es vi millor
que no la comunió / dia que vos confessau? *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *L'amo En Damià Fogó*

776 Tan possible és afinar / d'un jove sa magarrufa,
com porer sebre una puça / quants de mesos va mamar. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *com endevinar una puça*

804 Una dona, amb molt que tenga, / si no sap apedaçar,
sempre la veureu anar / amb una ala que li penja. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 1): *Una dona, enc que molt tenga,*

823 ¿Vols-m'enfilar una bufa / a's cap damunt un garrot?
¿Qui és aquest endiot / qui sense plomes s'estufa? *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *¿Vols-me enfitar sa baldufa*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Binissalem sense variants a altres localitats

Capítol 1: Infantils

63 Caragol treu banya, / puja a la muntanya,
caragol bover, / jo també hi vendré. *Binissalem*

107 Ja en tenc un. / Es fogueró qui fa fum.
Ja en tenc dos. / Una guya de colors.
Ja en tenc tres, / tres redons i un inglès.
Ja en tenc quatre, / es tacó de sa sabata.
Ja en tenc cinc, / sa campana fa ding-ding.
Ja en tenc sis, / el Pare Lluís.
Ja en tenc set, / Na Maria i Na Bet.
Ja en tenc vuit, / s'olla d'es pancuit.
Ja en tenc nou, / s'olla d'es brou.
Ja en tenc deu, / sa campana qui s'asseu.
Ja en tenc onze, / s'olla qui s'engronsa.
Ja en tenc dotze, / Ha, ha, ha, hai! *Binissalem*

176 Santa Catalina / té una bassina
plena de doblers, / i encara plora
perque en vol més. *Binissalem*

Capítol 2: Localitat

76 D'es cantó de Can Moranta / fins en es de Can Sisac,
sempre del món he trobat / que es fadrins hi feien falta. *Binissalem*

92 Són dotze a un esquadró / qui totes duen bandera:
Na Marca n'és sa primera, / Na Materina darrera,
Na Frare i Na Cantó, / sa sogra d'En Corredor
i una germana seva, / Na Palau i Na Ribera,
Na Margalida Greixera / que està enmig d'es batalló,
i Na Randa ve darrera / per acabar sa cançó.
I totes tenen ca seva / a's carrer d'En Camaró. *Binissalem*

205 Alegre és es Puig Moltó / p'es qui hi té s'enamorada;
darrera, bona mirada, / però davant és millor. *Binissalem*

319 Camí de Biniagual, / de lo meu cor fas estelles.
Habitau dalt un serral / de la vila de Sencelles. *Binissalem*

339 A Binissalem hi ha / dones que saben cosir
i homos que saben sembrar / bones vinyes per fer vi. *Binissalem*

346 En entrar a Binissalem, / si em pregunten, respondré:
-Jo vos duc un cavaller / noble, de Jerusalem. *Binissalem*

349 Jo no m'agrad de fer *fueros* / en esser en un lloc estern.
Si véns a Binissalem, / jo te mostraré un betlem
amb quatre-cents titereros. *Binissalem*

464 Damunt es Coll d'En Rabassa / hi habita un gran ferrer,
i ets acerons que sap fer / diuen que no duren massa. *Binissalem*

851 Diuen que a Sa Pobla hi ha / homos molt veis i sabuts,
però no tenen embuts / p'es nostro vi mesurar. *Binissalem*

865 A Sencelles cap de moro, / ja no ho han de demanar:
anant a un combregar / robaren figues de moro. *Binissalem*

991 Oh Bellveure, que ets de lluny! / Si jo et poiua acostar,
seria com qui posar / un poc d'oli en es llum. *Binissalem*

Capítol 5: Noms personals

16 Catalina, com seràs / madona de sa Fonteta,
llavò no t'enfadaràs / si te diuen Na Peixeta. *Binissalem*

Capítol 6: Religioses

52 Jesús meu, vos vui amar / amb un amor infinit;
per ventura serà anit / que m'haureu de judicar! *Binissalem*

189 Si el Bon Jesuset venia / i em deia: "¿Vols venir amb mi?",
jo tiraria es coixí, / i aviat, que hi aniria! *Binissalem*

298 Sant Antoni gloriós, / ajudau-mos des del cel.
Que per molts anys, don Miquel, / véngui, per beneir-mós. *Binissalem*

306 Sant Antoni gloriós, / guardau-mos aquesta bóta;
si vós no en voleu cap gota, / ja beurem noltros per vós. *Binissalem*

451 Sa festa del trenta-u / és de Sant Pere Nolasco.
Alcem es cul an es flasco / sense dir res a ningú. *Binissalem*

463 ¿A on sou, sant del meu nom, / guarda de l'ànima mia?
No deixeu ma companyia, / que vaig morint no sé com. *Binissalem*

540 Es darrers dies fan bulla, / també qualque desfressat;
si em voleu veure enfadat, / m'han casat amb Na Reülla. *Binissalem*

568 Ja som partit roda plena / i me'n vaig al de d'allà.
Hala, anem-mos-ne a colgar, / que ja som dins sa corema! *Binissalem*

593 -Pare, ja som arribat / a sortir de la parròquia;
que em doni es billet a tròpia / i me n'aniré aviat.
- Digues ses oracions, / ses que te demanaré,
i es billet te donaré / prompte, i fora raons. *Binissalem*

594 Pastor, jo et surt a l'enquantra; / deixa a lloure es bestiar
i vés-te'n a confessar, / que som sa setmana santa. *Binissalem*

622 Cristo estava dalt la creu, / qui estava per a morir;
Ell va respondre i va dir: / "Si voleu perdó de Mi,
és hora que en demaneu". *Binissalem*

674 Sa corema ha fet batzera. / Jesucrist ha triomfat;
de mort ha ressuscitat. / Ben alta du sa bandera! *Binissalem*

782 S'anyella està damunt s'era / aposta per engreixar;
tots es qui en voldran menjar, / han de dur plat i cuiera. *Binissalem*

Capítol 7: Vida humana

8 Voldria, amor, que em diguesses / punt per punt la veritat:
es peu, ¿que t'ha llenegat, / que sa gerra tu rompesses? *Binissalem*

354 Sa meva romana treu / que el món no se compondrà
que no hagen fet matar / de cada dotzena, deu. *Binissalem*

411 Botelleta d'aigordent, / ara que et tenc en sa mà,
tapa't si te vols tapar, / que es cul te faré mostrar
a davant tota sa gent. *Binissalem*

454 Madò Pou veia s'engata; / sa fia l'encalenteix.
¿Voleu que us diga com és / que es moix agafa sa rata? *Binissalem*

470 Aigordent venen a tasses / i es marxandos ses 'guyes.
Com més xerres, més t'embuies. / Més valdria que callasses! *Binissalem*

473 D'onsevuia venga es vent, / a mi no em trabucarà.
I En Toni Baltasar / mos ha de dur s'aigordent. *Binissalem*

656 De sa paret surt s'aritja / i la se menja algun boc.
Venturós va esser En Moc / qui va arribar an es bisbe! *Binissalem*

741 Na Rafela Roegona, / com en es brou arribà:
- Sa butza m'heu d'estojar, / que es senyor per mi la'm dóna. *Binissalem*

749 Jo tenia un llamp de dona / que feia un llamp de cuinat:
hi posava un llamp de pebre, / no hi havia qui s'ho menjàs! *Binissalem*

785 Sa madona de Son Mut / va cuinar fava parada:
sa primera cuierada / varen trobar un xot pelut. *Binissalem*

802 D'es majoral es roïssos / una altra casa en viuria:
ell se menja ets ous del dia / i es senyor ets estantissos. *Binissalem*

811 Beneita fertilitat; / un pa em basta per tres dies.
I, si a sa casa venies, / t'assegur que gustaries
de veure saques de blat. / Per dir-te sa veritat,
per a Nadal l'he acabat / i no en tenc p'es darrers dies. *Binissalem*

892 Mal partit és / N'Antonina-Aina Sastre.
Mal partit és: / per sopar no li basta / un pa de tres. *Binissalem*

901 Com me veig tan tota sola / com la gírgola en el camp,
per devertir-me jo cant / i la meva vista plora. *Binissalem*

1074 En venir es mes de gener, / ses cucuiades no beuen;
a un homo mentider, / en dir veritat, no el creuen. *Binissalem*

1149 Vaig donar un bocí de pa / a un pobre, i m'ho agraïa,
i a tu t'he donat la vida / i encara te vols venjar. *Binissalem*

1311 No és ric qui té hasienda / ni aquell qui té diners;
sa tranquilidat val més / que deu mil duros de renda. *Binissalem*

1409 ¿A on són, Jordi Catiu, / ses cartes que t'he enviades?
A l'infern hi ha murades / amb ses banderes posades
que t'esperen mort o viu. *Binissalem*

1435 - ¿Això és s'estudiant / de Can Juan Carabassa?
Ell de lletra no es sap massa, / perque perd s'eima jugant.
- De lletra no en sé de més, / però ja en sé lo bastant.
Si jo perd s'eima jugant, / vós la perdeu p'es cellers. *Binissalem*

1497 Jo no dic que una casada, / amb s'homo, no estiga bé;
però vida regalada, / sa fadrina és qui la té. *Binissalem*

1564 Cada u se'n va amb ses seves; / jo vendré amb vós, si em voleu,
i per vós duré sa creu / damunt ses espatles meves. *Binissalem*

1576 ¿Casera? Casera en sobra; / i entre beneits, molta més.
No pensen en sos doblers / ni que han de mester molta roba. *Binissalem*

1679 Estic cansat d'anar a noces, / llavò darrere novies;
me dura quatre o cinc dies / que tenc ses penes més grosses. *Binissalem*

1690 Fadrins de Binissalem, / veiau què estimareu més:
¿tenir sa dona gaiarda, / o lletja amb molts de doblers? *Binissalem*

1721 Jo et trob guapa i reguapa, / amorosa en so parlar.
Jo i tu mos hem de casar, / si el Bon Jesús no mos mata. *Binissalem*

1742 Jo som estat cavaller / d'es marquès de la Romana.
Si la jove no m'engana, / me pens que m'hi casaré. *Binissalem*

1754 La mar blava m'enamora; / la mir i la torn mirar.
Fadrineta que s'enyora / amb mi no se pot casar. *Binissalem*

1761 Lo que em dóna pena a mi, / que he vist néixer es meus germans,
de petis han tornat grans, / casats i tenen infants,
i jo encara som fadrí. *Binissalem*

1840 No em véngues amb contarelles. / ¿Vols que mos casem, o no?
Jo compraré un fogó, / una pala i ses esgrelles. *Binissalem*

1848 No tremols, cara de rosa, / que jo encara som fadrí.
¿Que no saps que te vaig dir / que et volia per esposa? *Binissalem*

1861 Oli, oli de Deià / que té sa maia menuda!
Jo la vui que sia aguda, / o si no, no em vui casar. *Binissalem*

1901 Quin dia serà aquell dia, / aquell dia venturós,
que tu me diràs "espòs" / i jo te diré "esposa mia"! *Binissalem*

1928 Sa novia s'és casada / sense convidar ningú.
Es quatre doblers que du / du sa coa manllevada. *Binissalem*

1935 Saps que era de dematí! / Es sol encara no eixia.
He vista Na Bet Maria / qui anava a sa vicaria
mano a mano amb un fadrí. *Binissalem*

1944 Senyor, quin temps era aquell / que un homo, quan se casava,
comprava una capa blava, / calçons i jac de burell! *Binissalem*

1987 Si vos casau, estimada, / dins un mes o dos o tres,
pensau bé i mirau quina és / roba de tanta durada...
Es qui la veurà esquinçada, / pot dir que venturós és. *Binissalem*

2003 Una al·lota de Déu tota, / que no havia pecat mai,
se va mirar en es mirai / i va dir: - Bon redebota!
jo ja no em casaré mai! *Binissalem*

2021 Un Pere-Juan m'adora, / un jovenet com un sol,
i, si lo meu cor el vol, / seré sa seva senyora. *Binissalem*

2164 Sa meva dona és grossera / i no la puc agüar;
s'altre dia vaig trobar / sa pinta dins sa pastera. *Binissalem*

2325 ¿Com heu de posar regit, / mon pare, i es pa no basta?
Amb infants de cada casta / i es que tendrà sa madastra,
vos faran perdre es sentit. *Binissalem*

2383 Mon pare és a l'hospital, / i jo estic de xalesta!
Vaig en es ball cada vespre; / que gemec es qui té mal! *Binissalem*

2434 Ja li direu de part meva / a vostra mare, estimat,
que ja refuarà es blat / quan li duguin a ca seva. *Binissalem*

2457 - ¿Quan t'embarques, quan t'embarques? / Ja pensaràs a venir -.
De defora vaig sentir / quan sa mare li va dir:
- Jo no vaig de Marc ni Marques! *Binissalem*

2472 Sa meva sogra no vol / que jo li embruti es llinatge.
Oh cara de bou sauvatge! / Si et mors, no em posaré dol! *Binissalem*

2503 - Sogreta, a veure-vos vénc / per veure si estau boneta.
-Bona estic jo, noreta; / quina alegria que tenc! *Binissalem*

2509 Vós que sou sa meva sogra / o anau darrera esser-hó,
si em voleu, digau-hó, / que jo no vui anar a prova. *Binissalem*

2553 Ja no hi ha cosa més trista / que sa presó, p'es fadrins:
es cavalls tornen rossins, / i ets homos valents, ximples. *Binissalem*

2) Cançons recollides a Binissalem amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

143 Ses al·lotes de sa Plaça, / jo no dic qui ni qui no,
n'han cosit una camia / i no hi ha posat xelleró. *Binissalem*

Variants -Selva (v. 1/3/4): *Una al·lota de sa Plaça,*
ha cosit una camia / i li manca un xelleró.
-Galilea (v. 1/3/4): *Una al·lota de sa Plaça,*
ha cosit una camia / i li manca un xelleró.

258 Es marxando va a Alaró / tot carregat d'embarassos:
- Dones, si voleu pedaços, / les vos barat amb sabó. *Binissalem*

Variants -Lloseta(v. 3): - *Dones, si teniu pedaços,*

262 Per amor de Déu, madona, / no la caseu a Alaró,
perque En Bartomeu Lladó / diu que per mestressa és bona. *Binissalem*

Variants -Deià (v. 3/4): *ell En Bartomeu Lladó*
la vol fer sa seva dona.
-Santa Maria (v. 4): *per sa casa diu que és bona.*

321 D'aquí veig Biniagual, / ses cases i ses auzines.
Totes ses al·lotes fines / pateixen d'es mateix mal. *Binissalem*

Variants -Sencelles (v. 4): *se queixen d'es mateix mal.*
-Algaida (v. 4): *totes pateixen d'un mal.*

784 En esser a Santa Maria, / Catalina, pots quedar.
Si em volia En Macià, / jo també hi quedaria. *Binissalem*

Variants -Pollença (v. 3): *Si ho volia En Macià,*

1013 Si anau a Can Amador, / ja no menjareu taiades:
es voltor les s'ha menjades / perque no fessen olor. *Binissalem*

Variants -Montuïri (v. 1/2): *¿Que anau a Can Amador?*
Ja no trobareu taiades:
-Galilea (v. 2): *ja no tenen pus taiades:*
-Manacor (v. 4): *perque no fessen pudor.*

1489 Perdut per un olivar / sense sebre a on anava,
de tant en tant demanava / a on era Son Homar. *Binissalem*

Variants -Inca (v. 1): *Perdut dins un olivar*

Capítol 4: Narratives

75 La Reina amb tanta noblesa, / com dins Mallorca va entrar,
una nina que menà / la vestiren de pagesa. *Binissalem*

Variants -Llucmajor (v. 2/3): *a dins Mallorca va entrar,*
i una nina que menà

Capítol 5: Noms personals

82 Juana-Aina Serigot, / es teu nom ja no m'agrada:
sa llet, en 'ver-se colada, / pareix aigo que fa llot. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 2): *tens un nom qui no m'agrada:*
-Santa Maria (v. 3/4): *sa llet qui ja s'ha colada*
pareix aigo i no fa llot.

Capítol 7: Vida humana

58 Ella du rebotidors / i reboteix com camina.
Galant jove n'és Na Mina / si tenia ets uis tots dos *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 3): *Saps quina jove seria*
-Selva (v. 3): *Saps quina jove és Na Mina*

107 Mon avi, vós ja sou vei / i teniu l'art furiós;
bo seria escorxar-vós / i fer varques de sa pell. *Binissalem*

Variants -Capdepera (v. 3): *'niria bé escorxar-vós*
-Artà (v. 4): *fer-ne varques de sa pell.*
-Valldemossa (v. 4): *per fer varques de sa pell.*

217 Ses al·lotes de ca's Sastre / només guanyen un velló:
com ve a's cap de setmana, / no les basta per sabó. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1): *Ses al·lotes de can Sastre*
Variants -Artà (v. 1): *Ses al·lotes de Sos Sastres*

267 Cortanes teniu, amor, / i a mi no m'han deixat.
¿Que deu esser aquell pecat / que vàrem fre l'any passat
i ninguns l'hem confessat, / i mos castiga el Senyor? *Binissalem*

Variants -Capdepera (v. 2): *i a mi que no m'han deixat.*

318 Qualsevol fii de pagès / que son pare l'abandona,
quan ha curat de sa ronya, / ja li pega es mal francès. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 1/2): *Aquell que és fii de pagès*
i son pare l'abandona,
-Manacor (v. 1/2): *Aquell que és fii de pagès*
i son pare l'abandona,
-Artà (v. 3/4): *si un dia cura sa ronya / llavò li surt mal francès.*
-Búger (v. 3): *en haver curat sa ronya,*
-Sant Joan (v. 3): *com ve que ha curat sa ronya,*
-Puigpunyent (v. 4): *llavò li entra es mal francès.*

334 Tothom qui m'enquantra, diu: / - Querol, ¿què tens a sa mà?
- S'altre dia em vaig cremar / sense cendra ni cali. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 1): *Tothom qui me veu, ja diu:*
-Lloret (v. 2): - *Al·lot, ¿què tens a sa mà?*
-Santa Margalida (v. 3): - *Fiets meus, me vaig cremar*

383 En veure escudella bruta, / la duc en es rentador.
Dau beure an aquest bufó, / que ja té sa boca eixuta. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *En tenir escudella bruta*
-Santa Margalida (v. 3): *Donau beure an es bufó,*

410 Un ramell vui enviar / a la vista de la gent:
duc confits i aigordent / i xigarros per fumar. *Binissalem*

Variants - Artà (v. 1): *Un present he d'enviar*
-Banyalbufar (v. 3): *de confits i d'aigordent*

414 ¿Què hem de fer de ses botelles? / Ja no hi ha què posar-hi.
Si se corre gens de vi, / és pitjor que vinagrelles.
Amb sos corns i ses esquelles / sortirem d'aquest camí. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1/4/5): *¿Què hem de fer de sa botella? /*
és pitjor que vinagrella, / i amb un corn i una esquella
Variants -Valldemossa (v. 6): *desfarem aquest camí.*

440 Catalina, vine ací / i seràs sa tavernera,
però has de donar a espera / s'aigordent i també es vi. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 2): *si vols esser tavernera*
-Inca (v. 4): *s'aigordent, es suc i es vi.*

464 Un ropit damunt sa mata / canta i fa s'estufat.
Jo mai m'ho hagués pensar, / que es gats duguessen corbata.
Binissalem
Variants -Algaida (v. 3): *Jo mai m'hauria pensat*

467 Aigordent, que ets de garrida / si no em feies beure es seny!
O m'espenyes o t'espeny; / o em mates o em dónes vida. *Binissalem*

Variants -Santa Margalida (v. 2): *si no em torbasses es seny!*
-Felanitx (v. 2): *si no em fesses perdre es seny!*
-Algaida (v. 2): *si no em feies perdre es seny!*
-Ariany (v. 2): *no me facis perdre es seny;*

502 Jo vaig fer vi de giró, / de moscatell i muntona,
i ara tenc sa meva dona / que no se mou d'es grifó. *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 3): *i ara em barai amb sa dona*
-Artà (v. 3/4): *i tenim Na Melciona (i ara jo i sa meva dona)*
que vetla es roi d'es grifó. (no mos movem d'es grifó.)

526 Ja diràs an es senyor / que estoig ses faves p'es bous.
Bones sopetes amb ous / donen a un segador! *Binissalem*

Variants -Sineu (v. 3/4): *Volem sopetes amb ous*
com a un bon segador.

538 Menjaria xinxes frites / amb saïm d'escarabat
i un tros de dragó torrat. / Quin modo de no fer miques! *Binissalem*

Variants -Puigpunyent (v. 3/4): *i sa butza d'una rata*
i un cap de dragó torrat.

541 Mon marit jeu en es llit; / ha set anys que fa cortanes,
i li han vengudes ganes / de menjar carn de cabrit. *Binissalem*

Variants -Sóller (v. 1): *Mon marit tenc dins es llit;*
-Artà (v. 3): *i n'hi han entrades ganes*

586 De Tots Sants fins a Nadal / passam es ventre amb raons:
quatre nesples, dos murtons... / Ja ho val, ja ho val, massa ho val!
Binissalem

Variants -Sant Joan (v. 2): *campam es ventre amb raons:*
-Artà (v. 3): *dues nesples, dos murtons...*

675 Mestre Lau essent fadrí, / 'magava ses sobrassades
dins ses botes congrenyades, / quan 'vien buidat es vi.
I llavò movia un bot / quantra ses seves germanes:
- Sou voltros qui les heu dades / an es qui habiten aquí. *Binissalem*

Variants -Algaida (v. 7/8): - *Voltros les vos heu menjades*
amb sos qui habiten aquí.
-Estellencs (v. 7/8): - *Voltros les vos heu menjades*
amb sos qui habiten aquí.

765 Bona diada fa avui / per atropellar el qui frissa.
Enciam de ravenissa / no me'n dugueu, que no en vui. *Binissalem*

Variants -Maria (v. 4): *no en torneu dur, que no en vui.*

774 En vint dies vaig menjar / seixanta vegades faves:
es dematí, de trempades; / es migdia, de cuinades,
i es vespre de recaufades: / això era per mudar. *Binissalem*

Variants -Consell (v. 3): *es matí, per berenar,*
les me donaven trempades;
-Felanitx (v. 5): *i es vespre escaufades:*

-Santanyí (v. 5): *i es vespre recalentades:*
-Orient (v. 6): *i es diumenges, per mudar,*
les me daven esceiades.
-Sineu (v. 2): *coranta vegades faves:*

836 Sa meva dona algun dia / fa cara de Barrabàs.
Amb so renou d'es sedàs, / me pens si se curaria. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 4): *me pens si la curaria.*

909 Estic darrere sa porta / i no m'atur de plorar.
Un abraç heu de donar / an es meu fii, en tornar,
de part meva, si som morta. *Binissalem*

Variants -Santanyí (v. 3): *Aquest record heu de dar*

914 La força es camí m'obliga / a guardar per tu es secret.
Lo meu tenc tan estret / que s'ofega de fatiga. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *Sa força es callar m'obliga*
-Sant Joan (v. 2): *i a guardar per tu es secret.*
-Montuïri (v. 3): *Tenc lo meu cor tan estret*

936 Tanta d'alegria ahir, / i avui tanta de tristor!
¿Que deu esser, oh Senyor, / que em dec haver de morir? *Binissalem*

Variants -Sa Pobla (v. 1): *Molta d'alegria ahir*
-Sant Joan (v. 2): *i avui tenc tanta tristor!*
-Sineu (v. 3): *¿Em deu enviar el Senyor*

945 ¿Vols que et digui, Catanyó, / de quin modo n'has de viure?
No has de plorar ni riure / ni estar content ni felló. *Binissalem*

Variants -Capdepera (v. 1): *¿Vols que et digui, mon amor,*
-Ariany (v. 2): *de quins modos has de viure?*

972 Jo estava treu-cap treu-'maga, / a darrere una paret.
Da-li cebes, Mateuet, / que a mi, qui la'm fa, la'm paga! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2): *Jo tenia un moixet magre*
que se moria de set.

987 Na Morta mereixeria / d'un calàpet fer-li brou,
perque va posar renou / allà on no n'hi havia. *Binissalem*

Variants -Valldemossa (v. 1): *Sa sogra mereixeria*

-Artà (v. 2): *de calàpet fer-li brou,*
-Galilea (v. 3): *que no fos posat renou*

993 ¿Que coneixeu sa pagesa / que està devora es molí?
Diuen que té un fadrí / qui pega amb sa clau inglesa. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 1): *¿No coneixeu sa pagesa*
-Artà (v. 2/3): *que ha anada a estar en es molí?*
Diu que festeja un fadrí

1041 En veure fadrí atrevit, / si té vergonya, és molt poca.
També hi ha qualque soca / que és verda i té es cor podrit;
i llavó qualque cabrit / que se'n va de roca en roca,
i jo encara som al·lota / i no tenc es seny complit. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 4): *verda que té es cor podrit;*
Variants -Son Carrió (v. 3): *També hi ha alguna soca*
-Sóller (v. 5): *També hi ha qualque cabrit*
-Artà (v. 6): *que bota de roca en roca*

1046 Homo ingrat i dolent! / Mira, que m'has deshonrada!
Es estat una galtada / tan forta i tan granada,
que em vendrà madurament. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 5): *que me'n ve madurament.*

1099 Per una sola pesseta / la jove perdé s'honor;
també la perdé es senyor / fent regalos a sa teta. *Binissalem*

Variants -LLubí (v. 3): *I llavonses es senyor*

1211 S'enteniment no és igual; / es sebre és es qui fa vasa.
Tu ja véns de bona casa, / però tens es parlar d'ase,
i no en curen, d'aquest mal. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 2): *és es sebre qui fa vasa.*
-Sineu (v. 3): *Sí que hi véns, de bona casa,*

1247 A Na Maria Serrona / ja no li falten trebais:
a ca seva té mirais / d'es més fins de Barcelona. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 3): *ara li han duit mirais*

1263 A Ciutat hi ha mossons / que duen guants tot lo dia,
i, quan ve devers migdia, / es gat jeu dins es fogons. *Binissalem*

Variants -Santa Maria (v. 3): *i en venir devers migdia*
-Deià (v. 4): *es moix dorm dins es fogons.*

1297 Jo no tenc rendes, ni en vui, / sinó que vui morir pobre;
som afectat de fer roba, / i ara es lli m'ha tornat jui. *Binissalem*

Variants -Santa Maria (v. 1): *No en tenc de rendes, ni en vui,*
-Manacor (v. 2): *m'estim més morir-me pobre;*
-Santanyí (v. 4): *i es lli m'és tornat jui.*

1322 Res, res se fa per no-res; / en res no hi corr s'interés;
i aquell qui no té doblers, / torna tonto, si no ho és. *Binissalem*

Variants -Ariany (v. 2): *No res se fa per no-res;*

1438 Donau cartes i envidau / i no entretengueu es joc.
Encara que sia al·lot, / dins es faldar d'es cassot
d'es pern del món duc sa clau. *Binissalem*

Variants -Sencelles (v. 2): *i fora entretenir es joc.*
-Manacor (v. 3): *Dins sa bossa d'es cassot*

1456 ¿Vols que et diga, Ferreret, / sa vida d'un jugador?
Una hora ne té baldor; / s'altre, s'escanya de set. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3/4): *Si té una hora de baldor,*
ne passa dues de set.

1460 Bona amor, ell som parets / i no mos porem casar:
a Roma haurem d'enviar / perque el Papa mos dispens. *Binissalem*

Variants -Calvià (v. 1): *Amor, noltros som parents*
-Sant Joan (v. 1/2/3): *¿Que no saps que som parents*
i no mos porem casar? / Cap a Roma haurem d'anar
-Bunyola (v. 3/4): *Ell hi haurem d'enviar*
an el Papa, que ens dispens.
-Artà (v. 3): *Si no, a Roma haurem d'anar*
-Santa Margalida (v. 3): *A Roma haurem d'enviar*
-Sóller (v. 4): *al Papa, que mos dispens.*
-Montuïri (v. 4): *an el Papa, que ho dispens.*

1474 M'han dit que estàs publicada / dalt sa trona d'Alaró.
¿Això és veritat, o no? / Tu ho deus sebre, Foguerada. *Binissalem*

Variants -Banyalbufar (v. 1/2): *M'han dit que us han publicada*
per sa boca d'es rector.
-Moscari (v. 1/2): *Diuen que t'han publicada*
a dalt de l'altar major.
-Artà (v. 3/4): *¿Me voldríeu dir, estimada, / si això és veritat o no?*

1585 Com amb mi sereu casat, / ja fareu lo que voldreu;
d'es meu cos comandareu / perque el vos hauré entregat;
però com ara, estimat, / mirau-me i no em toqueu,
que llavò no us avaneu / com vos ne sereu anat. *Binissalem*

Variants -Vilafranca (v. 4): *com lo vos hauré entregat;*

1597 Com serem davant l'altar, / tu a l'esquerra i jo a la dreta,
i es Vicari qui sa lletra / davant la mos llegirà! *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1): *Com estarem a l'altar*
-Llucmajor (v. 3): *i es Vicari amb sa lletra*

1681 Estimat, això està enrere, / es voler-me governar.
Com es Vicari dirà: / - Vaja, donau-vos sa mà -,
jo encara puc tornar arrere. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2/4): *Saps que covalques d'enrere*
per voler-me comandar! / - Al·lots, donau-vos sa mà.
-Sineu (v. 4): - *Tirau, donau-vos sa mà,*

1891 Quantes vegades t'he dit: / - Mon bé, ¿vols que mos casem? –
I sempre em dius: - Ja ho veurem! - / ¿O esperes altre partit? *Binissalem*

Variants -Artà (v. 3): *Sempre dius: - Sí, ja ho veurem! –*

2028 Vaig anar a la Bonanova / amb dues intencions:
una per guanyar perdons / i s'altra per trobar dona. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 2): *per dues intencions:*

2097 Deies que no mudaries / en esser casada, no.
Veies si mudes, o no! / Tu ja no tens sa color
tan fina com la tenies. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 4/5): *¿Veus que no tens sa color*
tan sana com la tenies?

-Sineu (v. 4/5): *¿Veus que no tens sa color*
tan sana com la tenies?

2131 Marieta, pensa-hi bé! / No sies atropellada,
que una dona mal casada, / saps quin sac a moldre té! *Binissalem*

Variants -Galilea (v. 2): *No vagis atropellada,*

2187 Si et cases a Son Murtó, / sa dona guapa tendràs,
emperò repicaràs / per la vila s'estambor. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Si se casa a Son Murtó,*
sa dona tendra tendrà, / però li repicarà

2237 ¿Vols que et mostri la doctrina / de la vida del casat?
Un homo ve i compra blat / i ella li ven sa farina,
i, si li dóna renyina, / ja li ven es pa pastat. *Binissalem*

Variants -Vilafranca (v. 1): *¿Vols que et diga la doctrina*
-Petra (v. 3): *Un homo li compra blat*
-Sineu (v. 5): *qualque pic es determina*

2254 Una teva i una meva / i una que te'n vui donar.
Si et cases amb so germà, / seràs cunyadeta meva. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 2): *i aquesta que et vui donar.*

2293 Es qui volen esser gendres / van a sa casa tot dret.
Mu mare, un sabateret / me mata es porc en divendres. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem (v. 1): *Es fadrins que van per gendres*
Variants -Sóller (v. 1/2): *los que volen esser gendres*
van a ca seva tot dret.

2412 Es conco, des que és casat, / ja no em fa cap moixonia;
totes les fa a sa tia, / es vespre, en estar colgat. *Binissalem*

Variants -Sant Joan (v. 3): *totes les deu fer a sa tia,*

2435 Ja li he enviat a dir / a sa mare d'En Tomeu,
si no l'ha bolcat per mi, / no em rent sa cara per ell. *Binissalem*

Variants -Artà (v. 1/2/3): *Juan, diràs a ta mare,*
a ta mare l'hi has de dir: / si no t'ha bolcat per mi
-Llubí (v. 4): *jo per tu no em rent sa cara.*

2564 Si em vols veure, vida mia, / has de venir a sa presó.
No hi estic per polissó, / ni per lladre ni traidor;
tot n'és causa, bona amor, / una mala companyia. *Binissalem*

Variants -Felanitx (v. 2): *vine devers sa presó.*
-Artà (v. 3/4/5): *No és que sigui polissó*
ni lladre, ni traidor; / n'és la causa, bona amor,

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Binissalem

Capítol 1: Infantils

1 Dormiu, mirai meu, dormiu; / dormiu si teniu soneta;
dormiu, prenda estimadeta, / que el meu cor teniu catiu. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *i, si en teniu poqueta,*
dormiu per sa que teniu.

14 Noninó li diu son pare / perque sa mare no hi és:
son pare té poca manya, / perque encara no n'ha après. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 4): *diu que encara no n'ha après.*

28 Vou-verivou, / vou verivó.
Es meu nin plora; / ¿què tendrà el minyó? *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Es ninet que plora / perque té calor.*

37 Això és son pare, / això és sa mare,
aquest demana pa, / aquest diu que no n'hi ha,
i això es sa porcelleta / que demà hem de matar
i farà nyic, nyic, nyic, nyic! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2):): *Aquest és son pare,*
aquest és sa mare,

93 Es dilluns, a comprar llums. / Es dimarts, a comprar ais.
Es dimecres, a comprar nesples. / Es dijous, a comprar ous.
Es divendres, a comprar ais tendres. / Es dissabte, sa jaia pasta.
I es diumenge, es jai tot s'ho menja. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *Es dimarts, a comprar marts.*

126 Mà morta, / Déu t'aconhorta
de pa i vi. / Besa aquí, Martí! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *Ton pare m'ha dit / que beses aquí.*

Capítol 2: Localitat

63 A Matances som anat / i estic que no cab en pell.
He menjat sopes amb grell, / però es porc no l'he tastat. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *m'he campat com un ramell.*

146 Ses al·lotes de Sa Plaça / no se renten amb sabó,
se renten amb vinagrillo / i s'empolven d'amidó. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *i amb polvos de midó.*

186 Com tu seràs molinera / d'es Molí de Sa Real,
te faran un davantal / de la flor de la roella. *Sant Llorenç*

Variant a Binissalem (v. 1/3): *Com jo seré molinera /*
me faré un davantal

248 A Alaró n'és gent dolenta! / Sant Antoni ja ho sabeu:
carregau-los una creu / que los faça mal de ventre. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *que los faci anar de ventre.*

323 Oh careta de canari, / ¿em vols deixar es mocador
per torcar-me sa suor / en entrar dins Biniali? *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *com entrem a Biniali?*

340 A Binissalem hi ha / homos de bona memòri';
n'han construït un cimbori / que a Mallorca no n'hi ha. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *i n'han pintat un cimbori*

345 Binissalem, pedra viva, / pedra de dos mil colors;
són més de seixanta-dos / que festegen Na Feliua. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *es teu pedreny gloriós*
damunt tota pedra viva.

399 A Campos, com hi ha eixut, / se comanen a Sant Blai.
I noltros, en aquest tai, / encara no hem begut. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *solen acudir a Sant Blai.*

428 A Ciutat són los qui duen / ses endianes millors,
i es fadrins xerradors / a molts de llocs los refuen. *Llubí*

Variant a Binissalem (v. 3): *i an es fadrins xerradors*

504 A Inca afiquen la pinta / per los pois porer matar.
La bona nit vui donar / an aquest salero d'Inca. *Llubí*

Variant a Binissalem (v. 1): *Diuen que afiquen la pinta*

506 A Inca fan les cadufes / i les venen a Ciutat.
Si dius que ja som ratat, / tu pers es calçons amb bufes. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1): *Aquí se fan ses cadufes*

546 Llucmajor vares deixar / un poble tan gran i ric,
i ara t'ets establit / a un llogaret petit
qui sols no hi ha campanar / i sa gent de per allà
només tenen un vestit. / Si es saig hi va qualque pic,
penyora no pot lograr, / perque a sa casa no hi ha
caixa, pastera ni llit, / només un paper escrit
de deutes que hi ha a pagar. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 10): *perque no pot secrestar*

573 Santa Llucia morena / està damunt un serral
i Mancor és un fondal / i com plou molt, tot s'anega. *Mancor*

Variant a Binissalem (v. 2): *estau damunt un serral*

655 Alegre és Santa Maria / com hi ha qualque giró,
però més ho és 'Laró / perque hi tenc la vida mia. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 3): *més ho és Inca i 'Laró,*
(i més ho és Alaró)

676 Binissalem i Alaró, / Consei i Santa Maria
tot lo que veuen de dia / en sa nit van a dur-hó. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 2): *i llavò Santa Maria,*

709 No importa anar a Bunyola / per guanyar molts de doblers:
a Inca es sabaters / ja s'han posat tavaiola. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 4): *tots ja duen tavaiola.*

712 Per Artà i Capdepera, / per Consei i Alaró,
per més abreviar-hó, / per tota Mallorca entera,
mira't bé amb so mocador / i amb so modo de dur-ló,
i sense preguntar-hó / diràs: És felanitxera! *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 6): *i sa forma de dur-ló,*

729 A Porreres ja ho sabeu, / que sa gent és bobiana:
tres pics per una milana / tragueren la Vera-creu. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *A Alaró, ¿que no ho sabeu,*
que sa gent és bobiana?

744 Pòrtol és un lloc secà; / jo hi som estat, no m'ho digues.
I no hi cuien réms ni figues / ni p'ets endiots ortigues
ni per ses persones pa. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 3): *Ell no s'hi fan reims ni figues*

781 A Santa Maria hi ha / devers quatre o cinc polletes
que guarden ses carabassetes / que un jove les va donar. *Marratxí*

Variant a Binissalem (v. 2): *tres o quatre o cinc polletes*

811 A Sant Juan, terres grosses, / i van descordats d'es pits.
¿Sabeu de què van vestits? / De cànyom de borres grosses. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *homos descordats d'es pits.*

895 Plaça real de Sineu, / quants de pics t'he travessada
per anar a ca s'estimada / *cariño* del coret meu! *Selva*

Variant a Binissalem (v. 4): *sa prenda de lo meu cor!*

900 Si duc es mocador enrere, / no deu esser compte teu.
Tenc s'estimat de Sineu / i puc esser sineuera. *Santa Margalida*

Variant a Binissalem (v. 4): *per esser-hó, sineuera.*

907 Vine ací i seuràs un poc, / que es camí és costós i llarg.
A Sineu tenim Sant Marc, / Sant Cristòfol i Sant Roc. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *A Sineu tenen Sant Marc*
a l'iglèsi', i Sant Roc.

938 No em vui casar a Son Servera / perque tots són badolins
i pareixen ratolins / que surten de lloriguera. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *sortint de sa lloriguera.*

1027 Aquest és es darrer vespre / que a Can Xalat romanem.
¿Voleu que no mos colguem? / Ja dormirem demà vespre! *Consell*

Variant a Binissalem (v. 1): *Això és es darrer vespre*

1096 Des que estic en es Rossells / no puc dur sa roba neta:
m'han passat a dins sa pleta / amb sos xots o en sos porcells. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 3): *sempre estic a dins sa pleta*

1109 Treu més un card girgoler / de dins es camp de Garonda
que sa cera que per fondre / fa dins Campos un cerer. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 2/3/4): *Val més un card girgoler*
d'es sementer de Garonda / que quanta cera pot fondre

1256 Que estava de bé a Can Canta, / i em vaig mudar a Son Amer!
Per voler fer més paper, / mirau quin paper me canta. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 4): *ara bon paper me canta.*

1292 Son Comelles i Mianes, / Son Oms, Son Bages també.
Es lloc de Son Castanyer / a on habitau, mon bé,
per aquelles parts estranyes. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 4): *qui habita lo meu bé,*

1460 Ses mirades que he donades / a devers Son Dragó avui,
si fossen estades bales, / es monjos 'guessin fet ui. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *de cap a Son Dragó avui,*

Capítol 3: Marina i Pesca

43 En Juan voldria veure / damunt l'abre del vaixell
i que amb un cul de ribell / vinagre li fessin beure. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 2): *a dalt l'abre del vaixell*

125 No hi ha cap de mariner / en tota la mar salada,
que pugui dir, estimada, "D'aquesta aigo no en beuré". *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *que va per la mar salada,*

129 Patró Jaume, perdonau, / que no me'n via temut.
Donau menjar an es llaüt, / que me'n vaig a dur peix blau. *Pollença*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *¿vos cuidareu d'es llaüt*
mentres vaig a dur peix blau?

133 Quan sereu en el mar blau / del fondo de la pesquera,
recordau-vos quin temps era / que vós éreu marinera
i jo patró de la nau. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4/5): *Som estat an es Gorg Blau*
a s'ombra de la jonquera. / ¿No et recorda quin temps era
que tu eres marinera / i jo patró de la nau?

144 Un mariner genovès / jugava a la bolla, un dia:
jugava i sempre perdia / i de ràbia estava encès. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 3): *i jugant sempre perdia*

Capítol 4: Narratives

87 A sa Tapi de Son Banya / es mal temps mos va agafar.
Llavò vaig considerar / que un valerós capità,
com més pena ha de passar, / més prest sa victòri' guanya. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *es mal temps va començar.*

133 D'es quatre qui la portaven, / n'hi va haver un que morí;
un altre res va tenir, / i dos que ferits estaven. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 3): *un qui res, res va tenir*

136 En esser a sa partió / de Son Pelai de Cas Comte,
no t'aturis, que no importa, / que Na Magdalena és morta,
sa de l'amo En Salvador. *Lloseta*

Variant a Binissalem (v. 3): *no et 'turis, que no t'importa,*

Capítol 5: Noms personals

Barbareta agraciada: / molt m'agrada es nom que tens,
perque en dia de mal temps / ets sa més anomenada. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *perque un dia de mal temps*

Molt m'agrada es nom Francesc: / com qui menjar mel en bresca.
Me diuen que l'avorresca, / i jo més l'encobeesc. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Que és de dolc per mi dir "Xesc",*
és més dolç que mel en bresca.

Si veniu, me trobareu, / dins Sant Jaume agenoiada,
perque estic enamorada / d'es vostro nom, ja ho sabeu. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 4): *d'un d'es seu nom, ja ho sabeu.*

Baix d'es puig de S'Aucadena / està posat Solleric.
Oh, quin nom tan garrit / és es vostro, Magdalena. *Santa Margalida*

Variant a Binissalem (v. 2): *hi trobareu Solleric.*

A l'aire me'n vaig, a l'aire, / com un colom malferit;
me diuen En Devertit, / i jo trob que no ho som gaire. *Ariany*

Variant a Binissalem (v. 4): *i jo qui no m'hi trob gaire.*

Si tu em dius "llebre andritxola", / jo et diré Ca o Coní.
Me cercaves beneir, / antes del Ram, sa viola. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *abans del Ram, sa viola.*

Margalides he cercades / per voreres i camins,
emperò no n'he trobades / com ses que hi ha aquí dedins. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 3): *però no n'he encontrades*

De Peres i de Jeronis / n'hi sol haver de grossers;
es noms que m'agraden més / són es Juans i es Tonis. *Algaida*

Variant a Binissalem (v. 4): *per mi són Jaumes i Tonis.*

Si tu penes, també pen, / i així penam tots dos.
No hi ha nom més amorós / que Catalina i Guiem. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 2): *i així penarem los dos.*

159 Jo som nat i batiat / es dissabte de Sant Pere.
Jo Pere, mon pare Pere, / i es padrí, que també ho era:
tots ases, i s'ha acabat! *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 5): *vet aquí s'ase acabat,*

Capítol 6: Religioses

665 --- DEIXEM LO DOL ---
Deixem lo dol / cantem amb alegria
i anirem a donar / los Pascos a Maria.
De Sant Gabriel / rebéreu l'ambaixada
el Rei del cel / que havíeu de ser Mare.
Humiliada, / vet-me't aquí serventa;
pariré contenta / per fer lo que Ell vol.
Deixem lo dol....

A mitjanit en punt / paríreu, oh Regina,
dins una establia, / vostro Jesús amat
qui el cel ha creat, / la lluna i el sol.
Deixem lo dol...

Quan de l'Orient / de lluny l'estrella veren
i l'Omnipotent / a adorar vengueren,
present li feren / de mirra, encens i or
a lo bon Senyor / qui fa tot quant vol.
Deixem lo dol...

Quan l'hortolà / anà a la Magdalena,
la va trobar / de greu dolor plena.
Però la pena / en goig se tramudà
quan se mostrà / més resplendent que el sol.
Deixem lo dol...

Quan va traspassar / del món la Senyoria,
al cel la pujà / son Fill per Maria.
Oh, Emperadora / del cel preelegida,
rosa florida / més resplendent que el sol.
Deixem lo dol...

Vostros goigs havem cantat, / Regina celestial;
dau-mos goig i alegria / i bones festes enguany.
Bones Pascos, bones Pascos, / bones Pascos mos do Déu;
aquestes i moltes altres / les vegem en favor seu. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 44/45): *del cel sou elegida, / roseta florida*

Capítol 7: Vida humana

30 Ella se posa ensensada / dreta davant es mirai
i diu: "Jo no seré mai / tan guapa com som estada". *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *i diu: "Ja no seré mai*
tan guapa com jo he estada".

67 Ses que tenen ses cames flaques, / dur jaquet no els està bé;
que, si no duen corsé, / pareixen sacs de patates. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 2): *es gipó no els està bé;*

98 A deu anys començ la planta / i a quinze es coneixement;
se pensa viurer-ne cent / i no més en viu cinquanta.
El qui arriba an es setanta, / tot és dolor i turment.
Mirau aquest testament / de quina manera canta. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 6): *tot són gemecs i turments.*

137 Na Catalina, quan jeu, / dormideta dins es llit,
somia tota sa nit, / el Bisbe que entra a la Seu. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3/4):
Na Catalina ja jeu, / dormirà tota sa nit
i somia, dins es llit, / es canonges de la Seu.

163 Digau an es capità / d'es cap de sa bandolina
que envii aquesta fadrina / a dur es trastos de fumar. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *es qui du sa carabina*

286 Es dengue és un mal dolent / perque pega com espauma.
De sucre i de flor de vauma / me n'han fet a bastament. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *Vos promet que flor de vauma*

305 Jo tenc s'esquena malalta, / i es braços, es coll i es cap.
Per dir-vos sa veritat, / no tenc cap os que m'aguanta. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 1): *Tenc s'esquena molt malalta,*

310 M'en vaig i li dic: – Amor, / ¿de què teniu sa ponsonya?
Es qui grata i té sa ronya, / com més grata, més picor. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *si se grata, més picor.*

319 Sa força es camí m'obliga / a guardar es teu secret.
Lo meu cor tenc tan estret / que s'ofega de fatiga. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *Tenc lo meu cor tan estret*

369 A damunt ses Enramades / no s'hi poren devertir:
comencen a beure vi / i se donen bufetades. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *jo me'n vaig a devertir:*

376 Diumenge tothom braveja / i cap trebai vol tenir.
Beguem-ne una i tornem'hí, / i es dilluns a's dematí
es talec venteroleja. *Alcúdia*

Variant a Binissalem (v. 4): *i dilluns, en bon matí,*

392 Qui vol beure amb una aixeta / ha de pagar dos doblers.
Dos animals forasters / tancats dins una caixeta. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *m'ha de donar dos doblers.*

394 Sa meva dona volria / que begués i no menjàs,
ni tampoc que no fumàs. / Veiam qui és encapaç
de poder fer aqueixa vida! / Per veure si avençaria
nou pams de terra per baix. *Llubí*

Variant a Binissalem (v. 4): *Digau-me qui és capaç*

400 Si véns a sa vinya, jove, / beuràs vi de fogoneu
hi haurà gat i remeu / qui tendrà set pams de coa. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *i hi haurà mèu i remèu*

424 "Bono", va dir es sedasser / quan tengué sa tassa plena;
"aquesta i mitja dotzena / ja comencen a estar bé". *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 4): *i començarà a estar bé".*

429 Posau suc o llevau vidre! / Mal sa peresa us roeg!
¿No sabeu que en no fer "tec" / es capdamunt és sa mida? *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3): *Posa suc i lleva vidre!*
Mal sa peresa et roeg! / ¿Què no saps que en no fer "tec"

435 A mi em diuen En Galmés, / per tot lo món ho puc dir.
Es casino d'En Crespí / és es qui m'ha duit de través. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 2): *En Galmés me solen dir.*

477 En Tomàs ha tornat loco, / ha perdut s'enteniment:
ha venut sa seva dona / per dos cèntims d'aigordent. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *va vendre sa seva al·lota*

478 Es diumenge de matí / ja s'hi posen de valent
mesclant vi amb aigordent / i, si los cau malament,
llavò no poren fugir. / En haver begut, se creuen
que tenen molts de doblers. / Es dilluns, es taverners
qui se mengen un bon peix / de lo que beuen de més
aquells tontos que no hi veuen. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 5): *llavò los toca es sofrir.*

496 Bona amor, si tu sabesses / sa gravetat que té es vi,
sense escriure ni llegir / aprendries de fer esses. *Selva*

Variant a Binissalem (v. 2): *s'utilidat que té es vi,*

514 Com som, voldria tenir / un paner de figues flors
i una llebre amb arròs / i una quarta de vi. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *llavò una llebre amb arròs*

533 L'amo En Pere-Jùan Coc / també en va voler menjar,
i dins s'olla hi va trobar / sa coa i es caparrot. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 2): *també ho va voler tastar,*

567 Ets homos de cas Pastor / enguany han tengut ventura:
los han enviat verdura, / gerret i botifarró. *Santa Maria*

Variant a Binissalem (v. 4): *xuia i botifarró.*

594 Es Paborde ja és vengut / de les Indies, de dur plata,
i ha duit una fam que el mata, / ronya per sa pell, i grata.
Quin viatge més perdut! *Capdepera*

Variant a Binissalem (v. 1): *En Saurina n'és vengut*

599 Ja teníem fan canera / abans d'arribar s'estiu.
Jo em menjaria un tord viu, / encara que fes piu-piu
en esser a sa gargamella. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 4): *i que encara fes piu-piu*

609 - Oh gran polissó, dolent! / Mal penyal te desenroc!
- Amén, si fos d'arròs groc, / per vós que en teniu talent! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): - *Oh fii meu, que ets de dolent!*

615 Si dius que tens tanta fam, / no convé mantenir-tè.
Tu t'ho deus passar sencer, / des que han perdut es barram. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Tu dius que tens tanta fam;*

632 En veure paia cremada, / senyal que han mort es porquet.
En s'hivern, quan farà fred, / menjarem xuia torrada
i en s'estiu, en fer calor, / menjarem sa sobrassada. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Per quan ve lo temps de fred*
menjar-ne qualque taiada,

703 Matances vaig anar-hí / a una casa renegada:
no menjàrem sobrassada / ni beguérem gens de vi. *Campanet*

Variant a Binissalem (v. 3): *no tragueren sobrassada*

727 - Recoranta cirerols! / ¿que mos voleu escoltar?
¿Mos voldríeu regalar / una gerra o mig cortà,
l'amo, per fer bunyols? *Artà*

Variant a Binissalem (v. 5): *l'amo, per fer-mos bunyols?*

742 Sa pobila de can Ros, / que seia a sa taula i reia,
i a cada paraula deia: / "Aquest bou, que és de tirós!" *Esporles*

Variant a Binissalem (v. 4): *"Aquest bou és molt tirós!"*

757 Garrida, ¿formatge em dau / en temps de botifarrons?
Ja vendran ocasions / que us donaré lo que em dau. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *que us daré de lo que em dau.*

768 En temps de reims haver-hí, / vaig a Petra a festejar,
i me puc assadollar / de moscatells, p'es camí. *Vilafranca*

Variant a Binissalem (v. 1/2/3): *En temps que hi ha reims, ves-hí*
a Petra a festejar, / i te podràs sadollar

779 Jo ja n'estava cansat / de menjar tanta de fava:
es matí per berenar, / es migdia per dinar,
i llavò es vespre en sopava, / qualque paner que en robava
i sols no me'n confessava / ni ho tenia per robat. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 1): *Ja estava cansat cansat*

860 Com ella dirà: - El sen Toni, / ¿de què voleu berenar?
En es reol no hi ha pa, / ni en es setrí gota d'oli. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Mestre Toni, mestre Toni,*

869 Jo tenc tanta de cantera / com un extremunciat:
'vui que no he berenat, / me pens que es sol torna arrere. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *avui no he berenat*
i em pens que es sol torna arrere.

899 A sa font de s'Heretat / jo m'hi vaig rentar sa cara,
i bruta la duia encara / de tant que havia plorat. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 2): *jo m'hi he rentat sa cara*

931 Si me pesa més que plom / i nit i dia em turmenta,
no crec que tal pena senta / ningun cristià en el món. *Calvià*

Variant a Binissalem (v. 4): *cap cristià d'aquest món.*

934 Som orbet de nin petit, / des que mu mare em bolcà;
ja poreu considerar / si de trebai n'he patit! *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *des que mu mare em faixà;*

971 Jas, vet aquí sa llendera, / que es meu ja el tenc espanyat.
A jo sempre m'ha agradat / pegar an es qui va darrere. *Porreres*

Variant a Binissalem (v. 1): *que es meu ja està espanyat.*

982 Mu mare, me pegau massa; / d'estar malalta tenc por:
ja és arribat lo meu cor / a carreró que no passa. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 3): *és arribat lo meu cor*

1029 No ho faig per s'interés / es temps que jo el vaig tenir;
per tres duros cada mes / trob que no hi ha res que dir. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 3): *guany un duro cada mes;*

1061 Posau llevat i pastau, / que a un altre lloc ja tova.
tan bon jove, tan bon jove... / No ho és tant com vos pensau! *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *es llevat a altra part tova.*

1067 Es vent, quan està enfadat, / qualsevol pi fa engronsar;
un homo qui ha estat ‘cuat, / de ningú se pot fiar. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 4): *de ningú se sol fiar.*

1111 En anar a Santa Llucia / han de passar per Mancor.
Pagaria una unça d’or / esclatàs o fes es tro
o fes lo que jo voldria. *Inca*

Variant a Binissalem (v. 4/5): *que esclati o faci un tro*
o faci així com voldria.

1123 Jo voldria que et picasses / amb branques de llimonera,
i quan de mi malparlasses, / te sortís sa gargamella! *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 1): *Voldria que te picasses*

1153 A mi no m’han dit: “Ves-tè’n”, / però ho han fet de manera.
Persona que no és grossera, / de ses punyides se tem. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 3): *Si una dona no és grossera,*

1159 Per una senyora planc / es devertiment deixar:
és que n’han fet aixecar / una que seia en es banc;
no és tan dolenta sa sang / que l’hagen de despreciar. *Sant Llorenç*

Variant a Binissalem (v. 5/6): *¿tan dolenta és sa sang,*
tant si és negre com si és blanc, / que l’hagin de trepitjar?

1188 Una vegada no és res, / que te trepitgin es peu;
un avisat val per deu, / i a tu no te val de res. *Montuïri*

Variant a Binissalem (v. 4): *i a qualcú no li val res.*

1191 Dins es meu enteniment / hi tenc plaça i mercat,
cortera per vendre blat, / per moldre, un molí de vent. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Dins lo meu enteniment*

1234 Com en aquest món vivia, / Nostro Senyor ja va dir
que el qui trebais no tenia, / ell mateix se’n cercaria;
i vostè ho ha fet així. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 5): *i ara vós ho feis així.*

1278 Ella braveja que té / caldera i cossi plantat
i per més utilitat / té una barcella també,
s'aumud si l'ha de mester; / emperò li falta es blat. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 5): *un aumud si l'ha mester;*

1296 Ja sé que tu diràs sempre / que estàs més rica que jo,
però no m'espanta això; / si un mencaba, s'altre augmenta. *Alcúdia*

Variant a Binissalem (v. 4): *un mencaba i s'altre augmenta.*

1328 Si és senyor, que duga guants, / i si és amo, mocador;
i si és fii d'arrendador / o amo de possessió,
que duga calls per ses mans. *Manacor*

Variant a Binissalem (v. 3-4): *i qui és fii de conrador,*

1332 Si som negra per sa pell, / ja tenc qui em fa tornar blanca:
mon pare em deixa sa tanca, / sa truja i es porcell
i quatre sous de figueres / i llavonses cent corteres
de blat i ordi novell. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 2): *jo tenc qui la torna blanca:*

1334 Si vós me trobeu pobreta, / jo no sé què n'he de fer.
No som borda ni xueta / ni fia de carnisser. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *jo res amb això hi puc fer.*

1352 Enguany, consum i patent; / passarem per lloc estret:
poca aigo i molta de set, / poc pa, i molta talent. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 2): *¿és possible s'anar dret?*

1368 Si a Amèrica vols anar, / manlleva cinquanta duros.
¿Saps quan tendràs ets apuros? / En haver-los de tornar. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *Com els hagis de tornar.*

1373 *Amigo*, jo ja l'he feta. / Cosa feta, consei dat.
Si jo m'ho hagés pensat, / an es ball no hauria anat
enc que em 'guessen dat tot Petra. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3): *Que, si jo m'ho fos pensat,*

1397 No m'agrada fumar amb pipa, / per no haver de fer canons.
Jo duc comandacions / d'En Llinàs que està a Son Cifre. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *no m'agrada fer canons.*

1429 Més val esser ca que dona, / si no fos per s'esperit;
a dita del seu marit, / mai ha feta cosa bona. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Saps que diu es seu marit?*
Que mai ha fet cosa bona.

1443 I es pare i es fii van junts / tant es diumenge com festa.
Si se'n van dissabte vespre, / no tornen fins es dilluns,
sense cap dobler ninguns. / Mal se jugassen sa testa! *Biniamar*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Se'n van es dissabte vespre,*
no venen fins es dilluns,

1521 A la una em demanaren, / i a les dues vaig dir "sí",
a les tres me publicaren, / a les quatre nos casàrem,
i a les cinc ja vaig tenir / infants qui pa em demanaren. *Capdepera*

Variant a Binissalem (v. 6): *al·lots qui pa em demanaven.*

1619 Diuen que es casar du feina: / ja ho veurem en esser-hí!
Ell les han de mantenir / dia fener i diumenge. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 3): *Ell m'haurà de mantenir*

1667 Es dia que em vaig casar, / que en vaig tenir, d'alegria!
Emperò des d'aquell dia / ja no faç sinó plorar. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Però, llevat d'aquell dia,*
no he fet sinó plorar.

1705 Ja he comprada sa pastera, / es fenyedor i es sedàs;
així contenta estaràs / i no tornaràs arrere. *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 4): *i no voldràs tornar arrere.*

1747 Jo voldria sebre es perque: / aquest homo, ¿què fa aquí?
Ell no és viudo ni fadrí; / un homo casat, ¿què cerca? *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *No és viudo ni fadrí;*

1913 Sa creu d'es casar m'empata / perque no puc desfer es nuu.
Val més En Toni ben nuu / que un altre vestit de plata. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 1/2): *Sa creu d'es casar és que em mata*
perque no hi puc desfer es nuu.

1961 Si jo em 'via de casar / amb homo bo, no el voldria;
un dolent ne cercaria / i que les sabés mesclar,
que fos com es meu germà / que les mescla cada dia. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 5): *i que fos com mon germà*

2087 Bon Jesús, que sou de bo! / Quina dona, que m'heu dada,
tan llesta i agraciada! / No la'm mereixia jo! *Sant Joan*

Variant a Binissalem (v. 3): *tan guapa i agraciada!*

2098 D'ençà que me som casat, / dues coses n'he avançades:
dalt sa sala hi tenc blat / i en es llit tenc pixerades. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 3): *a dalt sa cambra i tenc blat*

2099 Des que som casats, fins ara, / sa dona em deia "Nadal";
i ara, com pas es portal, / "Al·lots, vet aquí ton pare". *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 2): *sa dona m'ha dit "Nadal";*

2184 Si em 'gués de tornar casar, / creu-me que m'hi miraria;
que sa dona que tenia, / per anar de galania,
me venia sa farina / i qualque vegada es pa. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 3-4/5-6): *jo tot sol m'ho guanyaria,*
es viure, vestir i menjar.

2189 Si et resols i amb mi te cases, / l'hauràs avenguda poc:
sortiràs de dins un foc / i cauràs a dins ses brases. *Santanyí*

Variant a Binissalem (v. 4): *i cauràs enmig de brases.*

2192 Si l'amo nostro hagués duit / es davantal de mardà,
sa madona no estaria / de sa manera que està. *Llucmajor*

Variant a Binissalem (v. 4): *tan inflada com està.*

2255 Alegria de coní / va tenir Na Rabassona;
se pensava que era un nin / i va esser una ninona. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *va tenir Na Gasparona;*

2287 “Bona nit” vos diu es gendre, / madona, i no responeu.
¿Serà que vós no voleu / flor de llimonera tendra? *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2/3/4): *sogra, ¿que feis s'adormit?*
Bona nit, ramell florit, / flor de llimonera tendra.

2322 Si la mar tornava tinta / i los peixos escrivans,
no bastarà per escriure / s'amor d'aquests dos germans. *Deià*

Variant a Binissalem (v. 2): *sols no basta per escriure*

2333 Bona vida té un ca / si li donen menjar d'hora;
bona vida té sa nora / si la deixen comandar. *Felanitx*

Variant a Binissalem (v. 3): *i millor la té sa nora*

2436 Ja sé que ta mare ha dit / que no em vol perque som pobre,
i ja amb sa mateixa roba / no et vui a tu qui ets ric. *Sineu*

Variant a Binissalem (v. 3/4): *Tant m'estim jo amb poca roba*
com tu qui vas ben vestit.

2447 Ma sogra, si vos moriu, / a l'infern jaureu calenta,
perque donau mal exemple / a un sol fii que teniu. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 1): *Sogreta, si vos moriu,*

2521 En parlar d'anar a votar, / tot és farina i blat,
i, llavò, quan han votat / i volen manllevar blat,
sols no els ho volen deixar. *Galilea*

Variant a Binissalem (v. 4): *si anau a cercar blat*

2550 Es pobres dins ses presons, / garrida, són qui pateixen
com en sa nit regoneixen / ses garroyes d'es grillons. *Sóller*

Variant a Binissalem (v. 3): *i a mitjanit regoneixen*

2557 No desmaïs, valent homo, / que seràs alliberat:
es presilis de Ciutat / no s'han menjat ningun homo. *Artà*

Variant a Binissalem (v. 2): *tu seràs alliberat:*

2558 Noltros som quatre qui estam / dins sa presó de Bunyola
per donar pa an En Pandola / que no se morís de fam. *Bunyola*

Variant a Binissalem (v. 1): *Som vint-i-quatre qui estam*

Tres anys vaig estar tancada / dins una torre d'un fort:
si no hagués tengut conhort, / m'hauria presa la mort.
però Déu sempre ajudava. *Ciutat*

Variant a Binissalem (v. 2): *dins una torre molt fort:*

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Binissalem sense variants a altres localitats

Capítol 1.5: Glosades Religioses

12. JO TENIA UN CARTÓ

Jo tenia un cartó / de s'amplari d'un missal,
i cada pecat mortal / lo hi pintava amb un carbó.
Quan m'anava a confessar, / amb so paper amb sa mà,
es vent em pren de sa mà / sa llista d'es meus pecats.
Davant sa cara de Déu, / vaig flastomar es mestral,
lo que a mi em sabia greu. / Ara, per causa del vent,
em podria condemnar / si moria de repent.
En això, vaig quedar fred; / vaig pensar deixar-ho anar,
emperò jo vaig pensar: / "Mon pare, què me dirà
si no li duc es billet?" / I vaig tirar per entrar,
i a cada passa que dava, / es cos enrere em tornava,
pensant com l'he d'enganar. / I vaig tirar per entrar,
i pos sa mà dins sa pica, / i no en vaig trobar cap mica,
per descuit de s'escolà. / Em vaig senyar amb sa mà eixuta
a dins es temple de Déu. / Lo que a mi em sabia greu,
que duia sa cara bruta. / Amb un bocí de pedaç,
que duia de sa garriga, / me vaig torcar amb una mica
de saliva, es cap d'es nas. *Binissalem*

Capítol 1.7: Glosades Vària

6. EL CAPELLÀ I L'OLLER

- Mestre, jo som de passada, / escoltau i oireu:
d'aquesta olla: ¿Qué en voleu, / si no vessa o és foradada?
- De s'olla que té en ses mans / quatre doblers m'ha de dar,
o si no, la deix estar, / i tan amics com abans.
- S'olla que tenc en ses mans, / mestre, jo vos ne don dos,
que hi ha altres venedors / a on puc anar a comprar,
i no és forçat que el capellà, / mestre, s'hagi d'armar amb vós. *Binissalem*

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

206. LA PEREGRINA (I)

Cuando empezaron las guerras entre España y Portugal,
llamaron al Conde Flores por capitán general.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años vais?
- Para siete mi Condesa, para siete y nada más.
Si a los siete no he venido, Condesa, os podéis casar. –
Pasan siete, pasan ocho, y el Conde no viene ya.
Un día, estando en la mesa, su padre la quiso hablar.
- ¿Cómo no te casas, hija,? ¿cómo no te casas ya?
- No me puedo casar, padre, que el Conde aquí no está.
¡Si el Conde en el mundo estaba, y lo pudiese encontrar!
Dame la bendición, padre, y yo lo iré a buscar.
-Que te la dé Dios del cielo, que es más alto y podrá más. –
Se vistió de peregrina, por el mundo va a buscar.
Al salir de las Italias, al entrar en Portugal,
se encontró con un caballo que lo iban a ensillar.
- ¿De quién es este caballo, que lo llevan a ensillar?
- Del señor Conde de Flores que mañana va a casar.
- ¿Quién es este señor Conde? ¿Me lo quiere usted enseñar?
- Se lo enseñaré, señora, es poca la caridad.
- Dame una limosna, Conde, que bien me la podéis dar,
que vengo de las Italias, no traigo para gastar.
- Si venís de las Italias, ¿qué hay de bueno por allá?
- He dejado a la Condesa que no para de llorar.
- ¡Ay si la pudiera ver! ¡Ay, si la pudiera hablar!
- ¿Cómo la reconoceríais? - Por el rostro i el lunar.
Yo le regalé un vestido que costaba una ciudad.
- El vestido bien lo guardo y el lunar aquí está;

el rostro ya se me ha ido, Conde, de tanto llorar. –
La estrechó entre sus brazos y la puso en su lugar.
La otra estaba en la sala que les escuchaba hablar.
- ¿Quién será este demonio que ha venido aquí a tentar?
- Yo no soy ningún demonio que ha venido aquí a tentar.
Voy en busca de mi novio: me lo tengo que llevar.
- Puedes ser monja, María, y aprenderás a rezar,
que ha vuelto mi condesa, con ella quiero casar.
- ¡Malhaya la italiana que te ha venido a buscar! –
Ya la cogió de la mano y se la llevó a su altar:
vestidos de dos colores por doña María van.
Las gallinas y los pavos al hospital militar.
Al cabo de quince días, los dos se iban a casar,
i al cabo de siete años, otra vez la iba a dejar
con dos hijos que tenía, una moza y un galán,
para volver a la guerra donde lo van a matar. *Binissalem*

2) Cançons recollides a Binissalem amb variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

49. PER UN FADRÍ, EL FESTEJAR

Per un fadrí, el festejar / n'és un art de gelosia.
S'altre vespre hi vaig anar; / quan p'es portal vaig entrar,
que vaig dir: - Ave Maria! - / la jove em va demanar
si era ver o rallar, / que la volia deixar.
Jo li vaig dir que sí, clar, / i se posà a llagrimar
com si fos tengut allà / son pare per soterrar;
lo mateix m'hi emprenia. / Jo, en les meves mans tenia
un guinavet que em costà / vint-i-cinc sous al pagar;
per favor me demanà, / si li volia aficar
i la sang derramaria, / i la seva pell daria
a un llop, per roegar, / i los ossos a un ca,
i la carn a un milà, / i pus d'ella es parlaria.
Jo li vaig dir: - Vida mia, / ¿no veus que, per mi, seria
una gran descortesia / que jo t'hagués de matar?
Oh, Jesús, Fill de Maria: / no em voldríeu perdonar!
Si m'anava a confessar, / ni amb frare ni amb capellà,
ningun confés m'absoldria. / En no esser el Fill de Maria,
no em voldria perdonar. / Ja poreu considerar
la jove si bé em volia. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 1): Fadrinets, es festejar (Es partit d'es festejar)
(v. 6): lo primer que em demanà (la jove me preguntà)
(v. 7): si era ver o just rallar. (- Això que es ver, o xerrar,)
(v. 8): que de venir et vols deixar?
(v. 9): Jo vaig dir que sí ben clar,
(v. 10/11): i se va posar a plorar / com si hagués de dur a enterrar
(v. 12): son pare en es fossar
(v. 13): lo mateix n'hi emprenia. (que lo mateix n'emprenia.)
(v. 14): jo en la meva mà tenia

Variants

-Sineu *(v. 1): És un art de gelosia*
(v. 2): es fadrins es festejar. (n'és un ram de gelosia.)
(v. 3): Jo ho puc dir, que amb mi passà;
(v. 6/7): qui la jove em demanà / lo que deien per la vila.
(v. 8): - ¿Què diu la gent, vida mia?
(v. 9): Jo n'hi vaig dir que sí clar, / que sí que la deixaria.
(v. 10): I ella se posà a plorar (I es posà a llagrimar)
(v. 11/12): com si hagués tengut allà / son pare per sepultar
(v. 36/37): Bé poreu considerar / s'estimada si em volia!

-Sant Joan

(v. 4): totd'una que vaig entrar,
(v. 9): que a la fi la deixaria.
(v. 10): Se posa a llagrimar (Se posa a desllagrimar)
(v. 11): com si hagués duit a enterrar (com si hagués tengut suallà)
(v. 12): son pare i tengués suallà (son pare a un sepulcrar (sic)*)*
(v. 13): sa mare dins l'agonia. (i sa mare a l'agonia.)
(o s'hagués mort aquell dia.)
(v. 14): I en sa mà jo tenia (i jo que en ses mans tenia)
(v. 15): Un guinavet que valia (un ganivet que em costà)
(v. 16): lo que ningú pot pagar; (set sous i mig, a comprar,)
(v. 17): per tres pics m'ho demanà (per tres pics me demanà)
(v. 18): si l'hi volia deixar, / i ella el s'aficaria,
(v. 19): i sa sang escamparia / i la tiraria a la mar,
(v. 20): i sa pell donaria
(v. 36): I heu de creure i pensar / Això era s'alegria
(v. 37): com dic que no hi vui tornar.

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

21. E S G A L L

- Per sa polla vénc. / si la'm voleu dar,
perque es meu gallet / comença a crestar.
Canta tot lo dia / com un rossinyol.
Per no estar tot sol, / cerca companyia.
Es gall he perdut; / l'hauríeu trobat?
Si pel cas el vèieu, / ell és escoat
i és assenyelat / de dos mil maneres,
i du mostatxeres / i un floc encarnat.
Sa gallina externa / se menja es segó.
La gent de la casa / qui li diu: - Xo, xó! *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 3): *tenc un gallet jove, (que tenc un gallet,)*

Variants

-Llucmajor

(v. 1): Jo vénc per sa polla,

-Artà *(v. 9/10): Avui l'he perdut / i no l'he trobat*
(v. 11/12): Si a un cas el véieu, / ell n'és escouat,
(anava estufat,) (anava pintat,)
(v. 14): de les mil maneres,
(de dues maneres, / ell du mostatxeres)
(v. 15): de floc encarnat.
(v. 20): li diuen: - Xo, xó!

Capítol 1.4: Glosades Narratives

21. EN MIQUEL MUTET (II)

- ¿No heu sentit anomenar / ses penyes de Lluc-Amet?
Mirau En Miquel Mutet / sa mort a on el cità!
Com tancava es portelló, / va dir: - Adiós, mumare! –
perque el jove se pensava / tornar veure Llucmajor.
Se'n anava tot corrents / diguent: - Es carro m'espera! -
Varen fer un jurament / de no tornar a tal pesquera.
Son pare, cridant va dir: / Miquel, sa corda he amollada!
- No hàgeu ànsia, mon pare, / no passeu pena per mi! –
I al mateix moment sentí / el seu cos qui davallava,
i de tant en tant deixava / carn i ossos p'es camí.

De dos-cents cinquanta pams, / rodolà En Miquel Mutet,
i En Juan Galianet / qui invoca tots es sants!
Els seus amics varen dir: / - Hem de veure si el pujam,
i si noltros hi quedam, / ho paga enterrar-mos-hí.-
Va respondre En Miquel Gri: / Vaja si mos hi tiram,
i ajuda li donam: / vui per tu, demà per mi! -
Com el tengueren a dalt, / que el jutge el va regonèixer
diu: - D'una mort com aqueixa, / Déu ne guard a cada qual! –
Llavò es saig va demanar / un favor de la part seva,
de passar-lo per ca seva, / i sa mareta el veurà.
. . .
No l'hi deixaren tocar, / però queda aconhortada,
perque es seu fii no deixava / es seus ossos per la mar. Binissalem

Altra variant a Binissalem

(v. 3/4): *Va esser que En Miquel Motet / d'allà la Mort el cità.*
(v. 6): - Mumare, 'diós, 'diós!
(v. 14): - Fii meu, sa corda has tirada!
(v. 15): Va dir: - No ploreu, mon pare,
(v. 27/28): que, si noltros hi quedam, / no serà tot sol, així!
(v. 37/38): Es jutge va demanar: / - Feis un favor, de part meva,
(v. 40): i sa mare l'adorarà.
(v. 43/44): veient que es fii no deixava / los ossos per dins la mar.

Variants

-Llucmajor

(v. 1): *¿Heu sentit anomenar*

-Artà *(v. 3): Mirau En Miquel Molet (Mirau En Nofre Poquet)*
(v. 4): la mort a on el cridà!
(v. 43/44): perque es seu fii no quedava / per ses penyes de la mar.

51. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (II)

Quan sortia a passejar; / - Baltasar, fas mala cara!
- Tenc s'al·lota combregada / i orde d'extremunciar! –
Quan s'al·lota se morí, / jo n'era a pescar de canya,
i un amic meu me va dir: / - Baltasar, ¿tu ets aquí,
i t'enterren s'estimada? - / Com som al Puig Andritxol,
se posen a repicar: / Deuen dur a soterrar
sa prenda d'es meu consol! / Me faré un vestit de dol,
que a s'enterro vui anar. / I com vaig arribar allà,
sa gent ja estava aplegada. / Sa mare em pega capada:
- Entra ací dins, Baltasar! - / Com la vaig veure allargada
amb so floquet a damunt, / voldria haver estat difunt
i l'hauria acompanyada! / Com jo vaig agafar es llit

per dur a enterrar sa comare, / jo vaig dir: - Adiós, casa,
que per mi ja haurà finit! - / Com la treien de ca seva,
que la duien a enterrar, / sa mare un sospir va da
amb so mocador amb sa mà: / Adiós, fieta meva,
aqueixa careta teva / pols i cendra ha de tornar!
Com la duien a enterrar / la passàrem per sa plaça.
Mos posàrem a resar / una salve a cada passa.
Usàrem d'aquesta traça / fins que va esser en es fossar.
Com vàrem arribar allà, / que en vaig descobrir sa fossa,
va esser sa pena més grossa; / això ja ho poreu contar!
Jo li vaig voler llevar / coixinera i llençol.
Vaig dir a la gent del redol: / - Per voltros hi ha consol,
però per mi no n'hi ha! - / Com la vaig haver enterrada
a sa mare li vaig dir: / - Jau, vet aquí es coixí
a on jeia s'estimada! - / Com la vaig haver enterrada,
la vaig acabar de servir / i llavonses li vaig dir:
-Així com mos veim aquí, / al cel te vegi, estimada. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 56-58): *Llavò a ella li vaig dir: / - Com estàs de coronada!*
Et vegi al cel, estimada, / que n'és la millor posada
que un cristià pot tenir.

Variants

-Randa

(v. 1/2): *Un amic meu m'encontrà: / - Tòfol, tu fas mala cara!*
(v. 8): - Tòfol, i tu ets aquí?
(v. 9): Ell enterren s'estimada! (Ja s'ès morta Na Cucanya!)
(v. 10/11): En es Puig de s'Andritxol / de mort vaig sentir tocar:
(v. 12): Ara deuen enterrar
(v. 16/17): I com vaig esser a ca seva, / sa gent ja va estar aplegada.
(v. 18/19): Sa mare m'hi fa capada: / - Entra aquí dins, Baltasar (sic)
(v. 20/21): Com jo la me vaig mirar / que duia es floc a damunt:
(v. 22): jo voldria esser difunt
(v. 23): i an es seu costat estar! / (per estar an seu costat.)
(v. 27): per a mi ja n'ha finit.
(v. 30): Sa mare la va abraçar
(v. 33): aqueixa carn blanca teva
(v. 34): p'en terra ha de rossegar! / Quatre eren qui la portaven
a la seva sepultura. / N'era cosa de tristura:
tots quatre la festejaven.
(v. 35/36): Com 'ribarem a sa plaça / que la dúiem a enterrar,
(v. 37): jo me vaig posar a resar
(v. 50/51): Com la fórem arribada, / jo darrere em vaig girar.
(v. 52): Dic: - Sa comareta està (Dic: - Sa comare ja està)
(v. 53): de mans i de peus lligada.
(v. 54-58): Par que fos Mare de Déu; / així siga davant Déu
de mans d'àngels coronada.

Capítol 1.7: Glosades Vària

4. ARA PASSA EN TONI

Ara passa En Toni / que té bona veu.
De pertot el senten, / de pertot arreu.
Toca la corneta / i el tambor millor,
sí, senyor! / Que fan crida de ratjada,
peix i mussola / i vi a velló.
Ara s'usen / ses sabates baixes;
ses corbates / amb un bon doblec.
Vet aquí lo que resulta / sa gananci d'es bombet.
Es senyors se queixen / que no hi ha criades,
perque ses al'lotes / monges s'han tancades.
D'aquesta manera, / hi haurem d'anar,
olé! ah! olé! ah! / a cercar ses monges
per rabassar s'herba / i entrecavar favar. *Binissalem*

Variants
-Costitx
(v. 8/9): Han fet crida d'arengades, / mussola escorxada
(v. 21): Prompte se veurà, / a-ha-hà!
(v. 22/23): que haurem de cercar monges
per arrancar es favar. (Aqui acaba la versió.)

-Sa Pobla
(v. 4): *El senten d'enfora*
(v. 8): Han fet crida de mussola,
(v. 9): de mussola i de gató,
(v. 25): per rabassar herba
(v. 26): i arrancar favar. (i cavar favar.)

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

5. M'HAVIA DETERMINAT

M'havia determinat / de festejar
una jove d'amagat / i no ho volien.
Molts eren qui m'impedien: / - Tu, ja ho veuràs;
qualque barreig te'n duràs / si se n'adonen!
- D'això no en venen ni en donen; / qui no en té, en cerca.
Si voleu que us diga perque, / vos ho diré:
Jo no mud ni mudaré / de rallar amb ella.
Es cavall és per sa sella, / conforme veig.

I jo sempre malaveig / arrambar-m'hí,
perque ella no pugui dir / si vaig mudant.
Molts són qui han reparat / els nostros punts.
Si volen que estiguem junts, / mai més rallem,
no hagen por que ho facem, / que jo mai mud!
Fins a la mort he vençut / mon teniment,
i pel rallar de la gent / més fort estic,
i, si no és així com dic, / ja em fareu quantra!
Cosa ninguna m'espanta / si ens avenim.
Jo no crec que hi hagi empriu / de penjar-mé.
Ja està guanyat mon voler / de casament,
desitjant que el sol ixent / que se perdés
i que mai més sortigués / un any complit,
que sempre fos en sa nit / per festejar.
Això és un mai no acabar / i fer sa llosca.
Vespres que fa vent i fosca, / més s'entretenen.
Quant més rallen més s'entenen, / per baix que ho diguen.
Dónen entenent que siguen / sols en el món.
I los dos més callats són / que dues roques.
Ses remors que fan són poques / de rall callat.
Jo ho sé bé, que en som passat / moltes vegades.
Caigudes i sopegades / sempre en pegava,
emperò mai arribava / es bé a mudar.
Mon pare me va avisar / que no hi tornàs,
i jo en feia tant de cas / com si no ho deia,
i m'en burlava i m'en reia / sens dar-me'n compte,
i, per més burla i afronta, / sens tenir por.
I ella me donava cor / de valent geni
per arribar prest a veni' / i esposar-mós.
Un puntet dificultós / me revelà:
que mai més tornàs entrar / dins ca son pare;
si no, d'ella bona cara / no ne veuria.
Emperò li vaig dir un dia: / - Jo renuncii,
que no vui esser mal fii: / es Déu qui ho mana. –
Vaig estar una setmana / sense anar-hí;
sa que ve ja hi torní / molt tramudat.
I ella em va dir: - Estimat, / i què heu tengut?
¿Què és estat que heu vengut / tot aqueix temps?
¿O són los vostros parents / que un col·legeixen,
i són ells qui us impedeixen / per escapar?
- Més citat hauré d'anar / que un bandejat!
Aquest estar enamorat / a mi no em treu:
Haver d'anar i venir a peu / no m'estableix!
- Veiam què s'hi ofereix - / me va dir ella.
I una pregunta em fé ella / dins un instant:
- No vos enamoràreu tant / contra de mi,
com jo de vós, xerafí! / Des que us conec,

endebades me passeig / i no m'alegr
i la meva vida entreg / an el morir.
Ja no hi ha consol per mi! / Si vós voleu,
veniu, me consolareu / qualque vegada,
i me'n 'nirè aconhortada / del món, de vós,
basta i prou que mes amors / vos hagi dades!
Mon cor, de totes passades, / també el vos don.
No crec que ningú en el món / per vós fes tant
com jo dins un instant / i més faria.
Sempre he dit que em taiaria, / per vós, un braç;
de viu en viu dins un vas / me tiraria,
i encara no faria / el meu intent!
Mon cor no fa mudament / si no mudau.
Som com un peix Nicolau / a dins la mar,
que els altres peixos fa estar / en grans ternures.
Vós sou un mirai d'hermosura, / sol preciós!
Tan fortes tenc ses amors, / no hi poseu dubte!
Si vós em fèieu conducte / de vostro amor,
ja no esper més galardó / ni més finesa!

. . .

Sa codolada està estesa; / Déu li do fi.
Pares, mares, fins aquí, / i germanes i germans,
vénc a besar-vos ses mans. / Déu vos do vida tants d'anys
com jo voldria per mi! *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 1): Jo me vaig determinar un dia
(v. 4): que no ho volien. (qui no em volia.)
(v. 5): Molts eren qui m'advertien: (Molts eren que m'empenyien:)
(Molts són qui m'empedeixen:)
(v. 7): qualque perboc te'n duràs
(v. 8): qui no se'n donen (si te n'adones.)
(v. 11): I si vols que et diga es perque, (Si voleu que us diga es perque,)
(v. 12): el te diré. (jo us ho diré.)
(v. 20): si he mjudat. (si vaig mudat.)
(v. 21): Molts són qui van reparant (Són molts qui ho han reparat)
(v. 29): i per xerrar de la gent.
(v. 31): si no és així com dic,
(v. 35): No crec que hi hagi motiu
(v. 37/38): Està guanyat mon voler / i casament.
(v. 39): esperant que a sol ixent (esperant que el sol ixent)
(v. 40): mai se perdés (mai se pongués) (mal se perdés!)
(v. 41/42): i que el sol mai se pongués / un any seguit,
(v. 46): i fent sa llosca.
(v. 47): Un vespre de molta fosca (Es vespres de vent i fosca)
(v. 50): per petit que ho diguen.
(v. 51): Donen entenent que diuen:

(v. 52): Mai en el món.
(v. 56): baix baix xerrant. (baix baix rallant.) (mai van 'cabant.)
(v. 62): a haver mudat. (l'haver mudat.)
(v. 63): De mon pare era avisat (De mon pare era privat)
(v. 65): i ne feia tant de cas
(v. 67): jo me'n burlava i me'n reia
(v. 68): d'entenent cor (sic).
(v. 77): que no tornaria entrar
(v. 79): de mi una bona cara (que de mi una bona cara)
(v. 80): no la'm veuria.
(v. 81): Tanmateix li vaig dir un dia: (Tateix jo vaig dir un dia:)
(v. 84): que Déu ho mana. (perque Déu ho mana.)
(v. 85/86): I vaig estar una setmana / fora anar-hí;
(v. 87): i sa que ve hi torní (sa que vaig tornarhí)
(v. 88): tot trasmudat. (tot trist mudat.)
(v. 89/90): i ella em digué: -Estimat / ¿què n'heu tengut?
(v. 91/92): ¿Com és que no heu vengut / tot aquest temps?
(v. 93): ¿Que són los vostros parents
(v. 94): que us corregeixen? (que us impedeixen?)
(v. 96): per a mudar?
(v. 97): - Més acitat tenc d'anar (Més citat ja tenc d'anar)
(més a Ciutat tenc d'anar)
(v. 108): sobre de mi
(v. 110/111): Com no vos veig, / jo debades me passeig
(v. 145/146): ¿Voleu que us faça conducte / d'un any redó?
(v. 147): No esper de Déu més valor (Jo ja no esper més favor)
(v. 148): ni més grandesa.
(v. 151/152): Pares i mares, germans,

<u>Variants</u>
Ariany *(v. 1/2): Jo me pos a festejar / determinat*
(v. 4): i no ho sabien.
(v. 7): qualque barret te'n duràs (qualque barreig te'n duràs)
(molts de barreigs te'n duràs)
(v. 9): - A mi no em venen ni em donen (- Això no en venen ni en donen)
(v. 11): A mi no em diuen es perque
(v. 12): ni el vos diré.
(v. 23): no volen que estiguem junts,
(v. 25): Gens de cas d'això facem, (I cas d'això no facem,)
(v. 34): si vós veniu.
(v. 44): per altregar. (sic)
(v. 57): Ja ho sé jo, que m'ha passat.
(v. 125): No crec que ningú del món
(v. 127): com jo faria a l'instant
(v. 129/130): Sempre dic que em taiaria, / per amor, un braç;
(v. 131): de viu en viu dintre la mar
(v. 139/140): qui tots los peixos fa estar / en gran ternura.

(v. 149): Sa codolada està entesa;

-Lloseta

(v. 57): *Jo ho puc dir, que en som passat.*
(v. 59): Caigudes i llenegades
(v. 70): No em feia por.
(v. 71): I ella me dava cor (Ella qui em donava cor)
(v. 72): a mon dolent geni (de dolent geni)
(v. 73): per arribar es plet a vèni
(v. 74): i casar-mós. (desposar-mós).
(v. 75): Per un punt dificultós (I jo un punt dificultós)
(v. 76): m'he rebel·lat: (me rebel·là:) (li he revelat:) (vaig declarar:)
(v. 99): Aquest anar d'amagat
(v. 101): Aquest anar vent al peu
(v. 103): - Digau què s'hi ofereix -
(v. 107): - No us enamoràreu tant
(v. 115): Ja no hi ha remei per mi! (Ja no hi ha vida per mi!)
(v. 116): si no em voleu.
(v. 119/120): i me'n 'niré consolada / del món i vós,
(v. 121): basta i prou que ses amors (basta bé que ses amors)
(v. 122): vos tenga dades.
(v. 141): Oh, mirai fet de pintures
(v. 142): i or preciós! (cos preciós!)

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

7. ES SERMÓ DE SA BEATA

Escoltau amb devoció / i atenció
i vos contaré es sermó / de sa beata.
Té casera que la mata / es dematins,
i no agrada an es fadrins / una miqueta.
Ella du sa cara neta / i va enllestida
però és lletja fora mida / per tot es cos.
Cara llarga i cap gros / i molt morruda,
és peluda i mostatxuda / i du pels uis
lleganyes a caramulls. / Sols no és capaç
un homo amb un tiràs / a decantar-lès.
Tot això no vol dir res; / casera té!
No obstant, un dia em digué: / - Mestre Rafel,
si voleu guanyar el cel, / m'heu de casar,
perque jo no puc estar / així un dia!
Jo voldria esser nuvia / avui mateix.
Senyor, d'una cosa em queix / de Jesucrist,
i és perque mai n'he vist / cap de fadrí

que se vulga acostar a mi / amb interès.
¿De quin modo s'ha de fer / per casar-mè? –
I jo, per consolar-lè, / dic: - Lo millor
comana't an el Senyor / qui t'ha creada,
mans juntes, ajonoiada, / demana-le-hi.
Vet aquí el millor consei / que et puc donar. -
Se'n va anar davant l'altar / apesarada,
trista i desconsolada: / - ¿Quins comptes feis?
Jo m'arrancaré es cabeis / si no em casau.
Sants i santes, davallau / del paradís;
acudiu, que n'és precís, / a davant Déu.
Digau-me quin és es meu, / que no estaré
contenta fins que sabré / ell a on jeu.
Perque res trob que més treu / com es casar. –
Aquest combat va durar / quatre setmanes,
passejant sa mala cara / i es nas brut.
Un tal sols no n'hi ha hagut / qui li haja dir:
- Jo vui esser ton marit; / me vui casar. –
I està més mal sofrida, / tot lo dia renya i crida,
perque no té / ningú que li vulga bé.
I sempre diu / com ha d'arribar a s'estiu
sense govern! / Jo em pens que aquest hivern
faré bacó / i me moriré d'amor
com una vaca. / Oh, quina cosa tan flaca
que és una dona, / com té s'instrument que sona
i s'ha d'estar / asseguda i esperar
son ballador. / Això me turmenta a jo;
¿per què no ve? / Ha catorze anys que l'esper
i és endebades, / per més que faça culades
i malaveig. / Van encollats p'es passeig,
van ells amb ells, / i són com a cans nanells:
lladren d'enfora. / En acostar-m'hi devora,
corrents se'n van. / Jo no sé per què me fan
aquests malfets! / No és que les trobi ferests,
ni else barreig, / antes bé jo malaveig
acostar-m'hí, / però no els puc junyir,
tan esquius són. / Amb tots els enginys del món
he trebaiat, / emperò no he lograt
el meu desig. / I ara ja n'estic enmig
de la veiura, / ja està fet, ja no hi ha cura
ni esperança, / i el desig que mai descansa:
m'he de rostir! - El sendemà dematí,
a dins la cambra, / plora qui plora la bamba
i plorarà / fins que se'n vulga deixar.

Binissalem

Altra variant a Binissalem

(v. 1): *Si estau amb atenció (Estau amb atenció)*

(v. 2): i devoció,
(v. 3): aquí vénc a explicar-vós (i vos faré es sermó)
(v. 4): d'una beata.
(v. 5): Té casera qui l'esclata (Amb casera qui l'esclata)
(v. 23): Mirau que un dia digué: (Està que un dia digué:)
(Bastant un dia me digué:)
(v. 25): si volíeu guanyar el cel,
(v. 30): anit mateix.
(v. 31): Però d'una cosa em queix (Tan sols d'una cosa em queix)
(Només d'una cosa em queix)
(v. 33/34): i és perque mai he vist / ningún fadrí
(v. 35): que s'haja acostat a mi (cap que es vulga arrambar a mi)
(v. 36): per casar-sè.
(v. 41): serà anar an el Senyor (fieta, vés an el Senyor)
(v. 43): i d'ajonoiada,
(v. 47/48): Aluego ella se'n va / davant l'altar
(v. 53/54): Sants i àngels del paradís, / davallau que n'és precís.
(v. 57/58): Digau qual ha de ser es meu / que jo no estaré aturada
(v. 59/60): fins i tant seré anada / allà on ell jeu.
(v. 62): sinó casar.
(v. 63): I aquest combat durà
(v. 65): i va romandre amb ses ganes
(v. 67): I ni un tan sols n'hi ha hagut
(v. 69/70): Voldria esser ton marit / si tu amb te vols casar.
(v. 71/72): I està molt mal sofrida, / i renya i crida
(v. 74): que li conri es sementer.
(v. 80): Jo em moriré d'amor
(v. 83): és una dona,
(v. 84): com sent s'instrument qui sona (com té s'esturment que sona)
(v. 85): ella ha d'estar (s'ha d'aguantar;)
(v. 86): si té ganes de trescar, / ha de seure,
(v. 87): i ha d'esperar / es ballador per ballar / la tarantel·la.
(v. 88): Això és que em turmenta a mi; (Això me turmente a mi;)
(v. 89): però no vénen.
(v. 90): Ja fa catorze anys que l'esper / i em desesper
(v. 91/92): perque esper debades, / i debades peg culades
(v. 93): i m'arramb a ells.
(v. 96/97): m'en pren com els cans nanells / qui lladren d'enfora.
(v. 98/99): I si m'hi acost devora, / tots ells me fugen.
(v. 101/102): aquests retrets! / No és que jo else trobi lletjos
(v. 103): ni esgarrats, / massa ells van estirats / i són plantosos;
(jo no les trob ferests / ni malambrosos;)
(v. 107/108): tan asprius són. / Per tots ets enginys del món
(v. 110): i encara no he lograt
(v. 112): I ara que n'estic enmig (I ara que me trob enmig)
(v. 114): ja no em casaré! (que vaig a casar!)
(v. 117): i m'he de rostir!

(v. 119): se tancà dins una cambra
(v. 120): i plorà com una bamba (i plora com una bamba.)
(v. 121): plora qui plora (plora qui ploraràs)
(v. 122): fins que s'aturarà. (fins que se'n deixarà.)
(fins que se morirà.)

Variants
-Lloseta
(v. 8): *gens ni miqueta. (cap de miqueta.)*
(v. 9): I se fa sa cara neta (Bé se fa sa cara neta)
(v. 10): va ben vestida (ben enllestida) (i ben vestida)
(v. 13): Me té es coll curt i es coll i es cap gros
(v. 14): i és molt morruda,
(v. 15): cara llarga i mostatxuda, (i llavonses mostatxuda,)
(v. 16/17): du p'ets uis / peganyes a caramulls
(v. 18/19): que un homo no és capaç / de decantar-les-hi
(v. 20): amb un tiràs.

19. UNA QUIMERA

D'edat de quinze anys he estat / amb una grossa quimera:
tot això serà casera / que jo duc a dins es cap.
Jo veig bé que, si no em cas, / no faré cap obra bona,
que s'homo que té una dona / en pot treure lo que vol.
En sa nit no jeu tot sol, / sa berganta li fa es llit,
jeuen plegats en sa nit, / i això se diu bona vida!
I, si ella és un poc garrida, / llavò sí que va de bo!
Si no vos agrada això, / però m'agrada a mi!
Un temps, com era fadrí, / jo me vaig veure a tenir
doblers tants com ne volia / i un criat que me servia
de concert i no sé què. / I, ara que me trob pare,
n`he perdut el món de vista / i pas sa vida molt trista,
perque tenc desset infants / femelles, i no sé quants,
i no s'hi poren oir. / Bon carai, que si fos ara,
que s'hagués de succeir!...

. . .

- ¿Que no sabeu, mon germà, / que tothom ho vol provar? *Binissalem*

Altra variant a Binissalem
(v. 15): *Si nos us agrada d'això,*
(v. 16): basta que m'agradi a mi, (bastant m'agrada a mi.)

Variants
-Andratx
(v. 2): *dins una grossa quimera:*
(v. 3/4): això serà festegera / que m'he posat dins es cap.

(v. 5/6): Mentres no siga casat, / no faré cap obra bona.
(v. 31): que tothom hi vol 'ribar?

-Campanet

(v. 5/6): *I si no em cas, no faré / en el món cap obra bona.*
(v. 7): Quin ditxós tenir sa dona!

-Capdepera

(v. 5): *I veig que si no me cas,*

-S'Arracó

(v. 9): *Un homo no jeu tot sol,*
(v. 14): Això sí que va de bo!
(v. 25/26): n'he tengut desset infants / mascles, femelles, i tants
(v. 27): que sols no em deixen dormir.

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

5. L'ESCLAVA DE MONGRINA (II)

A la vorera de mar està la Infanta polida.
Moros anaren allà i la varen fer cativa.
Quan los moros la trobaren i la veren tan garrida,
pensaren d'enviar-lé a la Reina de Mongrina.
- Reina mora, Reina mora, vos entreg una cativa.
- Que la se'n tornin els moros, que la trob massa garrida,
i llavò, si el Rei la ves, d'ella s'enamoraria;
la voldria per esposa i jo esclava d'ell seria. –
Aquí respon una esclava, esclava que la servia:
- No hàgeu por, noble Senyora, de si ella és molt garrida.
Mandau-li rentar los *panyos* en les aigos de marina.
El sol cremarà sa cara en venir devers migdia. –
Hi consent la Reina mora; renta de nit i de dia,
i amb tantes soleiades, tenia la pell més fina.
Mentres rentava los *panyos* en les aigos de la marina,
començava a clarejar, sent petjades i se gira,
i n'afina un cavaller qui el cavall *blanco traía.*
- Déu vos guard, la Moretona, ¿gustau de ma companyia?
- Que Déu vos guardi, bon Comte, que Déu vos doni bon dia!
- ¿Voleu-me dir com sabeu o us pensau que Comte sia?
¿És que ho heu sentit a dir o és que abans ja em coneixíeu?
- Com jo estava amb los meus pares, altres Comtes coneixia;
ells eren així com vós i usaven la cortesia.
- Si gustau de venir amb mi, de bon grat vos n'enduria

a la banda de la mar, ben lluny d'aquesta marina.
- Si pogués, bon cavaller, jo vos acompanyaria;
enperò si vénc amb vós, d'aquests *panyos,* ¿què en faria?
- Els que sien d'or i argent dalt la sella les estendria,
sols que tenguésseu bon seure el temps que amb mi vos duria. –
Caminaren nou jornals i paraula no se diuen;
caminaren altres nou i l'esclava se rissia. *(sic)*
- ¿I de què reis, Moretona? ¿i de què reis, amor mia?
¿Que vos ne reis del cavall o del cavaller qui el guia?
- Jo no ric, no, del cavall, ni tampoc de qui el guia;
però ric de veure Espanya que n'és la pàtria mia.
- ¿D'Espanya n'és la Moreta? ¿d'Espanya és l'amor mia?
Si Espanya és la pàtria vostra, també n'és la pàtria mia.
- No me digueu més Moreta, que jo som Rosa-florida.
Som filla del Rei don Carlos i de dona Celestina.
- Jo som el fill major, vós la filla més petita:
a mi em diuen don Juan; vós sou germaneta mia!
. . .
- ¿Què me daríeu, mumare, si vos duia vostra filla?
- Mil ducats si jo la veia, i altres tants si era fadrina.
- Donau-me los mil ducats, que vos duc la vostra filla.
Llavò ella vos dirà si encara és o no fadrina.
Si ella vos diu que sí, altres tants ne guanyaria.
- Sí, mumare, que ho som, com l'hora que em despedíreu;
la corona de les verges en el cap la duc cenyida. *Binissalem*

<u>Altra variant a Binissalem</u>

(v. 18ab): - Bon dia, la Moretona. ¿Me voleu per companyia?
(- Bon dia,la Moretona. Gustes de ma companyia?)
(v. 19ab): - Si vostè no m'enganava, prompte hauria dit que sí.
(v. 22ab): - Perque a casa dels meus pares altres comtes hi havia;
(v. 24b): a la sella us pujaria.
(v. 27ab): digau-me, bon cavaller: d'aquests panyos, ¿què en faria?
(v. 28b): *al cavall les posaria,*
(v. 34b): ni tampoc de la sibina, (sic)
(v. 47ab): Tan donzelleta som ara com l'hora en què naixia.

<u>Variants</u>

-Llucmajor

(v. 1b): *trobaren una pobila*
(v. 2-4): i la varen entregar / a la Reina del Morisme.
(v. 4a): pensaren fer-ne un present
(v. 7ab): tenc por que si el Rei la ves, per esposa la voldria,
(v. 8ab): i ella seria l'esposa i jo esclava d'ells seria.
(v. 12ab): i es sol li bofeguerà aqueixa cara tan fina.
(v. 14ab): *I ella, com més rentava, la color blanca perdia.*
(v. 16ab): va donar uiada an es sol per veure si se ponia.

(v. 17ab): va afinar un cavaller qui cap a ella venia.
(v. 18ab): - Déu vos guard, la bella Infanta; Déu vos guard, la bella nina.
(- ¿Teniu gust de venir amb mi, en la meva companyia?)
(v. 28b): el cavall adornarien,
(v. 30b): sense paraula ni sia; (sic)
(v. 31ab): i llavò les altres nou, i ella se va posar a riure.
(v. 32ab): ¿De què riu la bella Infanta? ¿De què riu la bella nina?
(v. 42b): veure la filla garrida?
(v. 47b): com l'hora en que naixí.

-Santanyí
(v. 4a): *l'entregaren a la Reina,*
(v. 9b): una esclava que hi havia:
(v. 12a): i es sol la bofeguerà
(v. 30b): qui paraula no decían;
(v. 39ab): jo som filla d'un tal Comte i de donya Catalina.
(v. 42ab): - ¿Què pagaria mumare de veure la seva filla?
(v. 47ab): - Fadrineta som, mumare, com l'hora que m'heu parida;
(v. 48ab): perque de passar rosaris,
saltiris i novenaris, no n'he faltat ni un dia.
(v. 48b): per mi mai se corrompia.
En la colga dels enagos sempre l'he duita cosida.

25. ELS PRESSONERS DE NÀPOLS (I)

A la ciutat de Nàpols, hi ha una presó / *la vida mia;*
hi ha una presó, / *la vida mia, la vida amor.*
Hi ha vint i nou presos qui canten la cançó, *la vida mia;* etc.
La dama està en finestra qui escolta la cançó.
Els presos se'n temeren; ja no cantaren, no.
- ¿Per què no cantau, presos? ¿per què no cantau, no?
- ¿Com cantarem, senyora, si estam dins la presó
sense menjar ni beure més que una volta al jorn,
sens veure sol ni lluna just per un finestró? –
La dama condolida va acudir a son senyor:
- Pare, lo meu bon pare, jo vos deman un do:
- Ma fia Margalida, ¿quin do voleu que us don?
- No vos deman València ni tampoc Aragó,
ni tampoc Barcelona, ciutat de gran valor.
Jo vos deman, mon pare, les claus de la presó.
- Ma fia Margalida, això no ho faré, no!
- Dels presos que allà canten, digau, ¿què en fareu vós?
- Demà serà dissabte, los penjaran a tots.
- Pare, lo meu bon pare, no em mateu l'aimador!

- Ma fia Margalida, ¿quin és vostro aimador?
- El de la roba blava, qui té el cabell tan ros!
- Ma fia Margalida, serà el primer de tots!
- Pare, lo meu bon pare, a mi penjau-me i tot!
A cada cap de forca, posau ramell de flors,
perquè la gent que passi ne senta bona olor.
Digau un parenostre per l'ànima dels dos,
amb una avemaria per mi i per l'aimador! *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 10b): *si estam a la presó,*
(v. 24b): qui té el mirar tan dolç.

Variants

-Artà (v. 1b-3a): *hi ha una gran presó*
(v. 7b): de finestra en balcó.
(v. 10b): si estam dins la presó, (estant dins la presó,)
(v. 12ab): no veim ni sol ni lluna sinó una gran foscor,
(v. 14-18): - Mon pare, lo meu pare, si me teniu amor,
dau llibertat als presos, que em donen gran dolor.
(v. 24ab): El vermeiet de cara, rosset com un fil d'or.
(v. 30b): per mi i l'amador.

139. NO SABRÍEU UN MOLI (II)

Un dia em vaig devertir a confegir aquestes cobles;
no hi valdran unces ni dobles p'es qui les voldrà sentir.
. . .
- Moliner, bon moliner, tu qui mols de tota cosa,
molè'm, si vols, es pecats, jo qui som tan pecadora.
- Vendràs es Divendres Sant, es Divendres Sant una hora;
Trobaràs Jesús en creu, que les llagues li adoren.
A un costat, Sant Juan; a s'altre, nostra Senyora;
als peus, Santa Magdalena que les llagues li adora.
Serà aquí el benefactor que tots els pecats esborra.;
i la creu serà el molí, i les espines la roda,
i la nafra del costat serà la síquia bona
i l'aigo de què moldrà serà la sang preciosa.
La farina que farà serà l'hòstia amorosa.
No en menjaran los *judios*, d'aquella pasta tan bona,
que és feta pel crestià que n'ha feta l'obra bona. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 5b): *vendràs a sa darrera hora;*
(v. 15a): serà per los cristians

Variants

-Lloseta

(v. 5b): *ja vendràs demà a tal hora; (la tarda a la darrera hora;)*
(v. 10ab): la creu serà lo molí i és la corona la mola;
(v. 11a): la nafra del costat dret
(v. 14b): d'una pasta que és tan bona, (d'aquesta farina bona,)
(v. 15ab): a només los bons cristians que segueixen la fe bona.

145. LA VERÒNICA (I)

Sant Juan corrents venia: - Verge vos deman perdó:
vòstron Fill corre per vila, els jueus assotant-ló. –
Quan lo hagueren assotat, la Verge caigué esmortida:
-Mare mia, aixecau-vós; aixecau-vós, mare mia! –
La Verge tan prest s'aixeca, com n'hagué voltat cantó.
Ella camina entristida, ella camina en tristor.
Anant per la Ciutat Santa, places de Jerusalem:
-¿No hauríeu vist mon Fill, un homo molt ben carat?
Respongué una dona honrada: - Per aquí un n'és passat;
no crec que sia Fill vostro, massa ell va desfigurat!
De pietat que he tenguda, amb aquest vel l'he eixugat.
Si el voleu veure en semblança, vetlo-t'aquí estampat. -
La Verge va alçar els seus uis a la tavaiola blanca
i va dir: - Oh, bona dona, la cara li heu eixugada!
Caminem i farem via, veiam si el trobarem viu!
Ja arribam a la posada del fuster meravelló *(sic)*
si n'ha acabada la creu per lo Redemptor del món.
- Oh, fuster, lo bon fuster, ¿que heu acabada la creu?
- Si lo voleu veure viu, cap al Calvari correu! –
Tornen reprendre el camí fins que arriben al Cenacle.
La Verge va entrar dedins mentre lo seu Fill sopava.
- Dones de Jerusalem, vos deman que no ploreu;
plorau per los vostros pecats que m'han portat a la creu! –

. . .

Qui la sent i no l'aprén, qui la sap i no la mostra,
a la Vall de Josafà
veurà la seva animeta de quin modo es trobarà. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 3ab): *La Verge, quan sent allò, cau asuallà esmortida.*
(v. 4ab): Aixecau-vos, Mare mia, i anirem a cercar-ló.
(v. 7ab): Quan foren dins la ciutat, sentiren forta remor;
i va esser un flotó de dones que estava molt alsurat.

Variants

-Sant Joan

(v. 7ab): *i va veure un flotó de dones molt alsurat.*
(v. 16b): del fuster meravellós,
(v. 18b): ¿ja està acabada la creu?
(v. 19ab): - Oh bona dona! Correu,
si viu veure-lo voleu, a Jesús de Nazaret!
(v. 21a): Maria pega un gran crit,

198. LA CONFESSIÓ DE LA PASTORA (III)

Demà tenc intencions / d'anar-me'n a confessar
i desig de combregar, / si ve dispost del Senyor
Aquesta comunió / voldria que em profitàs
i que el meu cor s'inflamàs / i el deixàs sense temor.
A lo endemà dematí / d'es llit me vaig aixecar.
Tot d'una me vaig senyar: / - Senyor, siau sempre amb mi,
que em tenc d'anar a confessar.- / Com dins l'església entrí
un Pare vaig encontrar, / i li vaig dir bonament
si em volia confessar. / - Sí, fieta, si Déu ho vol,
que som ministre de Deu / i estic en el manar teu
per servir-te de consol. - / Com vaig esser a sa porteta,
qui em començava a senyar / ell me va dir: Joveneta,
en voler pots començar. / Si penedida tu véns
i amb mi t'has de confessar, / prepara els deu manaments
que Déu t'ha dats a guardar. / Los deu manaments que sé
i Déu m'ha dats a guardar, / tots los he anat rompent,
causa d'un pastor amar. / A lo primer li diré
que n'he estada malcriada, / perque no he volgut creure
a mon pare i a mumare. / A lo segon, li diré
que no rés amb devoció / perque pos atenció
pensant per on el veuré. / A lo tercer he desitjada
més de quatre pics la mort. / Jo no tendria conhort
si em veia d'ell departada. / A lo quart jo he robat
a tothom lo que he pogut / i ho duia a sa veïnada
del meu pastoret volgut. / Per quint, Pare confessor,
(que el Bon Jesús li ajud!), / en les seves joventuts,
¿vostè va conèixer amor? / - Deixa anar mes joventuts,
que jo ja no hi vui pensar; / d'ençà que los hàbits duc,
s'amor vaig renunciar! / Pare, ja estic confessada;
me don l'absolució, / amb bona devoció,
que trob que la m'he guanyada. / - Garrida, vés en bona hora
i no hi torns altra vegada, / que jo som aquell pastor
de qui estàs enamorada. / - Ara saps secretament
de lo que m'he confessada; / tu coneis lo meu intent;

la mort ja me té citada. - / La jove se va morir, 70
de dolor va rebentar. / Alerta poreu estar
que no vos ne prenga així. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 9): *Un dia ben dematí (Un diumenge en bon matí)*
(v. 10): quan d'es llit me vaig 'xecar,
(com d'es llit me vaig alçar / per anar-me a confessar,)
(v. 14-29): Com dins el convent entrí, / que un frare vaig encontrar,
me va esser precís dir-lí: / - Pare, ¿que em vol confessar?
Llavó ja m'ajonoí / i me seny amb la mà dreta,
i sent que diu: - Joveneta, / ¿que et vols confessar amb mí?
I jo li dic: Pare, sí: / som venguda per dir-lí
que es meu cor un pastor vol. / Ell me diu: Oh, joveneta,
deixa anar es mals pensaments; / pensa en los deu manaments
que Déu t'ha dats a conèixer.

Variants

-Sant Joan

(v. 34-35): *En el primer li diré / que he estat pecadora ingrata*
(v. 36/37): perque no he volgut bé / ni a mon pare ni a mumare.
(v. 38): La segona li diré (En el segon li diré)
(v. 39): que missa no he complida,
(v. 40-41): perque he estada instruïda (sic) */ per veure si el veuré.*
(que sols tenc atenció / si el veuré o no el veuré.)
(v. 46-48): En el tercer (sic) *li diré / que he robat lo que he pogut /*
per dur-hó a sa veinada
(v. 49): d'es meu estimat volgut. (i a ca s'estimat volgut.)
(v. 53): ¿va conèixer lo que era amor?
(v. 54): - En la meva joventut
(v. 55): solament no hi gos pensar; (jo sols no hi gos pensar;)
(v. 58): - Ara que m'he confessada,
(v. 62-63): *- Fieta, jo no puc, no, / que no som cap capellà,*

-Campanet

(v. 34/35): *La primera li diré / que he estada malcriada*
(v. 43): moltes vegades la mort,
(v. 65): que tu tant i tant amaves.
(v. 66-73): - Verge de Lluc coronada, / ja em poreu sortir a camí,
que mon mal he hagut de dir / a un qui m'ha festejada!

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

200. LA CAUTIVA (I)

Ella se puso a lavar a la fuente cristalina.
Por allí pasaba el Rey con toda la caballería.
- Buenos días, mora bella; buenos días, mora linda.
Dales agua a mis caballos de esta fuente cristalina.
- Yo no soy mora, Señor; en España soy nacida.
Me cautivaron los moros cuando diez años tenía.
- ¿Quieres tú venir a España, aquí, en mi caballería?
- ¿Y la honra, caballero, en dónde la dejaría?
- Te juro sobre mi espada, guardadita la tendría.
-¿Y la ropa, caballero, en dónde la dejaría?
- La de hilo y la de Holanda sobre mi caballería;
la más pobre i la más rota al río la tiraría. –
Al pasar por la frontera, la morita se reía:
¿De qué ríes , mora bella? ¿De qué ríes, mora linda?
- ¿Ti ríes de mi caballo o ríes del que lo guía?
- No me río del caballo ni tampoco del que guía.
De lo que me río yo es de ver la patria mía. –
Cuando pasaron los bosques, ella a llorar se ponía.
- ¿De qué lloras, mora bella? ¿De qué lloras, mora linda?
Lloro porque con mis padres por estos bosques venía
y con mi hermano Lorenzo y toda su compañía.
- ¿Me dirás quién es tu padre? - Mi padre es don Juan de Oliva
y mi hermanito pequeño se llama José María.
- Válgame San Juan de Dios, Virgen sagrada María!
Pensando traer mujer, traigo una hermanita mía!
Abrid puertas de palacio, ventanas i celosías,
que aquí os traigo la prenda que llorabais por perdida.
- Si eso fuese verdad, un premio te ganarías.
Si la trajeras honrada, la corona te pondría.
- Honradita vengo, madre, como el día que nací,
tan sólo un beso me ha dado este hombre que está aquí. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 7ab): - *¿Quieres venir pa España i seràs la Reina mía?*
(v. 8ab): - Y mi honra, caballero, dime, ¿dónde pararia?

Variants

-Sóller

(v. 2ab): *La Reina,* (sic) *cuando la vio, unes palabras decía:*
(v. 3ab): - Buenos días tengas, mora. -Mus Buenos los tenga Usía.
(v. 5b): yo soy doncella cautiva. (soy en España nacida.)
(v. 6b): jugando con una niña.

(v. 7b): - Con mucho gusto vendría. (- Con mucho gusto iría.)
(v. 12ab): - La más sucia y la más rota junto al río se iría.
(v. 24ab): - Oh! ¿Qué he oído, Señor? ¿Qué he oído, Virgen María?
(v. 25a): Creía llevar mujer
(v. 25b): y llevo una hermanita mía. (trigo a mi hermana querida.)
(y es mi hermana querida.)
(v. 26b/27a): ventanas y galerías, / que aquí os traigo la rosa
(v. 27b): la que lloráis por perdida. (que lloráis de noche y día,)
(que lloraba noche i día.)
(v. 28ab): - *Si tu dices la verdad, un regalo yo te haría.*
(v. 31a): Tan sólo un beso he dado (Sólo un besito he dado)
(v. 31b): a este hombre que está aquí. (a este hombre de aquí.)

-Artà (v. 3ab): - *Buenas tardes, mora bella; buenas tardes, mora linda.*
(v. 7a): - ¿Quieres venir a España?
(v. 10a): - La ropa, ¿en dónde, señor (Y esa ropa, caballero,)
(v. 11a): - La de lino y la de Holanda (La más bonita y bordada)
(v. 11b): junto a mí la llevaría.
(v. 11-12): - La mejor, la cogeremos; la peor, la tiraría.
(v. 13a): Al pasar por aquellos montes (Cuando fueron por los montes)
(Al pasar por aquellos montes)
(v. 13b): ella a reir se ponía. (la mora a reir se ponía.)
(v. 14ab): ¿De qué ríes, linda mora? ¿De aué ríes? – le decía.
(v. 18a): Cuando llegó por los bosques (Cuando fueron por los bosques)
(v. 18b): ella se puso a llorar.
(v. 19ab): *¿Por qué lloras, linda mora? ¿De qaué lloras? – le decía.*
(v. 20 ab): - Yo lloro porque mis padres por estos bosques venían.
(v. 22b): - Mi padre es don Juan de Olivo (sic)

256. LA VERÒNICA (II)

Por el rastro de la sangre que Jesús ha derramado,
iba la Madre de Dios buscando a su hijo amado.
- ¿No habréis visto pasar mi Hijo Jesús amado?
- Dame las señas, Señora, de tu Hijo adorado.
- Es más blanco que la nieve que oro i plata más brillante.
A su frente trae el sol, tiene carita de ángel.
- Por aquí pasó, Señora; / Cristo por aquí ha pasado:
cada tiro que le daban, Jesucristo arrodillado.
Trae corona de espinas...
Jesucristo pide un manto, un manto de mi tocado,
para enjugarse el rostro que lo tenía sudado...
El manto tiene tres dobles y tres estampas se quedaron:
Una, Santa Magdalena, la otra parte, su hermano,
la otra parte, San Simón que a Jesús ha ayudado. –

(-¡ Ayuda, Simón, ayuda, pronto llegaré al Calvario!)
Oyendo esto la Virgen, allí cayó desmayada;
la Magdalena y San Juan ya iban a levantarla.
- Vamos, vamos, mi Señora, vámonos al Calvario. –
Ya le ponen la corona, ya le ponen los tres clavos
y le pegan la lanzada;
ya le dieron la bebida de amarga hiel y vinagre.
La sangre que derramó en el cáliz sobrecae.

. . .

Quien la sangre beberá será bienaventurado.
En este mundo será Rey y al otro coronado. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 20a): *ya le dieron la lanzada;*
(v. 22ab): La su sangre que derramó, esta sangre, ¿dónde cae?
Dentro del cáliz sagrado.
(v. 23a): El hombre que bebe de ella

Variants

-Santa Maria

(v. 3a): *¿Habrías visto pasar (¿No me habéis visto pasar)*
(¿Has visto pasar a mi Hijo,)
(v. 6b): y su cara es de ángel.

257. LA VERÒNICA (III)

Por la Calle de Amargura, se fue la Virgen llorando,
buscando a su Hijo hermoso, buscando a su Hijo amado.
En el revolver una esquina, una señora ha encontrado
y le pregunta si ha visto su Hijo hermoso y amado.
- Sí que lo he visto, Señora, en este rato ha pasado.
Una cruz lleva en sus hombros y una cadena arrastrando.
y yo me he quitado un velo, un velo de mi tocado,
para limpiar su rostro que de sangre va manchado.
Si lo quiere ver, Señora, aquí lo tengo guardado.
El paño tenía tres dobles, tres figuras han quedado. –
Cuando la Virgen ve aquello, desmayada se ha quedado.
San Juan y la Magdalena la cogieron de la mano;
- Caminemos, caminemos, caminemos al Calvario,
que, por pronto que lleguemos, ya lo habrán crucificado. –
Ya le han puesto la corona, ya le *afiquen* los tres clavos,
ya le dan la cruel lanzada a su divino costado.

. . .

Quien dirá esta oración todos los viernes del año,
sacará una alma de pena, y la suya si está en pecado.

Si la sé i no la digo, si la oigo y no la aprendo,
en el día del juicio ya sabré lo que me pierdo. *Binissalem*

Altra variant a Binissalem

(v. 1a): *Por las calles de Amargura (Por la calle de la Amargura)*
(v. 1b): la Virgen se va llorando
(v. 2ab): a buscar a su Hijo hermoso, a buscar a su Hijo amado.
(v. 3a): En el volver de una esquina (Al revolver la esquina)
(Por el camino que iba) (Para el camino encontró)
(v. 3b): encontró una señora (una mujer encontré (sic)*)*
(- Mujer, ¿qué haces aquí? ¿qué haces, mujer cristiana?)
(Una mujer que lloraba)
(v. 4a): Y le pidió si había visto (Dice si ha visto pasar)
(v. 4b): su Hijo hermoso, su Hijo amado,
(v. 6-9): con una cruz en los hombros, con una cadena atado.
- Yo me he quitado un velo, las tocas de mi tocado.
Si quiere verlo, señora, aquí lo tengo retratado.
(v. 13ab): - Démonos prisa, señora, pronto al monte Calvario,
(v. 16a): ya le ponen la lanzada
(v. 17a): Quien esta oración dirá
(v. 19b): *no la oigo y no la aprendo,*
(v. 20ab): hasta que llegue el juicio no sabré lo que me pierdo.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Binissalem

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

7. BON VESPRE, MADÓ PERETA

- Bon vespre, madò Pereta; / ¿què feis de bo per aquí?
- Mos devertim a cosir / jo i aquesta al·loteta.
- ¿An això deis al·loteta? / Fadrineta li dic jo.
No em faria gens de por / encontar-la per sa pleta!
¿No tendríeu gens de foc / a sa cuina o en es braser?
- Aturè't, ho miraré, / i si no n'hi ha, en faré,
soliment que fums un poc! / Vet aquí foc i fumé;
fé anar sa pipa calenta, / que mai estic més contenta
que com te veig passar pler. / - No sé com t'he de pagar
aquesta mercè que me fas. / Fé de mi lo que voldràs,
que jo estic a ton manar. / - Si et tengués a mon manar,
no te'n 'niries, anit, / que jo et vui per mon marit
tant com tu pugues pensar. / Per anit no puc quedar,
perque una altra feina em toca: / Jo tenc posada una lloca

i la tenc d'anar a aixecar. / - Sa lloca deixa-la estar,
enc que se muira de fam! / - No, que he de mester s'aviram
per com m'hauré de casar! / Bona nit, Faldó garrida!
- Bona nit, Roegonet! / Torna prest, que en no veure't
es meu cor queda sens vida! / - Na Falcó encara no ve?
¿Que fa, tant en es portal? / Mon pare, jo no faç mal:
me mirava un davantal / quantes flors vermeies té.
- Faldó, ¿qui era aquell bergant / que és vengut a cercar foc?
- Mon pare, jo el conec poc! / Idò, com l'ets amat tant?
- Perque mumare m'ha dit / que es casats estan tan bé;
per veure si lograré / de que sia mon marit! *Vilafranca*

Variants a Binissalem

(v. 9): Bon vespre. ¿Que teniu foc? (Escoltau: ¿tendríeu foc?)
(v. 11/12): Espera, i ho miraré; / si no n'hi ha, en començaré
(v. 13): sols que tu fumis un poc. (perque t'aturis un poc.)
(v. 19): aquet favor que me fas.
(v. 22): - Si estaves a mon manar,
(v. 24/25): que jo te vui per marit / tant com tu te pots pensar.
(v. 28): que vaig posar una lloca
(v. 29): i li tenc de dar menjar. (i la tenc d'anar a llevar.)
(v. 30/31): - Sa lloca, deixa-la anar, / que se múriga de fam!
(v. 32): - No, que he mester es viram (Haurem mester s'aviram)
(v. 33): en haver-mos de casar.
(v. 38/39): - Jo no sé què véns a fer, / tant de temps en es portal.
(v. 40/41): - Mon pare, no faç cap mal. / Jo mirava es davantal
(v. 45): - Sabeu que el conec de poc!
(v. 50): que ell vulgui esser mon marit.

24. EN ARRIBA TENC DE DIR

En arribar tenc de dir: / "Com és, com va?; que has sopat?
¿Que hi puc venir confiat, / a festejar, per aquí?"
I, si no em diuen que sí, / el món per mi haurà acabat!
El món per mi haurà acabat, / sense tenir alegria.
¿Saps que voldria, amor mia? / Que em dasses paraula un dia
d'un do que t'he demanat. / D'un do que t'he demanat
i sé que el me pots donar. / ¿O tu hi ets per fer-me estar
lo meu cor atravessat? / Lo meu cor atravessat
vols fer estar tu, Catalina. / ¿No veus que me lleves la vida
per tota una eternidat? *Muro*

Variants a Binissalem

(v. 5/6): I, si no me diu que sí, / per mi el món s'haurà acabat!

(v. 7/8): Per mi el món s'haurà acabat / sense un puntet d'alegria.

37. LA FESTEJADA (I)

Baix d'un uiastre em posí, / me posí a taiar tabac.
Com el vaig tenir taiat, / llavò em vaig adormir.
I, com me vaig deixondir, / mitjanit era tocada.
Vaig dir: - Mesquinet de mi, / l'amor ja estarà colgada! –
Vaig dir a mon cos: - Fé't envant / Arribarem prest a casa,
que, si la jove em té amor, / m'esperarà d'aixecada. –
Em vaig posar a caminar, / mir i vaig afinar un llum
a la casa a on anava. / Alegria ja me'n dava,
però encara n'era lluny. / I, com vaig arribar allà,
tir tres macs a la finestra; / i ella, com a jove llesta,
amb so darrer s'aixecà. / Li vaig dar la bona nit
i li vaig dir com campava. / Va dir que se despuiava
per tirar-se dins el llit. / Li vaig allargar la mà,
pensant donar-li alegria, / emperò més s'entristia
i se va posar a plorar. / - ¿De què plores, amor bona?
¿Que no t'he servida bé? - / Me va dir: - No ploraré;
lo que em demanes no és hora. / Lo que em demanes faria
si de tu pogués fiar, / però tenc de reparar
si mumareta ho sabia, / quin barreig me donaria;
me'n som bé per afluixar! / - De ton pare i de ta mare,
bé te'n pots aconhortar / que la mort vendrà un dia
i a tots dos les se'n durà. / No tendràs pare ni mare
ni ningú que te consol. / Llavò pensaràs un dia
en l'amor qui bé te vol! - / La jove tot s'ho escolta
i diu: - Al punt som aquí! - / I li va tancar la porta
i no la hi va tornar obrir. / Ja no era per a creure,
ni tampoc per a pensar: / tenir sa gerra en sa mà,
tassó i tot quant hi ha, / i set, i no porer beure!
El diumenge, hi va tornar, / tot picat de los sis dies,
i li diu: - Si bé em volies, / tu sols no repararies
a lo que et vaig demanar. / Cosa de tan poc valor,
lo que te vaig demanar, / i no m'ho volgueres dar
ni me digueres que no. - / La jove està enamorada
i el jovenet també, / i li va dir: - Fé i desfé
del meu cos, si tant t'agrada! - / Com el jove hagué lograt
lo que el seu cos desitjava, / se va demostrar picat
i feu altra enamorada. / Es dissabtes hi anava
p'es corral, a poc a poc. / La joveneta trobava
que plorava ran d'es foc. / Plora, plora, joveneta,

tu motiu tens de plorar. / Encara que te rebentis,
amb tu no me vui casar! *Artà*

Variant a Binissalem

(v. 74): *El jove se n'hi anava*
*(*v. 76/77): *I la troba prop d'es foc, / a la jove, qui plorava.*
(v. 78/79): *- Plora, que tens que plorar, / que alegria no et daré*
(v. 80/81): *Primer passaré la mar / que amb tu no me casaré!*

44. MUMARE, JO ESTIC ENFADADA

- Mumare, jo estic enfadada / des que En Tomeu se n'ha anat!
He pres tal enrabiada / que, de tota sa vetlada,
estic que casi m'esclat! / - Ma fia, jo no vui que ploris;
'xa fer, en vendran de millors. / Compra polvos i empolva't sa cara,
i veuràs com encara / en vendran de senyors.
Posa't polvos an es mocadors / i deixa-li ensumar.
Ell se farà sa cara neta / i amb una panereta
se n'anirà a comprar *Sa Pobla*

Variants a Binissalem

(v. 1): Oh, mumare, que estic d'enfadada
(v. 3/4): He aplegada una tal enrabiada / que, de sa vetlada,
(v. 5/6): estic que m'esclat! / Oh, fia meva, jo no vui que ploris;
(v. 7): deixa fer, en vendran de millors.
(v. 8): Posa't polvos i ben arrissada;
(v. 9/10): això és lo que agrada / a molts de senyors.

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

7. BARALLES D'ENAMORATS

El dilluns, li ve en passada; / el dimarts, no li ve bé;
el dimecres, feines té; / i el dijous, ja s'és colgada;
divendres pega esquenada; / dissabte, troba guerrer.
- Diumenge festejaré, / si Déu ho vol i sa Mare;
si et ve de gust, estimada, / tots dos hi venim a bé (10)
i la dissort és passada. *Lloseta*

Variants a Binissalem

(v. 7): El diumenge, no l'avè: / ella a l'ofici serà.

(v. 8): Pren es capell i se'n va, / i hi va trobar es guerrer.
(v. 9): Adiós*, ma enamorada! / Déu sap quan jo tornaré!*
(v. 10-11): Quan foren davant es forn, / m'hi vaig girar molt penós:
- Bona nit, portal ditxós! / Me'n vaig, i no crec que torn!

Capítol 1.3: Glosades Humorístiques

14 EL MOIXET

Antany tenia un moixet / que de llet el vaig criar.
Dejorn el duia a colgar, / que no s'enredàs de fred.
I li donava panet, / es matins, per berenar,
i es migdia, per dinar, / li estrellava un ouet.
Jo li feia sa traveta / perque no pogués fugir.
Cada dia dematí / 'gafava qualque rateta. *Biniamar*

Variants a Binissalem

(v. 1): *Jo vaig tenir un moixet*
(v. 11): *Qualque dia dematí*

18. EN JUAN QUAN VA ARRIBAR

En Juan, quan va arribar / va dir: Mumare, jo *vengo*.
- Oh, fii meu, jo no t'*entengo* / si no mudes de parlar.
En Juan, com va arribar, / va dir: - Mumare, jo *soy*!
Sa mare diu: - Bon refoi! / Ja te pots anar a mudar! –
En Juan, com va arribar, / amb aquelles sabatotes,
encalçava ses al·lotes / per darrere es campanar.
Sa mare li va pegar / amb so mànec de sa granera,
va trencar sa greixonera / i no pogueren sopar.
En Juan, com va arribar, / va t robar sa mare morta
i es saig darrere sa porta / que el volia penyorar. *Sant Joan*

Variants a Binissalem

(v. 7): Sa mare va dir: - Bon foi!
(v. 8): ¿Que no et sabies torcar? (¿Que no et sabies rentar?)

23. LA DESPEDIDA

S'altre vespre, / una al·lota plorava,
perque se tractava / de despedir-sè.
Es jove que ella festejava / a Ciutat se n'anava
per embarcar-sè. / Lo darrer que li va dir:
- Juan, si vas a l'Havana, / no deixis a cap cubana
lo que guardaves per mi. / Estoja'm lo que em prometeres
es vespre que em feres / aquell jurament.
Jo et promet que seré una dona, / del món la més bona,
per fer-te content. / Emperò, si jo sé que vas
a xupar altra taronja, / te dic que em tancaré monja
d'un convent i no ho sabràs. – / En Juan va deixar s'al·lota,
com una bambota, / damunt es portal.
I sa mare ets uis li eixugava / amb so davantal.
Mare i fia s'abraçaren: / - *Adiós* fins en tornar! –
De besades que li daren, / es nas li varen pelar. *Manacor*

Variants a Binissalem

(v. 1/2): S'altre dia / una jove plorava
(v. 5/6): Perque es nóvio que la festejava / a Ciutat anava
(v. 12): ¿Te recorda aquell vespre que em veres,
(v. 13): que tu em prometeres?
(v. 18): Però si sé que has anat (Però si jo sé que vas)
(Si jo sé que tu has tornat)
(v. 19/20): a sucar-li sa taronja, / te promet que em faré monja
(v. 21): d'un convent que no sabràs.
(v. 29/30): Es nas li varen pelar / de besades que li daren.

Capítol 1.4: Glosades Narratives

9. EL CAVALLER I EL PASTOR (I)

Hi havia un gran senyor / que habitava el seu castell,
i en el poble, no lluny d'ell, / hi havia un llaurador.
Una fia que tenia / alta, rossa, sana i bella,
el Comte, perdut per ella, / l'adorava nit i dia.
Perque, en tot aquell contorn, / no hi havia altra fadrina
que tengués cara tan fina / ni amb més gràcia en el món.
Cada volta que ella feia, / s'amor més l'apoderava,
i ella totduna tornava / com la grana, de vermeia.
Cada pic que a ella s'acosta, / diu que l'estima i l'adora.
No li torna més resposta: / - Vós sou comte i jo pastora!

- Jo per tu, pastor em faré; / de riqueses n'estic fart!
- Comte, heu vengut massa tard: / es meu cor, un altre ja el té! –
El Comte se posa, al fi, / amagat dins un torrent,
i quan ja no passa gent, / se planta enmig del camí.
De lluny, lo veu comparèixer / al jove que la volia.
Prompte ell li darà a conèixer / sa rancor que li tenia!
- Oh pastor, tu me fas nosa: / o tu em mates o jo et mat!
Un d'es dos, en es combat, / quedarà davall sa fossa, -
S'espasa li ofereix, / no la vol de cap manera.
Es comte se desespera, / i amb so sabre li envesteix.
Li pegà una sabrada, / i el jove va degollar,
diguent: - No podràs tornar / a ca sa pastora amada! –
An es mort el du, corrents, / a enterrar dins una pleta,
i amb ses aigos d'es torrent / se va fer aquella sang neta.
El Comte se'n va aviat / a visitar sa pastora:
- És es Comte qui t'adora / i de tu està enamorat! –
L'agafa per la mà blanca, / i a la cambra la se'n du.
Se gira i no veu ningú, / i sa porta llavò tanca.
La pobra pastora crida: / - Ajuda'm, mon bé estimat! –
I li va entorn el cap, / i cau en terra esmortida.
I com ve que ha recobrat / el Comte diu a la pastora
que és ell tot sol qui l'adora, / que el pastor ha degollat.
- Si heu mort lo meu pastor, / altre marit no voldré! ....*?*

Variants a Binissalem

(v. 52): *i ets tu mon bé estimat. / Lo teu bé he degollat*
(v. 54): *Dalt la cambra la se'n du*
(v. 55): *el comte fora de sí (?)*
(v. 56): *la porta del quarto tanca*

10. EL CAVALLER I EL PASTOR (II)

Hei 'via un galant senyor / que rondava el seu castell.
Suallà, no gaire lluny d'ell, / hi habitava un llaurador.
Només tenia una fia / blanca, rossa, la més bella,
i el senyor perdut per ella, / s'abrasava nit i dia.
Perque en tots aquells contorns, / no hi havia cap fadrina
que tengués cara tan fina / ni tantes gràcies ni dons.
Cada volta que la veia, / son amor li ponderava.
I, si li diu que l'adora, / si devers ella s'acosta,
li diu: - Mira, *salerosa!* - / I ella li torna resposta:
- Vostè és comte i jo pastora. / - Jo, pastor per tu em faré;
de riquesa n'estic fart! / - Senyor Comte, ja heu fet tard,
i el meu cor altri ja el té! - / Es Comte fora de si,
se'n davalla en es torrent / i, com no veu passar gent,

va sortir enmig d'es camí. / Molt de lluny li va aparèixer
un jove que se'n venia. / Era el jove que volia
sa rancor dar-li a conèixer. / Li diu: - Mira, tu em fas nosa!
O me mates o te mat! / Un d'es dos d'aquest combat
posarem davall sa llosa! - Li peqà quatre sabrades
i sa vida li llevà. / - Així mai podràs tornar
a ca sa teva estimada! - / An es mort el du corrents
a enterrar a dins sa pleta. / Es Comte, fora de si,
s'entrega a ca sa pastora / que es seu estimat enyora
i no sap què passa aquí. / Dins es *cuarto* la se'n du,
mira si els ha vists ningú; / sa porta, darrere, tanca.
La pobra pastora crida: / Estimat meu ajudè'm! –
En terra cau esmortida; / de tot quan passa no es tem.
Se n'entra el Comte i la mira, / i un manto de dol li tira
i a sa cara un glop de sang. / Com se'n tem que ve sa nit,
en es torrent se'n davalla, / i allà es renta i calla
i se'n torna a lo seu llit. / Com se'n tem que l'auba pren,
ell n'obr una retxillera, / i, dins es mirai espera,
i sa taca encara es veu. / I, per espai de set anys,
cada volta que es rentava, / es mirai li presentava
a sa cara un glop de sang. / *Yo te daré mi amor,*
y además mi riqueza, / y de mi grandeza,
tú seràs señor. *Santanyí*

Variants a Binissalem

(v. 1/2): Hi havia un senyor / que vivia al seu castell.
(v. 5/6): Una fia ell tenia / alta, rossa, fina i bella;
(v. 29): el pastor que ella volia
(v. 30/31): i li vol donar a conèixer / que ell també bé li volia.

20. EN MIQUEL MUTET (I)

Ses penyes de Lluc-Amet / són ses més altes del món,
i, de tan altes que són, / va caure En Miquel Mutet.
De dos-cens cinquanta pams / va caure En Miquel Mutet,
i En Juan Garanyonet / invocava tots es sants.
Com va partir de ca-seva, / se n'anava tot gojós;
va dir: - Mu mare, *adiós!* / M'en vaig que es carro m'espera. –
Tres vegades tornà arrere, / diguent: - Mu mare, *adiós!* -
Senyor, ja sabíeu Vós / que seria sa darrera...
S'alegria va ser pena / per tothom generalment
i feren un jurament / de no tornar a tal pesquera.
Com son pare li va dir: / - Fii meu, sa corda has 'amollada! –
Va dir: - No temeu, mon pare, / no tengueu àns' de mi! –

Al mateix instant sentí / el seu cos qui s'amollava,
i a tombs a tombs deixava / los seus ossos p'es camí.
A's primer tomb que pegava, / es cervell li va botir,
i sols no li deixà dir: / - Ai! - ni - *Adiós*, mon pare!
Es seus amics que hi havia / debaixaren per dur-ló.
Es Torrent d'es Torrentó / era trist i entristia.
- Noltros tres tirem-mos-hí; / hem de veure si el salvam,
i, si tots quatre hi quedam, / pagarà enterrar-mos-hí!
Com el varen 'ver pujat, / que es metge el va regonèixer,
va dir: - D'una mort d'aqueixa / Déu ne guard a qui és nat! –
Es batle va demanar: / -Vui un favor de part meva:
de passar-lo per ca-seva; / sa mare l'abraçarà -.
No l'hi deixaren tocar, / però quedà aconhortada
de veure que no quedava / per ses penyes de la mar.
Sa mare no té conhort / ni passada no hi pot dar,
com veu que, per un sopar, / es seu fii va caure mort.
Com Na Miquela sentí / que era mort es seu germà,
lo seu coret va quedar / amb motiu de pensar-hí.
Qui s'ho havia de pensar / un jove amb tanta bondat,
morís tan desfigurat / a ses penyes de la mar!
Si amb ell s'hagués trobat / un malcriat de son pare,
sa gent diria des d'ara: / - Això és Déu qui l'ha pagat! *Llucmajor*

Variants a Binissalem

(v. 6): va caure En Juan Murtet, (va caure En Miquel Molet,)
(v. 33/34): Es Sastre i En Tomeu Mir / se revestiren de cor:
(v. 35/36): - Anem-hi, no tenguem por / que aposta hem venguts aquí.
(v. 37): Ell tots tres se varen dir:
(v. 38): - Hem de veure si el pujam, (- Hem de veure si el salvam,)
(v. 39): i, si per cas hi quedam, (que, si noltros hi quedam,)
(v. 40): ja paga enterrar-mos-hi.
(v. 41/42): Com lo hagueren pujat , / que el jutge el va regonèixer,
(v. 43/44): va dir: - Quina mort, aqueixa! / Déu ne guard tothom qui és nat!
(v. 45/46): En Tomeu Mir demanà / per un favor de part seva
(v. 47): que el passassen per ca seva,
(v. 48): i sa mareta el veurà. (sa mare el veurà passar.)

27. JO TENC UNS MODOS DE VIURE (I)

- Jo tenc uns modos de viure / que tu mai t'ho pensaràs.
Si em deixaves sa clau baix, / saps que me faries riure!
- Sa clau baix no et puc deixar, / perque mumare no hi ès
Lo que puc fer per tu ès / deixar-te es corral empès,
i, si vols, poràs entrar. / - P'es corral, no hi puc entrar

per mor d'es galliner, / perque es gall esqueinarà
i sa gallina també. / - Encara que es gall esquein
i sa gallina que crid, / vine, devers mitjanit;
i festejarem un petit; / saps com mon pare dorm ferm! –
El jovenet hi anava, / p'es corral, a poc a poc.
La troba devora es foc, / a la jove, qui plorava,
- Vida mia, ¿de què plores? / ¿que tan mal servidor tens?
- Lo meu bé, no ploraré, / però sí que te diré:
lo que em demanes no és hora. / Tu em demanes unes coses
que no són convenients; / dónes que rallar a la gent
i a mi en perill me poses. / De bronzo són ses campanes,
los coures i los morters; / jo m'estimaria més
que el Bon Jesús me'n dugués / que fer lo que tu em demanes!
- No tengues por, tu, d'això / que tal cosa no farem,
com ja mos publicarem / en tenir un vestit bo... -
Com el jove hagué lograt / son intent que ell desitjava,
ell se demostrà picat / de la jove malanada:
feu una altra enamorada, / com si res mai fos passat.
La jove li fou forçat / haver d'anar a ca's Rector:
- Això i això, Missenyor, / amb tal jove m'ha passat.
Que l'envii a demanar / i li don un repissó.
- Ja vendreu demà a tal hora, / i serà aquí el malfactor:
veurem si deis ver o no, / o si rallau tota sola!
- El Senyor Rector m'envia: / m'ha dit que hi 'vies d'anar,
i no m'ha dit que volia / ni tampoc què t'ha de dar.-
El jove se representa, / l'endemà, a ca's Rector:
- ¿Què té de nou, Missenyor? / Prompte estic a dir-hó;
puja aquí dalt m'*aposento.* / Ahir, a la tarda, pujà
una jove, em va parèixer, / i, si és ver lo que em contà,
jo crec que la deus conèixer. / - Senyor Rector, això no és ver,
lo que ella li ha perposat. / Jo no estic determinat
d'anar-me'n a fer soldat / o, si l'enquantr, matar-lè!
- No parlis de matar ningú; / si no, te'n penideràs, *(sic)*
que ses menaces que fas, / no te servesquen per tu!
Ara que n'has fet es mal, / te'n voldries decantar!
¿Que no saps que cada qual / que passa per un hostal
i menja, l'ha de pagar? / O, si no, endeutat se'n va
fins que s'ha posat cabal? / - Jo estic a la davantera
per ballar segons es so. / Senyor, tant he pecat jo
com vostè, que sols no hi era! / - Ni siguis inoportú;
Déu te decant sa quimera; / com tu saps que jo no hi era,
ja hi devies esser tu! / Ara serà ben segur
que t'hauràs de casar amb ella. / - Si l'enquantr per carreró
no la deixaré passar; / sols no porà combregar
ni rebre s'extremunció! / - Tira'm una ascabussada,
o, si no, fé-la'm tirar: / morint de la teva mà,
jo ja estic aconhortada! - / La primera ascabussada,

la va ferir en es braç / i va dir: - Sebastiana,
de mi te recordaràs! - / La segona ascabussada,
lo minyonet va plorar. / Li va dir: - Calla, fii meu,
que ton pare ens vol matar, / i no mos vol perdonar!
Castigat sigui de Déu! / - 'Nem, Sebastiana, anem,
que jo no vos vui matar. / Si tenc un bocí de pa,
tots plegats el menjarem! *Lloret*

Variants a Binissalem

(v. 9): i, si vols, poràs pujar
(v. 10): - P'es corral no hi puc venir
(v. 18): llavó mon pare dorm ferm.
(v. 24): que tan mal servida et tenc?
(v. 28/29): Tu voldries unes coses / que no puc en manament.
(v. 35): que Déu del cel me'n dugués,
(v. 36): que dar-te això que em demanes.
(v. 37): - No has tenir por d'això,
(v. 39/40): creu que mos publicarem / quan tenguis un vestit bo.
(v. 42): lo intent que desitjava,
(v. 46): com si res hagués passat.
(v. 54): serà aquí el malfactor;
(v.55/56): se veurà si és ver o no / o si ralles tota sola.
(v. 69): t'assegur la deus conèixer.
(v. 71): lo que a mi m'ha perposat,
(v. 72-73): i jo 'he passat p'es cap
(v. 74): de si l'enquantr, matar-lè.
(v. 75/76): - Tu no pots matar ningú; / mira primer lo que fas,
(v. 77/78): que ses ofertes que fas / o te servissen per tu!
(v. 83): i menja, ¿ho ha de pagar?
(v. 91): treu-te d'es cap sa quimera;
(v. 96/97): - Si t'enquantr a carreró, / garrida, t'he de matar;
(v. 98): sols no poràs combregar
(v. 102): morir de la teva mà.

50. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (I)

Quan s'al·lota se morí, / jo era a pescar de canya.
Un amic meu me va dir: / - Baltasar, ¿que fas aquí,
i han d'enterrar Na Guganya? - / Jo ja vaig esser partit,
corrents, com un ca llebrer. / Com vaig esser an es Pujols,
que vaig sentir repicar: / – Ara duen a enterrar
sa prenda d'es meu consol. - / Com vaig esser a ca meva:
- Treis-me es vestit de dol, / que a s'enterro tenc d'anar.-

Ja la treuen de ca seva / i la duen a enterrar.
sa mare la va besar: / - Adiós, fieta meva,
aquesta hermosura teva / pols i cendra ha de tornar! –
Com fórem enmig de plaça, / jo me vaig posar a resar;
tot es camí d'es fossar, / una salve a cada passa,
i usant d'aquesta traça / al punt arribàrem allà.
I quan vàrem arribar, / que en vaig descobrir sa fossa,
foren ses penes més grosses: / ja l'havien d'enterrar!
jo mateix li vaig llevar / coixineres i llençol,
i això em serví de consol, / es porer-la arreglar.
Com ella va estar arreglada, / la vaig 'cabar de servir
i sullanos jo vaig dir: / - Ara està enterrada aquí
sa prenda d'es meu consol. *Inca*

Variants a Binissalem

(v. 4): - Baltasar, ¿que fas aquí?,
(v.5): Ja s'és morta N'Esperança!
– (Han d'enterrar N'Esperança)
(v. 6): Partesc com un ca llebrer
(v. 7): i no tenia consol.
(v. 8): Com vaig esser an es Ritxol,
(v. 9-12): - pregant a Déu infinit / - (mort i vida Déu la té) –
(v.13-14):- Feis-me un vestit de dol,
/ que a s'enterro vull anar.
(v. 15): Com sortiren de ca seva,
(v. 17): sa mare un sospir pegà:
(v. 21): Con vàrem esser a sa plaça,
/ anant cap an es fossar,
(v. 22): mos posàrem a resar,
(v. 22): fins que fonc en es fossar,
– (fins que fòrem a's fossar,)
(v. 25): i durant aqueixa classe (sic)
(v. 27): Quan vaig esser en es fossar,
(v. 29/30): foren ses penes més grosses: /
ja l'havien d'enterrar!
(v. 31): Jo n'hi vaig voler llevar
(v. 33): i això va ser es meu consol,
(v. 37): i a s'estimada vaig dir:
(v. 38/39): - Pus mai hi haurà per mi /
cap miqueta de consol.

52. QUAN S'AL·LOTA SE MORÍ (III)

Jo era a pescar de canya / quan s'al·lota se morí.
Un amic meu va venir: / - Baltasar, te vénc a dir
que t'enterren s'estimada. - / Partesc com un ca llebrer
per dalt es Puig Andritxol, / i vaig sentir repicar:
- Ara duen a enterrar / sa pena d'es meu consol.
Duis-me un vestit de dol, / que a s'enerro tenc d'anar. –
I quan vaig esser allà, / la gent estava arrotlada.
Sa mare surt aviada: / - Entra aquí dins, Baltasar! –
Entr i la veig ajaguda / amb ses mosques p'ets entorns.
- No som res en aquest món! / Que Nostro Senyor mos don
una mort regoneguda. - / Com la treien de ca seva,
que la duien a enterrar, / sa mare la va adorar:
- Adiós, estrella meva, / aqueixa hermosura teva
cendra i pols ha de tornar! - Començaren a resar
una salve a cada passa, / i usant d'aquesta traça
arriben an es fossar. / Com foren en es fossar,
sa fossa estava oberta / i jo m'hi anava a tirar.
Un amic meu m'agafà. / Va dir: - Baltasar, ¿què fas?
Tateix no la tornaràs! / a Déu l'has de comanar. –
Com la vaig haver enterrada, / la vaig 'cabar de servir;
en un fonament vaig dir. / - Així com te veig aquí,
te vegi al cel, estimada! / Ja no hi ha millor posada
que un cristià pot tenir!. Santa Margalida

Variants a Binissalem

(v. 37): ¿No ho veus? No la tornaràs!

Capítol 2.2: Codolades Enumeratives

1. CANÇÓ DELS POBLES (I)

Ell no hi ha res com sa lluna, / en sa nit, per dar claror
ni estel amb més resplandor / com es sol devers la una.
A Algaida n'és gent comuna, / n'és més fina a Llucmajor;
a Muntanya es bon carbó, / i, a Lluc, s'aigo més fina.
D'estiu, com un hi arriba, / prompte està descalorat.
Solleric oli cimat, / a Consei es bon calçat,
a Maó es bon tabac, / i a Binissalem es bon vi.
Un homo, en anar-hí, / hi pot aplegar un bon gat!
A Artà s'hi sol fer bon drap / i a Sa Pobla, cànyom bo;
gerretes a Manacor, / de grans i de més petites,
i ses dones que fan pipes, / tothom a s'ofici seu.

I ses monges a Sineu, / i ses taronges a Sóller;
també s'hi fa qualque polla / i fadrí avivorat.
Un jove, quan ve cansat, / ballaria una mateixa.
A una polla com aqueixa, / un pollastre li fa aleta.
Es curros, a Sa Vileta, / i a Andratx es garbaions.
A L'Horta es carabassons, / col-floris amb bona pinya.
A Ciutat, peix de bastina / per canonges i senyors,
cavallers i regidors / i los demés empleats
que en soler esser afectats. / Missèrs i procuradors,
pares, mares i doctors, / teniu la gent enfeinada,
que ara ve sa temporada / que el Govern fa posar el bou.
Durem peix a Son Alou / i la gent tendrà baldor.
I com la mar far remor, / els bous pesquen vent en popa.
I si qualque pic li topa, / 'gafa peix a trompetons.
Per bugada i buguedons, / a sa "Fonda d'es Vapor";
cap amunt per Ses Maimones, / 'nirem an Es Mercadal;
per menjar tant peix com carn, / allà són bons tots es dies.
No entregueu ses pagesies / no esser per roses florides
o per clavell encarnat. / Escoltau, l'amo En Bernat;
si anau d'un clavell daurat, / només vos ne diré una:
qui vol la seva ventura, / que no deix aquell qui és nat
aquell jardí apreciat / que habita dins Sa Comuna. *Artà*

Variants a Binissalem

(v. 15): *Un homo, en arribar-hí,*
(v. 16): *perilla aplegar un gat.*
(v. 18): *i a Sa Pobla, cànyom fi.*
(v. 21): *hi ha dones que fan pipes.*

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

8. EL CAVALL D'EN GUIMERÀ

Silenci, tothom arreu; / m'heu d'escoltar
Un cas que vos vull contar, / segons veureu.
Parlaré, si no ho sabeu, / del Risso Canyisso,
amb so pelleco estantisso / i enravanat.
Vegent la necessidat, / m'acost a ell
i li entreg el ramell / d'una llendera.
Ell se tira per enrere / fent grans espants,
vegent los senyors milans: / -Faran bacó
de mi, que em serà millor / que viure més.
Quant fas me diu a través / i tot a tort.
Però, antes de ser mort, / desig tendria
destinar-me s'obra pia / corresponent,

i firmar un testament / amb gran clarici',
per excusar sa malici' / dels meus llegats.
Deixar ets hereus governats / és necessari. -
Aquí s'entrega es notari; / fantasiós,
amb un terme carinyós / m'ha demanat:
- ¿Qué noms? ¿A on ets nat? / ¿Qui t'ha nodrit?
- Sapi, senyor, que jo em dic / Risso Canyisso
amb so pelleco estantisso. / He posseït,
dins es lloc de Solleric, / es que em criaren
i, de tres anys m'entregaren / a un fuster,
i me va tractar tan bé / que vaig 'rribar
a no porer-me aixecar / amb tres tirades.
Me'n donà de garrotades / per dalt sa pell!
Emperò d'ordi novell, / ni un sol gra,
i a lo punt ja va arribar / a dar-me reble.
Mestre Juan no va sebre / qué fer de mi.
Va pensar i va advertir / l'amo En Julià
que me vengués a cercar / i me'n menàs
pensant que em tendria gras / en tres setmanes.
I ara ja ha perdut ses ganes / d'alçar s'ansa;
tant he feta sa balança / que n'he caigut;
'xecar-me tot sol no puc / ni amb companyia.
Una mortal agonia / tan pres me té.
Per això trob que convé / escriure prest.
Venga es notari molt prest / i s'escrivà.
Primerament vull deixar / a los milans
hereus de ses meves carns / i de sa pell.
Sa freixura i es cervell / a ses moixetes,
que vénguen arpes estretes / a pendre es trossos.
An es cans deixaré ets ossos, / roegaran.
Tots plegats assistiran / a mon enterro.
Ja haurà acabat mon desterro, / tan rigorós,
i me n'aniré gojós / a los meus cels.
Ja no menjaré pus rels / de paorella,
perque tens sa gargamella / plena de terra.
Sempre he combatut en guerra / des que som nat
i ara ja som arribat / an es suplici,
sentenciat per justici', / al punt som mort.
Aquell qui no té conhort / ja pot plorar,
i mai més, de cavall magre, / en torni comprar! *Alaró*

Variants a Binissalem

(v. 25): i estendre un testament
(v. 71/72): Per això, lo que voldria / dispondre prest.
(v. 97): i ara m'han arribat

21. JO VAIG ANAR A SON BRONDO

Jo vaig anar a Son Brondo / per una hora i mitja passar,
i d'allà vaig adreçar / i me'n vaig anar a Costitx
i vaig deixar suenmig / una vila o llogaret.
D'allà bot dins Campanet / i no em daren res de bo.
Vaig botar dins Manacor / per dinar d'arròs amb polla.
Llavò vaig arribar a Sóller, / a comprar una fogassa
estibada de brossat. / Mai del món havia estat
a la ciutat d'Alcúdia, / i hi vaig botar un dia
d'estiu que feia calor, / i vaig veure Es Puig Major
qui tot brollava de vi. / ¿Què en direm de Santanyí,
un lloc tan arraconat? / Llucmajor sempre és estat
lluny de Santa Margalida. / Binissalem, pedra viva,
pedra de dos mil colors. / Greu me sap que sien dos
que peguin a un tot sol. / Greu me sap d'aquest mussol
que canta a la barbaresca. / Greu me sap d'aquesta bresca
que és més dolça que la mel. / Jo me'n pujaré an el cel
per estar-hi un petit. / Mestre Juan jeu a llit
amb sa banya enrevoltada; / ha foradat es llençol
amb set dobles de flassada; / i, com es cas és intès,
si es pavelló no hi és, / forada sa treginada.
Sa lluna s'és eclipsada / tres pams davall Ses Cabrelles.
Es vicari de Sencelles / i es rector de Calvià
se n'anaren a caçar / i cauen dins un avenc.
A Andratx, oli primerenc, / figueral a cada banda.
Bones pomes hi ha a Randa, / murtons a Banyalbufar,
i no en vaig porer menjar / ni en de dia ni en sa nit.
Mestre Juan jeu a llit / i sa mestressa també.
Amb so cap dins es paier / han de posar ses fadrines,
ses comunes i ses fines, / ses que se volen casar,
i es fadrins han de triar / de sa banda da darrere.
Tant si és jove som si és véia, / es qui assigna ha d'agafar
i a sa paraula no falta. / Na Juana està malalta
i no saben quin mal té; / per ventura li convé
li canteu quatre cançons. / Estrelles, melicotons,
i la gent qui l'acompanya, / bufant guanya, bufant guanya;
bones nesples, bons murtons. / De passada em vaig 'turar
i no m'en deixaren menjar. *Artà*

Variants a Binissalem

(v. 23): *pobre i amb molts de trebais. / A Petra los granats ais,*
i a Montuïri cabeçes; / a Ciutat són les mestresses
de los senyors menestrals.
(v. 25): *feta de dos mil colors.*
(v. 26): *Mai m'agrada sien dos (No m'agrada sien dos)*
(No em 'grada que sien dos) (Me sap greu que sien dos)

(v. 27): *i deixar-me un tot sol. (Me'n sap més si és un tot sol.)*
(¿Què em direm si és un tot sol?)
(v. 28): *Greu me sap que aquests mussols (Quan sent aquest rossinyol)*
(Molt m'agrada el rossinyol)
(v. 29): *que canta la barballesca. (que canta la barballesa.)*
(que canta la barbareta.)
(v. 30): *Greu me sap que aqueixa bresca (Com hi vaig, trob una bresca)*
(Hi vaig i hi trob una bresca) (Hi vaig i treg una bresca)
(v. 31): *que és tan dolça com la mel. (més dolça que la mel.)*
(v. 32): *Jo me'n 'niria an el cel (Jo me'n voldria anar al cel)*
(Me'n voldria pujar al cel) (Jo voldria anar an el cel)
(Jo voldria estar en el cel) (Jo me'n pujaria al cel)
(v. 33): *i estar'hi amb En Petit. (an es costat d'un petit.)*
(maldament fos un petit.) (i me menjaré un confit.)
(i estar-hi de dia i nit.) (perque hi vui estar un petit.)
(v. 34): *Mestre Juan en es llit (Mestre Juan té un dit)*
(v. 35): *amb una ungla entrevoltada;*
(v. 36): *ha foradat set llençols (n'ha travessat es llençol)*
(v. 37): *i set dobles de flassada;*
(v. 39): *si no fos p'es pavelló, (si no és p'es tavellons,)*
(si no fos per sa buor,)
(v. 40): *travessa sa canyissada. (forada sa canyissada.)*
(se'n duia sa canyissada.) (Travessa sa mitjanada.)
(v. 45): *se n'anaren a caçar / amb una cussa i un ca /*
i mogueren una llebre;
(v. 46): *I sa llebre i es ca / caigueren dins un avenc.*
(v. 47): *Oli primerenc a Andratx,*
(v. 48): *va néixer un ase de maig; / se morí de cessions;*
menjàrem melcotons / a ca madò Damiana.
Si la vista no m'engana, / em pens que m'hi casaré,
amb En Tià Vinagrer, / fii de madò Perpinyana.

29. SANT VICENÇ FERRER (I)

El gloriós Sant Ferrer / sap treure aigo amb un paner,
fora caure-n'hi cap gota. / Cent monges dins una bóta
que pareixien vellanes. / Mirant a ses tramuntanes
de llevant fins a ponent, / de monges n'hi havia cent
totes dins un monestir. / Sa Priora qui n'eixí
de les Índies de Cabrera. / N'era una carabassera
que feia prunes de nau. / Girant a Sant Nicolau,
me vaig tirar dins Girona. / La Reina de Barcelona
sap filar estopa grossa / anant dins una carrossa,
i balla sa tarantel·la / en es costat d'una perla

qui balla sens faldons. / Sentíem ets eriçons
que bevien aigo amb neu. / En es Pla de Sant Mateu
un traginer de garroves, / carregat de rics i pobres,
venia de Capdepera / i va haver de tornar arrere
a un lloc molt esborrat, / i va sopegar a Ciutat
en es campanar de Porreres. / Mils i mils de sangoneres
abordaren un vaixell, / amb ses ales d'es capell
qui anava per damunt roques. / - Hala, dones, posau lloques
que moltes n'hem de mester, / que, en venir es mes de gener
i és es mes que fa més sol, / diferent d'es juliol
que es temps sol esser molt fred / i es sol se pon dejornet... *Sant Joan*

Variants a Binissalem

(v. 4/5): qui treia aigo amb un paner / i no en vessava cap gota
(v. 6/7): Tres mongetes dins una bóta / inflades com a vellanes.
(v. 14): "Pater noster est in celi",

37. UNA GALLINA TRAVADA (I)

Una gallina travada / i un escarabat coix
encalçaven un gat moix / per dins un camp de civada.
Jo ho puc dir, que m'hi trobava / no n'era massa lluny.
Ja poreu encendre es llum / per ses dones macarrones
que no empren estidores, / sinó que van de botanes.
Mantes, mantes d'indianes / que és lo que fa encativar.
De Petra vaig pegar a Artà / per rallar amb una viudota
que tenia una al·lotota / que no sabia filar.
Menjava bunyols amb pa / perque era mal criadota.
Pell de tortuga ruada / i morros de verderol
i bons sons de picarol / que fa rumbo de campana.
Si la vista no m'engana, / me pens si m'hi casaré.
Set someres de paper / jo les vendré per segais.
Aquí deixaré es trebais / i mantendré sa raó.
Damunt es Puig d'Alcaró / sembràrem cànyom i lli,
i d'aquí vaig sentir dir, / demà-passat s'altre dia,
que en es Puig de S'Auqueria / va lladrar un eriçó.
Vaig prendre un gran retgiró / d'es bramul que va pegar! *Artà*

Variants a Binissalem

(v. 11/12): Bones mantes d'endianes / són qui fan enamorar.
(v. 13): De Petra vaig botir a Artà
(v. 28): i momprendré la raó

Capítol 2.4: Codolades Religioses

12. VIDA DE JESUCRIST (II)

Jo estaré amb atenció / si seria cosa bona,
i amb tot que jo sia dona, / glosaré la Passió.
Senyor meu Jesucrist, / Déu omnipotent:
¿Voleu dar-me enteniment / per porer-ho ponderar
de quin modo he d'obrar / per salvar-mè
i pe no errar-mè / en un lloc molt perillós?
Senyor, jo confii en Vós, / que m'ajudareu
i també em corregireu / en veure que aniré errada.
Vós qui en el món m'heu posada / per vostro servici,
vendrà el dia del judici / i m'haureu de judicar
i jo no podré amagar / res davant el Senyor.
Jesús, mon Déu gloriós, / donau-me victòri'
perque puga fer memóri' / de la vostra Passió.
Pare etern, dau-me dolor / per porer-ne ponderar,
que, a vint-i-cinc s'encarnà / es mes de març.
Germans, no sieu covards / an aquesta creu dur-lè.
És un misteri de fe / posat per l'Esperit Sant.
I, en el mateix instant / que Maria concebé
lo Fill de Déu, / gran fonc lo *contento* seu
de veure que, verge, rebia / tal gaiardó
en son sacratíssim ventre; / ja ho poreu pensar!
Nou mesos lo va portar / a Jesús omnipotent
fins an el seu naixement. / La nit santa de Nadal,
sense dolor ni mal, / la seva Mare paria.
Lo parí / i *luego* que lo mirí
amb aquells ulls corporals / va veure los divinals
d'aquell Minyó. / La gran contentació
que tengué la seva mare / i el putatiu son pare
qui és Sant Josep gloriós. / Adorat de los pastors
en aquella cova. / L'adoraren i es trobaren
amb vuit dies de sarau. / Com va esser representat
per Messies vertader, / la benvinguda tengué
de los tres Reis d'Orient, / que vengueren prestament
per anar-lo a adorar. / Una estrella else guià
fins que foren arribats. / Tots anaven carregats
de rics presents, / d'or i mirra i encens,
per oferir en el Senyor. / Tant de valor,
més feia el qui més poria. / Coranta dies tenia
Jesús, d'edat, / com va esser representat
en mans del vei Simeon. / Trenta-tres anys en el món
el Senyor Jesús visqué, / i llavò se morigué
per nosaltres pecadors. / Jesús misericordiós,
al cel voldria encontrar-vós. / Parlem de la Passió

que Jesucrist va passar / perque ens poguéssem salvar
fàcilment los pecadors. / Contemplem aquells suors
dins l'Hort de Getsamaní, / qui Judes el va trair
per trenta diners. / I aquells mals embusters
com lo tengueren lligat, / anaven maliciosos,
no estaven assaciats / i el dugueren a Pilat
'posta per enclavar-ló. / Pilat fou que va manar
que lo assotassen. / No volia l'enclavassen
perque no ho mereixia: / trobava que no tenia
culpa bastant. / Poreu pensar, mos germans,
la pena i el dolor / que sentí mon Redemptor
en aquella hora! / Postrats *(sic)* se feren enfora
i comencen-lo a assotar. / Li varen descarregar
passats de cinc mil assots. / Disciplines i garrots
esquinçant-li les costelles, / ossos, nirvis i canyelles,
tot va patir. / Les venes feren patir *(sic)*
del Bon Jesús, / i, com no pogueren pus,
no estaven assaciats. / Cridaven aquells malvats
a Pilat que fes justíci' / per enclavar-ló.
I aquí mon Redemptor / va sentir un gros pesar.
Jesús va experimentar / com lo coronen d'espines:
setanta-dues fonts vives / d'es seu cap varen brollar.
També li varen posar / una creu amb gran turment.
I Ell va dir: - Oh, creu amada, / vine ençà;
que trenta-tres anys hi ha / que jo et cercava;
emperò mai t'encontrava / i ara t'ets topada amb mi
i me'n vui anar a morir / en sa teva companyia.
Es jueus amb gran furía / en terra el varen tirar,
i el Senyor va desmaiar / tres vegades que s'alcé *(sic)*
Fins a tres pics que jo sé / va besar la terra dura.
Un Rei de tanta hirmosura / com era aquell,
no tenia carn ni pell / que no fos ensangrentada
i l'ossa desfigurada; / poreu pensar!
En lo temps arribà / allà damunt el Calvari,
i allà fonc voluntari / deixar-se enclavar,
sense paraula parlar / ni la seva boca obrir.
Puntualment obeí / lo que els jueus li digueren.
Com enclavat lo tengueren, / en terra el varen posar
perque el poguessen mirar / tots es qui estaven presents,
'xant-lo caure tot d'un temps / de sobatuda.
Amb sa mateixa caiguda, / es cos se descompongué.
I aquí gran set tengué / i beure va demanar,
i un *maldito* n'hi va dar / fel molt amarg i vinagre.
Poreu pensar quina paga / mereixia aquell malvat!
Un Rei amb tanta bondat, / qui a tots mos perdonà
a dins breu temps va expirar / i en tal pena es morí:
no basten llengos per dir / ni comprendre enteniments.

Volgué passar tals turments / per porer-mos rescatar.
Com Jesús hagué expirat, / el seu cos en creu quedà.
L'ànima va davallar / en el lloc de los inferns.
Aquell poderós immens / tragué d'allà los sants pares
que hi havia tant que esperaven / el sant adveniment.
Ell sortí molt resplendent / en la seva companyia.
I el Bon Jesús voldria / an el cel a tots portar.
Oh Jesús, Fill de Maria, / ¿em voldríeu perdonar
si acàs he fet errors? / Això és ben cert, que El voldria
tots an el cel portar-mós. *Sant Joan*

Variants a Binissalem

(v. 16): com aniré errada.
(v. 25): perque pugui tenir memòri'
(v. 32): en aquesta creu voler.
(v. 75): tots feien qui més poria.
(v. 100): Pilat ha manat
(v. 126): en tengué un gros pesar.
(v. 132): una creu molt pesada.
(v. 170): i aigo va demanar.

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

15. UNA GATERA (II)

S'altre dia me seguí / un pas de riure,
I ara l'he volgut descriure / per mon record.
Jo havia carregat fort / de suc de parra.
A la fi faç butifarra; / ja ho poreu creure!
I també ja poreu veure / que vaig dormir
una nit i un matí / a sa serena,
costellantes o d'esquena, / jo no sé com.
Bé me cridava tothom; / la gent venia.
I uns deien que tenia, / en el cor, gota.
I una altres deien: -Mal de bóta / deu esser això!
aviat estarà bo, / jo tenc per mi.
¿Que no veis quin baf de vi / el deixa anar?
I sols no pot remenar / cama ni peu,
Tan llarg com és, aquí jeu, / el malanat.
Fins i tot no s'és adonat / de sa roada.
Bona moneia ha agafada, / gracis a Déu!
I no el pendrà ell sa neu, / per bé que en faça!
Ara sembla una rabassa / que no es pot moure. –

Per pitjor, se posà a ploure, / la gent fugia
i jo tot sol romania / allà allargat.
Mal a pler i ben banyat / em despertí.
Ja he badat un poc un ui / i m'aixec dret.
Aferrat a sa paret / i ventolejant,
i, enlloc de passar envant, / tornava arrere.
Vaig compondre com un era, / de trepoleig,
i vaig començar a fer pets / i a suar.
Me n'anava de d'allà / cap a sa casa,
més esbraonat que un ase / qui ha batut.
I sa dona em diu: - Porc brut, / i que n'heu fet?
- He begut un poc de llet / i m'ha fet mal.
- De brocal / deu esser estada!
- No sigues tan malanada! / - Que serà cop de brocal
que no ho conegues / si és blanc o si és negre,
animalot! - / I jo vaig dir: - Poc a poc,
no rallem massa! - / I ja tenc una rabassa
per tirar-lí! / Però ella s'aborda a mi
com un lleó: / - Oh grandíssim polissó!
- Jo ho dic de vós! - / Mos embolicam los dos...
Ja me té en terra, / i trabucam una gerra
dalt es gerrer. / Ella i tot també caigué,
dins un instant, / i redolant, redolant,
redolàrem bona estona!... *Sencelles*

Variants a Binissalem

(v. 37): A la fi se posà a ploure,

Capítol 2.6: Codolades Vària

1. A LA COTA COTA

A la cota cota de les llistes fines!
Que són de polides les meves cosines!
A la cota cota d'es vestits vermeis!
Que són de polits es meus germanets!
A la cota cota de ses endianes!
Que són de polides ses meves germanes!
A la cota cota i ja no en sé més!
Qui no té doblers que se'n vagi a jeure! *Artà*

Variants a Binissalem

(v. 2): *Que són de curretes ses meves cosines!*
(Que són de guapetes ses meves cosines!)

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

1. LES DUES GERMANES (I)

Ja se'n vénen, ja se'n van a Sant Jaume de Galícia.
Van a demanar an el sant que los don fill o filla;
i com són enmig de mar, de moros fonc l'envestida:
mataren el Comte Flores, la Comtessa fan cativa.
- Anem a fer-ne un present an el Rei de Moreria,
que mos pagarà molt bé una esclava tan garrida.
. . .
Reina mora, reina mora, vos portam una cativa.
- Ai, patró, trona-la-te'n, torna-l-te'n de seguida,
que, si el meu espòs la ves, d'ella s'enamoraria,
i la faria la Reina i jo esclava seva seria.
- 'Xaula fer, senyora Reina, 'xau-la fer, senyora mia,
l'enviarem a rentar los turbans de la marina. –
Hi consent la Reina mora i ja renta nit i dia,
i amb el sol i la serena la color treia més fina.
Per voluntat del Senyor, tengué la Reina una nina,
i també, a la mateixa hora, un nin tengué la cativa.
Les cambreres de la Reina usaren de traidoria
donant a la Reina el nin i la nina a la cativa.
En això la Reina mora, des de la cambra la crida:
- Ara m'heu de dir, esclava, quin nom posau a la nina.
- Isabet, senyora Reina, Isabet, senyora mia,
que era el nom de ma germana perduda dins Moreria.
- Ara m'heu de dir, esclava, vostro pare, com nomia.
- Mon pare ha nom Don Juan, mumare dona Maria,
mon espòs el Comte Flores i jo sa Rosa-Florida.
- Si lo que ara heu dit és ver, sou germana pròpia mia! –
Totes dues s'abraçaren, no podien departir-se.
El Rei sentí plorar, de l'esclava té sospita:
- Si l'esclava us ha enutjada, ben tost la castigaria.
- Ai, no, que no m'ha enutjada, sinó m'ha dat alegria!
Senyor, per lo que ara em diu, ella n'és germana mia;
jo qui la feia rentar ha tres mesos nit i dia!
-Digau-li si es vol fer mora, jo molt bé la dotaria,
la casaria amb un *turco* el més ric de la Turquia.
- Ma germana, digau sí, digau sí, germana mia,
i abans de fer el casament, noltros farem nostra via. –
El Rei, de content que està, a una caçada sortia,
i la Reina i sa germana de s'ausència s'aprofiten,
i de pressa s'embarcaren / amb sos fiis i ses catives
i molts d'esclaus cristians que ploraven d'alegria.
P'es camí s'encomanaren a Sant Jaume de Galícia,
i arriben en salvament a la terra mallorquina. *Ciutat*

Variants a Binissalem

(v. 2ab): Van demanar a Sant Jaume por si un hijo les daria.
(v. 3ab): Quan foren enmig de mar, els moros fan l'envestida:
(v. 3b): es moros les envestiren.
(v. 4b): la comtessa cau cautiva. (la comtessa fan cautiva.)
(v. 5b): an els Reis de Moreria,
(v. 6a): que mos pagaran molt bé
(v. 7b): ¿que voleu una cativa?
(v. 9ab): que tenc por que, si la ves, el Rei s'enamoraria,
(v. 10ab): i la faria la Reina, i jo l'esclava seria.
(v. 11ab): Va respondre una criada de les dotze que tenia:
- Deix-la estar, senyora Reina, deix-la estar, senyora mia,
(v. 12a): la farem anar a rentar
(v. 14b): los colors més bells tenia.
(v. 18ab): donen el nin a la Reina i a la cautiva la nina.
(v. 31b): veig que n'és germana mia.
(v. 34ab): la casaria amb un moro el mes ric de Moreria.
(v. 36ab): i abans de que vos caseu ja haurem fet la nostra via.
(v. 37ab): Feren els preparatius i varen senyalar dia
(v. 38ab): pel casament de l'esclava amb el més ric de Turquia.
(v. 39a): Elles dues s'embarcaren (S'embarcaren ben de pressa)
(v. 40b): que Déu del cel beneïen

4. L'ESCLAVA DE MONGRINA (I)

Ella estava que brodava baix de l'ombra d'una auzina,
i els moros l'encativaren a la Infanta polida,
i l'envien a la Reina, a la Reina de Mongrina.
- Reina mora, Reina mora, aquí duim una cativa. –
Com la Reina la va veure, tan guapa i tan polida:
- Tornau-la-vos-ne, bons moros, allà d'on n'hagi eixida,
que, si el Rei moro la veia, que és tan guapa i tan polida
s'enamoraria d'ella i la Reina la faria,
i jo seria esclava i tendria mala vida. –
Va respondre una esclava de les dotze que hi havia:
-'Xau-la estar, Senyora Reina, xau-la estar, Senyora mia;
serà bona per rentar los *panyos* a la marina,
i amb el sol i la serena les colors blanques perdria. –
I ella, com més rentava, les colors treu més garrides.
Un dia, mentres rentava los *panyos* a la marina,
dóna una uiada an es sol per veure si se ponia,
i va veure un cavaller qui a cavall blanc venia.
- Bones tardes, Moretona, que rentau a la marina.

- Ses mateixes, senyor Comte, ben arribat a Mongrina.
¿Voleu-me dir, Moretona, com sabeu que Comte sia?
- En el posat de la cara, senyor Comte em pareixia.
- ¿Veniu amb mi, Moretona? ¿veniu amb ma companyia?
- I los *panyos* de la Reina, llavors, ¿qui los rentaria?
- Els que sien broidats d'or, posau-los damunt la *silla,*
i els que ho sien de plata, deixau-los per la marina.
Digau a on voleu colcar; ¿a les anques o a la *silla*?
A les anques, cavaller, per la vostra honra i la mia. –
Caminaren nou jornades sense ni paraula dir-se.
Con foren devers les vuit, la Moreta es posa a riure.
¿De què reis, oh Moretona? ¿d'on vos ve tanta alegria?
¿Que vos reis del cavaller, del cavall o de la *silla*?
- Jo no me ric del cavall, ni tampoc ric de la silla.
Me reia del cavaller que me du dins Camp d'Oliva.
Camp d'Oliva preciós, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva!
- ¿Voleu-me dir, Moretona, d'on coneixeu Camp d'Oliva?
- No me digueu Moretona; digau-me Rosa-florida,
que mai som estada mora; de cristians som naixida: *(sic)*
som filla del Rei don Carlos i de dona Margalida.
- Si dèieu ver, cristiana, germana meva seríeu!
- Lo que vos dic és tan ver com camín dins Camp d'Oliva. –
Se daren un fort abraç; departir-se no podien!

. . .

- Què pagaríeu, mumare, de veure la vostra filla?
-Set ciutats tenc a dins França, totes set les hi daria.
Endemés, si verge fos, altre tant redoblaria.
- No redobleu tant, mumare, que és verge la vostra filla.
La corona de les verges per mi no s'és desflorida.
Dins la basta dels enagos sempre l'he duita cosida. *Santanyí*

<u>Variants a Binissalem</u>

*(v. 1ab): La Infanta se passetjava per l'*alameda *florida,*
(v. 2a): i es moros la cativaren
(v. 12a): ella mos 'nirà a rentar
(v. 19b): - Bones tardes, Comte, sien.
(v. 20ab): - Digues-me, bella moreta: ¿com saps que jo Comte sia?
(v. 24b): vendran amb ma com panyia.
(v. 26ab): Que vegi on vol colcar: ¿a les anques, o a la sella?
(v. 27): per la seva honra i la meva.
(v. 28b): qui paraules no n'eixien.
(v. 29ab): Caminaren altres set, i la jove es posa a riure.
(v. 29b): l'esclava se posa a riure.
(v. 35ab): - ¿Me vols dir, bella moreta, com coneixs tu Camp d'Oliva?
(v. 36ab): - Jo no em dic Bella Moreta; jo em dic Infanta Polida.

(v. 43ab): - Set ciutats ja ten dins França: totes les hi donaria.
(v. 44b): altres set redoblaria.

6. L'ESCLAVA DEL MORISME

Ja se'n van i ja se'n venen les galeres del Morisme,
i encativaren la Infanta del Comte de Montuïri,
i en feren uns *regalos* a la Reina del Morisme.
La Reina mora la veu, tan ben plantada i polida,
i girant-se an els moros, aquest mots los responia:
- Que la se'n tornen els moros ben lluny de la terra mia,
que, si el rei la ves aquí, pens que se'n 'namoraria
i se casaria amb ella, i jo a esclava passaria!
S'aixecà una criada de les dotze que tenia:
- No l'engeg, senyora Reina; no l'engeg, senyora mia,
l'enviarem a rentar los turbants a la marina.
Amb el sol i la serena, al punt s'haurà enmorenida. –
I, renta que rentaràs, treia la color més fina.
Mentres los turbants rentava, sentí trepig i se gira.
i va esser un cavaller qui de triot de troit venia.
- Bones tardes, Moretona que rentau a la marina;
Si volíeu venir amb mi, al cavall vos pujaria.
- Que Déu guardi el senyor Comte; per sortada me tendria
I los turbants de la Reina, per mí, qui los rentaria?
- Los que són dorats de *oro* vendran en ma companyia.
Los que són dorats de plata, romandran per la marina. –
Ell pega bot del cavall i els turbants hi componia.
- ¿On colcareu, Moretona? ¿a les anques o a la *silla*?
- A les anques, senyor Comte, que la gent mos xerraria.
- ¿Com sabeu, la Moretona, de mi que jo Comte sia?
- Amb los *raios* de la cara, de Comte me pareixien. –
Varen caminar set llegos i paraules no n'eixien.
En caminen altres set, la nina se posa a riure.
- ¿De què te *risses*, Moreta, de les anques o la *silla*?
- No me ric, no, del cavall, de les anques ni la *silla*,
Jo ric de tu, cavaller, que me portes cortesia.
- Torna arrere, Moretona, arrere, estimada mia,
que me falta un esperó brunyit d'or i plata fina.
- Si el teu esperó és de plata, d'or fi jo el te donaria,
perque me dus a ma terra, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva!
- ¿Com sabeu, la Moretona, que això n'és el Camp d'Oliva?
- No me digueu Moretona; cristiana som naixida.
- ¿Me voleu dir, cristiana, vós de quins pares sou filla?
- Som filla del Comte Flores, néta de donya Maria.

- Si vós dèieu veritat, seríeu germana mia!

. . .

- ¿Què pagaríeu, mumare, per veure la vostra filla?
- Donaria d'unces d'or tant com ella pesaria,
i en daria moltes més si fadrineta venia.
- Fadrineta som, mumare, com l'hora que em despedia.
El rosari de les verges l'he passat de nit i dia;
dins el doblec dels enagos m'ha servir de companyia. *Montuïri*

Variants a Binissalem

(v. 6): per allà on l'an trobida (sic)
(v. 7a): perque, si el Rei la veia,
(v. 8b): llavò jo esclava seria.
(v. 14a): Mentres un dia rentava,
(v. 14-23): Al cap de los siete años, *veu venir un cavaller.*
-Bones tardes, la moreta. – Bones tardes, cavaller.
¿Que em voleu per companyia?
- Sí, per cert, gentil Infanta; sí, per cert, senyora mia.
Digau on voleu colcar; ¿a les anques, o a la silla*?*
(v. 40ab): - Si això que deis es ver, sou germana pròpia mia.
(v. 42-43): - Pagaria mil doblons, i altres tants si és fadrina.
(v. 43b): si donzelleta venia.
(v. 44ab): - Tan donzelleta som ara com l'hora que m'heu perdida.

7. L'ESCLAVA DEL MORETÍ

Petita l'han casada, la filla del Carmesí.
L'han enviada a dur aigo a la Font del Torrentí.
Los *turcos* la hi han trobada, *turcos* amb un bergantí,
L'han entregada a la Reina, la Reina del Moretí.
I la Reina, com la veu, que té el coloret tan fi:
- Ai, duis-la-vos-ne, los *turcos,* duis-la-vos-ne lluny d'aquí,
que, si el nostro Rei la veia, ja no me voldria a mi,
i la faria la Reina, la Reina del Moretí. –
Respongué una criada, la més veia que hi havia:
La deix fer, Senyora Reina, la deix fer, Senyora mia;
serà bona per cambrera o per ajudar a la cuina.
Si no, farà altra feina, pot rentar de nit i dia,
i el sol i les serenes taiaran sa pell tan fina. –
Dematí, rentant los *panyos*, encara no era de dia,
gira sa vista a llevant i el sol resplandent eixia.
Va afinar un cavaller qui cap a ella corria.
De tant lluny com ell la veu, al punt li fa cortesia.
- Moretona, moretona, ¿vols venir en mi companyia?

- De bon gust, lo cavaller, de molt bon gust jo vendria.
I la roba de la Reina, llavò, ¿qui la rentaria?
- Les broidades amb or fi estén-les damunt la *silla*,
i la que no té broidats tira-la per la marina. –
Caminaren set jornades que una mosca no sentien,
i troben un olivar ben apareiat d'oliva.
-Camp d'Oliva, Camp d'Oliva, Camp d'Oliva preciosa!
- ¿Vols-me dir, tu, Moretona, com coneixes Camp d'Oliva?
- Perque, a casa dels meus pares, Camp d'Oliva n'hi havia.
- Vols-me dir, tu, Moretona, a quina terra ets naixida?
- A Camp d'Oliva som nada, i aquí em feren cativa.
- Vols-me dir, tu, Moretona, ane quina part vivies?
- Just a la Plaça Reial, un castell noltros teníem.
- Vols-me dir el nom dels pares que te donaren la vida?
- Som filla del Rei don *Calde* i de dona Celestina.
-Mira, que, si deies ver, germana meva series!
-Germaneta teva som, la germaneta petita.
. . .
- Mumare, la mia mare, ¿voleu veure vostra filla?
- Ha set anys que la'm prengueren, set anys ha que no l'he vista.
- ¿Què donarìeu, digau, si la vos tornaven viva?
- La mitat de mon reialme en or, no li planyeria!
I, llavó, si n'era verge, corona d'or li daria.
- Sí que ho som verge, mumare, com el sol surt cada dia.
La corona de les verges l'he passada cada dia.
- Si lo que dius és vera, benvenguda sies, filla!
- Si no voleu creure en mi, jo duc Josep i Maria
que és la millor companyia que un cristià pot tenir. *Estellencs*

Variants a Binissalem

(v. 6a): Tornau-la-vos-ne, bons moros,
(v. 23b): sense cap paraula dir-se,
(v. 41ab): - Donau-me mil doblons i vet aquí la vostra fia,
(v. 42ab): i ha em donareu els altres quan haurà dit si és fadrina.
(v. 43-45): - Jo som tan verge, mumare, com Sant Josep i Maria.

46. LA MORT DELS DOS ENAMORATS (III)

Demati me vaig 'xecar, dematí, antes de s'auba.
Pos la sella an el cavall, prenc la pistola i la xarma.
I me'n vaig a passejar per una costa serrada.
I, com som a mitjan lloc, vaig sentir tocar campanes.
Venia un amic meu que era amic de confiança.
- Oh amic, tu m'has de dir per qui toca la campana.

- Amic, massa que ho sé: per la teva enamorada.
- ¿I què deu haver tengut? No fa un quart que l'he deixada! –
Dóna volta an el cavall, depressa a ca seva anava.
Com arriba an el cantó, troba les portes tancades,
el portellonet empès i la cambra tristejava.
Va demanar per entrar i li digueren que sí,
que si que hi poria anar.
I ja pren escala amunt, de cap a la seva cambra
i la veu, des del portal, vestideta i arreglada,
cosida i enflocada així com 'via d'anar.
De cop està ajoneiat i perdó li demanava.
- Oh, Juanet, aixequè't, que per tu m'he condemnada!
Vés a demanar les claus, les claus de la mia caixa,
que ja ara no les tenc, demana-les a mumare.
Llavò tornaràs aquí i obriràs la mia caixa.
Al racó de més endins, dins una capseta blanca,
hi ha una guyeta d'or, un anell i les racades.
Jo vui que tot sigui teu, perquè tu m'ho regalares, -
El jove, quan la sentí, se pegà tres punyalades,
totes tres enmig del cor, tan fortes i ben donades,
que tota sa sang donà. El sendemà dematí,
varen fer s'acompanyada. *Lloseta*

<u>Variants a Binissalem.</u>

(v. 1b): dematí, punta de l'auba. (dematinet, a trenc d'auba.)
(dematí, en 'puntar l'auba.) (dematí, a punt de l'auba.)
(v. 3b): per montes *i per muntanyes.*
(v. 4a): De mort vaig sentir tocar;
(v. 4b): me pens sentir les campanes. (jo sent tocrs les campanes.)
(v. 5a): Veig venir un amic meu (Va venir un amic meu)
(Vaig encontrar un amic meu)
(v. 10ab): Com vaig esser en es carrer, ja veig la casa tancada.
(v. 14a): Prenc s'escala per amunt (i ja prtenc escala amunt)
(I escala per amunt) (Per s'escala vaig pujar)
(Jo l'escala vaig pujar)
(v. 14b): i vaig a la seva cambra,
(v. 15a): i la veig, des del portal,
(v. 15b): vestida i arreglada, (vestideta i arreglada.)
(v. 16b): a llivell de s'enterrar.
(v. 17a): Me vaig 'joneiar baix d'ella (A baix d'ella em 'joneí)
(Jo m'hi vaig ajoneir) (Als seus peus em 'joneí)
(Baix d'ella em vaig desmaiar)
(v. 18a): Va dir: - En jove, fuig d'aquí, (- Juanet, vés-te'n d'aquí,)
(v. 18b): que per tu som condemnada. (que basta per condemnar-me.

65. DON FRANCISCO (I)

Com ses cabres trauran llana, ses dones faran bondat.
. . .
- Bondat, bondat, Missenyora; sopau i a colgar dejorn.
Jo me'n vaig a la caçada; fins demà vespre no torn. –
Ella sopa i se colga, fa lo que el seu marit diu,
i, a lo punt que està colgada, a la porta sent toquiu.
- ¿Qui és qui toca a la porta i no me deixa dormir?
- Senyora, som Don Francisco qui fa sa nit per aquí,
perque anit he mort un homo i darrere ve es gotzí.
- Don Francisco, Don Francisco, que la nit és per dormir.
- Si no m'obriu, senyoreta, me trobareu mort aquí.
- Jo cridaré ses cambreres i davallaran a obrir.
- No. Jo no vui les cambreres; vós mateixa heu de venir. –
Davalla amb camia blanca i sabateta xoquí.
Mentres que obria la porta, ell li apaga el candelí.
- Don Francisco, don Francisco, vós no ho solíeu fer així! –
Ella torna prendre escala i ell darrere la seguí.
Com dins lo blanc llit se colguen, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant son marit si ens deu sentir.
- No hàgeu ànsia, don Francisco; és nou llegos lluny d'aquí. –
Abans de la matinada, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant quants d'infants teniu de mi.
- Jo en tenc tres de Don Francisco i dos del meu bon marit
- Senyora, estava pensant son marit si és aquí dins.
- Mal li roeguin els ossos i la vista els escorpins!
- No digueu mal, senyoreta, no digueu mal del marit,
que, pensant tenir-lo a fora, potser el teniu dins el llit! –
Com comença a trencar el dia, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
-Senyora, estava pensant de fer-vos un bon vestit,
una vestidura blanca amb collaret carmesí. –
L'agafa per la mà blanca i la se'n mena al jardí.
Ja se destira del sabre: - Ara, aquí vas a morir!
Crida ton pare i ta mare si et volen veure morir.
- Bon maridet meu, no em mates; tres paraules deixa'm dir;
"Dones, casades, donzelles, preniu un consei de mi:
Si vos toquen a la porta, no vos aixequeu a obrir.
Si jo no em fos aixecada, no me veuria a morir!
Pensant obrir a don Francisco, vaig obrir a mon marit!" *Selva*

Variants a Binissalem

(v. 4b): fa lo que son marit diu,

(v. 5a): Com va ser dalt la cambreta, (Com va ser dins la cambreta,)
(I com és a la cambreta,) (Entrant a dins la cambreta,)
(v. 5b): la porta volen obrir. (a la porta sent: - Obriu!)
(v. 6a): - ¿Qui és qui em toca a la porta? (-Qui és qui em toca a la puerta*?*
(v. 6b): ¿Qui habita per aquí?
(v. 14a): Mentres obria la porta
(v. 36a): Mon maridet, no me mates; (Marit, no em mates ara;)
(v. 37ab): "Viudes, casades, donzelles, preniu exemple de mi:
(v. 38ab): que jo, per 'ver-me aixecada, ara me costa el morir.
(v. 39ab): Pensant obrir a don Francisco, a mon marit vaig obrir;
(v. 40ab): i si no li hagués obert, no m'hauria morta a mi"

66. DON FRANCISCO (II)

- ¿Saps què has de fer, rosa bella? Sopa i colga't dejorn.
Jo partesc a la caçada; fins passat demà no torn.
Ella ha sopat i se colga; fa lo que ha dit el marit;
i, al cap d'un poquet que jeia, a la porta sent: Piu, piu!
- ¿Qui és qui em demana entrada, estant ausent mon marit?
- Senyora, som don Francisco qui vos volia servir.
- Ara vendran les criades; ara vos vendran a obrir.
- No he de mester cap criada; vós me solíeu obrir.
Si no davallau, senyora, me trobareu mort aquí,
perque *he matado un hombre*, i me cerca l'esgotzí. –
S'aixeca en camia blanca i encén el candelí.
Mentres que la porta obria, li apaga el candelí.
- ¿Com és això, don Francisco? No ho solíeu fer així!
-Si qualcú la claror veia, me cercarien aquí.
- No tenguen por, don Francisco, les hores que estau amb mi.
- Senyora, estava pensant que he sentit un combregar.
- Entrau, entrau, don Francisco, noltros no hi haurem d'anar.
- Ara, jo estava pensant si serà vóstron marit.
- Millor, millor, don Francisco; així d'ell n'haurem sortits!
- Ara jo estava pensant els infants quin dol duran.
- Una vestidura blanca del petit fins al més gran.
- Ara jo estava pensant, els infants, ¿de qui seran?
- Vostros, vostros, don Francisco, del petit fins al més gran. –
L'agafa per la mà dreta, la s'en du dins el jardí.
- Ai, això no és don Francisco! que és el traidor del marit!
Mon marit, no em mateu ara: tres paraules tenc de dir:
"Donzelles, viudes, casades, preniu exemple de mi:
Si sentiu tocar a la porta, no us atrevigueu a obrir,
perque jo m'hi he atrevida, i ara em costarà morir!" –

Li pegà tres punyalades i a su allà la matí. *(sic)*
La primera punyalada, en el cap la va ferir.
La segona punyalada, en el cor la va ferir.
La tercera punyalada, el minyonet va parlar:
- Aquí s'és morta mumare i mon pare la matà! *Montuiri*

Variants a Binissalem

(v. 11b): i espardenyeta xoclí. (i les sabates xoquí.)
(v. 12ab): Com mentre la porta obria, li apaga el candelí.
(v. 13ab): - ¿Per què fa això, don Francisco? No solia fer-ho així.
(v. 19b): més prest ne serem sortits! (més prest ja n'haurem sortits!)

68. DON FRANCISCO (IV)

- Bona nit, rosa encarnada; a sopar i colgar dejorn.
que he d'anar a la caçada; fins demà vespre no torn.
Si te toquen a la porta, no t'aixequis a obrir. -
La dama sopa i se colga com el seu espòs li ha dit;
i com ve que està colgada, a la porta sent toquiu.
- Qui és que toca en aquesta hora, que ja és hora de dormir?
- *Señora, soy don Francisco* que la vénc a *divertir*.
. . .
- *Ahora bajan los criados, ahora bajarán a abrir.*
- Jo no vui a *tus criados*; només que te vui a *ti*.
- *Que se vaya*, don Francisco, que *la noche* és per dormir.
- *Si no baja, señorita*, me trobarà *muerto* aquí. –
Davalla en gonella blanca, sabates xoquí xoquí.
Mentres obri a don Francisco, li va apagar el candelí.
- Vaia, vaia, don Francisco! No m'ho havia de fer així,
sinó estar content i alegre, tot el temps que estarà amb mi.
- Content no hi puc estar massa, que em persegueix l'esgotzí.
- No tenga àsni', don Francisco, que ningú ho sabrà de mi.
Vénga, vénga, don Francisco, i anem-mos-ne a dormir. –
En el replà de l'escala, don Francisco fa un sospir.
- Francisco, ¿per qui sospires? - *No suspiro para ti.*
Ahora estaba pensando ton marit si ens deu sentir.
- Don Francisco, no te *siente;* n'és cent llegos lluny d'aquí.
Mal els cans el mossegassen i pels uis pics d'escorpí!
- *No hablarás* pus *palabras; mira que te mato aquí.*
- Però abans de que me mates, tres paraules deixa'm dir:
"Fadrines, viudes, casades, poreu prendre llum de mi.
Com estigueu totes soles, no vos heu d'aixecar a obrir.
Pensant parlar amb don Francisco, vaig parlar amb mon marit.
Si no li fos dat entrada, no me veuria a morir!"

Ja se destira des sabre; tres vegades la ferí.
Com li pegà la tercera, a los seus peus va morir. *Sineu*

Variants a Binissalem

(v. 1a): - Bondat, bondat, rosa fresca;
(v. 6ab): ¿Quién es que toca a la puerta y no me deja dormir?
(v. 9ab): Jo no m'empatx de criados, sino que te quiero a ti.
(v. 10ab): - Que se marche don Francisco; esta noche és per dormir.
(v. 12a): Se posa faldilla blanca*, (Se posa bateta blanca,)*
(v. 12b): sabata xoquí-xoquí;
(v. 13a): I com obrí la porteta, (Com mentres obrí la porta,)
(A la porta de l'entrada)
(v. 26b): heu de prendre llum de mi.

132. LA DAMA D'ARAGÓ (II)

A la França hi ha una dama rosseta com un fil d'or,
qui, adiós, AinaMaria, robadora de l'amor!
Té la cabeiera llarga, li arriba fins als talons.
Sa mare li fa sa coa amb una pinteta d'or.
Sa padrina la hi untava amb aigo de nou olors.
Sa criada la hi fermava amb un floc de mil colors.
Sa germana li posava una diadema d'or.
Son germà la se mirava amb los seus uis matadors:
- Si no fósseu ma germana, jo me casaria amb vós. –
Li dóna la seva dreta i la du a missa major.
Com entren a dins l'església rompen a cantar en el cor.
Ella pren aigo beneita i les piques tornen d'or.
Per no banyar-se els dits d'aigo, ne porta didalets d'or.
En esser enmig de l'església, els altars llueixen tots.
Les dames seuen en terra i ella a cadireta d'or.
El capellà qui diu la missa ha perduda la lliçó.
L'escolà que li ajudava no li sap donar raó.
- ¿Coneixeu aquella dama, rosseta com un fil d'or?
- Es la fia del Rei de França, parenta del d'Aragó. *Sant Joan*

Variants a Binissalem

(v. 14b): l'església fa resplandors.
(v. 16a): Capellà que diu la missa (Capellans quan deien missa)
(v. 16b): diuen "Spiritu tuó".

147. LA VERÒNICA (III)

Sant Juan corrents venia: - Verge, jo us deman perdó.
Vòstron Fill dóna la vida a la creu pel pecador. –
I la Verge al punt s'aixeca, al punt ha voltat cantó.
Va plorosa i afligida travessada de dolor:
- ¿No hauríeu vist el meu Fill, un homo molt ben tractat,
un homo blanc i vermei, elegit entre millars?
Respon una bona dona: - Oh, Senyora, un n'és passat.
No crec que sia Fill vostro, massa va desfigurat.
De pietat que m'ha feta, amb lo meu vel l'he eixugat.
Si el voleu veure en imatge, és quedat aquí estampat. –
La Verge mira afligida an aquell diví estendard,
i va dir: - Oh bona dona, és mon Fill dolç i amat! –
- Caminem i farem via, veurem de trobar-lo viu. –
Mos n'anam a la posada del fuster qui fa la creu.
- ¿No em diríeu bon fuster, si teniu llesta la creu?
- Ja n'és camí del Calvari; si feis via el trobareu.

. . .

Dones de Jerusalem, plorar per mi, no ploreu.
Plorau los vostros pecats qui me fan morir a la creu. *Sant Joan*

Variants a Binissalem.

(v. 3b): ja n'hagué voltat cantó.
(v. 8b): perque va desfigurat.
(v. 12b): el seu front li heu eixugat.
(v. 17b): vos suplic que no ploreu

186. A LA PLAÇA HI HA BALLADES (II)

- A la plaça hi ha ballades. Mumare, deixau-m'hi anar!
Jo qui som tan garrideta, ballador no em faltarà.
- No, no, no, Catalineta que ton pare al punt vendrà!
- Tant si ve com si no ve, a la plaça tenc d'anar! –
Ja es partida ben depressa, cap a la plaça a ballar.
Com va esser tres quarts enfora, son pare ja va arribar.
- ¿A on és Na Catalina? - És a sa plaça a ballar.
Son pare agafa les cordes i un garrot en cada mà.
La primera garrotada, un bot li va fer pegar.
La segona garrotada, mig morta la va deixar.
La tercera garrotada, la va acabar de matar.
- Adiós, Catalineta, jo no et volia matar! –
El dia del seu enterro, son pare se va penjar.
I sa mare, dins sa cuina, qui s'esclata de plorar.
- Que s'esclati, mal rebenti! no la hi fos deixada anar! *Muro*

Variants a Binissalem

(v. 1a): - A la plaça fan ballada.
(v. 2a): Ses dones van a placeta,
(v. 4b): a sa plaça vui anar. (a placeta vui anar.)
(v. 6b): son pare al punt va arribar.
(v. 7ab): - ¿On és Na Catalineta? -A placeta i a ballar.
(v. 10b): mitja morta la deixà. (en terra la va tirar.)
(v. 11b): allargada la deixà. (ja va acabar d'alenar.)
(v. 15a): - Que s'esclati, que s'esclati!

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

202. LA CAUTIVA (III)

Al salir de Casablanca, pasé por la romería,
i vi a una mora lavando en la fuente cristalina.
- Apártate, mora bella, apártate, mora linda;
deja que mi caballito, beba de esta agua tan limpia.
- No soy mora, caballero; yo soy cristiana cautiva.
Me cautivaron los moros cuando yo era chiquilla.
- Si quieres venir conmigo, a casa te llevaría
encima de mi caballo… ¡Anda, pues, vidita mía!
- Muchas gracias, caballero, con mucho gusto vendría.
Las ropas que yo lavo, ¿dónde dejarlas podría?
Las que son de plata i oro, de asiento nos servirían.
Las que son de poco precio, corriente las llevaría. –
Él se apea del caballo y a la morita subía,
y después los dos dichosos hacia su tierra partían.
Al pasar por estos montes, la morita sonreía.
- ¿Por qué ríes, mora bella? ¿por qué ríes, vida mía?
¿Te ríes del caballero, del caballo o de la silla?
- No me río del caballo ni me río de la silla,
y menos del caballero que a buena tierra lo guía.
Es que veo tierra patria, que es mi tierra tan querida. –
. . .
Al pasar por estos bosques, empezó a llorar la niña.
- Dime, niña, por qué lloras; dímelo, niña querida.
- Lloro porque en estos bosques mi padre a cazar venía
con mi hermano Moralejo y Linda en su compañía.
- ¿Qué voces oigo, Señor, Virgen sagrada María?
Dime quienes son tus padres. – Son los Condes de Oliva.
- Pensando llevar mujer, llevo a una hermanita mía!
Abra, madre, las puertas, ventanas i ventanillas,
que aquí os traigo la rosa que llorabais noche y día.
Que repiquen las campanas, que repiquen de alegría,

que ha aparecido la mora que en España fue cautiva! –

. . .

La madre, al oir esto, desde el balcón se tiró
a los brazos de su hijo y allí vino y descansó.
- ¡Qué suspiros tan bonitos, hijos de mi corazón!
¡Qué suspiros tan bonitos! - Allí vino y descansó! *Artà*

Variants a Binissalem

(v. 1ab): *Al pasar por Casablanca, pasé por la Morería,*
(v. 3ab): *- Buenos días tengas, mora; buenos días, mora linda;*
(v. 4ab): *deja que este caballito beba de esta agua tan fría.*
(v. 5b): *soy cristiana cautiva.*
(v. 11ab): *- Encima de mi caballo las más nuevas y más ricas,*
(v. 12a): *y las que nada valieran,*
(v. 12b): *al mar yo las tiraría. (aquí mismo dejaría.)*
(v. 13-14): *Y subimos al caballo y por los montes se iban.*
(v. 15ab): *Cuando llegaron al monte, la mora se sonreía.*
(v. 18b): *ni la silla ni la brida.*
(v. 19a): *Me río del caballero*
(v. 19b): *en el Campo de la Oliva. (en el Campo del Olivo.)*
(v. 20b): *que es también la tierra mía.*
(v. 21a): *Cuando fueron en el bosque,*
(v. 23a): *-Lloro porque con mi padre (- Lloro porque en este bosque)*
(v. 23b): *a cazar aquí venía. (me acuerdo que aquí venía.)*
(v. 28a): *Abrid las puertas , madre,*
(v. 29a): *que aquí os traigo la hija*
(v. 29b): *que vos lloráis dia y noche. (que vos lloráis por perdida.)*

207. LA PEREGRINA (II)

Cuando empezaron la guerra, la de Francia y Portugal,
llamaron al Conde Flor por capitán general.
- ¿Para cuántos años, Conde, para cuántos años va?
- Para siete voy, Condesa, para siete y nada más.
Si a los siete no he venido, ya te puedes casar ya. –
Pasan siete, pasan ocho, y en busca, los nueve va.
Un día, estando a la mesa, su padre la quiso hablar:
- ¿Cómo no te casas, hija? ¿cómo no te casas ya?
- ¿Con quién me he casar, padre, y el Conde en el mundo está?
¡Si el Conde en el mundo estaba y lo pudiese encontrar!
Me dará la bendición y lo iré a buscar.
-Que la te dé el Dios del cielo, que es más alto y puede más. –
Se vistió de pelegrina y pelegrinando va.
Y al salir de las Italias, se encuentra en Portugal.
Ella ve un caballo blanco que lo iban a *ensellar.*

- ¿De quién es este caballo, que lo llevan a *ensellar*?
- Es del señor Conde Flores, que mañana va a casar.
- ¿Quién es este señor Conde? ¿Me lo quiere usted enseñar?
- Se lo enseñaré, señora, que es poca la caridad.
- ¡Oh, qué palacio tan grande, más grande que una ciudad! –
Y al decir estas palabras, se encontró con el Conde Flores.
- Buenos días, señor Conde,
¿me quiere hacer una limosna? - Yo no traigo ni un real.
Yo vengo de las Italias y no traigo pa gastar.
- Si viene de las Italias, ¿qué hay de nuevo por allá?
- Le diré que su condesa es un mártir de llorar.
- ¡Oh, si la pudiera ver! ¡Oh, si la pudiera hablar!
Que bien la conocería con su hermoso lunar.
El vestido que ella trae me costó una ciudad.
- El vestido bien lo guardo, dentro una cajita está,
y el rostro ya se ha ido, Conde, de tanto llorar.
- María, cérrate *(sic)* monja y aprenderás a rezar;
que ha vuelto mi condesa: con ella me he de casar.
María, cérrate monja de la religión cristiana;
si no me caso contigo es porque no me da la gana.
-Malhaya la italiana que te ha venido a buscar!
Es capons i ses gallines als pobres de l'Hospital! - *Banyalbufar*

Variant a Binissalem

(v. 5b): tú ya te podrás casar.
(v. 11b): y yo lo iría a buscar.
(v. 13b): y el Conde se fue a buscar.
(v. 19b): es poca la caridad.
(v. 25a): - Si de las Italias vienes,
(v. 26ab): - He visto a su Condesa que no se deja de llorar.
(v. 28b): por su hermoso lunar,
(v. 29a): y un vestido que ella trae
(v. 29b): que me cuesta una ciudad. (que me costó un capital.)
(v. 33b): con quien me iba a casar.

235. S I L V A N A (I)

Silvana se paseaba por la alameda florida.
Y su padre la miraba desde un balcón que había:
- Silvana, si quieres ser mi hija, esposa y querida,
te vestiría de oro, de plata te calzaría,
y la camisa de seda, los guantes de piel muy fina.
- Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pasaría?

- Hay un Padre Santo en Roma, hija, y nos perdonaría.
- También un Dios en el cielo y un castigo mandaría. –
Silvana se fué llorando, por la escalera subía.
Y su madre la miraba desde un balcón que había;
- ¿Qué tienes, hija Silvana? ¿qué tienes, hija querida?
Si es verdad que soy tu madre, es justo que me lo digas.
- ¡Ay, madre, mi buena madre! ¡ay, madre del alma mía!
Aquel traidor de mi padre días ha que me persigue
y dice si quiero ser su hija, esposa y querida.
- Si esto es verdad, Silvana, yo pronto lo arreglaría;
tu te pondrías mi ropa, yo la tuya me pondría. –
Ellas cambiaron de ropa día de Pascua florida.
La que una se quitaba, la otra se la ponía.
Fueron al cuarto del Rey por ver si las conocía.
Y la madre entró en el cuarto triste y descolorida:
- Buenos días, señor Rey. – Buenos días, prenda mía.
Sube a la cama, Silvana; sube a la cama, hija mía.
- Traidor, no soy Silvana, que soy tres veces florida:
el primero fué don Carlos, segunda, doña María,
y después nació Silvana que tú buscas por querida.
- Tú te quedas mi Señora mientras en el mundo viva,
porque has sabido guardar mi honra y la de mi hija. *Inca*

<u>Variant a Binissalem</u>

(v. 2ab): Su padre se la miraba desde un mirador que había.
(v. 4a): de oro te vestiría,
(v. 5b): y los guantes de piel fina
(v. 8ab): - También hay un Dios al cielo, padre, y nos castigaría.
(v. 16b): pronto yo lo enmendaría:
(v. 17a): Yo me pondría tu ropa,
(v. 17b): tú te pondrías la mía – (tú la mía te pondrías)
(v. 18ab): En el cuarto de Silvana de vestido se cambían.
(v.19ab): Lo que una se quitaba, la otra se lo ponía.
(v. 22a): - Buenas noches, señor Rey.
(v. 22b): - Bienvenida, esposa mía.
(v. 25ab): primero parí a don Carlos; segunda, Juana María;
(v. 26ab): tercera, mi hija Silvana que tú quieres por querida.
(v. 27a): - Tú serás la adoradora
(v. 27b): todo el tiempo de mi vida, – (la única esposa mía,)

255. LA VERÓNICA (I)

Por el rastro de la sangre que Jesús ha derramado,
iba la Virgen María en busca de su Hijo amado.
De allí se fue a Belén, tres horas *lluny* del Calvario.
En la calle de la Amargura, una mujer ha encontrado:
- ¿Qué haces aquí, mujer? ¿qué haces aquí llorando?
- Busco a mi Hijo querido que por aquí ha pasado
con una cruz en los hombros y una cadena arrastrando.
¿Acaso vos habéis visto pasar a mi Hijo amado?
- Dadme las señas, Señora, de vuestro Hijo adorado.
- Es más blanco que la nieve, más brillante que oro y plata,
en su frente lleva el sol y tiene cara de ángel.
- Por aquí pasó, Señora, por aquí Cristo ha pasado,
con una cruz en los hombros y su cuerpo maltratado.
Me ha pedido que le diera un paño de mi tocado
para quitarse el sudor del rostro desfigurado.
Tres dobles tenía el paño, tres figuras me han quedado.
Si lo queréis ver, Señora, aquí lo tengo estampado. –
La Virgen, del sentimiento, allí cayó desmayada.
San Juan i la Magdalena fueron pronto a levantarla:
- Vamos, vamos, mi Señora, vamos al monte Calvario,
que, por pronto que lleguemos, ya lo habrán crucificado. –
Ya le ponen la corona, ya le rebaten los clavos.
Ya le han dado la bebida de hiel amarga i vinagre.
Ya le pegan la lanzada en el divino costado.

. . .

Esta oración diré todos los viernes del año;
sacaré un alma de pena, la mía, si está penando.
Quien la sabe i no la dice, quien la oye y no la aprende,
hasta el día del juicio no sabrá lo que se pierde. *Santa Maria*

Variants a Binissalem

(v. 17a): Si no lo queréis creer, (Si no lo quieres creer,)
(v. 17b): tomad el paño i miradlo. (el paño podéis mirarlo.)
(el paño puedes mirarlo.)
(v. 18b): cayó al suelo desmayada.
(v. 19ab): Y San Juan y Magdalena del suelo la han levantado.
(v. 22-24): Ya le ponen a la cruz, ya le clavan los tres clavos,
ya le dan la bebida de hiel y vinagre.
Ya le han dado la lanzada a su purísimo costado.

* * * * *

12. B Ú G E R (Búg)

Quadre-resum de l'aportació de B Ú G E R al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	5	2	10	**17**	11
II	-	1	-	**1**	-
III	3	3	11	**17**	14
IV	1	5	4	**10**	22
Suma	**9**	**11**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**20**		**25**	**45**	**47**
TOTAL	**45**			Revisat: Octubre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Búger sense variants a altres localitats

2839 Es dilluns, ets avorrits / van a ca s'enamorada:
- Jo som vengut, estimada, / anit, perque som amics. *Búger*

3310 Si em diguesses veritat / de lo que et preguntaré,
jo sabria si em vols bé / o també si has mudat. *Búger*

3630 Demanam baix d'es portal / llecència an el qui governa:
el qui canta a casa externa, / no sap si fa bé o mal. *Búger*

4868 Si la mar tornava vi / i los peixos sobrassades,
no hi hauria cap fadrí / que tengués enamorades. *Búger*

4978 Torna-te'n i digues-lí / que no hi puc anar, per ara:
que primer s'ha de reblir / es clots que té per sa cara. *Búger*

2) Cançons recollides a Búger amb variants a altres localitats

2364 Si la vostra gent s'empenya / que vós no ralleu amb mi
i teniu gust de venir, / a mal lloc faran sa llenya! *Búger*

Variants - Esporles (v. 2): *que vós no vengueu aquí*
- Artà (v. 3): *i teniu es gust amb mi,*

5078 ¿Voleu sebre si l'estim / i lo meu cor si l'adora?
Mal caigués dins un avenc / amb un llamp per tapadora. *Búger*

Variants - Calviá (v. 1): *¿Vols sebre jo si l'estim*
(v. 3/4): *Voldria veure't al cel*
i en es cap una corona.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Búger

551 Jo cant, i tenc lo cor meu / que de tristor casi plora.
Amor, si us duen enfora, / jo vos comanaré a Déu. *Muro*

Variant a Búger (v. 2): *que de pena casi plora.*

1284 Voldria esser passarillo / un mes entrant dins s'estiu.
¿Saps on faria es niu? / A baix d'es teu rebosillo. *Artà*

Variant a Búger (v. 2): *un picarillo d'estiu.*

1699 Dins un foc abrasador / hi ha lo meu cor qui crema;
vós encara hi posau llenya, / branques i qualque tió. *Vilafranca*

Variant a Búger (v. 4): *rama i qualque tió.*

2229 Amb lletres d'or estau escrita / i no us poreu esborrar.
Amor, si us han d'encantar, / jo hi vull sa darrera dita. *Artà*

Variant a Búger (v. 4): *amb lletres d'or us duc escrita.*

2788 En entrar, "Bon dia tenga", / li hem de parlar cortés,
"jo venc per aquesta prenda, / senyora, que la serveix". *Artà*

Variants a Búger (v. 1): *En entrar, "Bon vespre tenga,*
(v. 2): *jo vénc per parlar amb vostè,*

4102 Aquest jove que ara passa, / tan sols no m'ha dit adiós.
Si jo em pensàs fer-lo coix, / jo li tiraria es moix
embolicat amb sa rata. *Muro*

Variant a Búger (v. 1): Aquest jovenet que passa,

4107 Ara sí que em casaria / amb un homo que no hi ves,
i li prendria es doblers / i llavó li fugiria.
¿Sabeu quan hi tornaria? / Quan sabria que en té més! *Algaida*

Variant a Búger (v. 6): *En sebre que ne té més.*

4159 Comandacions de tu, / hi ha hagut temps que no en volia,
però ara, de cada dia, / me ric d'es qui les envia
i llavò d'es qui les du. *Artà*

Variants a Búger (v. 4): *me ric de qui les envia*
(v. 5): *i llavó de qui les du.*

4811 Ses porgueres que tu fas, / altri les reporgaria:
reporga-les, vida mia, / que, com voldràs, no podràs. *Ariany*

Variant a Búger (v. 2): *altri les replegaria:*

4876 Si no em vols, digues: - Ves-te'n - / i mai més te faré nosa;
que així ho fan, cara de rosa, / ses dones que tenen seny. *Montuïri*

Variant a Búger (v. 2): *i no te faré pus nosa;*

* * * * *

TOM II

2) Cançó recollida a Búger amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

107 Es pago, perque és hermós, / fa una volta i s'estufa,
Se mira es peus i s'arrufa: / així vos ne pendrà a vós. *Búger*

Variants
- Esporles (v. 1): *Es pago, perquè es tan hermós,*
- Marratxí (v. 1): *Es pavo, que és tan hermós,*
- Felanitx (v. 2): *fa una volteta i s'estufa,*

- Sant Joan (v. 2): *amb poques plomes s'estufa,*
- Sineu (v. 3): *se mira es peus i bufa:*
- Calvià (v. 3): *perquè té plomes s'arrufa:*
- Artà (v. 4): *així ho poguésseu fer vós!*
- Llucmajor (v. 4): *per esser més coriós.*
- Santa Margalida (v. 4): *i així vos ne pren a vós.*
- Son Carrió (v. 4): *bona amor, així com vós.*

* * *

TOM III

1) Cançons recollides a Búger sense variants a altres localitats

Capítol 6: Religioses

465 Màrtir Sant Sebastià, / qui va ser heretge i soldat;
així com ell va ser salvat, / així jo em pogués salvar! *Búger*

569 Mai hem de despreciar / es trebais que Déu envia,
sinó que amb molta alegria / amb ells mos hem d'abraçar. *Búger*

Capítol 7: Vida humana

2007 Una figa a sa figuera, / ruada, no fa paper.
Casa't, si ho has menester / i tens partit i casera. *Búger*

2) Cançons recollides a Búger amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

625 Per Orient me passeig / i trob ses portes tancades.
¿Que es deuen esser colgades / ses perles, que no les veig? *Búger*

Variants - Sóller (v. 2): *i veig ses portes tancades:*
- Valldemossa (v. 3): *¿Ja deuen estar colgades*

Capítol 5: Noms personals

125 Es nom que m'agrada més / del món, són ses Margalides;
donaria dos mil vides / per una, si la tengués. *Búger*

Variants - *Manacor (v. 3): i daria dos mil vides*

Capítol 7: Vida humana

1146 Tenc d'arribar a debanar / es teus budells a un torn
i a cada cap de món / los he de fer arribar. *Búger*

Variants - Deià (v. 2): *los teus budells amb un torn*
- Biniamar (v. 3): *i allà d'allà del món*
- Artà (v. 3): *i a's cap d'allà del món*
(v. 4): *jo else faria arribar. (jo los tenc de fer arribar.)*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Búger

Capítol 2: Localitat

104 Es carrer de S'Arraval / un temps me dava alegria,
i ara, de cada dia, / per mi, que va mortal! *Llubí*

Variant a Búger (v. 4): *com més va, mal que més mal.*

303 Ses fadrines d'Ariany / són guapes i no fan planta;
en dur sa gonella blanca / ja tenen pa per tot l'any. *Sineu*

Variant a Búger (v. 1)*: Ses al'lotes d'Ariany*

737 Porreres vol dir porrassa / i porrassa vol dir aubó;
aubó vol dir caramutxa, / la flor del caramutxó. *Ariany*

Variant a Búger (v. 2): *i Aubenya vol dir aubó;*

1082 Jo vaig passar p'es Rafal, / Juan, i no hi ha madona:
una casa sense dona / és pitjor que un hospital. *Sineu*

Variant a Búger (v. 1)*: Som anada en es Rafal,*

Capítol 7: Vida humana

318 Qualsevol fii de pagès / que son pare l'abandona,
quan ha curat de sa ronya / ja li pega es mal francès. *Binissalem*

Variant a Búger (v. 3): *en haver curat sa ronya,*

591 Enguany no és any de roïssos; / tot ho hem de trobar bo.
De senyors més rics que jo / van pes camp cercant colissos. *Manacor*

Variant a Búger (v. 3): *N'hi ha de millors que jo*
(v. 4): *que encara mengen colissos.*

976 L'amo de Son Blai Fogó / ha atupada sa madona;
i ara, que no està bona, / li dóna brou de bastó. *Llubí*

Variant a Búger (v. 3): *ara diu que no està bona,*

1036 De be no pot sortir mal, / ni de bondat dolentia.
Li dic, don Toni Maria: / que visqui molt d'anys voldria
amb so sant en es portal. *Valldemossa*

Variant a Búger (v. 5)*: a sa branca d'es portal.*

1357 Jo som estat a Liorna, / que no hi canten capellans.
Na Paula manlleva pans / de blat, i d'ordi else torna. *Sineu*

Variant a Búger (v. 3): *Na Bet qui manlleva pans*

1469 Ja el me comanaràs molt / i li diràs que estic bona:
No em publicaran dalt sa trona / fins que tothom serà sord. *Capdepera*

Variants a Búger (v. 1): *Molt el m'has de comanar*
(v. 4): *fins que tothom sord serà.*

1583 Colometa, l'any qui ve / ja no seràs brodadora,
sinó que seràs senyora / d'En Pere-Juan Ranxer. *Artà*

Variant a Búger (v. 3): *només que seràs senyora*

* * *

TOM IV

1) Cançó recollida a Búger sense variants a altres localitats

Cap. 1.2: Glosades enumeratives

12 EL BORRIQUET

Ai, mirau quin borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al ca, canet, / que abordi el borriquet.
El ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar.
Ai mirau el borriquet. / Digau al bastonet
que no vol llaurar ben dret! / que pegui al ca, canet.
El bastonet no vol pegar; / el ca, canet, no vol 'bordar;
el borriquet no vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet
que no vol llaurar ben dret! / Digau al foc, foquet,
que cremi el bastonet. / El foc, foquet, no vol cremar;
el bastonet no vol pegar; / el ca, canet, no vol 'bordar;
el borriquet no vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet
que no vol llaurar ben dret! / Digau al riu, riuet,
que apagui el foc, foquet. / El riu, riuet, no vol 'pagar;
el foc, foquet, no vol cremar; / el bastonet no vol pegar;
el ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar.
Ai, mirau el borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al sol, solet / que eixugui el riu, riuet.
El sol, solet, no vol 'xugar; / el riu, riuet no vol 'pagar;
el foc, foquet, no vol cremar; / el bastonet no vol pegar;
el ca, canet, no vol 'bordar; / el borriquet no vol llaurar.
Ai, mirau quin borriquet / que no vol llaurar ben dret!
Digau al nigulet / que tapi el sol, solet.
El nigulet ja vol tapar; / el sol, solet, ja vol 'xugar;
el riu, riuet, ja vol 'pagar; / el foc, foquet, ja vol cremar;
el bastonet ja vol pegar; / el ca, canet, ja vol 'bordar
el borriquet ja vol llaurar. / Ai, mirau quin borriquet,
que ja vol llaurar ben dret! *Búger*

2) Cançons recollides a Búger amb variants a altres localitats

Cap. 1.3: Glosades humorístiques

49 UN MOSCARD

De ses cames d'un moscard / en feren cinc-centes caixes,
i d'es peus en feren maces / bones per picar espart.
D'est uis en feren bufets / per menjar cent criatures,
i de ses llavoradures, / en compongueren banquets.
En es budell cular tengué / cinc-cents sacs de nou barcelles.
D'ets ossos i ses costelles, / cent covos i cent paners. *Búger*

Altres variants a Búger -(v. 3): *i d'es cap, quatre mil maces*
-(v. 5): *D'ets uis, nou o deu bufets*
-(v. 9): *D'es budell cular tengué*

Cap. 1.6: Glosades satíriques

29 QUAN DE L'ESGLÉSIA SORTIA

Quan de l'església sortia / amb so ramell beneït,
una jove em va fer: - Xit - / pensant si me giraria,
per veure si li daria / aquell ramell florit.
Com me vaig haver girat, / la jove no volgué res.
- Mal te toc un llamp encés, / acerat a cada part! *Búger*

Altres variants a Búger -(v. 4): *per veure si em giraria;*
-(v. 5): *esperava li daria*
-(v. 6): *el meu ramellet florit.*

Cap. 3. ROMANCER CATALÀ

172 LES DAMES DE L'HOSTAL DE LA PERA

A l'Hostal de la Pera *i hola!*
les dames allà van *i holà!*
Diuen a l'hostalera: - ¿Què hi ha per a sopar?
- Hi ha coní amb ceba i arròs amb bacallà. –
Elles estan cansades i no valen sopar.
- Què tenen les senyores, que no volen sopar?

¿Que tenen mal d'*amores* o mal de festejar?
- No tenen mal d'*amores,* ni van de festejar,
només que estan cansades i volen reposar.
- Encén el llum, criada mena-les a colgar
dalt la cambra més alta, a la de més enllà. –
Pren el llum la criada i les mena a colgar
dalt la cambra més alta, a la de més enllà.
Com les dames se colguen, se varen despuiar.
La criada és traidora i se posa a escoltar.
Ells porten calces blanques, carabina al costat.
La seva capitana d'aquest modo parlà:
- El temps que dormi l'amo, li anirem a robar. -
La criada traidora l'escala davallà,
se'n va anar a la madona, tot, tot l'hi va contar.
- No són dames, madona, són lladres per robar;
ells porten calces blanques, carabina al costat! -
- Anit, bona criada, tu hauries de vetlar. -
La criada traidora dins la cuina va entrar;
'seguda a una cadira, va començar a becar.
Com tocaren les dotze, ells varen davallar.
Les dames sortigueren les altres a cridar
i un braç de criatura prop del foc va quedar.
La criada traidora prompte va anar a tancar.
Com ses dames tornaren, tancat varen trobar.
- Ai, mal llamp la criada, qui la porta ha tancat!
Criada, obri la porta, cent escuts cobraràs!
- Ni per cent i cinquanta porta no s'obrirà!
Pensant tenir-hi dames, són lladres per robar!
- El braç de criatura, ¿que el mos voldràs donar?
- ¿Que n'hi ha cap de voltros que vol passar la mà?
P'es forat de l'aiguera, el brac poreu passar. –
P'es forat de l'aiguera, un es braç va passar
i la jove traidora la mà li va taiar.
- Ai, mal llamp la criada, jur que t'he de matar! –
Madona de la casa, vos poreu preciar,
que la vostra criada la vida us ha salvat,
us ha salvat la vida i també del robar.
Dels tres fiis que teniu un n'hi poreu donar. –
La criada traidora amb s'hereu se casà. *Búger*

Variants a Muro:

- (v. 2a): *a l'Emperiolà (mos vàrem aturar).*
- (v. 3-5): *Entraren unes dames que no volen sopar,*

d'aquella gran ciutat, només per descansar.

- (v. 6a): - *"¿Qué tienen los señores,"*
- (v. 6b): *que no varen sopar,*
- (v. 7a): *"ni tienen mal d'amores"*
- (v. 7b): *que es mal de festejar (ni volen festejar)*
- (v. 10b)*: i vés-les-hi a menar*
- (v. 11ab): *a la cambra més alta, que és la de més enllà.*
- (v. 15a): *la criada, traidora*
- (v. 15b): *se posa a guaitar. (se va aturar a escoltar.)*
- (v. 16): *Ells duen calça blanca (Duen calces curtes)*
- (v. 16b): *i pistola a la mà. (i punyal al costat.)*
- (v. 19a): *La criada es malpensa,*
- (v. 29b): *les portes va tancar. (la porta va tancar.)*
  (la porta les tancà.)
- (v. 33a): - *Per cent ni per cinquanta*
- (v. 34a): *Això no són senyores;*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Búger

Cap. 1.1: Glosades amoroses

54. ¿SAPS QUE VOLDRIA, ESTIMADA?

¿Saps que voldria estimada? / Que Déu mos proveigués
de blat una bona anyada; / d'ordi, de xeixa i civada;
també que doble mos fes, / de faves que n'hi hagués
més que caramull de paia. / Ametlers i garrovers,
que, en pegar-los engronsada, / en caigués una solada
que sa terra cobrigués. / I en estar en flor es cirerers,
que no faci cap boirada. / I a sa vinya, sa cenrada,
Déu que no li permetés. / I batistes i vineters,
en es trascolar mos fes / a cent cortins per somada.
Sa berganta de la casa / un estimat nou tengués,
i jo que sempre me ves / a estar amb tu, prenda estimada! *Costitx*

Variants a Búger: - (v. 9): *que, en pegar-los espolsada,*
- (v. 11): *que sa terra no se ves.*
- (v. 13): *no li permetés boirada.*
- (v. 15): *que Déu no la hi prometés.*
- (v. 17): *en es trascolar vos fes*

Cap. 2.3: Codolades humorístiques

13. EN PEP GONELLA (I)

En Pep Gonella té / un ca de bou;
el baratà amb un ou / de xuriguer
i el donà an es porquer / de Son Caliu,
que era s'homo més viu / de dins son Serra.
Ell sap tocar guitarra / i castanyetes
i fer ballar pessetes / dins un garbell.
Es germà d'En Portell / era un cabrit
i se va escapçar un dit / fent un llaüt.
Va davallar un puput / felanitxer
que feia de barber / davant can Pau,
cosí d'En Nicolau, / qui matà s'ase
i li aficà s'espasa / arran de s'ui. *Campanet*

Variants a Búger (2)

- (v. 3): *el va baratà amb un ou*
- (v. 5): *i el va vendre an es porquer (i el vené an es porquer)*
- (v. 6): *de Son Feliu,*
- (v. 9): *Sabia sonar guiterra (Sabia tocar guiterra)*
- (v. 11): *sabia fer ballar pessetes (i feia ballar pessetes)*
- (v. 17): *i el va vendre an es puput*

Cap. 2.5: Codolades satíriques

4. EN PERE TALECA DIC

En Pere Taleca dic, / un homo tan conegut,
un homo valent i agut, / com és un ase,
sempre se pensa fer vasa / en aquest món,
com pensen esser es qui són, / més poca cosa,
com ho era en Pere Miloca, / i no dic més. *Campanet*

Variants a Búger

- (v. 4): *com és ara un ase.*
- (v. 5): *Ell se pensava fer vasa*

* * * * *

13. B U N Y O L A (Bun)

Quadre-resum de l'aportació de B U N Y O L A al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	29	37	71	**137**	85
II	12	33	100	**145**	121
III	34	30	64	**128**	86
IV	2	11	14	**27**	133
Suma	**77**	**111**	-	-	-
SUMA	**188**		**249**	**437**	**425**
TOTAL	**437**			Revisat: Novembre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Bunyola sense variants a altres localitats

135 Jo et coman a Sant Domingo, / que és un sant anomenat.
Sempre te tenc dins es cap / des que ets a Sóller, Francisco. *Bunyola*

138 Jo me passeig per la vila / i enlloc me trob a pler;
és perque en no veure-tè / sempre t'enyor, Margalida. *Bunyola*

177 No te'n vagis, no, per Déu, / que em podries olvidar;
no te'n vagis, Pere-Andreu! / Sense tu no hi puc estar. *Bunyola*

221 S'Alqueria Blanca n'era / sa més alegre del món,
i ara, des que no hi sou, / es mirar-la fa plorera. *Bunyola*

346 Dóna fil a sa miloca, / i si fa vent, volarà.
¿Saps qui m'has de comanar / molt? Na Catalina Roca. *Bunyola*

544 Estimada d'es meus uis, / ¿em vols dir per què em deixares
i a Sóller te n'anares / sense dir "ase" ni "mul"? *Bunyola*

547 Ja la veig! Vet-la-t'allà! / Vel-la-t'allà! Ja és partida!
La nau que se'n du ma vida / ja n'és enmig de la mar. *Buny ?*

594 Vida mia, tu te'n vas / i no planys de deixar-mè:
jo, sense importar-mè, / de tu vaig voler fer cas. *Bunyola*

676 Jo voldria, Bon Jesús, / si En Juan s'ha d'embarcar,
confessar i com bregar / i no estar en aquest món pus. *Bunyola*

684 Maria Santissimeta, / que tenc es cor de catiu!
De mort tornaria viu / per rallar amb tu, Marieta. *Bunyola*

884 Dins ses muntanyes de Lluc / sempre hi ha neu conglaçada:
Margalida agraciada, / ja t'alcançarè, si puc. *Bunyola*

1267 Un sol pic per advertència, / però no m'hi tornis dur:
podràs dir que has coït tu / de mi sa primera hortènsia. *Bunyola*

1313 Vós teniu la medecina / i jo la necessidat;
aidau, aidau, Catalina, / aidau a vostro criat. *Bunyola*

1447 Ja no hi ha res com la lluna / p'en sa nit donar claror.
Catalineta d'Honor, / tu dónes més resplandor
que no el sol devers la una. *Bunyola*

1927 Un temps, quan sentia dir: / "En Tal plora per amor",
jo responia: "Ai, Senyor, / quin ignorant de fadrí!"
I ara se passa amb mi / sa mateixa funció. *Bunyola*

2074 Males llengos han bastat / per fer-me apartar de vós.
Voluntat me tengueu vós, / que jo encara no he mudat. *Bunyola*

2184 Un ca que encalça un coní / no el deixa per sa ferida:
així te'n prendrà, garrida, / amb so meu venir aquí.
Només tenc por que a la fi / no em digueu: "Un altre dia"! *Bunyola*

2716 Damunt es reposadors / una ansera s'és rompuda,
i tot era sol i lluna, / garrida, pensant amb vós. *Bunyola*

2794 En es quarter de Ciutat / hi tenc sa meva alegria,
i en es d'Inca, vida mia, també l'hi tenc redoblat. *Bunyola*

3048 L'amo En Pep de Son Serralta, / enviau-mos un fadrí
d'aquests que teniu aquí, / es vespre, si no fa falta. *Bunyola*

3448 Un sonador de guiterra / com En Mareu Calinet,
sa fia del sen Rossec, / en sentir-lo dejornet,
no toca de peus en terra. *Bunyola*

3904 Val molt més esser soldat / i viure dins un quarter
que haver de tenir guerrer / i anar encara d'amagat. *Bunyola*

4123 Bàrbara, com aniràs / a xercolar hortalissa,
davall un a ravanissa / mort o viu me trobaràs. *Bunyola*

4204 Deixa fer que vendrà dia / que tu mateixa diràs:
"Més valdria hagués fet cas / de qui lleial me servia". *Bunyola*

4416 Jo em pensava que eres mort / com no et vaig veure, diumenge;
però mala herba mai mor / ni es bestiar la se menja. *Bunyola*

4624 No n'és tan forta la penya / que hàgem de fer barrobins:
per enganar los fadrins / han de prometre i no atènyer. *Bunyola*

4724 ¿Qui t'empeny, que tant redoles? / Que te n'ets anat de lluny!
Fesses s'anada d'es fum, / que mai més se'n saben noves. *Bunyola*

4737 Sa cenrada de ses vinyes / diuen que enguany ha parat,
però lo mal és estat / que ha pegat a ses fadrines. *Bunyola*

5057 Vaig veure una carai de llop / arran de la mar salada.
Vós sou tan lletja, estimada, / com sa mascara d'un pop. *Bunyola*

2) Cançons recollides a Bunyola amb variants a altres localitats

167 Més llàgrimes he plorades / des que em vàreu deixar,
que gotes d'aigo no fa / com comença a brusquejar,
que en cau a portadorades. *Bunyola*

Variants -Sant Llorenç (v. 2): *perque vós vos n'heu d'anar,*

186 Oh murades de Ciutat, / quina tristor m'heu donada
dins que teniu s'estimat / dins aquest corral tancat
i jo visc desconsolada. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 5): *i jo visc atribolada!*

327 Si se meva manya és poca / i es paper està mal escrit,
el vaig escriure en sa nit / damunt un cantell de roca. *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 4): *damunt un caire de roca.*

521 Com veig mon bé que se'n va / que em dóna la despedida,
jo li dic: - Cos de ma vida, / si no em deies atrevida,
t'aniria a acompanyar. *Bunyola*

Variants -Banyalbufar (v. 3): *jo li dic: - Cor de ma vida*

528 Com veig que te n'has d'anar / a l'Havana, tan enfora,
es meu cor alegria una hora / te promet que no en tendrà. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 2): *a s'Avall, que és tan enfora,*
-Artà (v. 3/4): *no tenc alegria una hora*
ni profit em fa es menjar.

639 Dos enamorats tenia: / un mort, i s'altre a sa presó.
¿Vós que no voleu, Senyor, / que en el món tenga alegria? *Bunyola*

Variants -Campos (v. 3/4): *No vol Déu nostro Senyor*
que en el món tenga alegria.

960 Garrida, garrida meva, / que en tens, de fer-me penar?
¿Per què no em deixes tocar / aqueixa mà blanca teva? *Buny ?*

Variants -Ariany (v. 2): *¿què tens de fer-me penar?*
-Selva (v. 2): *consol de lo meu penar,*
-Binissalem (v. 2): *consol de lo meu pesar,*
-Manacor (v. 2): *jo t'anomèn en parlar.*
-Inca (v. 3/4): *Jo desitjaria estar / en la companyia teva.*

995 Jo passaria la mar, / la mar per un germà meu,
emperò p'En Bartomeu / passaria allà dellà. *Bunyola*

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *però per s'estimat meu*
-Sineu (v. 4): *aniria allà dellà.*

1087 Oh, al·lota, que m'agrades! / Tu n'ets feta an es gust meu;
si jo ho fos tant es teu, / no perdria es temps debades. *Bunyola*

Variants -Maria (v. 1): *Al·loteta, que m'agrades!*
-Artà (v. 1): *Oh, al·loteta, que m'agrades!*

1167 Sempre vaig mercadejant / roba que no puc comprar;
aiximateix me'n prendrà / de vós, que m'agradau tant. *Buny* ?

Variants -Deià (v. 3/4): *i lo mateix me'n prendrà*
amb vós, que m'agradau tant.

1244 Tots es cards i ses rioles / voldria porer taiar
perque tengués bon segar / s'estimat, dins ses Sitjoles. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 3): *sols que tengués bon segar*

1280 Voldria esser es fonament / de ses parets d'es quarter,
i veuria lo meu bé / com passa devertiment. *Bunyola*

Variants -Sóller (v. 1/4): *Voldria esser es fonaments /*
quins són sos devertiments.
-Sa Pobla (v. 3): *veuria de lo meu bé*
-Santanyí (v. 4): *com passa devertiments.*
-Marratxí (v. 4): *quins són tos devertiments.*

1299 Voldria tornar farina / quan cerns o poses llevat,
sols per esser remolcat / de ses teves mans, Tonina. *Bunyola*

Variants -Pollença (v. 2): *quan tu posaràs llevat,*
-Calviá (v. 2): *com has de posar llevat,*
-Sant Juan (v. 3): *i seria remolcat*
-Puigpunyent (v. 2): *quan tu poses es llevat,*
-Consell (v. 4): *per les teves mans, Francina.*

1332 Amoreta preciosa, / prenda de molt de valor:
en el cel sou una rosa / davant Déu nostro Senyor. *Bunyola*

Variants -Llubí (v. 1): *Margalida preciosa,*
-Llucmajor (v. 1): *Al·loteta preciosa*

1335 Aqueixa de Llucamar / du dotze canons per banda,
a darrere en du cinquanta, / i davant, un milenar. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 2): *du quatre canons per banda,*

1428 Estrelles de claredat: / una es Sol, s'altra sa Lluna.
Si me'n feien triar una, / m'hi veuria embarassat. *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 1/3/4): *Estrella de claredat;*
Me deien: "Menate'n una / i em vaig veure embarassat.
-Sineu (v. 3/4): *Si em deien: "Mena-te'n una",*
estaria embarassat.
-Sant Joan (v. 4): *jo estaria embarassat.*
-Artà (v. 4): *me veuria embarassat.*

1545 S'al·lota que jo festeig / n'és guapa i du galania;
però sa de s'altre dia / me fa agrura com la veig. *Bunyola*

Variants -Llucmajor (v. 1): *S'al·lota que ara festeig*
-Banyalbufar (v. 2): *és guapa de galania*
-Alcúdia (v. 3): *perque sa de s'altre dia*

1632 A dins poc temps me veuràs / dins un hospital tancada,
i tu sa culpa tendràs / per haver-me enamorada. *Bunyola*

Variants -Llucmajor (v. 1): *Per ventura me veuràs*
-Banyalbufar (v. 4): *perque estic enamorada.*

1712 En sa primera vegada / te vaig donar tot es bé:
aquí tens es claveller / estès dins es sementer
sense cap branca taiada: / tu sa soca li has danyada
per tot es temps que viuré. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 3): *te vaig donar es claveller*
-Sineu (v. 6): *sa soca li has danyada*

1728 Es teus uis són dos turments, / i jo som la turmentada;
ara i sempre em veig privada / de tots mos devertiments. *Bunyola*

Variants -Capdepera (v. 1/3/4): *Vostros uis són dos turments /*
vós sou el qui m'heu privada / de los meus devertiments.

1829 Perque no hi vaig voler anar, / a la Bonanova, amb ella,
com va ser dins sa capella / mal de cor li va agafar. *Bunyola*

Variants -Lloret (v. 3): *com va entrar dins sa capella*

2012 En es carrer de Sant Jaume / hi tenia foc colgat,
i ara ja l'he mudat / an es carrer nou del Carme. *Bunyola*

Variants -Sineu (v. 3): *emperò ja l'he mudat*

2195 Un temps an aquest cantó / hi tenia foc colgat,
i ara ja l'he mudat / a un altre lloc millor. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 3): *i ara l'he tramudat*
-Pollença (v. 4): *a una altra part millor.*

2288 Ja poreu pegar, mu mare, / que no m'espanta es bastó!
Un jove de tant d'honor, / perque és pobre, ¿no us agrada?
Ara vos torn dir, mu mare, / que no mud s'intenció. *Bunyola*

Variants -Ariany (v. 3): *Jove de tan alt honor,*

2313 No hi ha tants de grans de blat / a dins quatre corterades,
estimat meu, com vegades, / en tu dec haver pensat. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 1): *No hi ha tants de brins de blat*

2577 A mu mare estic subjecta / i a mon pare també;
però si un partit me ve / i m'agrada i me convé,
jo les trencaré es respecte. *Bunyola*

Variants -Sant Llorenç (v. 3): *i si un bon partit me ve*

3274 Saps que estaria de bé / si no el 'gués tornat admetre!
I ara, boireta, boireta / m'ha tudat es sementer. *Bunyola*

Variants -Muro (v. 1): *Que hi estaria, de bé,*

3324 Si la mar tornava tinta / i les ones paper fos,
no en tendríem per escriure / s'amor que tenim jo i vós. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 1/3): *Si la mar se tornàs tinta /*
bastaria per escriure
-Petra (v. 3): *bastarien per escriure*

3353 Si vos feis carabinero, / contrabandista em faré;
estimat, sempre aniré / contrària an el vostro empleo. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 1): *Si te fas carabinero*
-Santanyí (v. 4): *contrària an es teu empleo.*

3437 Un homo, com pot, que prenga; / que, com vol, ja no cau bé.
Un gall, a son galliner, / comanda de lo que hi té
(qui no és bèstia, que ho comprenga). / Per aquesta perendenga
jo n'he passat, i ho sé. *Bunyola*

Variants -Estellencs (v. 2): *que, com vol, no li cau bé.*

4148 Cara de tros de poal; / cara d'allò que en fan taps;
cara de tros d'animal, / ¿de qui t'ets enamorat? *Bunyola*

Variants -Capdepera (v. 4): *¿tu que t'ets enamorat?*

4258 Em vares dir, anit passada, / que no volies tornar,
i jo vaig considerar / que el qui no ve, no se'n va:
vet-me't aquí aconhortada. *Bunyola*

Variants -Inca (v. 1): *Me varen dir, anit passada,*
-Artà (v. 3): *sa resposta que vaig dar,*
-Valldemossa (v. 5): *i vaig quedar aconhortada.*

4476 Jo som estat a Deià, / per Ciutat i moltes bandes;
n'he vistes moltes de bambes, / però com tu no n'hi ha. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 4): *i tant com tu, no n'hi ha.*

4694 Quan te veig, mon cor se fon: / això és de tant que m'agrades;
i, si em fas venir debades, / mal tengues més punyalades
que lletres no hi ha estampades / a tots es missals del món! *Bunyola*

Variants -Artà (v. 2): *la causa és que tant m'agrades;*
-Valldemossa (v. 4): *te'n duràs més punyalades*

4754 S'altre vespre la mirava / p'es forat d'es rentador,
i li vaig dir: "Bona amor!" / i em tirà es fregai a sa cara. *Bunyola*

Variants -Campanet (v. 1): *Un vespre que la'm mirava*
-Lloret (v. 4): *i em fot es fregai per sa cara.*

4818 S'estimat m'envia a dir / que no pot venir es diumenges
i en dies feners té feines, / i ses nits són per dormir. *Bunyola*

Variants -Sencelles (v. 4): *sa nit la vol per dormir.*

4871 Si me fos enamorada / d'un lladre o d'un traidor,
així tendríeu raó, / mu mare, haver-me avisada.
¿Perque és pobre no vos agrada? / ¿Que volíeu un senyor? *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 2): *d'un jove lladre o traidor,*
-Santa Margalida (v. 2): *d'un jove lladre i traidor,*
-Campos (v. 3): *haguésseu tengut raó,*
-Santanyí (v. 3):*hauríeu tengut raó,*
-Vilafranca (v. 3/4): *vós m'haguésseu aguada*
i em fósseu donat bastó.
-Capdepera (v. 3/4): *vós m'hagésseu aguada*
i em 'guésseu donat bastó.
-Artà (v. 5/6): *Ara, un jovenet d'honor,*
perque és pobre, no us agrada, / ¿O esperàveu un senyor?
-Sant Joan (v. 6): *¿O és que el volíeu senyor?*
-Llucmajor (v. 4): *per temps, d'haver-me avisada.*

4887 Si per riure véns aquí, / amor, riuràs i riuré;
si véns per riure't de mi, / riurem tots dos: jo també. *Bunyola*

Variants -Alcúdia (v. 4): *riurem tots; jo també en sé.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Bunyola

341 Comandacions p'es vent / molts de pics te n'he enviades,
i si no t'han arribades, / es passatge ha estat dolent. *Vilafranca*

Variant a Bunyola (v. 3): *¿i dius que no han arribades?*

352 Ja diràs an En Guiem / que les hi torn redoblar
fins que s'aigo de la mar / per oli en es llum crem. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 4): *com a llenya en es foc crem.*

384 Un temps sa veinada em deia: / "En Tal te comana molt".
I ara s'ha girat es solc, / cada qual per ell peleia. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *i ara s'és girat es solc,*

393 Frissava que fos migdia, / i no era per dinar:
jo hi era per demanar / noves de vós, vida mia. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 3): *i jo era per demanar*

414 Clavellina, clavellina, / ¿me vols dar un clavellet?
Que ací hi ha un jovenet / que per tu plora i sospira. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *perque hi ha un jovenet*

441 Jo tenc d'arribar a sebre / qui t'ha fet aquest ramell:
una rosa i un clavell / lligat amb un floquet negre. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 1): *¿Saps que voldria jo sebre?*

472 Un ramell vaig rebre ahir / pintat amb més de deu coses:
un clavell i dues roses, / canya, murta i tarongí.
En veure'l, li he de dir: / - ¿Que era per riure't de mi
que tant d'enciam hi poses? *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 5): *Jo li he de dir, en venir:*

488 - Adiós, flor d'hermosura, / abraçada amb l'interés.
Ja no mos veurem mai més / en no esser a la sepultura.
Déu te do tanta ventura / com desig per mi mateix.
- Ja no vaig per l'interés; / ja n'estic desenganada.
Me convé estar casada / amb so qui m 'estima més. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 9): *Jo m'he de veure casada*

531 D'es meu cor se fan esquerdes / com veig que me n'he d'anar
i assuaquí he de deixar / un clavell florit que hi ha,
qui, com surt a passejar, / jo li voldria enramar,
per allà on ha de passar, / de murta i de canyes verdes. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 7): *i per venir-te a adorar,*

596 Adiós, ja som partida / cap amunt p'es figueral.
Si em vas amb so cor lleial, / amb tu faré mort i vida. *Santanyí*

Variant a Bunyola (v. 2): *per amunt, p'es figueral*

675 Jo no sé què dar-te més / que dar-te la meva vida;
pren-la si la vols, garrida, / que no et deman interès. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 4): *per tu hi som, i res més.*

679 Madona, facem sa pau / i de mi no us enutgeu;
calau ets uis, no em mireu, / que si em mirau, me matau. *Orient*

Variant a Bunyola (v. 3): *baixau ets uis, no em mireu,*

691 No el vui an es mocador, / ni l'he de mester tampoc,
perque, si En Tomeu és mort, / vaig prometre seguir-lo. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *que, si s'estimat és mort,*

708 Quan sentia ses campanes / tocar per sa meva amor,
tenia qualque dolor / i tremolor a ses cames.
Ses carns fortes tornen vanes, / ramellet de gran valor. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 2): *que tocaven per s'amor,*

729 Si no alcanç vostra hermosura, / pens que em desesperaré:
baix d'es portal d'es carrer / hi faré ma sepultura. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 2): *jo em pens que me moriré,*

741 Si un fadrí se moria / quan se'n ve de festejar,
seria segur d'anar / al cel, si Déu l'hi volia. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *quin compte ta rigorós*
a Déu hauria de dar!

742 Si vols que visca da'm vida; / si vols que muira, matè'm;
si vols que de tu m'olvidi, / fé'm un clot i enterrè'm. *Banyalbufar*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *Etxem, garrida, matè'm;*
etxem, garrida, da'm vida;

757 Veniu ençà, diamant; / veniu, roseta florida;
veniu, que us vui dar ma vida / ara en el mateix instant. *Santa Margalida*

Variant a Bunyola (v. 4): *en aquest mateix instant.*

759 Vet aquí un mocador; / esqueixa'l i fé'n pedaços,
que m'aconhort de morir, / ramellet, dins es teus braços. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *que jo em conhort de morir,*

796 A mi em danyen ses serenes / i aquest anar en sa nit;
però per ses Magdalenes, / sainat de totes ses venes,
m'aixecaria d'es llit. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 4): *sangrat de totes mes venes,*

822 Barbareta agraciada: / ¿saps En Juan que m'ha dit?
Que et troba com un confit, / de dolça, i no t'ha tastada. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1): *Al·loteta agraciada:*

826 Biniaraix, un jardí / qui es sol hi surt tres vegades;
s'hi fan roses encarnades; / una en voldria coir. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 1): *Biniaraix n'és jardí*

858 Com te veig, sa set me mata; / beuria de lo teu cor.
Oh, quin beure hi fa tan bo / a una cisterneta d'or
amb un poalet de plata. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 5): *i una paleta de plata!*

889 Diuen que l'aigo teniu / per contentar ma persona,
i vos ne pren com es 'bril, / que cada gota en val mil,
i la mostra i no la dóna. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1): *Vós sou qui l'aigo teniu*

903 En Juan voldria veure, / i amb ell porer rallar
i porer-li demanar / quin dia mos vendrà a veure. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2): *i amb En Juan rallar*

932 Es sol quan surt es vermei / i tot lo món il·lumina;
oh Juan, Na Catalina / té ses claus de ton remei. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3): *estimat, Na Catalina*

1297 Voldria tornar bellveure / i estar damunt es pont,
i vós quer fósseu la font / de s'aigo que n'he de beure. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 4): *d'aigo, i que em donasses beure.*

1343 Aquesta boqueta d'or, / que la tens d'agraciada!
Obri-la qualque vegada / i alegraràs lo meu cor. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *sempre la teniu tancada.*
Obriu-la qualque vegada

1394 De damunt aquest turó / jo ja t'havia afinada:
Francina-Aina agraciada, / tenc sa vista enlluernada
de sa teva resplendor. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 5): *per la teva resplandor*

1403 El dia que vàreu néixer / feia la diada clara;
per això teniu la cara / blanca com a pa de xeixa. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1/3): *Es dia que vares néixer /*
per això tu tens sa cara

1427 Estimada, posau pesos. / Ja pagaran mos diners!
La vostra cara lluu més / que dotze mil llantoners
amb tots es llantons encesos. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 5): *amb tots es metxons encesos.*

1540 Roseta de can Ferrí, / tu ets guapa i agraciada.
Voldria veure't tancada / monja dins un monestir. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 3): *Si et pogués veure tancada*

1559 Ses olives que coïu, / com toquen les vostres mans,
garrida, les convertiu / en perles i diamants. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 2): *com les teniu dins ses mans,*

1623 Vós teniu ses mans tan blanques / com lo puríssim paper,
oh diamant vertader! / oh coral de dos mil branques! *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *sou poncella de roser,*

1658 Cada dia dematí / me'n vaig a missa endolada,
de mu mare acompanyada, / uis baixos tot lo camí,
i de darrere sent dir: / - La jove, ¿què deu tenir,
que va tan mortificada? / - Que no sabeu, estimada,
que fadrina enamorada / i s'estimat l'ha deixada,
ho deu haver de fer així? *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 5): *la gent que em veu, ja deu dir:*

1799 M'han tirat per injuria / que som groga de color.
Estimat, això és s'amor / que em turmenta nit i dia. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 4): *que tenc a sa vostra fia.*

1965 Avui, dijous, tot lo dia / un temps l'anava esperant,
i ara m'alegra tant / com si dijous no n'hi havia. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 2): *que anava tant desitjant,*

2018 Es carrer més divertit / que hi 'via en tota la vila
era es teu, perla garrida, / i dins poc temps ha finit. *Son Servera*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *que hi 'via en tot Mallorca*
era es teu, cara de porca,

2064 Jo vivia amb confiança, / i ara ja tota la perd:
m'han dit, i jo que ho sé cert, / bona amor, que heu fet mudança.
Campanet

Variant a Bunyola (v. 3): *m'han dit (no és que ho sapi cert),*

2110 ¿Què és estat, amor, de vós, / en poc temps tanta mudança?
¿A on és la confiança / que havia posada amb vós? *Andratx*

Variant a Bunyola (v. 4): *que teníem noltros dos?*

2198 Un temps, en veure'm, ja reies / i ara, ¿com tant has mudat?
¿Em vols dir sa veritat? / Amor, ¿de què em fas ceies? *Artà*

Variant a Bunyola (v. 2): *i ara tot has mudat.*

2241 Bartomeu, estimat meu, / tu ets sa meva alegria;
es sol no se pon cap dia / que no pensi en lo cos teu. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 3): *no se pon es sol cap dia*

2359 Set anys, alegria meva, / vos heu torbat a venir.
Sempre som estada teva; / no vaig per altre camí. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 2): *vós heu tardat a venir.*

2386 Tants d'anys te desig servir / com al cel estels hi ha
i grans d'arena a la mar / i en el món fuies de pi.
Si t'estorbes a venir, / ma pena redoblarà. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 6): *mi pena redoblarà.*

2409 Algaida no és massa enfora; / si hi voleu venir, veniu:
ses claus d'es meu cor teniu; / tancau i obriu a cada hora. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 1): *Orient no és molt enfora;*

2519 Se teules de sa teulada / encara fan sentiment
d'aquell enamorament / que en vós vaig posar, estimada. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *d'un gran enamorament*
que vos vaig posar, estimada.

2623 A sa Torre d'es Forat / hi tenc mes amors posades,
i totes les m'he menjades / per sa boca, nyac-a-nyac! *Marratxí*

Variant a Bunyola (v. 3): *mu mare, i les m'he menjades*

2745 Direu an el qui més am / que no planga ses sabates,
que, si per cas les esclates, / hi ha sabaters que en fan. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 1/3): *Ja direu an el qui am, /*
que, si acàs les esclata,

3038 Jo volia festejar / dos o tres anys, d'amagat,
i ara ja m'han acusat / i me hagut de demostrar. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *però ara m'han acusat*

3166 No t'enamors de ses robes, / d'es botons ni de ses creus
ni tampoc de bones veus, / sinó d'es fets i ses obres. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *ni tampoc ses bones veus,*

3219 Quan vaig arribar, em pensava / que era missatge llogat,
i va esser s'enamorat / a sa taula, qui sopava. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 3): *llavò va esser s'estimat*

3507 Es sol ja se'n va a la posta / i sa lluna an es ponent;
fadrí qui no du present, / no té feines a ca nostra. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *El sol ja se'n va a la posta*
i la lluna an el ponent;

3528 Per Sant Pere te n'anares; / per a Nadal tornaràs,
però no t'esmolaràs, / de coca meva, ses barres. *Esporles*

Variant a Bunyola (v. 1): *Per Sant Jaume t'espuntares;*

3586 Jo sempre he sentit a dir / que la mar brava s'amansa:
mentres vós siau fadrí, / no perdré la confiança. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *¿No haríeu sentit a dir*
que la mar brava s'amansa?

3616 Ara que som arribat / davant la vostra carrera,
no pas envant ni enrere / perque estic enamorat. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *Baix de la vostra carrera*
ara ja hi som arribat;

3629 Demà dematí, garrida, / l'hora que vos llevareu,
baix d'es coixí trobareu / ses claus de la meva vida. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2): *a l'hora que us llevareu,*

3709 Bona nit i regale't, / colga't i dorm descansada,
que és sa darrera vegada / que vénc aquí per veure't. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 4): *que jo torni aquí a veure't.*

3732 Per veure't, agraciada, / jo no he sopat, i dic ver;
i tu, per no donar-mè / alegria, t'has colgada. *Vilafranca*

Variant a Bunyola (v. 1): *Per por de pegar esquenada,*
3782 En es portal de ca teva / vigilància hi posaré
perque no hi entr cap guerrer / sense llecència meva. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 4): *sense sa llecenci' meva.*

3867 Sa meva guerrera du / calces es dies feners.
¿Com no l'has d'estimar més? / Jo es diumenges no en puc dur.
Sineu

Variant a Bunyola (v. 3): *I jo som a s'enrevés:*

3873 Ses guerreres les me pas / p'es tacons de ses sabates.
Debades ne fas bravates: / si jo el vui, tu no el tendràs! *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 3): *Debades faràs bravates:*

3936 El gloriós Sant Esteve / qui cura de mal de morros:
es fadrins estan gelosos / d'una cosa que no és seva. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *que és de mal estar gelosos*
d'una cosa que no és seva!

3992 Passes i fas s'entonat. / ¿Que tens gust de metles crues?
Fadrí que en festeja dues, / mai en el món m'ha agradat. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 2): *Tu tens gust de metles crues.*

4030 Vós m'enviareu floc blau / demostrant que estau gelós,
i jo hi estic més que vós, / que vós de mi no hi estau. *Galilea*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *mai hi estic jo de vós*
¿com és que de mi hi estau?

4151 Catalina, ¿el t'has mirat? / Saps que n'és de galant jove!
Però té es llevat que tova / a un altre lloc posat. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 4): *a una altra part posat.*

4182 Com te pensaràs tenir / es tord a sa bandolera,
te'n prendrà com la jonquera, / que hi ha molt de temps que espera
fuies i no en pot tenir. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *te'n prendrà com a Sant Pere,*

4205 - Deixa'm tocar Monserrada, / sa creu que dus en es coll.
- Toca-la. No ets tot sol: / altres ja la m'han tocada.
- ¿Me vols dir qui l'ha tocada, / que no siga jo es primer?
- S'argenter, quan la va fer; / mon pare, quan la'm dugué,
i jo, quan la m'he posada. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2): *sa creu penjada en es coll.*

4609 - No et pensis que per això / jo haja romasa enfadada:
sa cadira que has deixada, / d'altres la m'han demanada
i la'm paguen a preu d'or.
- Si la't paguen a preu d'or, / dóna-la ane qui voldràs;
tal volta te penediràs / de no haver fet cas de jo. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 5): *la m'han pagada a preu d'or.*

4722 Qui s'enamora, no té / una hora de llibertat,
i tu vius més descansat / que no el mateix cavaller:
només véns quan te cau bé, / mai quedes descompassat.
Ja hi romandràs enganat, / per algun temps! Deixa fer!
Que jo t'escriuré un paper, / sense ploma ni tinter,
que per tu serà sobrat! *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 8): *que hi quedaràs! Deixa fer!*

4932 Si vols venir, ja vendràs, / i rallaràs amb mu mare:
te donaré sobrassada / i branca de dalt a baix. *Consell*

Variant a Bunyola (v. 3): *emperò tu, bona cara,*

* * * * *

TOM II

1) Cançons recollides a Bunyola sense variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

280 Francesc, amb tu no hi vui brou / en qüestió de fer gloses,
perque, de mil parts, me'n goses / nou-centes noranta-nou. *Bunyola*

334 Tenga, senyora Maria; / vet quí aquest paper
de cançons que he fetes fer / per un amic que tenia.
Lo que jo desitjaria / que vostè les guardàs bé. *Bunyola*

676 Capitans, alegrau-vós: / vetaquí sa coronella.
Es qui tendrà bo amb ella / 'ribarà a esser d'es majors. *Bunyola*

804 En veure't ja tenc riaies; / crec que tenc molta raó.
Més m'agrada es guiterró / que no es mestre i ses burbaies. *Bunyola*

Capítol 4: Camperoles

427 - Carboner, bon carboner, / ¿què duis a dins es sarró?
- Jo duc sa meva suor / d'onze dies de sitger. *Bunyola*

Capítol 6: Danses

70 Jo tenc unes cases / que han de mester fer
parets i teulades / i aigovés també. *Bunyola*

133 Som un homo feo, / som vei i pansit.
Per ballar es copeo, / salt com un cabrit. *Bunyola*

Capítol 7: Endevinalles

248 Una cosa, / replega lo que fa nosa
i ho tira per amunt; / fuig lo dolent i cau lo bo.
Endevina què és això. *Bunyola*
= La pala i forca de ventar a l'era.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

212 Mu mare, corrents veniu, / que tota em som retgirada:
En Julià m'encalçava / i em volia prendre es niu. *Bunyola*

496 Deixa fer; la'm pagaràs, / homo ingrat i traidor!
Tu m'has feta traició / lo mateix que Caifàs. *Bunyola*

558 En Nofre, com era al·lot, / va dir an es seus amics:
- Enguany trauré pèls p'es pits / amb coques de burixot. *Bunyola*

729 Sa senyora reganyava: / - Tot ho vui ben adesat.
Què li importa an En Bernat / si tot està empenyorat!
Per vel·la missa sagrada! *Bunyola*

2) Cançons recollides a Bunyola amb variants a altres localitats

Capítol 1: Animals

343 S'eriçó se passejava / i una llebre va encontrar;
sa llebre li preguntá / devers a on pasturava. *Bunyola*

Variants -Santa Maria (v. 2): *i sa llebre l'encontrà;*
-Galilea (v. 3): *i al punt li demanà*
-Sineu (v. 4): *per quins endrets pasturava.*
-Sant Joan (v. 4): *cap a on s'encaminava.*

381 Sa moixa era sa cuinera / i s'eriçó era es coc.
Com se cuidava d'es foc, / amb sos peus, a poc a poc,
en treia qualque pilot / de carn de sa greixonera. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 3): *Excuses d'atiar es foc,*
-Sant Llorenç (v. 4): *de puntes, a poc a poc,*

446 A sa font de Son Moranta / una óliba hi vaig sentir.
Jo vaig respondre i vaig dir: / - Qui no està content, no canta. *Bunyola*

Variants -Sóller (v. 3): *I jo vaig pensar i vaig dir:*

459 Ses perdius de Son Maiol / són molt males d'agafar;
només les poren tirar / un pic, i encara al vol. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 2): *són molt males de matar;*
-Santa Maria (v. 4): *un pic, d'enfora i al vol.*

Capítol 2: Arts i Oficis

568 Es molí que sempre mol, / però mai torna farina,
per no-res se desteixina, / sempre fora son redol. *Bunyola*

Variants -Algaida (v. 2): *però no treu mai farina,*
-Artà (v. 4): *sempre surt d'es seu redol.*

616 Homo, casa't i veuràs / què cosa són cama-rotges.
Un homo qui fa rellotges / necessita un bon compàs. *Bunyola*

Variants -Manacor (v. 4): *necessita anar a compàs.*

735 Anau alerta, soldats, / que estau baix de les banderes.
Hi ha rates tragineres / que fan tornes an es gats. *Bunyola*

Variants -Son Servera (v. 2): *mentre estau baix ses banderes.*
-Sineu (v. 4): *que se tornen an es gats.*

759 Jo no tenc pare ni mare, / ni ningú que em vulgui bé,
però soldat me faré / i per pare el Rei tendré
i la Reina per mare. *Bunyola*

Variants -Muro (v. 3): *pens que soldat em faré*

Capítol 3: Astres i Temps

229 Quin dissabte tan alegre / amb dues festes i bou!
Un fadrí qui té un sou / ja se'n pot anar de vega. *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 3): *Un fadrí, en tenir un sou,*
-Santanyí (v. 4): *sap que pot anar de vega.*

Capítol 4: Camperoles

2 Cançons de dobler a dobler / qualsevol hora en faria.
Gens em preocuparia / si s'anyada vengués bé. *Bunyola*

Variants -Inca (v. 3): *No me preocuparia*

54 Juanet, no em mates ara, / deixa'm viure un poquet més,
que ara venen ses cireres / i jo tenc dos cirerers. *Bunyola*

Variants -Binissalem (v. 1): *no me matis, no me matis,*
-Porreres (v. 2): *deixa'm viure un poc més,*

108 Aqueixa possessió / que trobam aquí, a mà dreta,
jo m'he mirada sa pleta / i no hi ha gens d'olivó. *Bunyola*

Variants -Banyalbufar (v. 2): *que deixam a la mà dreta*
-Artà (v. 4): *i no té gens d'olivó.*

250 Erri, somereta, / no facis sa vaga,
que l'amo t'espera / a Son Verdolaga. *Bunyola*

Variants -Biniamar (v. 4): *de Son Verdolaga.*

298 Al·lotetes, cantau fort, / que es cantar és devertiment;
si per aquí passa gent, / no diguen: - Vaja un tai mort. *Bunyola*

Variants -Estellencs (v. 3/4): *que per aquí passa gent*
i dirà: - Quin tai més mort!
-Alaró (v. 4): *i diran: - Quin tai més mort!*

319 Com és hora de partir, / llavò es foraners se topen;
ets al·lots petits s'acoten / perque no volen coir. *Bunyola*

Variants -Esporles (v. 1): *Com és hora de fugir,*
-Campanet (v. 1): *Com és hora de coir,*
-Sóller (v. 4): *i ja no van de coir.*

324 Dalt una olivera estic / coint ses olives bones.
De Llorito són ses dones / que cuien dins Son Antic. *Bunyola*

Variants -Esporles (v. 2): *qui cui ses olives bones.*
-Banyalbufar (v. 4): *que cuien a Son Antic.*
-Selva (v. 4): *que cuien a Son Macip.*
-Inca (v. 4): *d'aquest lloc de Son Antic.*

402 Vaig anar a coir oliva / an es poble d'Orient
i no vaig menjar calent; / per això m'he amagrida. *Bunyola*

Altra variant a Bunyola (v. 3/4): *sols no em donaren calent*
una setmana seguida.

Variants -Alaró (v. 3/4): *sols no em donaren calent*
una setmana seguida.

410 Cada sabata a son peu, / a ca meva tot enlluerna.
Qui empelta a casa externa, / sa muda totd'una treu. *Bunyola*

Variants -Esporles (v. 2): *i a ca meva tot lluerna.*
-Sineu (v. 3): *En empeltar a casa externa*

640 Un any, a dins sa corema, / es març se posà ploguer;
pastor hi ha haver qui tragué / bolets per damunt s'esquena. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 4): *bolets i tot per s'esquena.*

647 Per amor de Déu, no faces, / estimat meu, de porquer,
ni tampoc d'endioter: / sòn ses dues arts més baixes. *Bunyola*

Variants -Llucmajor (v. 1/2): *Estimadet meu, no faces,*
ara ni mai, de porquer
-Sóller (v. 4): *perque són feines molt baixes.*

1322 Sa madona d'aquest lloc, / ambe què du fantasies!
De tapar s'olla es migdies / amb un tros de capotot
que hi va jeure s'endiot / o eren set o eren vuit dies. *Bunyola*

Variants -Llucmajor (v. 2): *du moltes de fantasies.*
-Vilafranca (v. 3): *Sol tapar s'olla es migdies*
-Maria (v. 4): *amb sa beca d'es capot.*

1358 Per enguany ja estic llogat, / camparé com camparé,
i un altre any me miraré / a on pos s'espigolat. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 3): *i un altre any ja miraré*
-Llucmajor (v. 3): *però un altre any miraré*

1423 Corrandes, no són corrandes, / i cançons, no són cançons.
Carabassa que no reguen / no sol fer carabassons. *Bunyola*

Variants -Capdepera (v. 3): *Carabassa, si la reguen,*

Capítol 5: Casa i Vestit

130 Sí, sa fia durà ufana / amb so ventai ben daurat;
son pare, si va esblenat, / que s'abric sa pell d'es gat
d'es dissabte de Santa Ana. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 5): *que va aplegar per Santa Ana.*

231 Diuen que Na Margalida / duu sa coa manllevada,
però jo dic que és mentida, / que amb bons doblers l'ha comprada.
Bunyola

Variants -Pina (v. 3): *i jo dic que això és mentida,*

302 El dimoni són ses dones, / parentes de los jueus,
que se vesteixen p'es cap / i se depuien p'es peus. *Bunyola*

Variants -Esporles(v. 3): *elles se vesten p'es cap*

Capítol 6: Danses

154 Volta més de pressa, / torna revoltar,
que, si no t'estima, / ja t'estimarà. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 1): *Revolta de pressa,*
-Ariany (v. 3/4): *Si no s'enamora / s'enamorarà.*

Capítol 7: Endevinalles

94 Jo em passeig amb so senyor / a onsevuia se'n vaja,
i en entrar dins una casa / me sol deixar a un racó. *Bunyola*
= El gaiato.

Altra variant a Bunyola (v. 3): *com entram dins una casa*
Variants -Galilea (v. 4): *ell me deixa en es racó.*

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

600 Gràcies a Déu, com tenc coll, / no m'he d'emprar de ningú.
Per vila diuen de tu / que n'han de fer un penjoi. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 4): *que ne volen fer un penjoi.*

639 L'amo En Juan Batistet / a tots mos voldria honrar,
emperò un selordià / n´és ben capaç de robar
es calis d'es consagrar / i es missal de resar
i deixar s'escolà dret. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 3/4): *però és un selordià*
escapaç d'anar a robar

789 Tots es fesols i mongetes / i sa col fan bon cuinat.
Més virolles han estat / tots aquests qui han pagat
per veure ses teresetes. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 1/2): *Es fesols i ses mongetes*
amb sa col fan bon cuinat.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Bunyola

Capítol 1: Animals

2 En Pere Marxando té / un animal foraster
tancat dins una caixota: / qui vol veure sa bubota,
haurà de pagar un dobler. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 2/5): *si vols veure tal bubota /*
has de pagar un diner.

82 Gallet, si sabies / què ha d'esser de tu,
no cantaries / a davant ningú. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *ja no cantaries*

96 Es vespre me n'he d'anar / perque una altra feina em toca,
que tenc posada una lloca / i l'hauré d'anar a llevar. *Alcúdia*

Variant a Bunyola (v. 4): *i li he de donar menjar.*

121 Jo tenc lo meu bé que està / llogat per coranta sous,
i mena un parei de bous / de l'amo de Son Tomás. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 4): *de l'amo de Son Favar.*

228 De porquer m'han fet oguer / i guardador de pollins.
Per passar-me més endins, / ara m'han de fer femeter. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3): *per pujar-me més endins*

303 Madó Barrufava véia / tenia un canet nanell:
li escurava, li rentava, / li cernia amb so garbell. *Manacor*

Variant a Bunyola (v. 3): *li pastava i li cuinava.*

319 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu dalt ses lliteres,
que hi ha puces sageteres / qui duen picarolet. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 2): *no pugeu per ses lliteres,*

357 - Bartomeu, es moix és mort. / - Deixa fer, en durem un altre.
- Duis-lo prest, que mos fa falta: / es ratolins gisquen fort. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): - *Sabeu que mos fa de falta!*

372 Madoneta, no deixeu / sa moixa dins es rebost:
si vos afina sa post, / formatge no hi trobareu. *Porreres*

Variant a Bunyola (v. 3): *que, si ella afina sa post,*

390 Jo me'n vaig per sa muntanya / del senyor Jaume Oliver,
i en trobar qualque bover / ja me treu dos pams de banya. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3): *sempre trob qualque bover*

429 Es vespre, sa meva nina / dirà: - Mon pare, ¿qué em duis?
- Oh, mirai de los meus uis, / jo et duc una guatlerina,
petita, que no camina, / i amb penes si bada est uis. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 4): *jo et duc una terrolina,*

449 Aquí en vénen dos o tres / que tenen molt poc cervell:
¿caçar, per un passarell? / Per agafar aquest aucell,
'gués estimat més no-res! *Selva*

Variant a Bunyola (v. 4): *Per tirar an aquest aucell,*

Capítol 2: Arts i Oficis

21 Mu mare, Na Margalida / an es ball se'n vol anar.
- Mu mare, deixau-m'hi anar, jo que tenc tanta ballera!
- Si em fas treure sa llendera, / jo sí que et faré ballar!
Has de sebre manejar / es mànec de sa granera. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 2): *diu que vol anar a ballar.*

44 Aquesta polla rosseta / que ara és sortida a ballar,
quants de pollastres hi ha / que li farien s'aleta! *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 1): *Aquesta al·lota rosseta*

83 Ja pagaria un duro, / deu reals en cada mà,
just per veure ballar / En Rafalet, qui és tan curro. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 4): *aquest jovenet tan curro.*

86 L'amo, sa madona balla; / i vós, ¿que no ballareu?
Si no ballau, mereixeu / que us faça jeure a sa paia. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 2): *sortiu i la mirareu.*

128 Aquest canet que has menat, / ¿no el trobes curt de gambals?
Si allarguen ets animals, / no en deu porer aglapir cap. *Santa Margalida*

Variant a Bunyola (v. 2): *jo el trob molt curt de gambals.*

132 Com vaig veure es ca tan gros, / vaig dir: Ja no farà flaca.
Ataca, falcó, ataca, / que si sa llebre t'escapa,
te'n dus es tir dins es cos. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 4): *però si sa llebre escapa,*

152 Mirau aquesta perdiu / com apura es caçador;
i li arribarà a fer es niu / dins sa boca d'es canó. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 3): *pens si arribarà a fer es niu*

209 N'és vengut un aquí aposta, / aposta aquí per cantar:
si jo me tir de fandango, / encara li pens guanyar. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 4): *encara te pens guanyar.*

213 Per esser al·lota acertada / i fadrina de valor,
no t'has d'apreciar, no, / de cantar una cançó
com un altre l'ha cantada. *Montuiri*

Variant a Bunyola (v. 5): *com un altre l'ha acabada.*

234 Si jo sabia cançons / tot lo dia cantaria
i an es meu bé enviaria / moltes comandacions. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *i a lo meu bé enviaria*

287 - Jo em faria capolar / com sa carn d'una raola
si em pensàs que una dona, / glosant m'hagués de guanyar.
- Mare de los pecadors, / que som de desgraciada!
Si en plovia una ruixada, / esta nit, de glosadors
i encara més pitjors, / que, si tots fossen com vós,
no me trob embarassada. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 6): *qui sou tan desgraciada!*

300 Maldament siga minyó / jovenet de poca edat,
tenc coses dins es meu cap / com qualsevol glosador. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 1): *Encara que som minyó*

354 A set reals de velló / va sa xuia a can Menut,
i sa d'En Serra ja put / perque no té comprador. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 4): *per falta de comprador.*

406 Qui la festeja criada, / ja se pot armar d'arròs,
que ses guixes ni ses faves / no li cauen bé an es cos. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 2): *bé se pot armar d'arròs,*

430 - L'amo Antoni d'Aireflor, / ¿a on teniu sa berganta?
-Dins es pastador qui canta; / no en té cap, de caire bo. *Santanyí*

Variant a Bunyola (v. 3/4): - *Dins es pastador, qui fila*
i mira es llevat si és tou.

498 Mu mare, vui aspiar / sa fuada que heu filada,
i en haver-la aspiada / llavó la vui debanar. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *i quan ja l'hauré aspiada,*

517 Oh, l'amo Antoni d'es Born, / jo vos vénc a demanar,
favor vos vui suplicar: / es missatge heu d'engegar,
que mereix treure del món. / Es favor he d'acceptar
i vos ho agrairem / i cada dia vendrem
a comprar es què muiar / i, si hem de mester cap pa,
també el vos comprarem, / i, si hi importa, vendrem
a ajudar-vos a pastar. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 10): *i en haver mester cap pa,*

585 Si anam bruts es moliners, / sa farina és honra nostra.
Parlau bé, que poc vos costa, / que per ventura a ca vostra
no n'hi ha haguda ha més d'un mes. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *pot ser molt bé que a ca vostra*

614 Bones són ses aubacors, / però millors són ses rotges.
Un mestre qui fa rellotges / ha d'esser ben primorós. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 1): *M'agraden ses aubacors,*

684 Carta, com arribaràs / en aquell quarter ditxós,
es capell te llevaràs, / perque allà tots són senyors. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *que tractaràs amb senyors.*

768 Si el Rei de Madrid tenia / mitja dotzena d'infants,
soldats no en faria tants, / perque en sos seus pensaria. *Santa Maria*

Variant a Bunyola (v. 1): *Si es nostro Rei tenia*

783 Jo tenc unes castanyoles / fetes de pic de martell,
de mon avi, al cel sia ell. / Gos un sou que no else sones. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *Un sou va que no les sones!*

818 Sa meva guiterra piula / més que aquest guiterró teu.
Ses al·lotes de Sineu / tenen coses que fan riure. *Lloret*

Variant a Bunyola (v. 2): *molt més que es guiterró teu.*

873 - Acosta't, no tengues por; / escolta'm i sentiràs,
si vols, sa lletra aprendràs, / que aquí tens un mestre bo.
- És això que me consola: / ara trob lo que he volgut;
vénc a vós que sou lletrut, / perque em mostreu de fer escola.
Sencelles

Variant a Bunyola (v. 7/8): *perque sé que sou lletrut,*
me mostrareu de fer escola.

927 No fieu d'es saig, compare; / s'amistat no val de res:
ell ja jurat i promés / que ha de dur son pare pres
i a sa presó sa mare. *Valldemossa*

Variant a Bunyola (v. 1): *No fieu d'es saig, comare;*

Capítol 3: Astres i Temps

27 Un vaixell enmig de mar, / navegant, té son què fer.
M'has de declarar també / sa lluna a's mes de gener
¿quantes passes deu dar? *Artà*

Variant a Bunyola (v. 2): *de navegar té què fer.*

36 Dins lo meu enteniment / hi tenc una roca forta:
hi tenc la mar i Mallorca, / es sol, sa lluna i es vent. *Felani*

Variant a Bunyola (v. 3): *hi duc la mar de Mallorca,*

42 Es sol se pon i jo fris / perque lluny he d'anar encara:
a acompanyar sa comare / d'es terme de Sant Lluís. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *Es sol se pon i no fris*
i lluny me n'he d'anar encara:

49 Na Juana-Aina en parlar / sempre pega a sa rabassa;
Ho ha dit i no ha massa: / Ja serà ben horabaixa
com es sol avui se pondrà. *Biniamar*

Variant a Bunyola (v. 5): *per mi, es sol, com se pondrà!*

198 Estic a la lleva lleva / a la lleva lleva estic.
A les nou toquen la queda / i a les dotze és mitja nit. *Sant Llorenç*

Variant a Bunyola (v. 4): *i a les dues, les tres.*

236 Se perden naus i galeres, / se perden enteniments,
se perden ciutats i terres: / no és res que jo perdi es temps. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *no és res si jo perd es temps.*

Capítol 4: Camperoles

4 Es meu cor té un mirai / cada punt i desiara.
Jo en 'via vista de clara, / emperò sense cap fava
jo no en 'via vista mai. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 1): *El meu cor és un mirai*

15 Sa civada forastera / saps quin mal any va tenir!
Quan es rovei li fugí, / la teníem damunt s'era. *Esporles*

Variant a Bunyola (v. 3): *Com es rovei va fugir,*

59 A sa figuera siscel / tot lo dia l'he rodada:
cap figa li he trobada / per enviar an En Miquel. *Llubí*

Variant a Bunyola (v. 4): *per enviar-te, Miquel.*

88 Pomes, confits, prunes, metles, / vellanes, nous, mel, torrons,
cireres, figues, murtons, / peres, perots, nesples, serves. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2): *vellanes, nous i torrons,*

205 L'amo de Son Frare té / una mula qui no vol batre.
Un homo amb una sabata / no pot anar p'es carrer. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *¿com ha d'anar p'es carrer?*

219 Per batre en el món no hi ha / com ses egos ben ferrades,
que peguen unes potades / que s'era fan tremolar. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 2/3/4): *com una ego ben ferrada,*
perque fa qualque potada / que s'era fa tremolar.

291 A dins sa tanca d'es bous / oliva de dalt coïa.
Qualque olivera hi havia / que, p'es cappares, tenia
unes olives com ous. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 4): *qui, p'es caps d'es brots, tenia*

346 Madona de Gabellí, / vos sou com un ramellet:
enguany teniu per coir / es floret de Campanet. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 3): *enguany teniu a coir*

404 Pareixs una beduïna, / dins un sementer tan gran.
Qui mal corre, pateix fam; / qualque pic, amb fam, dejuna. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 1): *Pareixs una belluïna,*

450 Demà serà Sant Llorenç / i anit fan sa revetla,
i tothom vetla qui vetla / ses figues si van a querns. *Selva*

Variant a Bunyola (v. 2): *anit se fa sa revetla,*

472 Sa nostra figueralera / n'és caiguda d'un cimal,
i diu que no s'ha fet mal / perque pensava amb En Pere. *Llubí*

Variant a Bunyola (v. 4): *perque no se'n riguin d'ella.*

508 Cama-rotja i peu de crist / són qui m'embossen s'arada.
Oh, quin llaurar fa tan trist / lluny de vós, prenda estimada! *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *Quin llaurar per mi tan trist*

552 Jo sé cantar i sonar / i també llaurar de bous.
L'amo, ¿me poríeu donar, / cada mes, coranta sous? *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1/2/3/4):
L'amo, ¿em voldríeu donar / cada mes coranta sous?
Que jo sé cantar i sonar / i també llaurar amb sos bous?

564 Més valdria anar en galera / tot es temps que un homo és viu,
que haver de llaurar d'estiu / a lloc rost i poca terra. *Pollença*

Variant a Bunyola (v. 4): *a lloc prim de poca terra.*

584 Sa vida d'un llaurador / no hauria d'acabar mai
i a cada cap de tornai / hi pogués trobar s'amor. *Campos*

Variant a Bunyola (v. 4): *haver hi un confessor.*

624 Madona, ja he acabat, / perque sa lluna ja és posta,
i jo me'n vaig a ca nostra / perque no em donau brossat.
Som noltros que l'hem comprat / i encara vos ne feis grossa! *Orient*

Variant a Bunyola (v. 4): *si no mos donau brossat.*

636 Sa petita los pastura / perque no tenen pastor;
sa mitjana du es sarró; / sa major, sa llet mesura,
i sa mare, per ventura, / du es formatge an es rector *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 4): *i sa major, llet mesura,*

648 - Porqueret de sa pellissa, / mentres tu seràs porquer
no guanyaràs cap dobler / ni seràs a temps a missa.
- Heu sortit molt furiós / anant quantra los porquers!
Jo guanyaré més doblers / deixant es verro només,
en un any, que vós en dos. *Binissalem*

Variant a Bunyola (v. 5): - *Heu respost molt furiós*

663 S'aiguera no tendrá floc / en no esser d'aquell estret:
ha romput es cadafet / perque beguéssem més poc. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *a no ser d'es més estret:*
ha romput es poalet

727 Un escarader flastoma / i a passos té raó.
Ara som dins es boldró; / ¿que no m'afines, Coloma? *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 3): *Ara peg dins es boldró;*

754 S'espigolera ja ve / i mos durà aigo fresca:
mirau de quin modo tresca; / sols no se mou, gairebé. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 3): *vet-la't-allà, saps que tresca!*

760 Si s'espigolar duràs, / faríem vida de moros:
hauríem mester cada hora / un confés que confessàs. *Muro*

Variant a Bunyola (v. 2/4): *pens si tornaria mora: /*
un confés que em confessàs.

793 Safalcau i posau brins / i feis qualque remerola.
Ja ho va dir s'al·lot d'En Pola, / que mal estar hi fa de fora
mentre hi hagi lloc dedins. *Muro*

Variant a Bunyola (v. 2): *i feis qualque remenyola.*

834 ¿A on és aquella dona / que volia cobrar fama
que deia que a un lloc de rama / per segar era tan bona? *Vilafranca*

Variant a Bunyola (v. 3): *i deia que a lloc de rama*

840 Ara que no fa solei / hem caiguts en aquesta ombra:
si fossen devers les onze / com ne fa d'aquell vermei! *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 2): *arribam an aquesta ombra:*

872 Com ella segarà aufaus / es matins amb sa roada,
es dits li tornaran blaus / perque no hi està avesada. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *tornaràs amb sos dits blaus,*

1058 Només ne tenim vuit dies, / al·lotes, d'anar p'es sol,
i llavó farem redol / i enmig un garbell de figues. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 1): *Només en queden vuit dies,*

1064 Oh pobres segadorets / que encara segau civada!
Damunt sa vostra espinada / hi poren néixer bolets. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *encara seguen civada!*
Damunt sa seva espinada

1107 ¿Saps quan vendran ajudants? / Quan no n'haurem de mester.
Jo me pens que los diré / que per seure hi ha bancs. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 2): *Quan ja no n'haurem mester.*

1185 Vet allà l'amo qui ve / a veure si hem acabat:
noltros hem embolicat / un puput com un claper. *Estellencs*

Variant a Bunyola (v. 1): *Vet aquí l'amo qui ve*

1205 No puc fer molt llarga estada / perque faç de tafoner:
Si em descuid ja no seré / a sa primera truitada. *Biniamar*

Variant a Bunyola (v. 2): *que jo faç de tafoner:*

1212 Amb estidores de fust / tonen a devers Marina
i es paraire qui renyina, / diu: - Al·lots, toneu lo just. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *diu: - Això no és lo just.*

1261 Dalt es coll de sa cisterna, / al·lotes, no hi deixeu res.
Com l'amo major no hi és, / es segon manda i governa. *Biniamar*

Variant a Bunyola (v. 2): *no hi tornaré deixar res.*

1276 Maria Santissimeta! / Ara he vist l'amo major
i jo li tenc más rancor / que a qualsevol caçador
qui du sa seva escopeta. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 4): *que qualsevol caçador*

1316 Madona, vós sou madona / d'aquesta possessió.
Hem vengut jo i En Murtó / a veure si estàveu bona. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *Hem vengut jo i es senyor*

1399 A sa finestra teniu / un mirabajà, estimada,
i en donar-li una uiada, / un homo roman catiu. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3): *quan li peg una mirada,*

1402 Baix de la finestra, / tenc un claveller,
una aufabaguera / i un floquiner. *Deià*

Variant a Bunyola (v. 4): *llavó un floquiner.*

1483 Oh muntanya esterangera, / on he arribat a parar!
Plorant, m'he de consolar / darrera una carritxera. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 4): *devora una carritxera.*

1500 Ja diràs an En Fontet, / aquell de s'Hostal d'es Pla,
si té rotes a donar / d'aquelles que fan volar
a un homo es cabalet. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 2): *an es de s'Hostal d'es Pla,*

Capítol 5: Casa i Vestit

95 Sa dona, colgat, me deia: / - Compra'm es davantal nou. –
I jo, davall es llençol, / com un betzol, qui me'n reia.
I es comptes que jo feia, / de comprar un pa d'un sou
o un de munició / o un aumud de favó
per no beure tant de brou. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 4): *com un botxet, qui me'n reia.*

157 Anant a Sant Salvador, / s'ampitrada a mi 'acuba.
Mirau si és persona aguda, / que duu flocs en es gipó. *Manacor*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *Com puig a Sant Salvador,*
sa pujada a mi m'acuba.

194 Aquest temps, a poc a poc, / mos farà abaixar ses ales.
Jornaleres estufades, / ses mantes que us heu comprades
ja les poreu llevar es floc. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 3): *Al·lotetes estufades,*

285 Com jo veig i sent passar / sabates amb retaló!
Tothom ne du, i jo no; / unes me n'he de comprar. *Binissalem*

Variant a Bunyola (v. 3): *que tothom en du, i jo no;*

Capítol 6: Danses

45 En Benet Esteva / morí apedregat,
i jo enamorat / d'es teu cos, Andreua. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 2): *va ser apedregat.*

96 Pedretes me tiren / de dalt un balcó.
Tenc por que no sia / qualque polissó. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 4): *qualque enamorat.*

Capítol 7: Endevinalles

10 Amb es dit gros i es d'enmig / se fa un anell
que enganxa es pestell; / i just mancarà
sa sang de llumeta / molt molt calenteta,
i per a Tots Sants / farem sa bufeta. *Artà*
= Fer bunyols de forat i coure dins oli bullent.

Variant a Bunyola (v. 3): *qui s'engaxa a un pestell;*

50 Dingo-dango va entonat; / són deu mil qui van amb ell;
tots van vestits de vermei / fora en Dingo-dango vell. *Estellencs*
= Un cirerer.

Variant a Bunyola (v. 1): *Balindrango va entonat;*

165 ¿Què és lo que du aquest frare? / ¿Què és lo que du davant?
¿Qué és lo que li degota / i que li degota tant? *Montuiri*
= Un ciri encès.

Variant a Bunyola (v. 3/4): *¿Què és lo que tant degota?*
¿Què és lo que degota tant?

212 - Tu qui ets un homo entès / i de llest passes la mida,
¿quin és s'animal qui crida / com té sa carn consumida,
i com es viu no diu res?
- Jo no som tan innocent / que no ho pugui endevinar:
n'és un animal qui va / per les aigos de la mar,

i, si el vols sentir cantar / p'es forat li dónes vent. *Montuïri*
= El corn.

Variant a Bunyola (v. 1/2): - *Vós qui sou un homo entès*
i de llest passau la mida,

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

44 Cada dia dematí, / quan m'aixec de dins sa paia,
faç una grossa riaia / p'es qui se riurà de mi. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *llavò faç una riaia*

72 Des de Lluc a Formentera / vaig encalçar un coní.
Després me tornà fugir / en es port de Capdepera.
I li torn pitjar a darrere, / a la fi el vaig aglapir
jo i un qui venia amb mi / a devers Sa Dragonera. *Deià*

Variant a Bunyola (v. 4): *de d'allà a Capdepera.*

162 Jo tenc i no sé què tenc; / me manca i no sé què em manca:
me manca una cosa i altra; / me manca lo que no tenc. *Selva*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *em falta i no sé què em falta:*
em falta una cosa i s'altra,

249 Punta apunta Na Punta; / ja és punta ben apuntada.
Si no fér a on apunta, / millor sa punta remunta.
No et canses mai d'apuntar, / perquè aquell qui bé no apunta,
sa punta pega de punta / i sa punta sol girar. *Algaida*

Variant a Bunyola (v. 3): *però és punta desditxada*

408 ¿Vols que et mostr de dir mentides? / Un saragai te'n diré:
Vaig veure dins un paner / un quern d'al·lotes garrides. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 4): *dues joves molt garrides.*

464 Calla bruta; calla porca; / calla, xinxa macarró:
ja saps que ta mare teva / va a missa sense gipó. *Selva*

Variant a Bunyola (v. 3): *perque sa germana teva*

617 Jo l'he de dur a penjar / a un pi de sa murada.
Si tiren cap canonada, / cap avall el se'n durà,
i haurà d'acabar de rallar / lo que no li importava. *Santa Maria*

Variant a Bunyola (v. 1/4): *La me n'he de dur a penjar /*
cap avall la se'n durà,

717 Sa canavera d'un ca / no fa tan mala figura
com aquella criatura / que s'és posada a cantar. *Bin...?*

Variant a Bunyola (v. 4): *que s'és posada a ballar.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Bunyola sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

18 Diners i dones mundanes / giren es to de sa llei.
Espanya no tè remei / ni s'hi enquantren parts sanes. *Bunyola*

369 Enc que sigui bunyolina, / no duc bunyols en sa mà,
però duc una panera / per si me'n voleu posar. *Bunyola*

370 Quan a Bunyola torneu / mataré es bou i sa vaca
sols perque dir no pugueu: / "A Bunyola pa a butxaca". *Bunyola*

548 No és alegria ni goig / d'un poble com Llucmajor
haver de tenir un rector / qui ve d'una nació
qui tenen es ventre roig. *Bunyola*

876 Una berganta de l'Horta / una panada em va dar,
i dedins hi vaig trobar / ets ossos d'una ego morta. *Bunyola*

912 A Sóller hi ha una plaga, / dins ses tavernes, de gent:
i els agrada s'aigordent; / beuen quan un altre paga. *Bunyola*

Capítol 6: Religioses

338 Sant Bartomeu escorxat / de morir s'aconhortava,
i Sant Juan predicava / i tenia es cap taiat. *Bunyola*

380 Si l'inimic l'amarona, / el Bon Jesús ve del cel
i un pa de sucre li dóna / més saborós que la mel. *Bunyola*

381 Sor Tomassa Catalina / 'prenia de dejunar:
només volia mamar / tres vegades cada dia. *Bunyola*

382 Sor Tomassa Catalina / se'n duia es dinar a son pare;
si p'es camí s'aturava, / s'olleta sempre bullia. *Bunyola*

416 Sant Jusep era fuster / i Maria teixidora
i ara n'és emperadora / de tot lo món vertader. *Bunyola*

435 A l'apòstol Sant Mateu, / quan Judes lo perseguia,
va dir que en el món no hi hauria / cap xueta del nom seu. *Bunyola*

501 Santa Catalina, / mare, mare fina:
penjau sa gallina, / que Nadal ja ve. *Bunyola*

502 D'avui a vuit dies / i un petit més,
tenc d'anar a matines / amb sos tafoners. *Bunyola*

503 Es dissabte de Nadal, / es vespre de ses matines,
acompanyen ses fadrines / es fadrins amb un fanal. *Bunyola*

507 Tenc d'anar a matines / amb ses tamborines
i tamborinades / i beques girades
i fum p'ets al·lots, / confits per ses nines! *Bunyola*

669 El Senyor omnipotent / de la mort ha triumfat;
ell ha rebentat el cap / a la infernal serpent. *Bunyola*

696 Damunt es puig d'Orient / una santa hi han posada.
Si no mos dau sa panada, / no vos darem aigordent. *Bunyola*

837 L'oració per ser bona / i agradable an el Senyor,
s'ha de dir amb devoció / i s'ha de posar atenció
a la paraula qui sona. *Bunyola*

849 Una beata és una eina / molt mala de manejar;
se'n va rapant un altar / per no haver de fer feina. *Bunyola*

875 Mi he passada més bulla / que amb un frare que he vist 'vui;
ell deia: "No en vui, no en vui; / posau-m'ho dins sa capulla". *Bunyola*

<u>Capítol 7: Vida humana</u>

257 Amb tot el m eu cor lleial / vos dic: - Adiós, amigues!
Voltros m'heu feu es dogal: / peer curar-me ses veixigues
vaig camí de l'hospital. *Bunyola*

618 Tu, a les onze i tres quarts, / has afinat es migdia.
¿Tanta talent tens, Maria? / ¿Que has berenat de moscards? *Bunyola*

1072 Aquest món enganador / m'ha duita molta ruïna:
m'he criat, 'nant de boirina, / un cep sense politxó. *Bunyola*

1706 Ja ho seràs, ja no ho seràs / sa madona d'Alcoraia.
Si no vols jeure a sa paia, / ja jauràs a matalàs. *Bunyola*

1751 - Juan Paraire, ¿d'on véns? / - De sa font, d'abeurar s'ase.
- Diuen que ta mare es casa / amb un vei que no té dents. *Bunyola*

1783 Més valdria em fos casat, / que prou quimera en tenia;
així el rei no seria / senyor de ma llibertat. *Bunyola*

1827 Na Margalida es passada / i feia uns morros d'un pam.
Segura estiga que enguany / no es veurà encara casada. *Bunyola*

1896 Que som de desgraciada, / Déu meu, en so festejar!
Si ho som tant en so casar, / mes valdria no fos nada. *Bunyola*

1982 Si tu vols, Tonina Mora, / N'Andreu de Son Massanet,
tant si fa calor com fred, / d'allà seràs sa senyora. *Bunyola*

2085 Bé record que ho prometeres / per porer-me fer dir "sí".
Oh faldetes, tan amargues, / que ho sou estades per mi! *Bunyola*

2188 Si et cases i no és amb mi, / jo et vui servir de criada;
no et pensis que vulga paga: / jo encara et vui afegir! *Bunyola*

2223 Un homo, en esser casat, / ses calces ja li fan rues
i va amb so cap acalat / com si anàs a cercar guyes. *Bunyola*

2381 Molta volta per un brot / sa soca li ets danyada:
sa culpa la té ta mare / i sa fia ho pagarà. *Bunyola*

2) Cançons recollides a Bunyola amb variants a altres localitats

Capítol 1: Infantils

90 Erri, somereta / no facis sa vaga
que l'amo t'espera / a Son Verdolaga. *Bunyola*

Variants -Deià (v. 3/4): *que si tu fas via / menjaràs farratge.*

Capítol 2: Localitat

169 A la font del Tresorer / vaig treure aigo i vaig beure.
Poreu considerar i creure / quina aigo havia mester. *Bunyola*

Variants -Galilea (v. 1/3): *A sa Font d'es Cirerers /*
ja poreu pensar i creure
-Algaida (v. 1/2): *D'allà sa Font de Treuré*
vaig tenir set i vaig beure.

221 Damunt es Puig de sa Murta / vaig sentir olor de ca;
alerta, banyuda curta, / alerta amb so pasturar! *Bunyola*

Variants -Artà (v. 4): *vés alerta en pasturar.*

478 A Estellencs són llests de peu, / tant si és al·lot com al·lota:
en sentir sa galiota / ja despatxen es correu. *Bunyola*

Variants -Algaida (v. 2): *tant si és mascle com al·lota:*
-Galilea (v. 4): *ja preparen es correu.*

744 Pòrtol és un lloc secà; / jo hi som estat, no m'ho digues.
I no hi cuien réms ni figues / ni p'ets endiots ortigues
ni per ses persones pa. *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 1): *A Pòrtol és lloc secà;*
-Binissalem (v. 3): *Ell no s'hi fa reims ni figues*
-Consell (v. 4): *p'ets endiots no hi ha ortigues*

919 - A Sóller taronges dolces; / mu mare, deixau-m'hi anar.
- No vui que vagis a Sóller, / ni a Sóller i allà. *Bunyola*

Variants -Inca (v. 4): *ni a Sóller ni mes enllà.*

947 Jo faç feina a jornal, / de sol a sol, tot lo dia.
Glosadors de Son Sardina, / si teniu sa testa fina,
girau fuies d'es missal. *Bunyola*

Variants -Sóller (v. 2): *i faç feina tot lo dia.*

1004 A Biniforani Nou / hi ha es torrent d'es Diables
i hi ha unes estables / totes de tronxos de col. *Bunyola*

Variants -Sineu (v. 2): *passa es torrent des Diables*

1096 Des que estic en es Rossells / no puc dur sa roba neta:
m'han passat a dins una pleta / amb sos xots o en sos porcells. *Bunyola*

Variants -Felanitx (v. 3): *m'envien a dins sa pleta*
-Binissalem (v. 3): *sempre estic a dins sa pleta*

1146 Per ses roques de Muleta / s'hi passegen eriçons.
Dones de Ca ets Avinyons, / remenau es galindons,
que guanyau una pesseta. *Bunyola*

Variants -Sóller (v. 2): *hi pasturen eriçons.*

1258 Raixa i Biniatzar, / s'Heretat i sa Font Seca,
Son Muntaner a la dreta, / Caubet un poc més ençà;
i a dins Bunyola hi ha / Na Venda i Na Barbareta. *Bunyola*

Altra variant a Bunyola (v. 3/4): *i Son Muntaner a la dreta,*
Caubet un poc més enllà;
Variants -Santa Maria (v. 4): *i Aubet un poc més enllà.*

1313 A Raixa vàrem anar / a pegar una mirada.
No és possible que gent nada / pugui espigar lo que hi ha. *Bunyola*

Altra variant a Bunyola (v. 4): *pugui explicar lo que hi ha.*
Variants -Sard...? (v. 2): *a donar una mirada.*

1347 A sa Curia d'Avall / no aneu a cercar pa:
vos afuaran es ca / p'es carreró cap avall. *Bunyola*

Variants -Sant Joan (v. 2/3): *no hi anem a cercar pa:*
mos afuaran es ca
-Felanitx (v. 3): *que us afuaran es ca*

1523 Diuen que davant ses cases / hi han sembrat un ciprer.
Adiós, Son Muntaner, / m'hi veuran poques vegades. *Bunyola*

Variants -Muro (v. 2): *hi sol haver un ciprer.*
-Llubí (v. 4): *m'hi veureu poques vegades.*

1600 Sa mola de Son Terrassa / mal la se'n dugués es vent,
perque sempre m'embarassa / i no puc veure Orient. *Bunyola*

Variants -Santa Maria (v. 2): *oh! mal la tomàs es vent!*

Capítol 3: Marina i Pesca

179 Cada dia, cada dia / lo meu senyor va a pescar
soliment per no comprar / carn a sa pescateria. *Bunyola*

Variants -Galilea (v. 2): *lo meu senyor va a caçar*

Capítol 7: Vida humana

114 Un homo, quan torna vei, / si no pega qualque llatr,
n'hi pren com un ca fermat / que ningú es recorda d'ell. *Bunyola*

Altra variant a Bunyola (v. 2/3/4): *és igual que un ca fermat:*
ha de pegar qualque llatr; / si no, no pensen amb ell.

642 Si es porcellet has venut, / ja tendràs un mal govern:
farà mal siular s'hivern, / si p'es morros no hi ha suc. *Bunyola*

Variants -Capdepera (v. 2): *que tendràs de mal govern!*

693 Són quatre o cinc bergantells / que se campen comsevuia:
maten porc i mengen xuia, / però l'estogen per ells. *Bunyola*

Variants -Montuïri (v. 1/2): *Som quatre o cinc bergantells*
que campam molt comsevia:

798 Perque vaig dir "xocolati", / me volien atupar.
Ara sí que ho diré clar: / "Xocolati, xocolati!" *Bunyola*

Variants -Esporles (v. 2): *me volien dur a tancar.*

1153 A mi no m'han dit "Ves-tè'n", / però ho han fet de manera.
Persona que no és grossera, / de ses punyides se tem. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 1/2): *No, tu no m'has dit: "Ves-tè'n",*
però ho has fet de manera.
-Sant Joan (v. 1): *Dius que no m'ha dit: "Ves-tè'n",*
-Binissalem (v. 3): *Si una dona no és grossera*

1324 Sa caixa des fondos diu: / - Saps que estic de regalada!
No importa estar tancada / ni en es pany tenir-hi piu. *Bunyola*

Variants -Artà (v. 3/4): *Sols no me tenen tancada*
i en es pany sols no hi tenc piu.

1429 Més val esser ca que dona, / si no fos per s'esperit:
a dita del seu marit, / mai n'ha feta cosa bona. *Bunyola*

Variants -Binissalem (v. 3/4): *Saps que diu es seu marit?*
Que mai ha fet cosa bona.
-Maria (v. 3/4):): *Saps que diu es seu marit?*
Que mai ha fet cosa bona.

1659 Es casar hauria d'esser / com mudar-se sa camia:
si no agrada sa novia, / el sendemà a migdia,
corrents a baratar-lè. *Bunyola*

Variants -Llucmajor (v. 2): *com un mudar de camia:*
-Campanet (v. 2): *com un mudar sa camia:*
-Consell (v. 3): *si se'n penedia un dia,*
-Artà (v. 3/4-5): *i, si no agradava una dia,*
anem a baratar-lè.
-Santanyí (v. 4-5): *el sendemà tornar-lè.*

1743 Jo som un homo cortès; / no ho és el qui t'ha alcançada.
Garrida, ja t'has casada, / de tu no en puc haver res. *Bunyola*

Variants -Sineu (v. 3): *¿Què hem de fer? Ja t'has casada,*
-Artà (v. 3): Amigo*, ja t'has casada,*

2160 S'altre vespre, guilant rosa, / ¿creuràs que et vaig somiar
que jo te tenia ja / a dins es llit per esposa? *Bunyola*

Variants -Porreres (v. 2/3): *creureu que us vaig somiar*
que jo vos tenia ja
-Llucmajor (v. 2/3): *creureu que us vaig somiar*
com si us 'gués tenguda ja
-Artá (v. 2/3): *creureu que us vaig somiar*
com si us 'gués tenguda ja
-Estellencs (v. 2/3): *creureu que us vaig somiar*
pensant que us tenia ja
-Sineu (v. 4): *dins es meu llit, per esposa?*

2558 Noltros som quatre qui estam / dins sa presó de Bunyola
per donar pa an En Pandola / que no se morís de fam. *Bunyola*

Variants -Santanyí (v. 1): *Noltros quatre som qui estam*
-Binissalem (v. 1): *Som vint-i-quatre qui estam*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Bunyola

Capítol 2: Localitat

47 Ses dones d'es Barracar / totes tenen un costum,
que, com se'n van a colgar, / amb un buf 'paguen es llum. *Lloret*

Variant a Bunyola (v. 2/4): *solen tenir sa costum /*
peguen buf i apaguen es llum.

60 La gent de la Ribera / té molta bravegera
i poca alegria. / Molt de pa i un glop de vi
Déu mos do un bon camí / per porer passar aquest dia.
I una becada a migdia. *Capdepera*

Variant a Bunyola (v. 2/3): *tenen bravegera / i molta d'alegria.*

140 Si anau a la Rambla, / no vos hi arrambeu,
que la Rambla taca / i vos soiareu. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *i vos tacareu.*

250 A Alaró són bandolers, / lladres i contrabandistes.
No em faceu mirar ses llistes, / que encara us ne diré més. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *No em facis mirar ses llistes,*
que encara te'n diré més.

329 A Biniaraix n'hi ha nou / d'aquells que duen perruca;
barataren una ruca / per una lliura de bou. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 2): *d'aquells qui duien perruca;*

432 Catalina, vols estar / a Ciutat, porta tancada,
i si fruita vols menjar / la t'has de menjar paupada. *Maria*

Variant a Bunyola (v. 4): *l'hauràs de comprar paupada.*

500 A Galilea, Senyor, / ses cigales ja no hi van,
perque s'hi moren de fam, / de miseri' i de calor. *Esporles*

Variant a Bunyola (v. 4): *perque no hi ha rels d'aubó.*

561 Manacor, Manacoret, / una prenda hi he deixada;
hi he deixat mon paret / i mu mareta estimada. *Pla de Na Tesa*

Variant a Bunyola (v. 3): *a mon paret estimat*

626 Quan som a sa Cova Negra / que descobrim Orient.
Tot es meu devertiment / l'he deixat dins Coma-sema. *Orient*

Variant a Bunyola (v. 1): *Ja som a sa Cova Negra*

627 Quan vaig anar a Orient / no poria caminar,
i ara ja estic tan sà / que pas volant com es vent. *Santa Maria*

Variant a Bunyola (v. 3): *i ara me'n torn tan sà*

670 A Sóller, sabeu quins són! / A Fornalutx tots ho saben
i a Biniaraix menjaren / un ase passat p'es forn.
D'es cap en feren cassola; / de ses cames, estufat
i es batle i es diputat / juraren en veritat
que mai havien menjat / cosa trobant-la tan bona. *Deià*

Variant a Bunyola (v. 4): *un arriet de can Don.*

685 De Sóller me'n vaig a Andratx. / - Carreter, ¿que sou fadrí?
- Ara t'ho volia dir: / Vaig néixer a Biniaraix. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 3): - *Ara jo t'ho anava a dir:*

749 Feis garbes de dos vencisos, / que es meu carreter és valent;
no és com a dins Puigpunyent, / que es fadrins hi son alisos. *Galilea*

Variant a Bunyola (v. 3): *diferent de Puigpunyent,*

772 A S'Alqueria d'es Comte / volien ballar tres dies
i no tengueren doblers / per sonar ses xeremies. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 3): *i los mancaren doblers*

781 A Santa Maria hi ha / devers quatre o cinc polletes
que guarden ses carabassetes / que un jove les va donar. *Marratxí*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *estotgen ses carabassetes*
que es fadrins los varen dar.

785 Ja no hi ha parral segur / ni abre, per alt que sia:
sa gent de Santa Maria / tot lo que veuen de dia
en sa nit ho van a dur. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 4): *lo que veuen de bell dia*

794 A Santanyí no mereixen / tenir es nom de cristià,
perque són arribats ja / que ells amb ells no se coneixen. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *perque ells han arribat ja*

924 Som En Jaume de Na Rotja, / de dins Sóller anomenat.
Tant m'és aplegar un gat / per dins Sóller i per Ciutat
com fer busques de rellotge. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 4): *per dins Sóller o per Ciutat*

956 Som estat a Valldemossa / i també a la Trinidat,
i he vist s'encadirat / de la iglèsi' de Cartoixa. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1): *Som estada a Valldemossa*

957 Valldemossa per a mi / n'és una vall emmurtada:
és veritat que hi som nada, / però no hi desig morir. *Valldemossa*

Variant a Bunyola (v. 3): *bé és veritat que hi som nada,*

995 Que estaràs de regalada / 'n es lloc de Biniarroi
amb una esquella p'es coll / i a l'enquantre travada! *Llubí*

Variant a Bunyola (v. 2): *allà a Biniarroi*

1015 Fadrins, si anau a Canet, / no pugeu a ses lliteres,
que hi ha puces satgeteres / que duen picarolet.
N'hi ha una amb una esquella / que no té por de ningú.
¿Voldràs que hi anam jo i tu / i la durem a bè-xella? *Esporles*

Variant a Bunyola (v. 1): *Fadrins, si anau a Caubet,*

Capítol 3: Marina i Pesca

29 Es vent era tramuntana / picada de gargaló;
i es llaüt d'es Sergentó, / anant en popa redó,
envestí dins Na Regana. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 5): *que va envestir Na Regana*

103 Bons mariners, robau-lè / an aquesta Peretona,
que la voleu fer senyora / i ella no ho vol esser. *Deià*

Variant a Bunyola (v. 1/3/4): *Bon mariner, robau-lè /*
vós la voleu fer senyora / i ella que no ho vol esser.

164 Ramellet, devertiu-vós, / ara que sou a Mallorca!
vos esperen a sa porta / d'es Moll, per embarcar-vós. *Felanitx*

Variant a Bunyola (v. 2): *mentres sereu a Mallorca;*

186 Es pescadors, en sortir, / cerquen sa bona pesquera:
uns se'n van devers Peguera / i qualcun per Santanyí. *Ciutat*

Variant a Bunyola (v. 2): *tots cerquen bona pesquera:*

205 Pescador desgraciat, / que vas carregat de canyes,
'gafes es peix per ses ganyes; / quan te'n tems, tens enrocat. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 4): *quan no tens s'ham enrocat.*

Capítol 5: Noms personals

97 Noltros teníem un ca / que li deien En Coranta;
jo conec una berganta / que és de nom Na Menja-Pa. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *¿coneixeu una berganta*
que és de nom Na Poca-pa?

149 Es nom de Pere m'agrada / i es nom de Bernat també;
es nom de Pere és grosser / i es nom de Bernat fa ase. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 4): *i es nom de Bernat és ase.*

Capítol 6: Religioses

530 A Betlem, Verge Maria, / aquests goigs vos cantarem;
que los Pascos celebrem / amb gràcia i amb alegria. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2/3/4): *vostros goigs volem cantar*
i la Pasco celebrar / en pau i amb alegria.

Capítol 7: Vida humana

38 Voltros teniu una fia / que és com un sol resplendent.
Amb sa remor d'es seu vent / una penya l'obriria. *Deià*

Variant a Bunyola (v. 4): *una penya obriria.*

44 Moreneta de color, / moreneta a mi m'agrada,
perque sé que la blancor / en el camp és delicada. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *perque trob que la blancor*

141 Perque té son, madò Bet, / mai se'n va a jeure molt tard,
i diu que en matar un moscard, / a s'enterro n'hi van set. *Ariany*

Variant a Bunyola (v. 2/3/4): *mai se'n va a jeure molt tard.*
¿No saps que en matar un moscard / a s'enterro n'hi van set?

242 Sa dona me diu: - Nadal, / ¿no faràs un poc de feina?
- No en faç perque no trob eina: / vet ací es meu natural. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 2): *¿faries un poc de feina?*

273 El qui està malalt, que jega; / per ara no em vui devertir,
i com me tocarà a mi, / ja faré sa dormilega. *Esporles*

Variant a Bunyola (v. 3): *i en venir la mort per mi,*

328 Ses cortanes d'En Servera / ¿saps què me varen costar?
Set setmanes vaig estar / sense obrir gens sa pastera.
Com la vaig voler obrir, / vaig quedar tota ensensada:
sa rauleta roegada / i sa granereta arnada;
veiau quin consol per mi! *Artà*

Variant a Bunyola (v. 9): *Quin consol, que en vaig tenir!*

363 Bona és s'aigo en tenir set; / bo es menjar en tenir talent.
Jo no sé ambe quin intent / ets mudat es tabulet. *Valldemossa*

Variant a Bunyola (v. 2): *i es menjar en tenir talent.*

429 Posau suc o llevau vidre! / Mal sa peresa us roeg!
¿No sabeu que en no fer "tec" / es capdamunt és sa mida? *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *sa vorera és sa mida?*

462 Sa sogra em va dir, un dia, / que jagués, si estava gat.
I jo me 'via embriagat, / d'es vi que em 'via donat,
d'amagat, sa seva fia. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *I jo m'era embriagat,*

535 M'agrada un bon arròs sec / i sa bona carn bullida
i sa porcella rostida / i sobrassada amb suquet. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *i porcelleta rostida*

607 ¿No et recordes, l'any passat, / Llorenç Ploma, es darrers dies,
que cassola no volies, / i ara ja te menjaries
un os que un ca fos llepat? *Orient*

Variant a Bunyola (v. 4): *i ara em pens si et menjaries*

626 Jo som sa matancera / de ca sa tia;
m'he fet una camia / per dur cada dia:
si no la duc 'vui, / la duré un altre dia. *Selva*

Variant a Bunyola (v. 4): *per cada dia:*

654 Botifarrons, sobrassades / devora es foc menjarem,
i es saïm l'estojarem / per a Pasco fer panades. *Campanet*

Variant a Bunyola (v. 1): *Llengonisses, sobrassades*

840 Si no en tens de pa, cerquè'n, / que jo no vui dijunar,
que quan mos vàrem casar, / tu t'hi vares obligar,
estimat meu, a dur-me'n. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *Saps quan mos vàrem casar,*
que tu et vares obligar,

849 S'alicorn ja no vol fruita / i diu que molt fluix està:
que li harien de donar, / per porer-lo reforçar,
caragols sense rentar, / aguiats amb aigocuita. *Sóller*

Variant a Bunyola (v. 2): *se queixa que fluix està:*

877 A ca nostra, quan dinam, / a sa taula sempre en queda;
ben diferent de ca teva, / que, com llevau sa panera,
tots estau mig morts de fam. *Santanyí*

Variant a Bunyola (v. 4-5): *que tots anau morts de fam.*

1006 Un dia m'enfadarà / i ho faré a bastonades;
massa ja n'hi he callades, / per no donar què rallar.
Ella és com un remerol, / l'hi diré en esser tot sol,
i serà en va si s'emperna, / perque qui s'odre governa,
fa anar s'oli allà on vol. *Llucmajor*

Variant a Bunyola (v. 3): *jo massa n'hi he callades,*

1057 Per esser alabada en tot / pensava com ho diria
per anomenar en un mot / tot lo que tens bo, Maria. *Estellencs*

Variant a Bunyola (v. 3): *per saludar amb aquest mot*

1122 - Jo tenc sa batalla armada / per aquell qui ha parlat.
Mal li toc un llamp forcat / de cent llegos de flamada!
- ¿Qui és aquest filigrès, / que em desitja tant de mal?

Mal li toc gota coral / si no pesta, qui és més mal,
i es muira de ràbia encès! *Galilea*

Variant a Bunyola (v. 3): *Mal te toc un llamp forcat*

1340 Una col i una bleda / són molt bones de conrar;
un genre d'un hortolà / pot duc mocador de seda. *Santa Margalida*

Variant a Bunyola (v. 1/2): *Perque sa col i sa bleda*
són molt bones de conrar,

1357 Jo som estat a Liorna, / que no hi canten capellans.
Na Paula manlleva pans / de blat, i d'ordi else torna. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 3): *N'Esteve manlleva pans*

1372 Tu saps es material / an es preu que hem de pagar,
i vares gosar donar / sa bestreta i es jornal!
Si no et faç prendre es portal, / molt prompte em faràs quebrar.
Sóller

Variant a Bunyola (v. 3): *t'atrevires a donar*

1460 Bon amor, ell som parents / i no mos poren casar:
a Roma haurem d'enviar / perque el Papa mos dispens. *Binissalem*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *Ell hi haurem d'enviar*
an el Papa, que ens dispens.

1523 Al·lota, qui té casera, / sempre està prop d'es portal:
demostra que és poc formal, / te poc cap i malfenera. *Manacor*

Variant a Bunyola (v. 4): *que té grins i és vaivera.*

1591 Com jo veig sa bancalada, / 'ver-me casat me sap greu:
això n'és maina de Déu / que del cel ha davallada! *Artà*

Variant a Bunyola (v. 4): *o sa paga que m'ha dada.*

1629 D'un estiu surt un hivern, / s'ennigula, plou i trona.
Quin cor fort que té una dona / qui deixa sa mare bona
per servir un homo extern. *Manacor*

Variant a Bunyola (v. 3): *Que és de beneita una dona*

1821 Mu mare, si no em casau, / jo mateixa em casaré:
vós teniu lo que heu mester / i a mi me perllongau. *Galilea*

Variant a Bunyola (v. 4): *per això me perllongau!*

1955 Si us diuen que som casada / amb viudo, no seré jo:
mai m'ha agradat una flor / que altri l'haja olorada. *Llubí*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *perque m'agrada una flor*
que ningú hagi olorada.

2055 A la una de sa nit / vaig fer una balandrina:
vaig robar una fadrina / i no me'n som penedit. *Sant Joan*

Variant a Bunyola (v. 2): *vaig fer una baladina:*

2074 Això és lo meu diamant / amb qui me colg cada vespre!
No n'hi ha de més honesta / dins la Seu, dia de festa,
per bé que ho aneu mirant *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3): *No en veuràs de més honesta*

2291 Diuen que es vent de mestral / socorra ses plantes tendres.
Jo som vengut en divendres, / punt de gendres, punt de gendres,
punt de gendres natural. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 1): *En venir vent de mestral*

2294 Jo sé que ta mare ha dit / que per gendre no me vol:
ja li diràs tu a ta mare / que no me'n posaré dol. *Sineu*

Variant a Bunyola (v. 2): *que per nora no me vol:*

2408 Tot lo dia sent cridar: / - Mu mare, mu mare mia! –
Qui la té no la coneix, / i qui la perd, la sospira. *Galilea*

Variant a Bunyola (v. 2): - *Mare mia, mare mia!* -

2557 No desmaïs, valent homo, / que seràs alliberat:
es presilis de Ciutat / no s'han menjat ningun homo. *Artà*

Variant a Bunyola (v. 3/4): *que es presilis de Ciutat*
no s'han menjat cap homo mai.

* * * * *

TOM IV

1) Cançons recollides a Bunyola sense variants a altres localitats

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

36. TORNEM-HI A S'EXTREMERA

Es dia de San Agustí, / es capvespre era,
que anàrem a S'Extremera / i no sé on és.
I ni vérem dos o tres / d'estudiants
que se donaven ses mans, / senyors de bo.
Aquell mestre teixidor / no sap teixir,
ell no s'agrada de vi / ni d'aigordent.
Era s'homo més valent / de tot el món.
Va calar foc en es forn / sense pastar.
I un dia ni va calar / per un meló,
no pogué encendre-ló / de fred que anava.
Va tornar amb sa cara blava / de bufar-hí.
Jo no hi era ni puc dir / això on era.
Tornem-hi a S'Extremera / a declarar
es *cuento* d'es festejar / de Na Francina.
Es seu cap sempre s'inclina / fent desbarats.
I com tants d'enamorats / que té catius!
- Francina, ¿de què te'n rius / sense raó? -
Com t'han buidat es sarró / sense ballar!
LLavò encara has d'agontar / un pas així!
Jo no som devot de vi / ni d'aigordent.
Era s´homo més valent / que hi ha en el món... *Bunyola*

Capítol 2.5: Codolades Satíriques

11. LA FESTA DE SANT CRISTÓFOL

Avui celebra la festa / el més gros sant.
Conforme diuen, fou gegant / de gran altura;
i conforme a sa figura / la veig molt bé.
Per gaiato duu un fasser / i passa un riu,
amb un Minyonet que riu / damunt s'espatla;
amb Ell s'entretén i parla / coses divines.
Oh, nobles calatravines, / quina diada!

Tota sa vostra *currada* / ‘vui surt a llum.
Estau alerta a s’alum / per por d’olor,
que seria un desfavor / per una al·lota
que és convidada! / Vos diran qualque paraula
que haureu de guardar. / Se farà un gran dinar
cosa pomposa - : / Arròs amb cabra ronyosa
a bastament, / i vinet del més corrent
i batiat; / i de figues un bon plat
de tota casta. / Aquest dia tot se gasta,
calatravins. / Tot l’any anau amb xoquins,
espellingats, / bruts com uns escarabats,
plens de pudor. / Emperò, en sentir s’olor
d’es juriol, / per pobre que sia, un vol
honrar sa festa / de Sant Cristòfol.
Festa se n’ha de fer. *Bunyola*

2) Cançons recollides a Bunyola amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

8. CANÇÓ DE LES POMES

Un dia em determiní / d’anar-me’n per sa murada,
costa, a través sa muntanya, / a modo de passetgí.
Vaig seguir es regueró / per on s’aigo se n’anava
i vaig veure s’hortolana / qui rentava un gonelló.
I del modo d’anar d’ella, / vaig fer que era hortolana:
amb so dengue d’endiana / i curteta de gonella.
Prompte li vaig demanar / de quina fruita tenia,
i ella em va donar es bon dia: / - Si voleu, poreu triar.
- Hortolana, hortolana, / da’m una poma de s’hort.
- No n’hi ha cap de maçana, / totes són de llenyam fort.
Una pomera hi ha aquí / que se tira de la banda,
i fa pometes de randa, / dolces que no tenen fi.
D’una altra casta n’hi ha / que són pomes marineres:
aqueixes són ses primeres / que Déu va principiar.
D’una altra casta n’hi ha / que se diuen de la nou.
Aqueixes van a un sou; / si en voleu, poreu triar.
D’una altra casta n’hi ha, / se diuen de la randeta.
Aqueixes van a pesseta; / si en voleu, vos ne puc dar.
D’una altra casta n’hi ha, / se diuen pomes del suro;
aquestes ja van a duro, / i d’elles poreu triar.
D’una altra casta n’hi ha, / se diuen de cor gelat:
enmig tenen un forat / de com es corc hi va entrar.

D'una altra casta n'hi ha, / se diuen pomes del ciri,
blanques com a flor de lliri; / d'aqueixes poreu triar.
D'una altra casta n'hi ha, / se diuen pomes del misto;
enmig tenen un Sant Cristo, / lo poreu anar a adorar.
D'una altra casta n'hi ha, / que se diuen de la nau.
Si en voleu, heu de tornar, / que s'hortolá té sa clau.
D'una altra casta n'hi ha, / se duen de Sant Juan,
i es majoral les estoja / per com es senyors vendran.
-D'aqueixes ja en menjaria, / i no em 'caben d'agradar.
¿Voleu que us ho diga clar? / De s'hortolana en voldria!
Hortolana hortolana, / cuidau bé aquest pomeral,
no hi hagi cap animal / que us engan a fer'hi tala. *Bunyola*

<u>Altra variant a Bunyola</u>

(v. 18): *vui una poma de s'hort*
(v. 19): - *Totes són de rubert fort (- Les tenim de llenyam fort)*
(v. 20): no són madures encara. (no en trobareu cap de maçana.)
(v. 27/28): aqueixes són ses més belles / que Déu del cel va crear.

<u>Variants</u>

-Felanitx

(v. 9/10): *I del modo que anava ella / vaig sebre que era hortolana:*
(v. 11): amb davantal d'endiana
(v. 34/35): que se diuen de randeta / i les venen a pesseta;
(v. 56): es meu homo en té sa clau / i a ningú les vol mostrar.
(v. 68): que vos entri a fer-hi tala.

-Petra

(v. 18): *¿quines pomes tens a s'hort?*
(v. 19/20): - *Totes són de cuiro fort; / menos una que és més blana.*
(v. 65): Hortolà i hortolana,
(v. 68): que vos ho engan a fer tala.

-Manacor

(v. 57/58): *Casta de pomes hi ha / que es diuen de la senyora,*
(v. 59/60): *i s'hortolà les estoja / per com es senyor vendrà.*
(v. 63): Ara us ho diré ben clar:
(v. 64): de ses vostres en voldria! (de vostro jardí en voldria!)
(de ses vostres menjaria!)
(v. 67/68): que no hi entr cap animal / i no vos hi faci tala.

Capítol 1.7: Glosades Vària

7. EL CARBONER

Mon pare carbó va fer / fins a l'hora que es morí.
Carboner me va fer a mi, / perque ell era carboner.
Dins el cor de l'auzinar, / damunt una muntanyeta,
tenc la meva barraqueta / que és tot quant me va deixar.
Maldecaps no sé què són, / no sé què vol dir tristesa,
i enmig d'aquesta pobresa, / som es més feliç del món.
Un mot de lletra no sé, / ni sé què cosa és escriure,
i, pel meu modo de viure, / res d'això he de mester.
Com duc es carbó a Ciutat / i, per vendre'l, me passeig,
de tat de trui i estabeig / arrib que estic marejat...
I només fris d'acabar, / que tenc es cap qui em va entorn,
per tornar-me'n ben dejorn / de cap al meu auzinar.
Allà es meu cor no està estret, / perque és ampla sa garriga;
cap trava amb el món me lliga, / ni me top per cap paret.
Allà dalt no estic tot sol, / tenc amb mi sa meva dona,
que n'és tan polida i bona, / i és garrida com el sol.
Un infantó que tenim / és cosa de meravella.
Sa mare i aquella estrella / són els tresors que jo estim.
Es color de cara meu / és negre com un carbó,
però la de l'infantó / és més blanc que llet i neu.
I da ten *guapo* com és, / per no posar-li mascara,
me faç ben neta sa cara / i mil vegades el bes.
A veure'l me'n vaig, cantant, / quan tenc composta sa sitja.
Ell, en veure'm, fa sa mitja, / com un pasco de content.
I, de fer feina arrendit, / vaig a descansar una mica:
ets aucells me fan musica, / ses murteres me fan llit.
Mates m'emparen es fred, / ombra em donen ses auzines
i una aigo de ses més fines / la font viva, en tenir set. *Bunyola*

Altra variant a Bunyola

(v. 6): *subaix d'una muntanyeta, (abaix d'una muntanyeta,)*
(v. 7): *jo hi tenc una barraqueta*
(v. 49/50): Si, de fer feina arrendit, / me vui ajeure una mica,

Variants

-Campanet

(v. 2): *fins a l'hora de morir. (fins a l'hora que es morí.)*
(v. 6): *a dalt una muntanyeta, / allà hi tenc sa barraqueta*
(v. 15): per el meu modo de viure, (per los meus modos de viure,)
(v. 16): res d'això trob que em convé. (res d'això he menester.)
(v. 29): Allà dins no estic tot sol, / allà hi tenc sa meva dona,
(v. 31/32): N'és tan garrida com bona, / i és hermosa com un sol.

(v. 41): Quan jo veig lo guapa *que és,*

-Sóller

(v. 4): *quan ell era carboner. (quan feia de carboner.)*
(v. 17): *Jo duc es carbó a Ciutat*
(v. 21): *Fris d'haver-lo despatxat;*
(v. 22): de cop es cap me va entorn,
(v. 43/44): me rent ben neta sa cara, / dos mil vegades el bes.

-Artà

(v. 5): *Dalt es coll de l'auzinar, (En es coll d'un auzinar,)*
(v. 7): *allà hi tenc sa barraqueta*
(v. 17): *Me'n duc es carbó a Ciutat*
(v. 19/20): i de tant de trui com veig / al punt ja estic marejat.
(v. 21): Només fris de despatxar,
(v. 22): de tant que es cap me va entorn,
(v. 29/30): Allà jo no estic tot sol, / allà hi tenc sa meva dona.
(v. 31/32): Com és de gaiarda i bona! / És garrida com un sol.
(v. 33/34): També un infant tenim / que és sa nostra meravella.
(v. 35/36): I aqueixes dues estrelles / és es tresor que jo estim.

-Manacor

(v. 5): *Dalt el pla de l'auzinar,*
(v. 15): *que, pel meu modo de viure,*
(v. 29/30): *A Campos* (sic) *no estic tot sol, / estic amb sa meva dona,*

Capítol 3: Romancer

127. CANÇÓ DE LES TRANFORMACIONS (III)

- Si tu te fas la roseta, rosa del gran roserar,
  jo me faré la beieta i te vendré a xupar.
- Si tu te fas la beieta i m'has de venir a xupar,
  jo me faré llebretona, llebretona del pinar.
- Si tu te fas llebretona, llebretona del pinar,
  jo me faré caçador i te vendré a caçar.
-Si tu te fas caçador i m'has de venir a caçar,
  jo me faré un estelet, estelet del cel més gran.
- Si tu te fas estelet, estelet del cel més gran,
  jo me faré una *nube* i et podré venir a tapar.
- Si tu te fas una *nube* i m'has de venir a tapar.

jo me faré la gran lluna i no me podràs tapar.
-Si tu te fas la gran lluna, perque no et pugui tapar,
jo tornaré el gran sol i te vendré a encalçar.
-Si tu te fas el gran sol, per venir-me a encalçar,
jo me tancaré monja i tu no em podràs trobar.
-Si tu te tanques monja perque no et pugui trobar,
jo me tancaré per frare i et vendré a visitar.
- Si tu et tanques per frare i m'has de venir a visitar,
ja val més que mos casem / i acabarem de penar. *Bunyola*

Variants

-Santanyí

(v. 1b): *la rosa del roserar,*
(v. 4b-5b): *la llebre del gran pinar.*
(v. 6b): *per venir-te a encalçar.*
(v. 7b): i m'ets de venir a encalçar, (i me vols venir a tirar,)
(v. 12b): i no em poràs arribar.
(v. 14b): i te vendré a esclipsar.
(v. 16b): mongeta d'un convent gran. (monja del convent més gran.)
(mongeta de l'Olivar.)
(v. 17a): Si tu vols esser mongeta (Si tu et vols fer la mongeta)
(v. 17b): perque no et pugui encalçar,
(v. 18ab): també me faré fraret per porer-te confessar.
(v. 19a): - Si tu et tanques per fraret
(v. 19b): per venir-me a confessar, (per venir-me a visitar,)
(v. 20a): més val que mos casem ara
(v. 20b): *i haurem 'cabat de penar. (i acabaríem de penar.)*
(i plegats podrem estar.)

240. JARDINERO (II)

- Cardinero, Cardinero, mi camarero pulido,
si te podía tener tres horas a mi retiro.
- Porque soy vuestro criado, vos en broma lo habréis dicho.
- No, por cierto, jardinero; ¡cuántas veces te lo he dicho!
- ¿A qué hora he de venir a rondar vuestro castillo?
- Entre la una y las dos, mi padre estará dormido.
Ponte alpargatas de seda, no serás tan conocido.
Cerca de las once y media, Jardinero va al castillo.
- Yo soy vuestro Jardinero, que busca lo prometido.
- Venga, venga, Jardinero; vamos, vamos, amor mío. –
Y se cogen de las manos, y en el cuarto se han metido,
y comienzan a jugar cual si fuesen casaditos.
Y después de haber jugado los dos quedan adormidos.

Cuando el Rey se despertó, dos horas el sol salido,
preguntó por Jardinero; le dicen que no lo han visto.
-¿Dónde está Jardinero? ¿dónde andará escondido?
Y buscando a Jardinero, los ve a los dos dormidos.
Se *destira* de la espada: - ¿Le tiro o no le tiro?
Que, si mato a Jardinero, mi hija se habrá perdido.
Que les tire, que les mate, la espada será el testigo.
. . .
- Despiértate, Jardinero, despiértate, ángel mío.
- ¿Dónde voy, Princesa mía, tres horas el sol nacido?
- Con zapatitos de seda, y así no harás ruido.
Bájate hasta el jardín a regar flores y lirios.
Cada escalón que bajaba, le costaba un suspirillo.
Se encontró con el Rey regando flores y lirios.
El Conde, cuando lo vió, se agachó el sombrerito.
-¿Qué haces aquí, Jardinero, que estás tan descolorido?
- La fragancia de la rosa mis *colors* me ha corrompido.
- Tú no vienes del jardín de regar flores de lirio.
No lo niegues, Jardinero, que con mi hija has dormido.
Y por esto yo te mando, si no quieres un castigo,
que hoy mismo habrás de ser de mi hija su marido.
- Mujer que ha sido mi dama, no quiero vivir con ella.
- Que se bajen los criados, le cortarán la cabeza.
Esta es una deshonra lo que ha hecho a mi princesa.
. . .
- Licencia te pido, padre, para irlo a buscar.
- ¿Qué licencia quieres tu? La tienes tomada ya! –
Se fue por los siete reinos sin poderlo encontrar.
Y pregunta de quién es el ganado de allà.
- Es del Conde Jardinero que pronto se ha de casar.
- Ella entró en la casa y una limosna pidió.
Cogió el Conde de la mano y lejos se lo llevó.
Ellos se comen los dulces; nosotros, por acá, no. *Bunyola*

<u>Altra variant a Bunyola</u>

(v. 2a): *si te tuviera esta noche*
(v. 2b): *tres horas a mi destino! (de noche a dormir conmigo!)*
(cual si fueses mi marido!)
(v. 5ab): - *¿Y cómo ha de ser señora, por no ser tan conocido?*
(v. 13a): Mientras estaban jugando,
(v. 13b): se quedaron dormiditos. (se encontraron adormidos.)
(v. 16b): ¿en dónde se habrá escondido? (¿en dónde estará escondido?
(v. 18ab): Se puso la espada en mano: -¿Que le tiro o no le tiro?
(v. 19a): Por matar a Cardinero,
(v. 19b): desde niño lo he tenido. (es criado desde niño.)
(de hijo lo he conocido.)

(v. 20b): les servirá de castigo.
(v. 24a): Bájate por la escalera (Vete por este jardín)
(v. 25ab): Y bajó por la escalera entre largos suspirillos.
(v. 27ab): El señor Conde lo vio y se agachó el sombrerito.
(v. 32b): *que mi espada te he ponido*
(v. 33ab): *desde hoy en adelante seréis mujer y marido.*
(v. 34ab): - Mujer que ha sido mundana, yo no he de vivir con ella.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Bunyola

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

40. LA MORT DE NA MARGALIDA

En Bàlitx tota la vida, / en Bàlitx jo pensaré;
allà on Déu vertader / judicà Na Margalida.
- Encara la sent que crida. / - Treis-me d'aquí, no estic bé. –
Noltros, ¿què havíem de fer / si la mort la perseguía?
Dia devuit de gener, / dins can Tromper m'encontrava,
i En Juan Blanc me dugué / noves que jo no esperava.
Va dir que enterat estava. / I jo li vaig dir: - Res sé. –
De s'al·llota me digué / que ben morta s'encontrava.
Quan dins Sóller vaig entrar, / em varen dir de seguida:
- Per veure Na Margalida, / an es fossar hauràs d'anar. -
Com es meus uis descobriren / ses parets d'aquell casal:
- Oh, cementeri real! – amb veu baixa li vaig dir –
aquí has de consumir / sa meva amor principal.
Sense ella de res me val, / en aquest món, estar-hí! –
I com me va venir en el cas, / que l'haguessen d'enterrar,
dins sa fossa vaig entrar / i el baül vaig ben tapar
que sa terra no hi entràs. / Se fé hora de dar-mós
sa darrera despedida: / - *Adiós, adiós,* Margalida,
per a sempre, *adiós!* / Déu del Cel, qui és poderós,
allà te té reunida. / I jo, en acabar la vida,
mos reuniguem los dos! - / Com de Sóller me n'anava,
plorant i vestit de dol, / vegent que jo allà deixava
sa prenda d'es meu consol! / L'amo debades m'envia,
sa madona i los demés, / missatges i jornalers,
tota sa gent que hi havia / perquè jo la vos digués,
sa mort de sa vostra fia.

Sóller

Variants a Bunyola
(v. 16): que ja morta se trobava.

(v. 17/18): A Sóller vaig arribar / i em varen dir de seguida:
(v. 22): ses parets d'aquell local:
(v. 25): aquí s'ha de consumir
(v. 29): Com me vaig veure en el cas
(v. 30): que ja se feia enterrar, (que l'havien d'enterrar,)
(v. 37): i per a sempre, adiós!
(v. 38): Déu misericordiós
(v. 39): al cel te té recoïda, (allà la té recoïda.)
(v. 40): En acabar jo la vida,
(v. 41): *allà mos vegem los dos! (que mos hi vegem los dos!)*
(v. 44): *soterrada allà deixava*

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

9. CANÇÓ DELS OFICIS (I)

Carabassa m'han donada, / carabassa menjaré.
La m'han donada molt grossa, / no sé si la'm 'cabaré!
- No et casis amb tintorer, / perque duràs ses mans brutes.
Casa't amb un velluter / i duràs bones vellutes.
No et casis amb velluter, / perque duràs vellutons.
Casa't amb un sabater / i duràs bons retalons.
No et casis amb sabater / perque et tirarà sa forma.
Casa't amb un escolà / que es campanar fa bona ombra.
No et casis amb escolà / que te tirarà es batai.
Casa't amb un mariner / i et durà bon escambrai.
No et casis amb mariner, / perque et tirarà a la mar.
Casa't amb un taverner, / bons resolis te darà.
No et casis amb taverner / perque un dia et jugarà.
Casa't amb un bon ferrer / i ell mateix te forjarà.
No et casis amb un ferrer / si no vols sentir picar.
Casa't amb un cavaller / i te durà a passejar.
No et casis amb cavaller, / perque cauràs d'es cavall.
Casa't amb un ballador / i aniràs de ball en ball. *Artà*

Variants a Bunyola

(v. 34): *i bé et podràs passejar.*
(v. 36): *que et deixarà tota sola.*
(v. 37): *Casa't, idò, amb En Mandola,*
(v. 38): *tendràs lo que hauràs mester.*

NOTA: La versió de Bunyola afegeix els versets: 37-38

11. CANÇÓ DELS OFICIS (III)

Mumare, en pastar, fa coques; / mumare, en pastar, en sap fer.
Sa fia de sa donada / se casa amb un tintorer.
No et casis amb un tintorer / perque duen ses mans brutes.
Casa't amb un sabater / i duràs bones babutxes.
No et casis amb sabater / perque et tirarà ses formes.
Casa't amb un campaner, / que es campanar fa bona ombra.
No et casis amb campaner, / perque et tirarà es batai.
Casa't amb un mariner, / no acabaràs es peix mai.
No et casis amb mariner, / perque jauràs tota sola.
Casa't amb un carnisser, / menjaràs bona cassola.
No et casis amb carnisser, / perque et tirarà es taiant.
Casa't amb un bon bergant / que tenga lo que has mester. *Alqueria Blanca*

Variants a Bunyola

(v. 5): *No em vui casar amb tintorer*
(v. 6): perque duré ses mans brutes. (que duràs ses mans soiades.)
(v. 8): i duràs bones sabates.
(v. 17): No em vui casar amb mariner
(v. 18): perque em tirarà a la mar. (perque jauré tota sola.)
(v. 21/22): No em vui casar amb carnisser / perque em tirarà es taiant.
(v. 23/24): Casè't, idó, amb un bergant / que tenga lo que ha mester.

Capítol 1.4: Glosades Narratives

12. EL DIA QUE EM VAIG CASAR (I)

El dia que em vaig casar, / molt de jorn ja me colguí,
i la novia em va dir / que estava per a vetlar.
Com ella vengué a colgar, / jo ja estava desxondit
i vaig pegar bot d'es llit: / - Per anit, massa he dormit;
jo me'n vaig a festejar! - / Ella me va dir: - ¿A on vas?
Vine a estar en companyia; / som jo qui et puc dar alegria,
en el món, tant com viuràs. / - ¿Alegria? Alegria!
Mai en el món me n'has dada. / Me'n vaig a ca s'estimada;
jo, per ella, em moriria. / Vénc a dir-vós, vida mia,
que mon pare m'ha casat / amb una que no m'agrada,
i estic desesperat. - / S'estimada me va dir:
- He d'esser el vostro consol. - / Tothom me dava el bon prou:
- Vés a guardar sa novia! / - Jo d'aquí a demà migdia
d'ella voldria dur dol! - / O és Déu qui em va escoltar,
o l'àngel qui me va oir: / el sendemà dematí,

la se'n duien a enterrar. / Sa mare va dir: - Plorè! –
Jo li vaig dir: - ¿Sabeu què? / Sa pena m'ha de bastar! –
Su a darrera sa porta, / hi hagué un bergantell:
- Homo, abaixa't es capell, / que sa teva dona és morta! –
Vaig tirar es capell en terra; / no el poria abaixar més!
Si me trobava en diners, / compraria una guiterra
per devertir Na Miquela / que està a s'Hort d'es Tarongers. *Sencelles*

Variants a Bunyola

(v. 2): *molt de jorn em vaig colguir,*
(v. 12): que mos hem de dar alegria

Capítol 2.1: Codolades Amoroses

2. DIA DESSET DE GENER

Dia desset de gener / de l'any mil-vuit-cents coranta.
Molta de gent se n'espanta / d'es meu poc enteniment,
que vaig fer per un jovent / un bocí de codolada.
Si està mal o ben traçada, / ja no la poren desfer!
Jesucrist, Déu vertader, / no m'ha dat més subtilesa,
i és mala de ver sa presa / a un lloc que no hi ha res.
I jo tenia promès / de fer un devertiment
per donar gust a la gent / i no tenir-la enutjada.
Me va seguir una passada / amb una jove de bé.
'Turau, la vos contaré, / perque voltros me digueu
si jo cant amb bona veu / o si convers amb raó.
Com a bon festejador / sempre m'havia portat,
i n'estava enamorat / de la seva galania.
Hi anava cada dia / aposta per festejar.
Però, per temps, me passà / aquell enamorament.
Just per entreteniment / així mateix hi anava
i aleshores me trobava / "¿què faré, què no faré?"
Jo un pensament vaig fer: / - Em pens que la deixaré,
i ja ho veurem! / ¿A modo de que no en trobem
de com ella o de millor? - / Sense motiu ni raó,
la vaig deixar. / No se por apreciar
de dir que no m'ha volgut, / perque, si jo hagués volgut
no seria d'es fuster. / Tota aquella ronya em ve
d'es dia de Sant Antoni / que no vaig fer cerimòni'
d'ella, i d'altres, sí. / Amb el cor ple de verí
a ca seva se'n va anar. / Jo fent es gat de casar
vaig fer de conversar amb ella: / - Oh, vós sou estrella meva,
vós sou estrella diana; / jo faria una campanya
d'estar vuit dies amb vós! Vós sou clavellet hermós;
vós sereu el meu consol; / vós sereu, si Déu ho vol,

sa meva prenda estimada. / I si em feis mala passada,
al món he renunciat! - / I ella em va dir: - Estimat,
¿d'on duis tanta de rancor? / ¿No veis que un festejador
coneix sa seva estimada, / i, si és festa senyalada,
encara més la coneix? / I vós no em diguéreu res,
i me véreu a s'hostal, / i dúieu es capital
per gastar per ca Na Reia. / Carregat de bravegera,
déieu: - "Jo som es patró". / Anau-hí, serà millor!
Dau-lí diners. / No són tots es mariners
com es patrons! / Com a ella heu fet favors,
veniu aquí! / Vós heu fet altre camí
i jo altre pensament. / I n'hi un qui em pretén
i es vol casar amb mi. / ¿Vós trobeu que li puc dir
que estic per vós? / No sigueu més enfadós;
fora mentides: / Si en trobau de més garrides,
casau-vos-hí, / i jo amb un altre fadrí,
tal com pertoca. / La me féreu massa grossa
dia desset de gener! / Escoltau, polit roser:
deixau-m'ho dir: / jo l'endemà dematí,
ja en vaig tenir sentiment, / i vaig tenir, justament,
es mul mal de manejar / i no el poria fer anar
per on volia. / I altra volta me prenia
per s'altra part. / Si en aquest punt he faltat,
perdonau-mè / i també castigau-mè
amb gran rigor. / M'heu de dar es sí o es no,
que som partit; / vui sebre es vostro sentit
com tornaré. / - Jo paraula te daré
i aniràs més confiat. / Posem el cor de los dos,
veuràs com no poràs dir / que hi hagi hagut cap fadrí
que a ca nostra hagi vengut, / ni que mai s'hagi assegut
baix de sa meva persona. / El meu cor vantatge us dóna
si voleu 'rribar primer; / i, si no, pendré es fuster;
digau-me sa veritat. / - ¿Sabeu que havia pensat?
De casar-mos en venir. / - Juan, no estareu per mi;
ara mateix hi aniria. / En venir es primer dia,
es matrimoni farem, / i llavò mos casarem,
dins vuit dies lo més llarg. / Bono, que ja està tractat;
no en parlem més; / si no som bancarroters,
no importa més conversa. / Anau-vos-ne, i alerta
i jo aquí alerta aniré. / - ¿Saps que m'has de guardar bé?
Es Castell de Montjuïc. / - Tu això no ho has de dir;
s'artilleria fa escombra / i mumare sap la resta. –

. . .

Escoltau-me, cavallers, / que succeí:
que quan jo vaig venir, / la vaig trobar
que estava sobre casar. / Com es gat d'En Paracanyes
jo vaig quedar. / I no em parlem més! *Sóller*

Variants a Bunyola

(v. 15): i per dar gust a la gent
(v. 17): Em seguí una passada
(v. 19): Callau, la vos contaré,
(v. 26): de sa seva gallardia.
(v. 29): Però llavò me passà
(v. 48): d'ella no fiu cerimòni',
(v. 49): a ella, i a una altra, sí. (d'ella, i d'una altra, sí.)
(i d'altres, sí.)
(v. 54/55): - Sereu estrelleta meva, / el meu consol.
(v. 79): que guanyen an es patrons!
(v. 81): vós ne veniu per aquí!
(v. 102/103): i no el vaig porer fer anar / per sa part que jo volia.
(v. 113): per en tornar. (per on tornaré.)
(v. 114): - Jo paraula vos daré (- Tal paraula te daré,)
(v. 115): i anireu més confiat. (te'n 'niràs més confiat.)
(v. 116): Posem los dos / nostros cors damunt sa mà,
(v. 117): i poràs dir (i mai per mai podreu dir)
(v. 118/119): que no hi ha hagut cap fadrí / que hagi pogut
(v. 120-121): fer de mi lo que ha volgut.

4. EL FESTEIG DE LA TEULADA (II)

Un vespre, / a colgar me'n anava,
i, mentre resava, / vaig sentir siular.
I jo vaig tornar / tres passes enrere,
per sebre qui era, / per veure-ho més clar.
I me veig un jove / baix de la finestra,
que, per aquell vespre / volia pujar.
- Pujar, pujaries, / si tu em prometies
de prest davallar. - / Me torna contesta:
- Jo ja pujaré / i davallaré
com bé me caurà.- / Llavó va posar
sa guiterra en terra / i ella, sa pèrra,
sa porta tancà. / I ell va pujar
damunt la teulada, / amb una gelada
ben blanca, de neu. / El jove va alçar
tres dits una teula, / i l'amor va veure
a dins lo llit seu. / I n'hi va dir:
- Amor vertadera, / ¿que és flor de prunera,
o passionera, / que teniu aquí?-
I jo li vaig dir: / Amor tan amada,
per vós l'he sembrada, / i, si vos agrada,

la poreu coir.- / Varen festejar
més de dues hores. / Eren altes hores,
(45) ningú els ho atrapà. / Ell li va tirar
un maquet redó / per un finestró,
i l'endevinà. *Inca*

Variants a Bunyola

(v. 23): ses portes tancà.
(v. 26): dos dits de gelada,
(v. 30): i pel trau va veure / la jove colgada
(v. 31): dins aquell llit seu – (dalt lo llitet seu)
(v. 32/33): I ell n'hi va dir / - Oh, flor de primera!
(v. 34): ¿Això que és murtera

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

2. A GAIETA (II)

Sant Llorenç d'es Cardassar / n'és un lloc molt opulent;
qui hi va content / malalt no hi estarà.
- ¿Voleu venir a apuntar-vós / per anar a Gaieta?
Anirem esquena dreta, / farem de senyors.
¿Voleu que ens embarquem / i a Gaieta anem
i estarem millor? / Es trespols són d'ensaïmades
i es vi a tassonades / d'aquells més bons.
Es macs són bunyols / i sa terra és sucre,
i per onsevuia / basses de mel
i ets àngels del cel / hi muien es dits.
Parets de confits, / portes de canyella.
Aigordent es matins / sempre que en voldrem,
i d'alegres que anirem / sols no coneixerem
es casats i es fadrins. / Però no dugueu cap eina
per trebaiar, / que allà de feina
ningú ne fa. / Un ferreret coix
de Santanyí / que atreviment va tenir
de fer una aixada, / li varen dir:
- Si el nòstron Rei ho sabia, / prompte vos castigaria
més de lo que pensau. - / Una altra vegada
tengué atreviment / de fer un trinxet,
i el feren comparèixer / a la Providènci'
que li féu sentenci' / de morir penjat,
a un arbre llampat, / ple de secais
perque li agradava / fer aquests trebais.
Una puça llesta / d'amagat un vespre,

saltant, hi va anar. / Li varen tirar una ascabussada
de quatre confits / i la malanada
no se n'aixecà! / *Adiós*, puça llesta,
adiós, puça mona, / que *me voy a morir!* *Campanet*

Variants a Bunyola

(v. 3): *qui hi va bon grat,*
(v. 26): no coneixerem
(v. 28): Allà, que no hi duguin eines
(v. 30-31): Allà ningú fa feina; / no hi ha cap eina,
sinó instruments / i devertiments:
hi ha guiterra i guiterró, / violí, clarí i piano,
violot i cornetó.
(v. 32): Hi va anar un ferrer coix

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

65. DON FRANCISCO (I)

Com ses cabres trauran llana, ses dones faran bondat.
. . .
- Bondat, bondat, Missenyora; sopau i a colgar dejorn.
Jo me'n vaig a la caçada; fins demà vespre no torn. –
Ella sopa i se colga, fa lo que el seu marit diu,
i, a lo punt que està colgada, a la porta sent toquiu.
- ¿Qui és qui toca a la porta i no me deixa dormir?
- Senyora, som Don Francisco qui fa sa nit per aquí,
perque anit he mort un homo i darrere ve es gotzí.
- Don Francisco, Don Francisco, que la nit és per dormir.
- Si no m'obriu, senyoreta, me trobareu mort aquí.
- Jo cridaré ses cambreres i davallaran a obrir.
- No. Jo no vui les cambreres; vós mateixa heu de venir. –
Davalla amb camia blanca i sabateta xoquí.
Mentres que obria la porta, ell li apaga el candelí.
- Don Francisco, don Francisco, vós no ho solíeu fer així! –
Ella torna prendre escala i ell darrere la seguí.
Com dins lo blanc llit se colguen, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant son marit si ens deu sentir.
- No hàgeu ànsia, don Francisco; és nou llegos lluny d'aquí. –
Abans de la matinada, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
- Senyora, estava pensant quants d'infants teniu de mi.
- Jo en tenc tres de Don Francisco i dos del meu bon marit
- Senyora, estava pensant son marit si és aquí dins.
- Mal li roeguin els ossos i la vista els escorpins!

- No digueu mal, senyoreta, no digueu mal del marit,
que, pensant tenir-lo a fora, potser el teniu dins el llit! –
Com comença a trencar el dia, don Francisco fa un sospir.
- Don Francisco, don Francisco, ¿de què sospirau així?
-Senyora, estava pensant de fer-vos un bon vestit,
una vestidura blanca amb collaret carmesí. –
L'agafa per la mà blanca i la se'n mena al jardí.
Ja se destira del sabre: - Ara, aquí vas a morir!
Crida ton pare i ta mare si et volen veure morir.
- Bon maridet meu, no em mates; tres paraules deixa'm dir;
"Dones, casades, donzelles, preniu un consei de mi:
Si vos toquen a la porta, no vos aixequeu a obrir.
Si jo no em fos aixecada, no me veuria a morir!
Pensant obrir a don Francisco, vaig obrir a mon marit!" *Selva*

Variants a Bunyola

(v. 2ab): - *Bona nit, esposa meva: sopar i colgar dejorn.*
(v. 11ab): - Debaixaran les cambreres, debaixaran a obrir.
(v. 23b): de qui són aquest infants.
(v. 33b): i la mena en el jardí.

125. CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (I)

- Si tu me vas darrere, jo t'aniré davant.
Jo me faré la lluna, lluna del cel més gran.
- Si tu te fas la lluna, lluna del cel més gran,
jo me faré nigul i t'aniré tapant.
- Si tu te fas nigul i a mi me vas tapant,
jo me faré la rosa, rosa del roser blanc.
- Si tu te fas la rosa, rosa del roser blanc,
jo me faré la beia i t'aniré xupant.
- Si tu te fas la beia, i a mi em véns a xupar,
jo me faré balena, balena de la mar.
- Si tu te fas balena, balena de la mar,
jo em faré pescador, pescadoret de nau.
- Si tu te fas pescador i a mi em véns a pescar,
jo me faré l'arena, arena de la mar.
- Si tu te fas l'arena, arena de la mar,
jo me faré les ones i te vendré a banyar.
- Si tu te fas les ones i a mi me véns banyant,
jo me faré la llebre, llebre del camp més gran.
- Si tu te fas la llebre, llebre del camp més gran,
jo em faré caçador i t'aniré caçant.

-Si tu et fas caçador i a mi em véns a caçar,
jo me faré la monja, monja de l'Olivar.
- Si tu te fas la monja, monja de l'Olivar,
jo me faré el frare, i et vendré a confessar.
- Si tu te fas el frare i em véns a confessar,
més val que mos casem, no tornarem penar! *Sant Joan*

Variants a Bunyola

(v. 18b i 19b): *llebre del bosc més gran*
(v. 22b i 23 b): monja del convent més gran

126. CANÇÓ DE LES TRANSFORMACIONS (II)

- Si tu te fas la monja, monja del convent gran,
jo me faria frare, frare del confessar.
-Si tu te feies frare, frare del confessar,
jo em faria la llebre, llebre del gran pinar.
- Si tu et feies la llebre, llebre del gran pinar,
jo em faria caçador i et vendria a caçar.
- Si tu et feies caçador, per venir-me a caçar,
jo em faria l'anguila, anguila de la mar.
- Si tu et feies l'anguila, anguila de la mar,
jo em faria pescador i et vendria a pescar
- Si tu et feies pescador i em venies a pescar,
jo em faria l'arena, arena de la mar.
- Si tu et feies l'arena, arena de la mar,
jo em faria les ones i et vendria a llepar.
- Si tu et feies les ones i em venies llepant,
jo em faria la rosa, rosa del roserar.
- Si tu et feies la rosa, rosa del roserar,
jo em faria abella i et vendria a picar.
- Si tu et feies l'abella i em venies picant,
jo em faria l'estrella, estrella del cel gran.
- Si tu et feies l'estrella, estrella del cel gran,
jo em faria la *nube* i et vendria a tapar.
- Si tu et feies la *nube* per porer-me tapar,
¿ vols que mos casem ara i no penarem tant? *Lloret*

Variants a Bunyola

(v. 8a): jo me faré l'anguila,
(v. 8b i 9b): anguila del mar més gran (anguila del mar gran.)
(v. 16b i 17b): rosa del jardí gran

* * * * *

14. C A I M A R I (Caim)

Quadre-resum de l'aportació de C A I M A R I al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
I	2	3	6	**11**	7
II	1	3	15	**19**	19
III	6	3	12	**21**	15
IV	1	5	-	**6**	8
Suma	**10**	**14**	**-**	**-**	**-**
SUMA	**24**		**33**	**57**	**49**
TOTAL	**57**			Revisat: Novembre 2021	

TOM I : CANÇONS AMOROSES

1) Cançons recollides a Caimari sense variants a altres localitats

1848 Quan pens en tu, de vegades, / no berén ni sop ni din,
i s'amor, a carretades, / a ca teva la tragín. *Caimari*

4194 Da'm un brot de vauma-rosa, / jo et donaré tarongí.
Set anys ha que véns aquí / i n'hi ha vuit que em fas nosa. *Caimari*

2) Cançons recollides a Caimari amb variants a altres localitats

3672 Perque sou polida i llesta / tothom vos té passió.
¿No passau gust, bona amor, / de sentir aquesta cançó
baix de sa vostra finestra? *Caimari*

Variants -Inca (v. 1): *Perque sou pobila i llesta*
-Artà (v. 3-4/5): *Per vós va aquesta cançó /*
que us cant baix sa finestra.
-Sant Joan (v. 5): *que cant baix de la finestra?*

4328 Es qui camina, sopega, / però aprèn a caminar:
no em tornaré enamorar / d'homo que du es capell negre. *Caimari*

Variants -Felanitx (v. 2): *i ell aprèn de caminar:*

4431 Jo festejava i dormia; / molts de pics me seguí tal;
ara hauré romàs cabal / d'aquella son que tenia. *Caimari*

Variants -Selva (v. 4): *d'un poc de son que tenia.*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Caimari

886 Dissabte, maldament ploga, / tenc d'anar a la Trinidat,
i, si no veig s'estimat, / almanco veuré es sogre. *Santa Maria*

Variant a Caimari (v. 1): *Diumenge, maldament ploga,*

1253 Una marinera deia / los modos de navegar:
que, si em volia embarcar, / d'es seu cor em faria vela. *Santanyí*

Variant a Caimari (v. 4): *d'es seu cos faria vela.*

3775 Ella era amiga i guerrera / i era parenta i veinada.
Com m'ha vista enamorada, / el s'ha procurat per ella. *Felanitx*

Variant a Caimari (v. 3/4): *i va fer sa colomada*
que el s'ha estojat per ella.

3852 Sa guerrera a mi em mermula; / jo a dir mal d'ella no gos.
Mal li surta es carcabòs, / es fetge i sa freixura,
i llavó, si no s'atura, / gotes de sang d'es seu cos. *Sencelles*

Variant a Caimari (v. 5): *si amb aquesta no se cura,*

3913 Amiga i d'es seu carrer / m'ha robat s'enamorat.
Cadascú està obligat / a cercar lo que ha mester. *Llucmajor*

Variant a Caimari (v. 2): *m'has robat s'enamorat.*

4249 El qui portarà floretes / an es meu enamorat,
voldria que fos picat / de moixos, marts i genetes. *Pollença*

Variant a Caimari (v. 3): *voldria que fos rapat*

* * *

TOM II

1) Cançó recollida a Caimari i sense variants a altres localitats

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

230 Na Salvadora està alerta / perque em troba divertit.
amb s'oreia ben oberta / encara no sap què he dit. *Caimari*

2) Cançons recollides a Caimari amb variants a altres localitats

Capítol 2: Arts i Oficis

758 Jo no t'aconsell que el vuies, / perque n'és estat soldat
i n'és tan net de bondat / com la jonquera de fuies. *Caimari*

Variants -Artà (v. 1/2/3/4):
Jo no t'aconsei que vuies (Per amor de Déu, no vuies)
homo qui és estat soldat / que està més net de bondat
que la jonquera de fuies.
-Binissalem (v. 1/2/3/4):
No et conseiaré que vuies / homo qui és estat soldat,
que està més net de bondad / que la jonquera de fuies.
-Orient (v. 1/2/3/4):
Homo qui és estat soldat, / fieta meva, no el vuies,
que està més net de bondat / que la jonquera de fuies.
-Santanyí (v. 2/3/4): *un qui n'és estat soldat*
que està més net de bondat / que la jonquera de fuies.

Capítol 4: Camperoles

111 De cap de brot "cor de vera" / és vianda de senyor.
So no és madura sa pera, / comença a prendre color. *Caimari*

Variants -Artà (v. 3): *Oh Toniet d'es meu cor,*
-Deià (v. 3): *Miquelet de lo meu cor,*

1281 Es tests semblen a ses olles / i no me'n 'via temut.
Ses bergantes de Menut / s'arrissen amb ses esmolles. *Caimari*

Variants -Pollença (v. 3/4): *Sa berganta de Menut,*
per arrissar-se es puput, / encalenteix ses esmolles.

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Caimari

Capítol 1: Animals

76 Es gall de Son Puig és mort / d'anar darrera gallines,
i jo, de mirar fadrines, / he romàs amb so coll tort. *Galilea*

Variant a Caimari (v. 4): *he quedat amb so coll tort.*

130 Per esser bon boveret, / has de fer bona llaurada:
mena s'arada trempada, / llaura fondo, prim i dret. *Artà*

Variant a Caimari (v. 2): *t'hi has de mirar amb sa llaurada.*

221 Es meu cavall du furia; / com corr, no el puc aturar,
i un moscard en volar / amb una ala el tomaria. *Artà*

Variant a Caimari (v. 4): *Just passant el tomaria.*

Capítol 2: Arts i Oficis

253 Vós ja no deveu tenir / tan bona veu com un temps,
perque us han fuites ses dents / i es vent vos deu fugir. *Santa Maria*

Variant a Caimari (v. 1): *Ell ja no deveu tenir*

550 Més m'estimaria esser / soldat, que fer de manobre,
perque es mestre sempre troba / motiu per barrejar-mè. *Lloseta*

Variant a Caimari (v. 1): *Antes més voldria ser*

927 No fieu d'es saig, compare; / s'amistat no val de res:
ella ha jurat i promès / que ha de dur son pare pres
i a sa presó sa mare. *Valldemossa*

Variant a Caimari (v. 3): *ell té jurat i promès*

Capítol 3: Astres i Temps

49 Na Juana-Aina en parlar / sempre pega a sa rabassa;
ho ha dit i no hi ha massa: / Ja serà ben horabaixa
com es sol 'vui se pondrà. *Biniamar*

Variant a Caimari (v. 4): *Ja ho serà, ben horabaixa,*

113 Devers Alcúdia En Jordà / tirava junta amb so vent;
patia tanta talent / com s'ase d'es Carritxar
qui no s'ha vist a menjar / garroves abastament
mes que un poc de peix pudent / que un peixeter va tirar. *Sa Pobla*

Variant a Caimari (v. 3): *tenien tanta talent*

Capítol 4: Camperoles

242 En sentir coure que ve, / si dorm, ja estic desxondida:
ses claus de sa meva vida / les me guarda un carreter. *Artà*

Variant a Caimari (v. 2): *corrents ja n'era partida:*

451 De mon pare són ses flors, / de mu mare ses 'gostenques,
tardanes i primerenques, / i per jo dolçor p'es cos. *Vilafranca*

Variant a Caimari (v. 4): *per jo sa dolçor p'es cos.*

496 Es sol ja mos torna blau / la mitat per cada banda.
L'amo, ¿vós que heu de romandre, / que pareix que no frissau?
Llucmajor

Variant a Caimari (v. 1): *Es sol qui ja torna blau*

667 Si es dissabte de Sant Pere / hem acabat de segar,
tots plegats hem de menar / a ballar sa nostra aiguera. *Porreres*

Variant a Caimari (v. 1/2): *Es dissabte de Sant Pere,*
si hem acabat de segar,

1148 Si jo sabia quin sant / que cura de mal d'esquena,
li faria una novena / d'estiu, en haver segat. *Petra*

Variant a Caimari (v. 1/2/4): - *¿Voleu-me dir quin sant és*
que cura de mal d'esquena? / i ningú en sabria res.

Capítol 8: Humorístiques i Satíriques

513 Dona hi ha en es meu carrer / qui s'empatxa si duc punt:
tot quan duc me lluu damunt, / no som, com ella, eixanguer. *Artà*

Variant a Caimari (v. 3/4): *bé va com li lluu damunt*
i no és com ella eixanguer,

587 Es senyor de Termenor / i En Pere de Son Cigala
han de fer una barcada / de xinxes, pois i brutor. *Sineu*

Variant a Caimari (v. 2): *i En Panxo de Son Cingala*

* * *

TOM III

1) Cançons recollides a Caimari sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

759 Sa Calobra és un bordell, / tot aritges i batzers:
qui hi va gras, hi perd es greix, / i qui hi va magre sa pell. *Caimari*

Capítol 6: Religioses

134 Cada dia em confessava / com fa el bon cristià,
i, amb so gaiato amb sa mà, / de tots es vents trabucava. *Caimari*

538 Me'n vaig sense berenar / per esser prest a Betlem;
allà no em faltarà pa / ni tampoc un bon sopar,
perque hi ha el Déu del cel. *Caimari*

562 Ara vénen set setmanes, / totes set de dejunar,
i set que ja n'hem passades / totes de riure i folgar. *Caimari*

595 - Senyor vicari, bon dia. / - Bon dia que Déu mos do.
- Jo vénc per confessió; / que em donàs billet voldria. *Caimari*

613 Amigues meves, seguiu, / si voleu venir amb mi:
anirem a Jesucrist / qui per noltros va patir. *Caimari*

2) Cançons recollides a Caimari amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

392 De suaquí veig Campanet / i es molí de can Cusseta.
Adiós, Magdaleneta, / no et veurà pus En Jaumet. *Caimari*

Variants -Pollença (v. 1): *Ara he afinat Campanet*
-Inca (v. 4): *Comana'm molt En Jaumet.*

571 A Mancor ses jovenetes / sortien d'un combregar;
s'aturaven a menjar, / dins un corral, figues seques. *Caimari*

Variants -Felanitx (v. 2/3): *quan ornen d'un combregar,*
llavò se'n van a menjar,
-Petra (v. 4): *dins es rebost, figues seques.*

Capítol 4: Narratives

140 N'Antonina Mir ja està / sepultada del Senyor.
Molta de pena i tristor / an En Juan va causar.
Quan la duien a enterrar, / no la va porer arribar,
perque a estones li faltà / sa salut i es valor. *Caimari*

Variants -Inca (v. 2): *sepultada en el Senyor.*
-Campanet (v. 7): *perque un* rato *li faltà*

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Caimari

Capítol 2: Localitat

17 ¿A on ets, llum de la fe / que dónes claror dins França?
Al fi troba la balança / per Espanya perdre-sè. *Artà*

Variant a Caimari (v. 3): *Ara està al fi la balança*

864 Si a Seuva vas, Catalina, / demana per can Cabot,
i no hi haurà cap al·lot / de mamar que no t'ho diga. *Selva*

Variant a Caimari (v. 4): *d'es poble, que no t'ho diga.*

1126 A Massana, per enguany, / ja no s'hi faran pus vegues:
ses dones no són alegres / conforme eren ses d'antany. *Campanet*

Variant a Caimari (v. 2): *hauran acabat ses vegues:*

1147 A Muntanya som anada / i m'hi som campada bé.
L'any qui ve hi tornaré / si no som morta o casada. *Campanet*

Variant a Caimari (v. 4): *si encara no som casada.*

1245 Muntanya i Binifaldó, / Femenia i Mosset,
Mortixt gran i Mortitxet, / p'es jovent tot és tristor. *Campanet*

Variant a Caimari (v. 4): *p'es fadrins tot és tristor.*

1250 Per anar a Binifaldó / han de passar per Muntanya.
El qui ho alcançarà, guanya / més honor que el Rei d'Espanya
com fa un Emperador. *Inca*

Variant a Caimari (v. 3): *Es qui t'alcançarà, guanya*

1407 ¿On m'has duita, Salvador, / a morir dins 'Estorell?
Me'n pendrà com el vedell / qui p'es seus peus du sa pell
a ca s'assaonador. *Llubí*

Variant a Caimari (v. 2): *a morir dins s'Estorell? /*
Si tu barca, jo vaixell;

Capítol 7: Vida humana

87 A devuit, una fadrina / ja comença a pretenir,
i a vint ja deu tenir / s'enamorat que l'estima. *Algaida*

Variant a Caimari (v. 1): *Devuit anys, una fadrina*

260 Ara vènc de comprar sal / i no és per salar baldufes.
Maldament que t'escarrufes, / seràs ferit d'aquest mal. *Ariany*

Variant a Caimari (v. 1): *Avui vénc a comprar sal*

924 Quan jo poria cantar, / que en tenia, d'alegria!
I ara, de cada dia, / mon consol és de plorar
quan jo pens i torn pensar / que no tenc lo que tenia:
ja no tenc cap fii ni fia / en sa meva companyia
que lo pugui comandar. *Sineu*

Variant a Caimari (v. 6): *que m'han pres lo que tenia:*

2299 Molt de temps ha que governa / sa vostra fia de mi,
i mai vos he sentit dir: / - 'Xa fer, que jo et vui per gendre! *Santanyí*

Variant a Caimari (v. 4): - *'Xau fer, jo et voldré per gendre!*

2486 Sa sogra diu que no em vol. / ¿Quin defecte em deu trobar?
Jo li he de demanar, / com ella se va casar,
si va fer es gust de tothom. *Felanitx*

Variant a Caimari (v. 4): *si ella, com se casà, /*
que robada se'n va anar,

* * *

TOM IV

1) Cançó recollida a Caimari sense variants a altres localitats

Capítol 3.1: Romancer (part catalana)

24. EL COMTE FLOR

A Portugal tot són penes i a França altre tant;
ja ha començada la guerra de França i de Portugal.
Demanen el Comte Flor els pobles en general.
- ¿Per a quants d'anys se'n va, Comte? Comte, per quants d'anys se'n va?
Per a set me'n vaig, Florinda, per set o per no tornar.
Si a los set no tornava, Florinda, et podràs casar. –
En passen set, passen vuit, i es Comte no torna ja.
Un dia estant en la *messa* son pare d'ell li parlà:
- ¿Per què no et cases, ma fia? ¿per què no et cases ja?
- No me puc casar, mon pare, que el Comte en el món està.
Donau-me sa bendició i jo el 'nirè a cercar.
- Demana-la al Déu del Cel i no et desemparará. –
Se vestí de pelegrina i el món se'n va a trescar.
Quan sortia de l'Itàlia entrava dins Portugal,
se va encontar amb un patge en un cavall ensellat.
- ¿Me voldria dir lo patge, de qui és aquest cavall?
- Senyora, del Comte Flor que demà se casarà.
- Aquest Comte que me diu, ¿me vol dir a on està?
M'ha costat venir-lo a veure set anys de pelegrinar.
- Una llimosna em don, Comte, que bé la me pot donar,

que he venguda de Itália i no tenc res per menjar.
- Si ets venguda de Itália, una nova em pots donar:
Si la comtessa Florinda fadrina encara està.
- Sí, senyor, que ho és donzella, i a ell l'esperarà.
- Així la podria veure i amb ella poder parlar.
- ¿Vostè la coneixeria? ¿Amb què la coneixerà?
- Amb ses roses de ses galtes i un senyal que té en es braç.
-Ses roses a mi m'han fuites, Comte, de tant de plorar!
Ses roses a mi m'han fuites i es senyal aquí està.
. . .
L'agafa per la mà blanca i la s'endugué a l'altar.
-Maria, et tancaràs monja i aprendràs de resar,
que me'n vaig amb ma Comtessa, que m'ha vengut a cercar. *Caimari*

2) Cançons recollides a Caimari amb variants a altres localitats

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

39. SETMANA DEL MALFENER

El dilluns, no vui fer feina; / el dimarts, a passejar;
dimecres a sa taverna / i dijous a festejar.
El divendres passar comptes, / i, es dissabte, a cobrar.
I diumenge, que en faria, / no me deixen trebaiar! *Caimari*

Altra variant a Caimari

(v. 2): i dimarts vui descansar; (dimarts vui anar an es cine)
(v. 3/4): es dimecres quatre copes / i es dijous a festejar.
(v. 6): i dissabte anar a cobrar.
(v. 7): Diumenge faria feina; (Es diumenges vui fer feina;)

Capítol 2.3: Codolades Humorístiques

45. UN FABIOL

Un dia, anat a matines, / vaig trobar dues fadrines
que guardaven un porcell. / S'ase va perdre es capell
per ses costes de Bengala. / Va passar una cigala
amb plomes de pell de bou: / cantava es vou-veri-vou.
I ho agaf es fabiol / i me vaig posar a sonar.
Tots es peixos de la mar / sortiren ballant ballant,
i me mir es de davant / que era rodó com un plat
i ballava més que cap. / En sortí un de gros, gros,
qui ballava com un os. / En sortí un de curtetxo

qui ballava més que setze. / En sortí un com un fil
que ballava més que mil. / En sortí un petit, petit,
que ballava més ardit! / N'agaf un amb un hamet
i el vaig tirar dins s'hortet. / N'agafí un per sa coa
i el vaig tirar a Barcelona / i d'allà an es mercat.
Hi havia un porc gelat / i una somera estelera
que molia una cortera, / i un bou qui feia farina,
i un ca qui guardava vinya / a vorera de camí,
i una lloca amb un pollí / que no hi veia de s'ui dret.
Jo li vaig tirar un maquet / i li vaig ferir s'esquerre,
no va caure cel ni terra / i va fer quec-quera-quec! *Caimari*

Altra variant a Caimari

(v. 29): Hi havia un bou gelat

Variants:

- Selva *(v. 1/2): Enguany, anant a matines, / vaig trobar dues sardines*
  (v. 3): qui pelaven un porcell. (qui escorxaven un porcell.)
  (v. 4): Una va perdre es capell
  (v. 5): per dins un camp de civada. / Ja ho va esser, bona passada!
  Coll de tortuga ruada, / o morros de verderol.
  (v. 6/7): Vaig trobar una cigala / devers es vou-veri-vou.
  (v. 8): vestida de pell de bou.
  (v. 9): Vaig trobar un fabiol (Vaig comprar un fabiol)
  (v. 29): Hi havia un bou gelat
  (v. 32): i un porc qui feia farina, (un ca qui guardava vinya,)
  (v. 35/36): un porc i un porcellí / i una lloca amb un pollet.
  (v. 37): I li fér a s'ui endret. (Ja no hi veia de s'endret.)
  (v.38/39): Li vaig tirar a s'esquerre, / no va veure sol ni terra.
  (v. 40): Va sortir sa jaia Miquela: / quic-quiriquic-querequec!

- Consell *(v. 11): I los peixos de la mar*
  (v. 12): vengueren ballant ballant; (me varen ballar davant)
  (se varen posar a ballar;)
  (v. 13-14/15): n'hi havia un com un plat / qui ballava més que cap.
  (v. 16/17): n'hi havia un de gros gros / qui s'atapia d'arròs.
  (v.18): N'hi havia un de catetxo
  (v. 20): N'hi havia un com un fil
  (v. 22): N'hi havia un de petit
  (v. 23): qui ballava més polit. (qui menjava un plat de frit.)
  (qui ballava més que es dit.)
  (v. 25/26): i va ser es més polidet. / El vaig 'gafar per sa coa
  (v. 27): i el vaig tirar dins Tortoa, (i el vaig tirar dins Tolosa,)
  (v. 28): de Tortoa an es Mercat. (I de Tolosa a Ciutat.)
  (v. 29/30): Va sortir un bou gelat / i una somera rossa

* * * * *

15. CALA RATJADA (CR)

Quadre-resum de l'aportació de CALA RATJADA al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
IV	-	3	-	3	20
Suma	-	3	-	-	-
SUMA	3		-	3	20
TOTAL	3			Revisat: Novembre 2021	

TOM IV

2) Cançó recollida Cala Ratjada amb variants a altres localitats

Capítol 3.2: Romancer (part castellana)

227. PASTOR QUE ESTÁS EN EL CAMPO

- Pastor que estás en el campo recogiendo tus ovejas,
mis pensamientos me dicen: - Vete a tu casa i no duermas,
y verás a tu mujer que con un galán se acuesta. –
Puso mano en el caballo y en la otra una escopeta.
Para estar más pronto en casa se fué en una goleta.
Encontró puerta cerrada y las ventanas abiertas.
Para no ser conocido, subió por una de ellas.
Encontró una luz sola en una preciosa sala
y busca de cuarto en cuarto a ver donde se hallaban.
Y los encontró en un lecho que los dos durmiendo estaban.
Y al galán sin temor le dió siete puñaladas.
La sangre que derramó tres colchones traspasaba.
- Despiértate, falsa, ingrata, despiértate, deshonesta;
¿qué te ha hecho mi persona para hacerme esta indolencia? *(sic)*
¿Te ha faltado pan y vino, dinero, cuando quisiste?
¿Te ha faltado mi persona? ¿Por qué no me lo dijiste?
- ¡Mátame, marido mío, si te he hecho traición!
¡Pégame una puñalada en medio del corazón!
- Te puedes arrodillar y empieza a rezar el Credo;
Señor mío Jesucristo, Dios y hombre verdadero…

- Rayos del cielo me partan si te ofendo más, marido,
que estoy bien arrepentida de haberte ofendido! *Cala Ratjada*

Altra variant a Cala Ratjada: 2(20)

(v. 1b): recogiendo tu hacienda, (recorriendo tu haciendo) (sic)
(v. 4ab): Puse la mano al caballo y cogí una escopeta.
(v. 5a): Para llegar pronto a casa
(v. 5b): me fuí con una goleta. (pasé con una goleta.)
(v. 8a): Encontré una luz sola (Encontré una sola luz)
(v. 8b): en una salita sola.
(v. 9ab): Puse mano a la luz para ver donde se hallaban.
(v. 10a): Los encontré a los dos solos, (Los encontré en una cama,)
(v. 10b): solos en la habitación.
(v. 11ab): Y al galán, sin temerse, (sic) *le pegó tres puñaladas.*
(v. 16a): Si te ha faltado mi persona,
(v. 18ab): Mátame a puñaladas, traspasa mi corazón!

Variants

-Montuïri

(v. 1b): recorriendo tus ovejas,
(v. 2b): que vayas a casa y no vuelvas:
(v. 3a): encontrarás tu mujer
(v. 4ab): Puso la mano al caballo y delante la escopeta
(v. 5ab): Para ser más pronto a casa subió por una costeta*.*
(v. 12b): tres colchones travesaba.
(v. 16a): Si te faltó mi persona,
(v. 18a): Le pega tres puñaladas
(v. 19b): y ves rezando el credo: (y puedes rezar el credo:)
(v. 21b): si te he faltado, marido,
(v. 22a): yo me arrepiento de veras (que estoy arrepentida)

* * * * *

16. C A L O N G E (Calo)

Quadre-resum de l'aportació de C A L O N G E al Cançoner Popular de Mallorca					
	Cançons originals		Cançons variades		
TOM	Sense cap variant	Amb variants		Suma	Variants
II	-	1	-	1	-
III	5	2	-	7	-
IV	1	-	6	7	20
Suma	6	3	-	-	-
SUMA	9		6	15	20
TOTAL	15			Revisat: Novembre 2021	

TOM II

2) Cançó recollida a Calonge amb variants a altres localitats

Capítol 4: Camperoles

758 Si hem acabat de segar / es dissabte de San Pere,
tots plegats 'nirem a mar / a rentar sa nostra aiguera. *Calonge*

Variants -Artà (v. 1/2): *Si es dissabte de Sant Pere*
hem acabat de segar,
-Santa Margalida (v. 4): *per rentar s'espigolera.*

* * * * *

TOM III

1) Cançons recollides a Calonge sense variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

805 Ses dones de Santanyí / quan van a cercar fonoi,
totes diuen: "Oi! oi! oi! / quina mota n'hi ha ací! *Calonge*

1175 A S'Horta enguany segaran / de dies una trentena;
a Can Vetles corantena / i a can Marines tot l'any. *Calonge*

1218 Es Clot d'es Pou és l'infern; / S'Horta Veia, el purgatori,
i es Bobot és la glòri' / i Calonge és el cel. *Calonge*

Capítol 3: Marina i Pesca

96 L'amo En Juan Panerer / ja ha trabucat es setanta;
com ve devers mitja tanda / és en es Cocó Barber;
devers mitjanit se'n ve / amb so cabàs peixeter
i el du penjat per una ansa. *Calonge*

Capítol 6: Religioses

6 Com sa missa va tocant / que és Jesucrist qui mos crida,
hem d'anar considerant / a cada hora i cada instant
que anam a perdre la vida. *Calonge*

2) Cançons recollides a Calonge amb variants a altres localitats

Capítol 2: Localitat

558 A Manacor hi ha una gent / i no és com sa de per aquí.
S'altre dia em varen dir / que les va anar malament:
se'n duien un mort pudent / per esca, i no va servir,
perque hi varen acudir / mosques amb so cul lluent.
No dic cinquanta ni cent: / n'hi havia a bastament
per fer un carregament / a qualsevol bergantí. *Calonge*

Variants -Sant Llorenç (v. 1/2): *A Manacor, bona gent;*
no és com sa de per aquí.
-Petra (v. 1/2): *A Manacor, mala gent,*
no és com sa de per aquí.

1022 - Al·lotes de Can Marines, / ¿em voleu dir a on anau?
- A cercar salut i pau / i a aprendre bones doctrines. *Calonge*

Variants -Felanitx (v. 4): *i a seguir bones doctrines.*

* * *

TOM IV

1) Cançó recollida a Calonge sense variants a altres localitats

Capítol 1.1: Glosades Amoroses

61. UN FADRÍ EN FESTEJAR

Un fadrí, en festejar, / se pentina sa clenxeta,
i se fa sa cara neta, / i sa roba més condreta
que té, la se sol posar. / A lo punt, sa pipa aguia
i hi posa un caliu, / i, en arribar, ja les diu:
- Bon vespre, amb la companyia! - / Sa mare li dóna uiada:
- Te cansaràs d'estar dret. / Jas, vet aquí un tibulet;
seu, si no ets de passada. - / Sa resposta que li fa:
- Jo no estic massa cansat. / Parlem de lo que és forçat:
¿i s'al·lota, per on va? / - Ja veuràs, en seure-tè,
que de prompte acudirà.

Calonge

3) Cançons recollides a altres localitats amb variants a Calonge

Capítol 1.2: Glosades Enumeratives

32. RAONS AMB SA ENAMORADA

El diumenge vaig tenir / raons amb s'enamorada:
d'es costat li vaig fugir / i la vaig deixar picada.
De lo que li demanava / no m'ho va voler accedir.
No era defora encara / com ja me'n vaig penedir.
El dilluns, ben dematí, / ja vaig passar per ca-seva.
Vaig dir: - Senyor, quina pena, / tant per ella com per mi,
si no se torna afegir / aquesta forta cadena!
El dimarts, ja me pensava / trabucar s'enteniment,
i de ca-meva la gent / que de mi queixosa estava
com veien que no tastava / res, ni prenia aliment.
Es mal d'enamorament / era que a mi em fatigava.
El dimecres, tot lo dia, / en s'amor estava pensant.
Mirava, de tant en tant, / es sol si ja se ponia,
a veure si me durien / noves de vós, diamant.
El dijous, me'n vaig anar / a guaitar a lo seu cantó
per porer sentir s'amor, / i ella no va parlar.

De sullà me'n vaig anar / amb una grossa tristor.
El divendres, vaig sentir / minvar un poc la pena mia,
considerant, vida mia, / si vós pensàveu amb mi.
El dissabte, al cap darrer, / a veure-la vaig anar,
i la bona sort volgué / que guerrer hi vaig trobar
i ella el va fer aixecar. / Cara de sol vertader,
jo pens que m'hi miraré, / a tornar-me baraiar. *Banyalbufar*

Variants a Calonge: 2(7)

(v. 5): Que lo que li suplicava
(v. 6): no m'ho volgué accedir. (no hi ha voler accedir.)
(v. 11): - Vaja, Senyor, quina pena,
(v. 14): aquesta grossa cadena!
(v. 19/20): com veien que no menjava / ni res de prendre aliment.

35. SES NINETES VAN A MISSA

Ses ninetes van a missa, / a missa a la una.
¿Sabeu qui la resa? / El Pare la Pruna.
Garridetes són ses ninetes, / el Pare la Pruna.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les dues.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Falues
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Falues.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les tres.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Pagès
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Pagès.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les quatre
¿Sabeu que la resa? / El Pare Banastra.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Banastra.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les cinc.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Ding-ding.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Ding-ding.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les sis.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Lluís.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Lluís.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les set
¿Sabeu que la resa? / El Pare Josep.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Josep.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les vuit.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Recuit.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Recuit
Ses ninetes van a missa, / a missa a les nou.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Palou.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Palou.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les deu.

¿Sabeu que la resa? / El Pare Fideu.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Fideu.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les onze.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Gatova.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Gatova.
Ses ninetes van a missa, / a missa a les dotze.
¿Sabeu que la resa? / El Pare Retosa.
Garridetes són ses ninetes, / El Pare Retosa. *Consell*

Variants a Calonge: 2(8)

(v. 16): *El Pare Marquès.*
(v. 22): És el Pare Sastre.
(v. 34): El Pare París.
(v. 46): El Pare Pancuit. (El Pare Bescuit.)
(v. 52): El Pare Palou.
(v. 64): El Pare Llagosta. (El Pare Raboa.)

Capítol 1.4: Glosades Narratives

5. CANÇÓ DELS VOTS

- Péga, péga, que mos gonyaran,
vés caminant, poc, poc, no t'atures.
Péga, péga, no plangues ses mules,
que, de mules, ses egos en fan! -
Haguésseu vists es carros brunzir,
de ses rodes ne queien estelles,
pareixien aquelles rodelles
d'es dissabte de San Agustí.
Com foren an es Puig de sa Coma,
per no fer voltera, tiràren tot dret...
Fér a sa cantonada i la toma;
per girar es carro hi mancà poquet.
Per Ca's Concos i p'es Carritxò,
per Calonge i tota sa marina,
aquests vots són estats sa ruïna,
i molt se creien estar millor.
I, com entràrem en es Carrer Nou,
mos returàrem davant can Denou,
i no hi va haver suc ni *borregos*,
ni sols ses mules anaren de brou.
I en sa nit, venga, venga, toc-toc!
Despertau el qui dorm i reposa!
- ¿Què cercau? ¿Que voleu qualque cosa

- Da'm es vot, da'm es vot, da'm es vot!–
A ca meva va venir un senyor:
- Pere Antoni , m'has de dar es vot!
I jo n'hi vaig dar amb un garrot!.
Me va fer ofertes; li vaig dir que no.
- Da'm es vot, da'm es vot, da'l-me, Pere,
da'm es vot i jo cosa et faré:
da'm es vot i te faré sereno
o carabinero, quan batle seré. –
Enc que fos es més pobre i més jai
i de lleig i vei no fos per a veure,
ja li deien: - Padrí, 'nem a beure! –
que no el coneguessen ni el 'guessen vist mai,
- ¿Quants ne dus, quants ne dus, quants ne menes?
- Dotze o tretze o catorze dotzenes:
tots quants n'hi havia, no n'han quedats pus.
És a dir, n'han quedats un parei:
de veis que eren no crec que arribassen.
- Poria esser que aquests mos faltassen;
no desjunyes, tot d'una tornè-hi!
N'hi havia amb sos peus bruts de fems
que estables havien escurades.
Se pegaren quatre rebetjades,
i bot dins es carro, per esser'hi a temps.
- Vénguen, vénguen tasses al raset;
ara en donen: o em toma o no em toma! –
I es que tenien poca vergonya
se n'anaven amb talent i set.
De manera que, com ho vaig veure,
vaig tenir malícia i em va sebre mal:
n'hi havia qui, de tant de beure,
el tornaven treure p'enmig d'es corral. *Felanitx*

Variants a Calonge: 2(7)

(v. 4): *No plangues ses mules! / ses egos en fan!*
(No plangues ses mules! / ses egos en faran més.)
(v. 30): Da'm es vot i duràs sa bandera,
(v. 32): o carabinero, o bé caminer.
(da'm es vot, i empleo et daré.)

* * * * *

OBSERVACIONS AL CONTINGUT DEL VOLUM NÚM. 4

Algunes observacions se refereixen tan sols a l'edició impresa.

.Pàg. 30, afegir aquesta cançó, després del núm. 401:

772 Si xeixa penses coir, / no es convertesca en civada;
tendràs sa boca amargada / i no et valdrà escopir. *Banyalbufar*
Variants -Santanyí (v. 1/2/3/4):
De lo que et vui advertir, / per si a cas vas errada:
que si xeixa vols coir, / no es convertesca en civada.

.Pàg. 77, afegir aquesta cançó, abans del núm. 144:

101 - Es beure no m'assacia / ni es menjar no em fa profit
no puc dormir en sa nit / ni puc descansar de dia.
- I jo tenc tanta alegria / com un malalt dins es llit
d'ençà que apartat estic / de sa teva companyia. *Sant Llorenç*
Variant a Biniamar (v. 5): *He perduda s'alegria*

.Pàg. 90, cançó 202, afegir (v. 4): *es qui el maltracta, plora.*

.Pàg. 92, afegir aquesta cançó:

51 Com es gegant se'n temé / amb ses ungles ben taiades,
feren nou-centes panades / d'es cap d'un banyarriquer.
Un dia per berenar / se'n va menjar mil i *pico,*
i ses que li quedaren / bastaren per un dinar
en es lloc de Puertorrico. *Vilafranca*
Variant a Biniamar (v. 9): *a la isla de Puertorrico.*

.Pàg. 107, la cançó núm. 347 se troba també, però sense variants, a la pàg. 201, amb el núm. 1690.

.Pàg. 136, afegir aquesta cançó:

3522 ¿Me vols dar es mocador / que per paraula et vaig dar?
Perque, si el vénc a cercar, / ta mare se pensarà
que et vui tornar festejar, / i no tenc tal intenció. *Binissalem*
Variants -Inca (v. 2): *que un dia te vaig deixar?*
-Selva (v. 3): *Perque, si el vaig a cercar,*
-Artà (v. 6): *i no hi tenc intenció.*
-Sant Joan (v. 6): *i no hi duc intenció.*
-Santanyí (v. 6): *no hi tenc tal intenció.*

.Pàg. 161, cançó 171, posar el número del verset:
-Sa Pobla (v. 4): / Estellencs (v. 4):

.Pàg. 298, al Tom II afegir aquesta cançó del cap. 4, Camperoles:

979 Hala, Tòfol! hala, Tòfol! / hala, Tòfol!, hala envant!
Fé navegar sa manota / per això que tens davant. *Búger*
Variants -Deià (v. 3): *fé jugar aquestes manotes*
amb so blat que tens davant.
-Sóller (v. 4): *dins això que tens davant.*

.Pàg. 298, al Tom II afegir aquesta cançó del cap. 7, Endevinalles:

32. Cinc són els bous / que l'arada menen;
el camp és blanc / i la llavor és negra. *Sóller*
= Els cinc dits de la mà, la ploma i la tinta en què escriuen.
Variant a Búger (v. 2): *i l'arada menen;*

.Pàg. 357. La cançó núm. 36 hauria d'estar a la pàg. 361, abans del cap. 3: Romancer, amb les següents variants:

Altra variant a Bunyola (v. 5/6/20): *Vàrem veure dos o tres / estudiants*

Variants

-Sineu (v. 4/9/10): *i no sé què es. (i no sé qui és.)*
Era un mestre teixidor / que no sap teixir,

-Vilafranca (11/14/19): *no n'era devot de vi / que hi ha en el món.*
no poguent encendre-ló

-Montuïri (v. 15/16): *Va pegar foc an es forn / per a pastar.*

-Sant Joan (v. 17): *S'altre dia n'hi calà*

* * *